叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000001

2. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000002

3. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000003

4. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000004

5. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000005

6. 胡椒和盐；(pepper & Salt; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
第1/6页

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌn][ɪn][kæp][ænd; ənd] ['mɑːtli] ['stɑːps][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni]
" This is the way that one in Cap and Motley stops for awhile along the stony
" 这 是 这 方式 那 一 在 帽 和 杂色 停止 为了 一会儿 沿着 这 石质的
[pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] .
Path of Life to make you laugh .
小路 的 生活 到 制作 你 笑 .

“这就是《Cap and Motley》中的人物在人生崎岖的道路上停下来逗你笑的方式。”

" [[-] [noʊt] : [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['pɪktʃər] [ˌkeɪpə'bɪləti] ,
" [Transcriber's Note : If you don't have picture capability ,
" [转录员的 笔记 : 如果 你 不 有 图片 能力 ,

【转录员注：如果您没有图片功能，

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][hæv; həv] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn]
this and other full page illustrations within the text have short descriptions in
这 和 其他 满的 页 插图 之内 这 文本 有 短的 描述 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
addition to the words of the poem on the page .
添加 到 这 字 的 这 诗 在 这 页 .

文中这幅插图和其他整页插图除了诗歌文字外，还配有简短的文字说明。

[dʒʌst] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['eriə] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .]
Just hover over the picture area to see them .]
只是 徘徊 超过 这 图片 区域 到 看 他们 .]

只需将鼠标悬停在图片区域上即可查看。

['pepər] & [sɔːlt] ,
Pepper & Salt ,
胡椒 & 盐 ,

胡椒和盐，

[ɔːr]
or
或者

或者

['siːzənɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊk]
Seasoning for Young Folk
调料 为了 年轻的 民间

给年轻人的调味品

[prɪ'perd] [baɪ]
Prepared by
准备 经过

编制

['haʊərd] [paɪl]
Howard Pyle
霍华德 派尔

霍华德·派尔

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

THIS	SPECIAL	EDITION	IS	PUBLISHED	BY	ARRANGEMENT	WITH	THE	PUBLISHERS	OF	THE
这	特别的	版	是	已发布	经过	安排	和	这	出版商	的	这

['regjələr] [ɪ'dɪʃn]

REGULAR	EDITION
常规的	版

本特刊经与普通版出版商协商后出版。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

HARPER	&	BROTHERS
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

[baɪ]

BY
经过

经过

[iː] . [em] . [heɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

E	.	M	.	HALE	AND	COMPANY
E	.	M	.	哈尔	和	公司

EM HALE AND COMPANY

[oʊ] [kler] , [wɪs'kɑːnsɪn]

EAU	CLAIRE	,	WISCONSIN
欧盟	克莱尔	,	威斯康星州

威斯康星州欧克莱尔

[hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][maɪ][kæp][ænd; ənd] ['belz] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['oʊvər]

Here	,	my	little	man	,	you	may	hold	my	cap	and	bells	,	—	and	you	,	over
这里	,	我的	小的	男人	,	你	可能	抓住	我的	帽	和	铃铛	,	—	和	你	,	超过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

来，我的小家伙，你可以拿着我的帽子和铃铛——还有你，那边那边，

[meɪ] [hoʊld][ðə; ði]['bɔːb(ə)l] !

may	hold	the	bauble	!
可能	抓住	这	玩具	!

或许可以拿着这个小玩意儿!

[naʊ] , [ðen] ,

Now	,	then	,
现在	,	然后	,

那么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gɪdi] - [peɪt] ['dʒestər]

I	am	ready	to	talk	as	a	wise	man	should	and	am	a	giddy	-	pated	jester
我	是	准备好	到	讲话	作为	一个	明智的	男人	应该	和	是	一个	头晕	-	铺垫	小丑

[noʊ][lɔːŋgər] !

no	longer	!
不	更长	!

我已经准备好像智者那样说话，不再是那个轻浮的小丑了!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] :

This	is	what	I	have	to	say	:
这	是	什么	我	有	到	说	:

我想说的是:

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['siːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] , ['hevi] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

One	must	have	a	little	pinch	of	seasoning	in	this	dull	,	heavy	life	of	ours	;
一	必须	有	一个	小的	捏	的	调料	在	这	乏味的	,	重的	生活	的	我们的	;

在我们这种沉闷沉重的生活中，总需要一点调味品;

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lʊk] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] , [ðə; ði] ['leibəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] ,

one	should	never	look	to	have	all	the	troubles	,	the	labors	,	and	the	cares	,
一	应该	绝不	看	到	有	全部	这	麻烦	,	这	劳动	,	和	这	关心	,

人永远不应该想要承担所有的烦恼、辛劳和忧虑。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɑ:ləti][ænd; ənd] [mɜ:rθ] .

with	never	a	whit	of	innocent	jollity	and	mirth	.
和	绝不	一个	白色	的	清白的	欢乐	和	欢笑	.

丝毫没有天真烂漫的欢乐和笑意。

[jes] , [wʌn][mʌst; məst] [smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Yes	,	one	must	smile	now	and	then	,
是的	,	一	必须	微笑	现在	和	然后	,

是的，人总要时不时地笑一笑。

[ɪf] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ɪn] ['læftər] [ðæt] [ɑ:r; ər]

if	for	nothing	else	than	to	lift	the	corners	of	the	lips	in	laughter	that	are
如果	为了	没有什么	别的	比	到	举起	这	角落	的	这	嘴唇	在	笑声	那	是

['oʊnli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['drægd] [daʊn] [ɪn] ['sɑ:roʊ] .

only	too	often	dragged	down	in	sorrow	.
仅有的	也	经常	拖拽	向下	在	悲哀	.

即使没有其他目的，也只是为了扬起嘴角，让那些常常因悲伤而耷拉下来的嘴角绽放出笑容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][sɪt] [hɪr] [naʊ] ,

It	is	for	this	that	I	sit	here	now	,
它	是	为了	这	那	我	坐	这里	现在	,

正因如此，我今天才会坐在这里。

['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ɑ:d] [kwɪps][ænd; ənd][dʒests] [ʌn'tɪl] [jɑ:n]['soʊbər] ,

telling	you	all	manner	of	odd	quips	and	jests	until	yon	sober	,
讲述	你	全部	方式	的	奇怪的	俏皮话	和	笑话	直到	远	清醒	,

跟你讲各种稀奇古怪的俏皮话和笑话，直到你清醒为止。

[waɪz] [mæn] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [goʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

wise	man	shakes	his	head	and	goes	his	way	,
明智的	男人	奶昔	他的	头	和	去	他的	方式	,

智者摇摇头，继续前行。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] - ['wɪtɪd] [neɪv] [ðæn; ðən][aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .

thinking	that	I	am	even	more	of	a	shallow	-	witted	knave	than	I	really	am	.
思维	那	我	是	甚至	更多的	的	一个	浅的	-	机智的	恶棍	比	我	真的	是	.

我以为自己比实际更愚蠢无赖。

[bʌt; bət] , [pru:t] !

But	,	prut	!
但	,	普鲁特	!

但是，prut!

[hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?

Who	cares	for	that	?
WHO	关心	为了	那	?

谁会在乎这个?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] .

I	am	sure	that	I	do	not	if	you	do	not	.
我	是	当然	那	我	做	不是	如果	你	做	不是	.

如果你不了解，我肯定也不了解。

[jet] ['lɪs(ə)n] !

Yet	listen	!
然而	听	!

但是，请听!

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]

One	must	not	look	to	have	nothing	but	pepper	and	salt	in	this	life	of
一	必须	不是	看	到	有	没有什么	但	胡椒	和	盐	在	这	生活	的

['aʊərz] — [noʊ] , [ɪn'diːd] !

ours	—	no	,	indeed	!
我们的	—	不	,	的确	!

人的一生不应该只有胡椒和盐——绝对不应该!

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] .

At	that	rate	we	would	be	worse	off	than	we	are	now	.
在	那	速度	我们	会	是	更糟	离开	比	我们	是	现在	.

照此下去，我们的处境会比现在更糟。

[aɪ] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	only	mean	that	it	is	a	good	and	pleasant	thing	to	have	something	to
我	仅有的	意思是	那	它	是	一个	好的	和	令人愉快的	事物	到	有	某物	到

[lend] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːlɪd][pɑːrt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !

lend	the	more	solid	part	a	little	savor	now	and	then	!
借	这	更多的	坚硬的	部分	一个	小的	品尝	现在	和	然后	!

我的意思是，偶尔给比较严肃的部分增添一些风味，是一件好事，也是一件令人愉快的事情!

[soʊ] , [hɪr] [aɪl] [sɪt] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

So	,	here	I'll	sit	;	and	,	perhaps	,	when	you	have	been	good	children	,
所以	,	这里	患病的	坐	;	和	,	也许	,	什么时候	你	有	到过	好的	孩子们	,

所以，我就坐在这里；也许，当你们表现得乖巧懂事之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɔːr] [dʌn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

and	have	learned	your	lessons	or	done	your	work	,
和	有	学习	你的	课程	或者	完毕	你的	工作	,

并且已经吸取了教训或完成了工作。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

your	mother	will	let	you	come	and	play	a	little	while	with	me	.
你的	母亲	将要	让	你	来	和	玩	一个	小的	尽管	和	我	.

你妈妈会让你过来和我玩一会儿。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,

I	will	always	be	ready	and	waiting	for	you	here	,
我	将要	总是	是	准备好	和	等待	为了	你	这里	,

我会一直在这里等你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɔːrənt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

and	I	will	warrant	your	mother	that	I	will	do	you	no	harm	with	anything	that	I
和	我	将要	保证	你的	母亲	那	我	将要	做	你	不	伤害	和	任何事物	那	我

[meɪ] [tel] [juː; jʊ] .

may	tell	you	.
可能	告诉	你	.

我向你母亲保证，我告诉你的任何事都不会对你造成伤害。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

If	I	can	only	make	you	laugh	and	be	merry	for	a	little	while	,
如果	我	能	仅有的	制作	你	笑	和	是	欢乐	为了	一个	小的	尽管	,

如果我只能让你开怀大笑一会儿，开心一会儿，

[ðen] [maɪ] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

then	my	work	will	be	well	done	,	and	I	will	be	glad	in	the	doing	of	it	.
然后	我的	工作	将要	是	出色地	完毕	,	和	我	将要	是	高兴的	在	这	正在做	的	它	.

这样我的工作就完成了，我也会乐在其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌiːm ˈiː][maɪ][kæp][ænd; ənd] [ˈbelz] [əˈgen] , [fɔːr; fər][maɪ] [wɪts] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [koʊld]

And	now	give	me	my	cap	and	bells	again	,	for	my	wits	are	growing	cold
和	现在	给	我	我的	帽	和	铃铛	再次	,	为了	我的	智慧	是	生长	寒冷的

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ;

without	them	;
没有	他们	;

现在请把我的帽子和铃铛还给我，没有它们我的脑子都快冻僵了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌiːm ˈiː][maɪ][ˈbɔːb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,

and	you	will	be	pleased	to	reach	me	my	bauble	once	more	,
和	你	将要	是	高兴	到	抵达	我	我的	玩具	一次	更多的	,

你一定会很高兴再次把我的小玩意儿送回来。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ][ˌiːm ˈiː] .

for	I	love	to	have	him	by	me	.
为了	我	爱	到	有	他	经过	我	.

因为我喜欢有他在我身边。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ?

Will	you	be	seated	?
将要	你	是	坐着	?

请入座。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [siːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][ðə; ði] [græs] !

And	you	,	over	there	,	seat	the	baby	on	the	grass	!
和	你	,	超过	那里	,	座位	这	婴儿	在	这	草	!

还有你，那边那个，把宝宝放在草地上!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[ˈveri] [wel] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l]

Very	well	;	then	I	will	tell	you	a	story	,	and	it	shall	be	about	"	The	Skillful
非常	出色地	;	然后	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	和	它	将	是	关于	"	这	熟练

[ˈhʌntsmən] .

Huntsman	.
猎人	.

很好；那么我将给你讲一个故事，这个故事是关于“技艺高超的猎人”。

" [ðə; ði] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈhʌntsmən]

"	THE	SKILLFUL	HUNTSMAN
"	这	熟练	猎人

《技艺高超的猎人》

[peɪdʒ][wʌn]

Page	1
页	1

第 1 页

[tuː] [əˈpɪnjənz]

Two	Opinions
二	意见

两种观点

[ˈfeɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]

Facing	P	.	4
面向	P	.	4

面向第4页

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] " [faɪv]

Ye	Song	Of	Ye	Foolish	Old	Woman	"	5
叶	歌曲	的	叶	愚蠢	老的	女士	"	5

《愚老妇人的歌》5

[ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [pʌf] " -

A	Newspaper	Puff	"	12
一个	报纸	噗	"	-

报纸吹捧” 12

[θriː] [ˈfɔːtʃənz] " -

Three	Fortunes	"	13
三	财富	"	-

三福”13

[ˈklɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɑːf]

CLAUS	AND	HIS	WONDERFUL	STAFF
条款	和	他的	精彩的	职员

克劳斯和他的出色工作人员

[peɪdʒ] -

Page	14
页	-

第14页

[ˈventʃərsəm] [ˈboʊldnəs]

Venturesome	Boldness
冒险	大胆

冒险的勇气

[ˈfeɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	16
面向	P	.	-

面对第16页

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈkʌltʃər] " -

Superficial	Culture	"	17
浅	文化	"	-

肤浅文化” 17

[haʊ] [deɪm] [ˈmɑːrdʒəri] [twɪst] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

HOW	DAME	MARGERY	TWIST	SAW	MORE	THAN	WAS	GOOD	FOR	HER
如何	贵妇人	玛格丽	捻	锯	更多的	比	曾是	好的	为了	她

玛格丽·特威斯特夫人看到了太多对她不利的事情

[peɪdʒ] -

Page	28
页	-

第28页

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] [ˈgɔsips]

Ye	Song	Of	Ye	Gossips
叶	歌曲	的	叶	八卦

流言蜚语之歌

[ˈfeɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	32
面向	P	.	-

面对第32页

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] " -

A	Victim	To	Science	"	33
一个	受害者	到	科学	"	-

科学的受害者” 33

[pleɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] " -

Play	And	Earnest	"	36
玩	和	认真	"	-

《玩而认真》36

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] " -

The	Accident	Of	Birth	"	37
这	事故	的	出生	"	-

出生的偶然性” 37

['klevər] ['piːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz]

CLEVER	PETER	AND	THE	TWO	BOTTLES
聪明的	彼得	和	这	二	瓶子

聪明的彼得和两个瓶子

[peɪdʒ] -

Page	43
页	-

第43页

[jiː; ji] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [θriː] ['teiləz]

Ye	Romantic	Adventures	Of	Three	Tailors
叶	浪漫的	冒险	的	三	裁缝

三个裁缝的浪漫冒险

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	44
面向	P	.	-

面对第44页

['fænsi] [ænd; ənd] [fækt] " -

Fancy	And	Fact	"	45
想要	和	事实	"	-

《幻想与事实》45

[jiː; ji] [tuː] [wɪʃɪz] " -

Ye	Two	Wishes	"	48
叶	二	愿望	"	-

《你的两个愿望》48

[ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [bʌt; bət] [nɑːt] [neɪm] " -

A	Verse	With	A	Moral	But	Not	Name	"	49
一个	诗	和	一个	道德	但	不是	姓名	"	-

一首有寓意却无名的诗” 49

[hæns] - [lʌk]

HANS	HECKLEMANN'S	LUCK
汉斯	-	运气

汉斯·赫克尔曼的运气

[peɪdʒ] -

Page	57
页	-

第57页

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [jiː; ji] ['rɑːdʒə] [ænd; ənd] [jiː; ji] [flai]

Ye	Song	Of	Ye	Rajah	And	Ye	Fly
叶	歌曲	的	叶	拉惹	和	叶	飞

耶拉贾之歌和耶飞翔

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	64
面向	P	.	-

面对第64页

[praɪd] [ɪn] [dɪ'stres] " -

Pride	In	Distress	"	65
自豪	在	痛苦	"	-

困境中的骄傲” 65

[prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] " -

Profession	And	Practice	"	68
职业	和	实践	"	-

职业与实践” 68

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] " -

A	Tale	Of	A	Tub	"	69
一个	故事	的	一个	浴缸	"	-

《浴缸的故事》69

['fɑːrmər] - ['bɒgət]

FARMER	GRIGGS'S	BOGGART
农民	-	博格特

格里格斯农夫的妖怪

[peɪdʒ] -

Page	69
页	-

第69页

[jiː; ji] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] [pleɪt] " -

Ye	Story	Of	A	Blue	China	Plate	"	76
叶	故事	的	一个	蓝色的	中国	盘子	"	-

《蓝色瓷盘的故事》76

['mɔːrəl] ['blaɪndnəs] " -

Moral	Blindness	"	77
道德	失明	"	-

道德盲点” 77

[ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns] " -

Overconfidence	"	80
过度自信	"	-

过度自信” 80

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [niːd] " -

The	Force	Of	Need	"	81
这	力量	的	需要	"	-

需求的力量” 81

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː]

THE	BIRD	IN	THE	LINDEN	TREE
这	鸟	在	这	菩提树	树

菩提树上的鸟

[peɪdʒ] -

Page	82
页	-

第82页

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]

THE	APPLE	OF	CONTENTMENT
这	苹果	的	满意

满足的苹果

[peɪdʒ] -

Page	96
页	-

第96页

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
A **Disappointment**
一个 失望

令人失望

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing **P** **.** **96**
面向 P . -

面对第96页

[jiː; ji][sæd] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪkɪd] [wʊlvz] " -
Ye **Sad** **Story** **Concerning** **One** **Innocent** **Little** **Lamb** **And** **Four** **Wicked** **Wolves** **"** **97**
叶 伤心 故事 有关 一 清白的 小的 羊肉 和 四 邪恶 狼 " -

《关于一只无辜小羊和四匹恶狼的悲伤故事》97

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌn] [ɪn][kæp][ænd; ənd] ['mɑːtli] ['stɑːps][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni]
This **Is** **The** **Way** **That** **One** **In** **Cap** **And** **Motley** **Stops** **For** **Awhile** **Along** **The** **Stony**
这 是 这 方式 那 一 在 帽 和 杂色 停止 为了 一会儿 沿着 这 石质
[pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf]
Path **Of** **Life** **To** **Make** **You** **Laugh**
小路 的 生活 到 制作 你 笑

这就是《帽子与杂色》中那个家伙在人生崎岖道路上稍作停留，逗你发笑的方式

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] ['meɪər]
Jacob's **Mother** **And** **The** **Herr** **Mayor**
雅各布的 母亲 和 这 先生 市长

雅各布的母亲和市长先生

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]
Page **2**
页 2

第2页

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn] " [fɔːr]
Jacob **And** **The** **Red** **One** **"** **4**
雅各布 和 这 红色的 一 " 4

《雅各布与红衣人》4

[tuː] [ə'pɪnjənz]
Two **Opinions**
二 意见

两种观点

['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]
Facing **P** **.** **4**
面向 P . 4

面向第4页

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] " [faɪv]
Ye **Song** **Of** **Ye** **Foolish** **Old** **Woman** **"** **5**
叶 歌曲 的 叶 愚蠢 老的 女士 " 5

《愚老妇人的歌》5

['dʒeɪkəb] [ʃuːts] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ]
Jacob **Shoots** **At** **The** **Magpie**
雅各布 芽 在 这 鹊

雅各布向喜鹊开枪

[peɪdʒ][sɪks]

Page	6
页	6

第6页

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [plaʊ] " [eɪt]

Jacob	And	The	Magic	Plough	"	8
雅各布	和	这	魔法	犁	"	8

《雅各布与魔犁》8

['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] [wʌn] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] " -

Jacob	And	The	Red	One	Go	Hunting	Together	"	11
雅各布	和	这	红色的	一	去	打猎	一起	"	-

雅各布和红衣骑士一起去打猎" 11

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [pʌf]

A	Newspaper	Puff
一个	报纸	噗

报纸吹捧

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	12
面向	P	.	-

面对第12页

[θriː] ['fɔːtʃənz] " -

Three	Fortunes	"	13
三	财富	"	-

三福"13

['dʒeɪkəb]

Jacob
雅各布

雅各布

[ænd; ənd] ['gretʃən] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [wʌn] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] ['hæpɪli]

And	Gretchen	Get	The	Best	Of	The	Red	One	And	Go	Home	Together	Happily
和	格雷琴	得到	这	最好的	的	这	红色的	一	和	去	家	一起	快乐地

格雷琴最终赢得了红色那辆车，两人一起开心地回家了。

[peɪdʒ] -

Page	13
页	-

第13页

['klɔz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] [blæk] - [aːts] " -

Claus	And	The	Master	Of	Black	-	arts	"	16
克劳斯	和	这	掌握	的	黑色的	-	艺术	"	-

《克劳斯与黑魔法大师》16

['ventʃərsəm] ['boʊldnəs]

Venturesome	Boldness
冒险	大胆

冒险的勇气

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	16
面向	P	.	-

面对第16页

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər] " -

Superficial	Culture	"	17
浅	文化	"	-

肤浅文化" 17

[klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk]

Clause	And	The	White	Snake
条款	和	这	白色的	蛇

克劳斯与白蛇

[peɪdʒ] -

Page	18
页	-

第18页

[ðə; ði]['mæstər][ɪz]['æŋgri] " -

The	Master	Is	Angry	"	20
这	掌握	是	生气的	"	-

师父生气了” 20

['klɔz] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rævənz] " -

Claus	Listens	To	The	Talk	Of	The	Two	Ravens	"	21
克劳斯	听着	到	这	讲话	的	这	二	渡鸦	"	-

克劳斯倾听两只乌鸦的谈话” 21

['klɔz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪkɪn] " -

Claus	And	The	Manikin	"	23
克劳斯	和	这	人体模型	"	-

《克劳斯和人体模型》23

[hæns] [dis'kʌvəz] [klɔːsɪz] [lʌk] " -

Hans	Discovers	Claus's	Luck	"	25
汉斯	发现	克劳斯的	运气	"	-

汉斯发现了克劳斯的运气” 25

[deɪm] [twɪst] ['drɪŋkɪθ] [tiː] " -

Dame	Twist	Drinketh	Tea	"	30
贵妇人	捻	喝	茶	"	-

Dame Twist 喝茶” 30

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] " -

The	Little	Man	And	The	Great	Horse	"	32
这	小的	男人	和	这	伟大的	马	"	-

《小人物与大马》32

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] ['gɔsips]

Ye	Song	Of	Ye	Gossips
叶	歌曲	的	叶	八卦

流言蜚语之歌

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	32
面向	P	.	-

面对第32页

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['saɪəns] " -

A	Victim	To	Science	"	33
一个	受害者	到	科学	"	-

科学的受害者” 33

[deɪm] [twɪst] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['peɪʃ(ə)nt]

Dame	Twist	Visits	A	Strange	Patient
贵妇人	捻	访问	一个	奇怪的	病人

特威斯特夫人探访一位古怪的病人

[peɪdʒ] -

Page	34
页	-

第34页

[deɪm] [twɪst] ['draɪvz] [ə'weɪ]
Dame Twist Drives Away
贵妇人 捻 驱动 离开

特威斯特夫人驾车离开

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] " -
The Little Folks " 36
这 小的 各位 " -

小家伙们" 36

[pleɪ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]
Play And Earnest
玩 和 认真

玩和认真

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing P . 36
面向 P . -

面对第36页

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] " -
The Accident Of Birth " 37
这 事故 的 出生 " -

出生的偶然性" 37

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] [twɪst] ['^əjiθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] ['duːɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer]
Dame Margery Twist Goeth To See The Merry Doings At The Fair
贵妇人 玛格丽 捻 戈特 到 看 这 欢乐 行为 在 这 公平的

玛格丽·特威斯特夫人去集市看热闹

[peɪdʒ] -
Page 38
页 -

第38页

[deɪm] [twɪst] [siːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm]
Dame Twist Sees The Little Man In Green For The Last Time
贵妇人 捻 看到 这 小的 男人 在 绿色的 为了 这 最后的 时间

特威斯特夫人最后一次见到了绿衣小矮人

[peɪdʒ] -
Page 40
页 -

第40页

[jiː; ji] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [θriː] ['teiləz]
Ye Romantic Adventures Of Three Tailors
叶 浪漫的 冒险 的 三 裁缝

三个裁缝的浪漫冒险

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing P . 44
面向 P . -

面对第44页

['fænsi] [ænd; ənd] [fækt] " -
Fancy And Fact " 45
想要 和 事实 " -

《幻想与事实》45

['klevər] ['piːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blæk]
Clever Peter And The Little Gentleman In Black
聪明的 彼得 和 这 小的 绅士 在 黑色的

《聪明的彼得和黑衣小绅士》

[peɪdʒ] -
Page 46
页 -

第46页

['klevər] ['piːtər] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs] " -
Clever Peter Rides To The King's Palace Upon His Fine Horse " 48
聪明的 彼得 骑行 到 这 国王学院 宫殿 之上 他的 美好的 马 " -

聪明的彼得骑着骏马前往国王的宫殿” 48

[jiː; ji] [tuː] [wɪʃɪz]
Ye Two Wishes
叶 二 愿望

你们两个愿望

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing P . 48
面向 P . -

面对第48页

[ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl][bʌt; bət][noʊ] [neɪm] " -
A Verse With A Moral But No Name " 49
一个 诗 和 一个 道德 但 不 姓名 " -

一首寓意深刻却无名的诗篇” 49

['piːtər] [iːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses]
Peter Eats With The King And Princess
彼得 吃 和 这 国王 和 公主

彼得与国王和公主一起吃饭

[peɪdʒ] -
Page 51
页 -

第51页

['klevər] ['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɑːt(ə)l] " -
Clever Peter And The Unlucky Bottle " 54
聪明的 彼得 和 这 倒霉 瓶子 " -

《聪明的彼得和倒霉的瓶子》54

['klevər] ['piːtər]['əupənz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses] " -
Clever Peter Opens The Unlucky Bottle For The King And Princess " 56
聪明的 彼得 打开 这 倒霉 瓶子 为了 这 国王 和 公主 " -

聪明的彼得为国王和公主打开了不吉利的瓶子” 56

[hæns] -
Hans Hecklemann
汉斯 -

汉斯·赫克尔曼

[peɪdʒ] -
Page 58
页 -

第58页

['kæθrɪn] " -
Catherine " 58
凯瑟琳 " -

凯瑟琳” 58

[hæns] - [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hans	Hecklemann	Goes	To	The	Cottage	Of	The	Old	Wise	Woman	In	Search	Of	His
汉斯	-	去	到	这	小屋	的	这	老的	明智的	女士	在	搜索	的	他的

[lʌk] " -

Luck	"	61
运气	"	-

汉斯·赫克尔曼前往老巫婆的小屋寻找好运" 61

[hæns] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪz] ['wʊmən]

Hans	Hecklemann	And	The	Old	Wise	Woman
汉斯	-	和	这	老的	明智的	女士

汉斯·赫克尔曼和老智者

[peɪdʒ] -

Page	62
页	-

第62页

[hæns][faindz][hɪz; ɪz] [lʌk] " -

Hans	Finds	His	Luck	"	64
汉斯	发现	他的	运气	"	-

汉斯找到了他的好运" 64

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv][jiː; ji]['rɑːdʒə][ænd; ənd][jiː; ji][flai]

Ye	Song	Of	Ye	Rajah	And	Ye	Fly
叶	歌曲	的	叶	拉惹	和	叶	飞

耶拉贾之歌和耶飞翔

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	64
面向	P	.	-

面对第64页

[praɪd] [ɪn] [dɪ'stres] " -

Pride	In	Distress	"	65
自豪	在	痛苦	"	-

困境中的骄傲" 65

[hæns] - [plauz] [fɔːr; fər][goʊld]

Hans	Hecklemann	Ploughs	For	Gold
汉斯	-	犁	为了	金子

汉斯·赫克尔曼《淘金记》

[peɪdʒ] -

Page	65
页	-

第65页

[prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs]

Profession	And	Practice
职业	和	实践

专业与实践

['feɪsɪŋ] [piː] . -

Facing	P	.	68
面向	P	.	-

面对第68页

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] " -

A	Tale	Of	A	Tub	"	69
一个	故事	的	一个	浴缸	"	-

《浴缸的故事》69

['fɑːrmər] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz]
Farmer **Georgie** **Griggs**
农民 乔治 格里格斯

农夫乔治·格里格斯

[peɪdʒ] -
Page **70**
页 -

第70页

[deɪm] ['mæli] ['grɪgz] " -
Dame **Mally** **Griggs** **"** **72**
贵妇人 马利 格里格斯 " -

玛丽·格里格斯夫人" 72

['fɑːrmər] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒgət] " -
Farmer **Griggs** **And** **The** **Boggart** **"** **73**
农民 格里格斯 和 这 博格特 " -

《格里格斯农夫和妖怪》73

[jiː; ji] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] [pleɪt]
Ye **Story** **Of** **A** **Blue** **China** **Plate**
叶 故事 的 一个 蓝色的 中国 盘子

一个蓝色瓷盘的故事

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing **P** **.** **76**
面向 P . -

面对第76页

['mɔːrəl] ['blaɪndnəs] " -
Moral **Blindness** **"** **77**
道德 失明 " -

道德盲点" 77

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
The **Departure**
这 离开

启程

[peɪdʒ] -
Page **77**
页 -

第77页

['fɑːrmər] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] " -
Farmer **Griggs** **And** **The** **Wise** **Man** **"** **78**
农民 格里格斯 和 这 明智的 男人 " -

《格里格斯农夫与智者》78

[ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns]
Overconfidence
过度自信

过度自信

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing **P** **.** **80**
面向 P . -

面对第 80 页

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [niːd] " -
The **Force** **Of** **Need** **"** **81**
这 力量 的 需要 " -

需求的力量" 81

[ðə; ði] ['bɒgət] [ri'dʒɔisiz]
The Boggart Rejoices
这 博格特 欢欣鼓舞

妖怪欢欣鼓舞

[peɪdʒ] -
Page 81
页 -

第81页

[jiː; ji] [kɪŋ] " -
Ye King " 84
叶 国王 " -

国王”84

[prɪns] [dʒɑːn] " -
Prince John " 84
王子 约翰 " -

约翰王子”84

[ðə; ði] [prɪns] [eɪdz] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] " -
The Prince Aids The Old Woman " 86
这 王子 艾滋病 这 老的 女士 " -

王子救助老妇人” 86

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [troʊl] [faindz] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] " -
The Great Ugly Troll Finds The Prince By The Fire " 88
这 伟大的 丑陋的 巨魔 发现 这 王子 经过 这 火 " -

《丑陋巨魔在火堆旁找到王子》88

[ðə; ði] [guːs] - [hɜːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] " -
The Goose - herd And Her Daughter Meet The Princess At The Roadside " 90
这 鹅 - 一群 和 她 女儿 见面 这 公主 在 这 路边 " -

牧鹅女和她的女儿在路边遇见公主” 90

[ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [kiː]
The Prince Looks Through The Magic Key
这 王子 看起来 通过 这 魔法 钥匙

王子透过魔法钥匙往外看

[peɪdʒ] -
Page 91
页 -

第91页

[ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [riˈdʒɔisiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] " -
The Old King Rejoices At His New Daughter - in - law " 94
这 老的 国王 欢欣鼓舞 在 他的 新的 女儿 - 在 - 法律 " -

老国王为他的新儿媳感到高兴” 94

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
A Disappointment
一个 失望

令人失望

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing P . 96
面向 P . -

面对第96页

[jiː; ji] [sæd] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪkɪd] [wʊlvz] " -
Ye Sad Story Concerning One Innocent Little Lamb And Four Wicked Wolves " 97
叶 伤心 故事 有关 一 清白的 小的 羊肉 和 四 邪恶 狼 " -

《关于一只无辜小羊和四匹恶狼的悲伤故事》97

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][æsks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp]

The	Little	Man	Asks	For	His	Cap
这	小的	男人	问	为了	他的	帽

小矮人要回他的帽子

[peɪdʒ] -

Page	98
页	-

第98页

['kristiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] " -

Christine	And	The	Apple	"	100
克里斯汀	和	这	苹果	"	-

《克莉丝汀与苹果》100

[krɪ'stiːnz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] " -

Christine's	Mother	And	Sisters	Wish	For	The	Apple	"	101
克里斯汀的	母亲	和	姐妹	希望	为了	这	苹果	"	-

克里斯汀的母亲和姐妹们想要那颗苹果” 101

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l] " -

The	King	Reaches	For	The	Apple	"	101
这	国王	到达	为了	这	苹果	"	-

国王伸手去拿苹果” 101

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] " -

The	King	Talks	With	The	Wise	Man	"	105
这	国王	会谈	和	这	明智的	男人	"	-

国王与智者对话 105

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['kristiːn] " -

The	King's	Steward	And	Christine	"	106
这	国王学院	管家	和	克里斯汀	"	-

国王的管家和克里斯汀” 106

['kristiːn] ['gɪvz] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] " -

Christine	Gives	The	Apple	To	The	King	"	107
克里斯汀	给予	这	苹果	到	这	国王	"	-

克里斯汀将苹果献给国王” 107

['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt]

PEPPER	AND	SALT
胡椒	和	盐

胡椒和盐

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [neɪmd] ['dʒeɪkəb] [bəːm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Once	upon	a	time	there	was	a	lad	named	Jacob	Boehm	,	who	was	a
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	小伙子	命名	雅各布	伯姆	,	WHO	曾是	一个

['præktɪk(ə)l] ['hʌntsmən] .

practical	huntsman	.
实际的	猎人	.

从前有个名叫雅各布·伯姆的少年，他是一位务实的猎人。

[wʌn] [deɪ] ['dʒeɪkəb] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ['gretʃən] —

One	day	Jacob	said	to	his	mother	,	"	Mother	,	I	would	like	to	marry	Gretchen	—
一	天	雅各布	说	到	他的	母亲	,	"	母亲	,	我	会	喜欢	到	结婚	格雷琴	—

[ðə; ði] [naɪs] ,

the	nice	,
这	好的	,

有一天，雅各布对他的母亲说：“母亲，我想娶格雷琴——那个善良的、……”

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] ['meɪər] .

pretty	little	daughter	of	the	Herr	Mayor	.
漂亮的	小的	女儿	的	这	先生	市长	.

市长先生漂亮的小女儿。

" ['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

"	Jacob's	mother	thought	that	he	was	crazy	.
"	雅各布的	母亲	想法	那	他	曾是	疯狂的	.

雅各的母亲认为他疯了。

" ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] ['meɪər] , [ɪn'di:d] !

"	Marry	the	daughter	of	the	Herr	Mayor	,	indeed	!
"	结婚	这	女儿	的	这	先生	市长	,	的确	!

“娶市长先生的女儿吧！”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] ['meɪər] ?

You	want	to	marry	the	daughter	of	the	Herr	Mayor	?
你	想	到	结婚	这	女儿	的	这	先生	市长	?

你想娶市长先生的女儿吗?

['lɪs(ə)n] ; ['meni] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts] [ænd; ənd]['wɒnts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Listen	;	many	a	man	wants	and	wants	,	and	nothing	comes	of	it	!
听	;	许多	一个	男人	想要	和	想要	,	和	没有什么	来	的	它	!

听着，许多人想要很多，但最终却一无所获!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒeɪkəb] [boʊmz] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	That	was	what	Jacob	Boehm's	mother	said	to	him	.
"	那	曾是	什么	雅各布	伯姆	母亲	说	到	他	.

“那是雅各布·伯姆的母亲对他说的话。”

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [def] [ɪn] [ðæt] [ɪr] ;

But	Jacob	was	deaf	in	that	ear	;
但	雅各布	曾是	聋	在	那	耳朵	;

但雅各布那只耳朵却听不见;

['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hɛə] ['meɪər] ,

nothing	would	do	but	his	mother	must	go	to	the	Herr	Mayor	,
没有什么	会	做	但	他的	母亲	必须	去	到	这	先生	市长	,

别无他法，他母亲必须去见市长先生。

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [li:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] ['gretʃən] .

and	ask	for	leave	for	him	to	marry	Gretchen	.
和	问	为了	离开	为了	他	到	结婚	格雷琴	.

并请求允许他与格雷琴结婚。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['prɑ:mɪst]

And	Jacob	begged	and	begged	so	prettily	that	at	last	his	mother	promised
和	雅各布	乞求	和	乞求	所以	漂亮	那	在	最后的	他的	母亲	承诺

[tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] .

to	go	and	do	as	he	wished	.
到	去	和	做	作为	他	希望	.

雅各布苦苦哀求，声音甜美动人，最后他的母亲答应按照他的意愿去做。

[soʊ] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] , [ðoʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃu:z] ,

So	off	she	went	,	though	doubt	was	heavy	in	her	shoes	,
所以	离开	她	去	,	尽管	怀疑	曾是	重的	在	她	鞋	,

于是她出发了，尽管心中充满疑虑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

for	she	did	not	know	how	the	Herr	Mayor	would	take	it	.
为了	她	做过	不是	知道	如何	这	先生	市长	会	拿	它	.

因为她不知道市长先生会作何反应。

" [soʊ]['dʒeɪkəb]['wɒnts][tuː; tə]['mæri] ['gretʃən] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] .

"	So	Jacob	wants	to	marry	Gretchen	,	does	he	?	"	said	the	Herr	Mayor	.
"	所以	雅各布	想要	到	结婚	格雷琴	,	做	他	?	"	说	这	先生	市长	.

“所以雅各布想娶格雷琴，是吗？”市长先生问道。

[jes] ; [ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒeɪkəb]['wɑːntɪd] .

Yes	;	that	was	what	Jacob	wanted	.
是的	;	那	曾是	什么	雅各布	通缉	.

是的，那正是雅各布想要的。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['hʌntsmən] ? " [sed] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] .

"	And	is	he	a	practical	huntsman	?	"	said	the	Herr	Mayor	.
"	和	是	他	一个	实际的	猎人	?	"	说	这	先生	市长	.

“他是个称职的猎人吗？”市长先生问道。

[oʊ] [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] .

Oh	yes	,	he	was	that	.
哦	是的	,	他	曾是	那	.

哦，是的，他就是这样的人。

" [soʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] .

"	So	good	,	"	said	the	Herr	Mayor	.
"	所以	好的	,	"	说	这	先生	市长	.

“太好了，”市长先生说。

" [ðen] [tel] ['dʒeɪkəb][ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] ['hʌntsmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	Then	tell	Jacob	that	when	he	is	such	a	clever	huntsman	as	to	be	able
"	然后	告诉	雅各布	那	什么时候	他	是	这样的	一个	聪明的	猎人	作为	到	是	有能力的

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [her] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn] ,

to	shoot	the	whiskers	off	from	a	running	hare	without	touching	the	skin	,
到	射击	这	胡须	离开	从	一个	跑步	野兔	没有	接触	这	皮肤	,

“然后告诉雅各布，当他成为一个如此聪明的猎人，能够射掉奔跑的野兔的胡须而不碰到它的皮的时候，

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['gretʃən] . "

then	he	can	have	Gretchen	.	"
然后	他	能	有	格雷琴	.	"

这样他就能拥有格雷琴了。

" ['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] & [ðə; ði][hɛə] ['meɪər]

"	Jacob's	Mother	&	The	Herr	Mayor
"	雅各布的	母亲	&	这	先生	市长

“雅各布的母亲和市长先生

" [ðen] ['dʒeɪkəbz] ['mʌðər] [went] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

"	Then	Jacob's	mother	went	back	home	again	.
"	然后	雅各布的	母亲	去	后退	家	再次	.

然后雅各布的母亲又回家了。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['dʒeɪkəb] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

"	Now	,	"	said	she	,	"	Jacob	will	,	at	least	,	be	satisfied	.	"
"	现在	,	"	说	她	,	"	雅各布	将要	,	在	至少	,	是	使满意	.	"

“现在，”她说，“至少雅各布会感到满意了。”

" [jes] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

"	Yes	,	"	said	Jacob	,
"	是的	,	"	说	雅各布	,

“是的，”雅各布说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

when	she	had	told	him	all	that	the	Herr	Mayor	had	said	to	her	,
什么时候	她	有	讲述	他	全部	那	这	先生	市长	有	说	到	她	,

当她把市长先生对她说的一切都告诉了他之后，

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [dʌn] , [ə'nʌðər] [mæn]
" that is a hard thing to do ; but what one man has done , another man
" 那 是 一个 难的 事物 到 做 ; 但 什么 一 男人 有 完毕 , 其他 男人
[kæn; kən] .
can .
能 .

“这很难做到；但一个人能做到的，另一个人也能做到。”

" [soʊ][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
" So he shouldered his gun ,
" 所以 他 肩部 他的 枪 ,

于是他扛起了枪。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ] ['hʌntsmən]
and started away into the world to learn to be as clever a huntsman
和 开始 离开 进入 这 世界 到 学习 到 是 作为 聪明的 一个 猎人
[æz; əz][ðə; ði] [hɛə] ['meɪər] [hæd; həd] [sed] .
as the Herr Mayor had said .
作为 这 先生 市长 有 说 .

于是他开始踏上旅途，去学习如何成为像市长先生所说的那样聪明的猎人。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ['streɪndʒər] [drest]
He plodded on and on until at last he fell in with a tall stranger dressed
他 蹒跚而行 在 和 在 直到 在 最后的 他 跌倒 在 和 一个 高的 陌生人 穿着
[ɔːl] [ɪn] [red] .
all in red .
全部 在 红色的 .

他一路跋涉，最后遇到了一位身穿红色衣服的高个陌生人。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒər] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
" Where are you going , Jacob ? " said the tall stranger , calling him by his
" 在哪里 是 你 去 , 雅各布 ? " 说 这 高的 陌生人 , 呼叫 他 经过 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“雅各布，你要去哪里？”高个陌生人问道，他直呼其名。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['pɑːtɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
just as if he had eaten pottage out of the same dish with him .
只是 作为 如果 他 有 吃 浓汤 出去 的 这 相同的 盘子 和 他 .

就好像他和他一起用同一个盘子吃了一碗粥一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,
" I am going , " said Jacob ,
" 我 是 去 , " 说 雅各布 ,

“我要走了，”雅各布说。

" [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['klevər] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ɔːf]
" to learn to be so clever a huntsman that I can shoot the whiskers off
" 到 学习 到 是 所以 聪明的 一个 猎人 那 我 能 射击 这 胡须 离开
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [her] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] . "
from a running hare without touching the skin . "
从 一个 跑步 野兔 没有 接触 这 皮肤 . "

“我要学会成为一名技艺高超的猎人，能够射掉奔跑的野兔的胡须，而不用碰到它的皮。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒər] .
" That is a hard thing to learn , " said the tall stranger .
" 那 是 一个 难的 事物 到 学习 , " 说 这 高的 陌生人 .

“那可是一件很难学会的事，”高个陌生人说道。

[jes] ; ['dʒeɪkəb] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] ;

Yes	**;**	**Jacob**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**a**	**hard**	**thing**	**;**
是的	;	雅各布	知道	那	它	曾是	一个	难的	事物	;

是的；雅各布知道这是一件难事；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ə'nʌðər] [mæn][kʊd; kəd][duː] .

but	**what**	**one**	**man**	**had**	**done**	**another**	**man**	**could**	**do**	**.**
但	什么	一	男人	有	完毕	其他	男人	可以	做	.

但一个人能做到的事，另一个人也能做到。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [æz; əz]

"	**What**	**will**	**you**	**give**	**me**	**if**	**I**	**teach**	**you**	**to**	**be**	**as**	**clever**	**a**	**huntsman**	**as**
"	什么	将要	你	给	我	如果	我	教	你	到	是	作为	聪明的	一个	猎人	作为

[ðæt] ?

that	**?**
那	?

“如果我教你成为像他一样聪明的猎人，你会给我什么？”

" [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒər] .

"	**said**	**the**	**tall**	**stranger**	**.**
"	说	这	高的	陌生人	.

“高个陌生人说道。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] ;

"	**What**	**will**	**you**	**take**	**to**	**teach**	**me**	**?**	**"**	**said**	**Jacob**	**;**
"	什么	将要	你	拿	到	教	我	?	"	说	雅各布	;

“你愿意用什么来教我呢？”雅各布问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,

for	**he**	**saw**	**that**	**the**	**stranger**	**had**	**a**	**horse's**	**hoof**	**instead**	**of**	**a**	**foot**	**,**
为了	他	锯	那	这	陌生人	有	一个	马匹	蹄	反而	的	一个	脚	,

因为他看到那陌生人没有脚，取而代之的是马蹄。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	**he**	**did**	**not**	**like**	**his**	**looks**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
和	他	做过	不是	喜欢	他的	看起来	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他并不喜欢自己的长相。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ;

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**nothing**	**much**	**that**	**I**	**want**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tall**	**man**	**;**
"	哦	,	它	是	没有什么	很多	那	我	想	,	"	说	这	高的	男人	;

“哦，我想要的并不多，”高个子男人说；

" ['oʊnli][dʒʌst][saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	**only**	**just**	**sign**	**your**	**name**	**to**	**this**	**paper**	**—**	**that**	**is**	**all**	**.**
"	仅有的	只是	符号	你的	姓名	到	这	纸	—	那	是	全部	.

“你只需要在这张纸上签个名就行了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ?

"	**But**	**what**	**was**	**in**	**the**	**paper**	**?**
"	但	什么	曾是	在	这	纸	?

“但是报纸上写了什么？”

[jes] ;

Yes	**;**
是的	;

是的;

['dʒeɪkəb][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [set][soʊ] [mʌtʃ]

Jacob	had	to	know	what	was	in	the	paper	before	he	would	set	so	much
雅各布	有	到	知道	什么	曾是	在	这	纸	前	他	会	放	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	finger	to	it	.
作为	一个	手指	到	它	.

雅各布必须先知道报纸上写了什么，才会肯碰它。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , ['oʊnli] [ðɪs] :

Oh	,	there	was	nothing	in	the	paper	,	only	this	:
哦	,	那里	曾是	没有什么	在	这	纸	,	仅有的	这	:

哦，报纸上什么都没有，只有这个：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər]['dʒeɪkəb][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - [taɪm] ,

that	when	the	red	one	should	come	for	Jacob	at	the	end	of	ten	years	'	time	,
那	什么时候	这	红色的	一	应该	来	为了	雅各布	在	这	结尾	的	十	年	-	时间	,

十年后，当红衣人来接雅各布时，

['dʒeɪkəb][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

Jacob	should	promise	to	go	along	with	him	whithersoever	he	should	take	him
雅各布	应该	承诺	到	去	沿着	和	他	无论去往何处	他	应该	拿	他

.

:
.

雅各应该答应他，无论他带他去哪里，他都愿意跟随。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd]

At	this	Jacob	hemmed	and	hawed	and	scratched	his	head	,	for	he	did
在	这	雅各布	包边	和	犹豫不决	和	刮痕	他的	头	,	为了	他	做过

[nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

not	know	about	that	.
不是	知道	关于	那	.

雅各对此支支吾吾，挠头不解，因为他对此一无所知。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [saɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

"	All	the	same	,	"	said	he	,	"	I	will	sign	the	paper	,	but	on	one	condition	.	"
"	全部	这	相同的	,	"	说	他	,	"	我	将要	符号	这	纸	,	但	在	一	状况	.	"

“尽管如此，”他说，“我还是会签这份文件，但有一个条件。”

" ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn]

"	Jacob	and	The	Red	One
"	雅各布	和	这	红色的	一

《雅各布和红色一号》

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [red] [wʌn] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['saʊər] [bɪr] [ɪn]

"	At	this	the	red	one	screwed	up	his	face	as	though	he	had	sour	beer	in
"	在	这	这	红色的	一	螺丝	向上	他的	脸	作为	尽管	他	有	酸的	啤酒	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

“这时，红头发的那个人皱起了脸，好像嘴里含着酸啤酒似的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [kən'dɪʃ(ə)n] . "

for	he	did	not	like	the	sound	of	the	word	"	condition	.	"
为了	他	做过	不是	喜欢	这	声音	的	这	单词	"	状况	.	"

因为他不喜欢“状况”这个词的发音。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "

"	Well	,	"	said	he	,	"	what	is	the	condition	?	"
"	出色地	,	"	说	他	,	"	什么	是	这	状况	?	"

“那么，”他说，“情况如何？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeɪkəb] : " [ðæt] [juː; jʊ][ʃəl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten]
" It is only this , " said Jacob : " that you shall be my servant for the ten
" 它 是 仅有的 这 , " 说 雅各布 : " 那 你 将 是 我的 仆人 为了 这 十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“只有一件事，”雅各布说，“你要做我十年的仆人，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
and if , in all that time ,
和 如果 , 在 全部 那 时间 ,

而如果，在那段时间里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ænsər] ,
I should chance to ask you a question that you cannot answer ,
我 应该 机会 到 问 你 一个 问题 那 你 不能 回答 ,

我或许有机会问你一个你无法回答的问题。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] [mæn] [ə'gen] .
then I am to be my own man again .
然后 我 是 到 是 我的 自己的 男人 再次 .

那时我才能重新做回自己。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ðə; ði] [red] [mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" Oh , if that was all , the red man was quite willing for that .
" 哦 , 如果 那 曾是 全部 , 这 红色的 男人 曾是 相当 愿意的 为了 那 .

“哦，如果只是这样的话，红衣人很乐意这么做。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒeɪkəbz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then he took Jacob's gun , and blew down into the barrel of it .
然后 他 采取 雅各布的 枪 , 和 吹 向下 进入 这 桶 的 它 .

然后他拿起雅各布的枪，对着枪管吹了一口气。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['skɪlf(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]
" Now , " said he , " you are as skillful a huntsman as you asked to be
" 现在 , " 说 他 , " 你 是 作为 熟练 一个 猎人 作为 你 问 到 是
. "
: "
. "

“现在，”他说，“你已经达到了你所要求的猎人的熟练程度。”

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" That I must try , " said Jacob .
" 那 我 必须 尝试 , " 说 雅各布 .

“我一定要试试，”雅各布说。

[soʊ]['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌn] [went] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
So Jacob and the red one went around hunting here and hunting there until
所以 雅各布 和 这 红色的 一 去 大约 打猎 这里 和 打猎 那里 直到
[ðeɪ] [skerd] [ʌp][ə; eɪ] [her] .
they scared up a hare .
他们 害怕的 向上 一个 野兔 .

于是雅各布和那只红兔子四处打猎，直到他们惊起一只野兔。

" [ʃuːt] ! " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] ; [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [ʃɑːt] .
" Shoot ! " said the red one ; and Jacob shot .
" 射击 ! " 说 这 红色的 一 ; 和 雅各布 射击 .

“开枪！”红衣人喊道；雅各布随即开枪。

[klɪp] !
Clip !
夹子 !

夹子！

[ɔːf] [fluː] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf]

off	flew	the	whiskers	of	the	hare	as	neatly	as	one	could	cut	them	off
离开	飞翔	这	胡须	的	这	野兔	作为	整齐地	作为	一	可以	切	他们	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɪrz] .

with	the	barber's	shears	.
和	这	理发师	剪	.

野兔的胡须像理发师用剪刀剪下来一样整齐地飞了出去。

" [jes] , [gʊd] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hʌntsmən] .

"	Yes	,	good	!	"	said	Jacob	,	"	now	I	am	a	skillful	huntsman	.
"	是的	,	好的	!	"	说	雅各布	,	"	现在	我	是	一个	熟练	猎人	.

“是的，很好！”雅各布说，“现在我是一名技术娴熟的猎人了。”

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] [red] [geɪv] ['dʒeɪkəb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊn] ['wɪs(ə)l] ,

"	Then	the	stranger	in	red	gave	Jacob	a	little	bone	whistle	,
"	然后	这	陌生人	在	红色的	给予	雅各布	一个	小的	骨	哨	,

“然后，那个穿红衣服的陌生人给了雅各布一个小骨哨，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

and	told	him	to	blow	in	it	whenever	he	should	want	him	.
和	讲述	他	到	吹	在	它	每当	他	应该	想	他	.

并告诉他，如果他需要，就随时对着它吹气。

['æftər] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

After	that	Jacob	signed	the	paper	,	and	the	stranger	went	one	way	and	he
后	那	雅各布	签名	这	纸	,	和	这	陌生人	去	一	方式	和	他

[went] [hoʊm] [ə'gen] .

went	home	again	.
去	家	再次	.

之后雅各布签了字，陌生人朝一个方向走去，然后雅各布就回家了。

[wel] , ['dʒeɪkəb] [brʌʃt] [ðə; ði] [strɔːz] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][faɪn] [ʃaɪn] [ɑːn]

Well	,	Jacob	brushed	the	straws	off	from	his	coat	,	and	put	a	fine	shine	on
出色地	,	雅各布	刷过	这	吸管	离开	从	他的	外套	,	和	放	一个	美好的	闪耀	在

[hɪz; ɪz] [buːts] ,

his	boots	,
他的	靴子	,

雅各布掸掉外套上的稻草，把靴子擦得锃亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][hɛə] ['meɪɚz] [haʊs] .

and	then	he	set	off	to	the	Herr	Mayor's	house	.
和	然后	他	放	离开	到	这	先生	市长的	房子	.

然后他就动身前往市长先生的家。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] .

"	How	do	you	find	yourself	,	Jacob	?	"	said	the	Herr	Mayor	.
"	如何	做	你	寻找	你自己	,	雅各布	?	"	说	这	先生	市长	.

“雅各布，你觉得自己怎么样？”市长先生问道。

" [soʊ] [gʊd] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

"	So	good	,	"	said	Jacob	.
"	所以	好的	,	"	说	雅各布	.

“太好了，”雅各布说。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hʌntsmən] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] .

"	And	are	you	a	skillful	huntsman	now	?	"	said	the	Herr	Mayor	.
"	和	是	你	一个	熟练	猎人	现在	?	"	说	这	先生	市长	.

“那么，你现在是一位技艺高超的猎人了吗？”市长先生问道。

[oʊ] [jes] , ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hʌntsmən] [naʊ] .

Oh	yes	,	Jacob	was	a	skillful	huntsman	now	.
哦	是的	,	雅各布	曾是	一个	熟练	猎人	现在	.

哦，是的，雅各布现在已经是一位技艺高超的猎人了。

[jes] , [gʊd] !
Yes , good !
是的 , 好的 !

是的，很好！

[bʌt; bət][ðə; ði][hɛə] ['meɪər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
But the Herr Mayor must have proof of that .
但 这 先生 市长 必须 有 证明 的 那 .

但市长先生必须拿出证据来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[kʊd; kəd]['dʒeɪkəb] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
could Jacob shoot a feather out of the tail of the magpie flying over the
可以 雅各布 射击 一个 羽毛 出去 的 这 尾巴 的 这 鹊 飞行 超过 这
[triːz] ['jɑːndər] ?
trees yonder ?
树木 远处 ?

雅各布能从远处树梢飞过的喜鹊尾巴上射出一根羽毛吗?

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的!

['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
nothing easier than that .
没有什么 更轻松 比 那 .

就这么简单。

[soʊ]['dʒeɪkəb] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
So Jacob raised the gun to his cheek .
所以 雅各布 提高 这 枪 到 他的 脸颊 .

于是雅各布举起枪抵住脸颊。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægpaɪ] .
Bang ! went the gun , and down fell a feather from the tail of the magpie .
砰 ! 去 这 枪 , 和 向下 跌倒 一个 羽毛 从 这 尾巴 的 这 鹊 .

砰！枪声响起，喜鹊尾巴上的一根羽毛掉了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] [stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ]
At this the Herr Mayor stared and stared , for he had never seen such
在 这 这 先生 市长 凝视 和 凝视 , 为了 他 有 绝不 已见 这样的
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

市长先生目瞪口呆，因为他从未见过这样的枪战。

" [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] ['mæri] ['gretʃən] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] .
" And now may I marry Gretchen ? " said Jacob .
" 和 现在 可能 我 结婚 格雷琴 ? " 说 雅各布 .

“现在我可以娶格雷琴了吗？”雅各布问道。

" ['dʒeɪkəb] [ʃuːts] [æt; ət][ðə; ði]['mægpaɪ]
" Jacob shoots at the Magpie
" 雅各布 芽 在 这 鹊

雅各布向喜鹊开枪

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɛə] ['meɪər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hemd] [ænd; ənd] [hɔ:] .

"	At	this	the	Herr	Mayor	scratched	his	head	,	and	hemmed	and	hawed	.
"	在	这	这	先生	市长	刮痕	他的	头	,	和	包边	和	犹豫不决	.

市长先生挠了挠头，支支吾吾地说不出话来。

[noʊ] ; ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] ['gretʃən] [jet] ,

No	;	Jacob	could	not	marry	Gretchen	yet	,
不	;	雅各布	可以	不是	结婚	格雷琴	然而	,

不，雅各布还不能娶格雷琴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ænd; ənd] [swɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['gretʃən]

for	he	had	always	said	and	sworn	that	the	man	who	should	marry	Gretchen
为了	他	有	总是	说	和	宣誓	那	这	男人	WHO	应该	结婚	格雷琴

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ][ʌv; əv][ɪt'self] ,

should	bring	with	him	a	plough	that	could	go	of	itself	,
应该	带来	和	他	一个	犁	那	可以	去	的	本身	,

因为他一直说，而且发誓，要娶格雷琴的男人必须带一把能自动耕作的犁来。

[ænd; ənd] [plaʊ] [θri:] ['fɜ:rəʊz] [æt; ət] [wʌns] .

and	plough	three	furrows	at	once	.
和	犁	三	沟壑	在	一次	.

同时犁三道沟。

[ɪf] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [æz; əz] [ðæt] , [ðen] [hi:; hi] [maɪt] ['mæri] ['gretʃən]

If	Jacob	would	show	him	such	a	plough	as	that	,	then	he	might	marry	Gretchen
如果	雅各布	会	展示	他	这样的	一个	犁	作为	那	,	然后	他	可能	结婚	格雷琴

[ænd; ənd] ['welkəm] .

and	welcome	.
和	欢迎	.

如果雅各布能给他展示那样的犁，那么他或许会娶格雷琴为妻，并欣然接受。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [hɛə] ['meɪər] [sed] .

That	was	what	the	Herr	Mayor	said	.
那	曾是	什么	这	先生	市长	说	.

市长先生就是这么说的。

['dʒeɪkəb][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] ,

Jacob	did	not	know	how	about	that	;	perhaps	he	could	get	such	a	plough	,
雅各布	做过	不是	知道	如何	关于	那	;	也许	他	可以	得到	这样的	一个	犁	,

雅各布不知道该怎么做；或许他能弄到这样一架犁。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

perhaps	he	could	not	.
也许	他	可以	不是	.

或许他做不到。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [ðoʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

If	such	a	plough	was	to	be	had	,	though	,	he	would	have	it	.
如果	这样的	一个	犁	曾是	到	是	有	,	尽管	,	他	会	有	它	.

但如果能找到这样的犁，他一定会买下来。

[soʊ] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ə'gen] ,

So	off	he	went	home	again	,
所以	离开	他	去	家	再次	,

于是他又回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɛə] ['meɪər] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr]

and	the	Herr	Mayor	thought	that	he	was	rid	of	him	now	for	sure
和	这	先生	市长	想法	那	他	曾是	摆脱	的	他	现在	为了	当然

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] .

and	certain	.
和	肯定	.

市长先生心想，这下他肯定是彻底摆脱他了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,

But	when	Jacob	had	come	home	,
但	什么时候	雅各布	有	来	家	,

但当雅各布回家后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊn]

he	went	back	of	the	woodpile	and	blew	a	turn	or	two	on	the	little	bone
他	去	后退	的	这	木柴堆	和	吹	一个	转动	或者	二	在	这	小的	骨

['wɪs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['streɪndʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

whistle	that	the	red	stranger	had	given	him	.
哨	那	这	红色的	陌生人	有	给定	他	.

他走到柴堆后面，吹了一两下那个红皮肤的陌生人送给他的小骨哨。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

No	sooner	had	he	done	this	than	the	other	stood	before	him	as	suddenly
不	很快	有	他	完毕	这	比	这	其他	站立	前	他	作为	突然

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['noʊwer] .

as	though	he	had	just	stepped	out	of	the	door	of	nowheres	.
作为	尽管	他	有	只是	步	出去	的	这	门	的	无处可去	.

他刚做完这件事，另一个人就突然出现在他面前，仿佛是从某个无名之门走出来一般。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	do	you	want	,	Jacob	?	"	said	he	.
"	什么	做	你	想	,	雅各布	?	"	说	他	.

“你想要什么，雅各布？”他问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

"	I	would	like	,	"	said	Jacob	,
"	我	会	喜欢	,	"	说	雅各布	,

“我愿意，”雅各布说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [kæn; kən][goʊ][baɪ][ɪt'self] [ænd; ənd] [plaʊ] [θriː] ['fɜːrəʊz] [æt; ət]

"	to	have	a	plough	that	can	go	by	itself	and	plough	three	furrows	at
"	到	有	一个	犁	那	能	去	经过	本身	和	犁	三	沟壑	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

“拥有一台可以自动犁地并一次犁三道沟的犁。”

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

"	That	you	shall	have	,	"	said	the	red	one	.
"	那	你	将	有	,	"	说	这	红色的	一	.

“那你一定会得到，”红头发的那个说道。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	thrust	his	hand	into	his	breeches	pocket	,
然后	他	推力	他的	手	进入	他的	马裤	口袋	,

然后他把手插进裤子口袋里，

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [plaʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

and	drew	forth	the	prettiest	little	plough	that	you	ever	saw	.
和	画	前进	这	最漂亮的	小的	犁	那	你	曾经	锯	.

然后拿出了你见过的最漂亮的小犁。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['dʒeɪkəb] ,

He	stood	it	on	the	ground	before	Jacob	,
他	站立	它	在	这	地面	前	雅各布	,

他把它放在雅各布面前的地上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	it	grew	large	as	you	see	it	in	the	picture	.
和	它	生长	大的	作为	你	看	它	在	这	图片	.

正如图片所示，它越长越大。

" [plaʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] ['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd]
" Plough away , " said he , and then he went back again whither he had
" 犁 离开 , " 说 他 , 和 然后 他 去 后退 再次 往哪里去 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

“继续耕吧，”他说，然后他又往他来的方向走去。

[soʊ]['dʒeɪkəb][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] — [wɪsk] ! — [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk]
So Jacob laid his hands to the plough and — whisk ! — away it went like
所以 雅各布 铺设 他的 双手 到 这 犁 和 — 拂 ! — 离开 它 去 喜欢
[dʒɑːn] - [koʊlt] ,
John Stormwetter's colt ,
约翰 - 小马 ,

于是雅各把手放在犁上——嗖！——犁就飞驰而去，就像约翰·斯托姆韦特的骏马一样。

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
with Jacob behind it .
和 雅各布 在后面 它 .

雅各布在后面。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Out of the farm - yard they went , and down the road , and so to the
出去 的 这 农场 - 院子 他们 去 , 和 向下 这 路 , 和 所以 到 这
[hɛə] ['meɪɜ-z] [haʊs] ,
Herr Mayor's house ,
先生 市长的 房子 ,

他们走出农场，沿着路走，就到了市长先生的家。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [leɪ] [θriː] [faɪn] [braʊn] ['fɜːrəʊz] , ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and behind them lay three fine brown furrows , smoking in the sun .
和 在后面 他们 躺 三 美好的 棕色的 沟壑 , 吸烟 在 这 太阳 .

在它们身后，是三道细细的棕色沟壑，在阳光下冒着烟。

[wen] [ðə; ði] [hɛə] ['meɪər] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
When the Herr Mayor saw them coming he opened his eyes , you may be sure ,
什么时候 这 先生 市长 锯 他们 未来 他 打开 他的 眼睛 , 你 可能 是 当然 ,

市长先生看到他们走过来时，睁开了眼睛，这一点你可以肯定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .
for he had never seen such a plough as that in all of his life before .
为了 他 有 绝不 已见 这样的 一个 犁 作为 那 在 全部 的 他的 生活 前 .

因为他一生中从未见过这样的犁。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ['gretʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" And now , " said Jacob , " I should like to marry Gretchen , if you please .
" 和 现在 , " 说 雅各布 , " 我 应该 喜欢 到 结婚 格雷琴 , 如果 你 请 .

“现在，”雅各布说，“如果可以的话，我想娶格雷琴为妻。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɛə] ['meɪər] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" At this the Herr Mayor hemmed and hawed and scratched his head again .
" 在 这 这 先生 市长 包边 和 犹豫不决 和 刮痕 他的 头 再次 .

“市长先生听后支支吾吾，又挠了挠头。”

[noʊ] ; ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] ['gretʃən] [jet] ,
No ; Jacob could not marry Gretchen yet ,
不 ; 雅各布 可以 不是 结婚 格雷琴 然而 ,

不，雅各布还不能娶格雷琴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɛə] ['meɪər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd] [swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid]

for	the	Herr	Mayor	had	always	said	and	sworn	that	the	man	who	married
为了	这	先生	市长	有	总是	说	和	宣誓	那	这	男人	WHO	已婚

['gretʃən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Gretchen	should	bring	with	him	a	purse	that	always	had	two	pennies	in	it
格雷琴	应该	带来	和	他	一个	钱包	那	总是	有	二	便士	在	它

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['emptid] ,

and	could	never	be	emptied	,
和	可以	绝不	是	清空	,

因为市长先生一直说，而且发誓，娶格雷琴的男人应该带一个永远装着两便士的钱包，而且永远不能清空。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	much	was	taken	out	of	it	.
不	事情	如何	很多	曾是	已采取	出去	的	它	.

无论从中取出了多少。

" ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [plaʊ]

"	Jacob	and	the	Magic	Plough
"	雅各布	和	这	魔法	犁

《雅各与魔犁》

" ['dʒeɪkəb][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pər'hæps]

"	Jacob	did	not	know	how	about	that	;	perhaps	he	could	get	it	and	perhaps
"	雅各布	做过	不是	知道	如何	关于	那	;	也许	他	可以	得到	它	和	也许

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

he	could	not	.
他	可以	不是	.

“雅各布不知道该怎么办；也许他能得到，也许他得不到。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	such	a	thing	was	to	be	had	,	though	,	he	would	have	it	,
如果	这样的	一个	事物	曾是	到	是	有	,	尽管	,	他	会	有	它	,

如果真有这样的东西，他一定会得到它。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['meklən,bəːg] [foʊks] [bruː] ['saʊər] [bɪr] .

as	sure	as	the	Mecklenburg	folks	brew	sour	beer	.
作为	当然	作为	这	梅克伦堡	各位	酿造	酸的	啤酒	.

就像梅克伦堡人酿造酸啤酒一样确定无疑。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ə'gen] ,

So	off	he	went	home	again	,
所以	离开	他	去	家	再次	,

于是他又回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɛə] ['meɪər] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

and	the	Herr	Mayor	thought	that	now	he	was	rid	of	him	for	certain	.
和	这	先生	市长	想法	那	现在	他	曾是	摆脱	的	他	为了	肯定	.

市长先生心想，这下他肯定摆脱不了他了。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [went] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊn] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,

But	Jacob	went	back	of	the	woodpile	and	blew	on	his	bone	whistle	again	,
但	雅各布	去	后退	的	这	木柴堆	和	吹	在	他的	骨	哨	再次	,

但雅各布又走到柴堆后面，再次吹响了他的骨哨。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [red] [wʌn] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

and	once	more	the	red	one	came	at	his	bidding	.
和	一次	更多的	这	红色的	一	来了	在	他的	投标	.

于是，那只红色的家伙再次听从了他的命令。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dʒeɪkəb] .

"	What	will	you	have	now	?	"	said	he	to	Jacob	.
"	什么	将要	你	有	现在	?	"	说	他	到	雅各布	.

“你现在想要什么？”他问雅各布。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] ['dʒeɪkəb] ,

"	I	should	like	,	"	said	Jacob	,
"	我	应该	喜欢	,	"	说	雅各布	,

“我应该会喜欢，”雅各布说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	to	have	a	purse	which	shall	always	have	two	pennies	in	it	,
"	到	有	一个	钱包	哪个	将	总是	有	二	便士	在	它	,

“要有一个永远装着两便士的钱包，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

no	matter	how	much	I	take	out	of	it	.	"
不	事情	如何	很多	我	拿	出去	的	它	.	"

无论我从中得到多少。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [red] [wʌn] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]

"	That	you	shall	have	,	"	said	the	red	one	;	whereupon	he	thrust	his	hand	into
"	那	你	将	有	,	"	说	这	红色的	一	;	于是	他	推力	他的	手	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

“那你一定会得到，”红头发的男孩说着，把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlkən] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	fetched	out	a	beautiful	silken	purse	with	two	pennies	in	it	.
和	已获取	出去	一个	美丽的	丝	钱包	和	二	便士	在	它	.

然后他掏出一个漂亮的丝绸钱包，里面装着两枚便士。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ,

He	gave	the	purse	to	Jacob	,
他	给予	这	钱包	到	雅各布	,

他把钱袋给了雅各布。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	then	he	went	away	again	as	quickly	as	he	had	come	.
和	然后	他	去	离开	再次	作为	迅速地	作为	他	有	来	.

然后他像来时一样迅速地离开了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

After	he	had	gone	,
后	他	有	已消失	,

他走后，

['dʒeɪkəb][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['peniz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['peniz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

Jacob	began	taking	pennies	out	of	his	purse	and	pennies	out	of	his	purse	,
雅各布	开始	采取	便士	出去	的	他的	钱包	和	便士	出去	的	他的	钱包	,

雅各开始从钱包里掏出几个便士，一个接一个地掏出几个便士。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hætfʊl] — [ˌetʃ ju 'aɪ] !

until	he	had	more	than	a	hatful	—	hui	!
直到	他	有	更多的	比	一个	满	—	汇	!

直到他装满了帽子——呜！

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [æz; əz] [ðæt] .

I	would	like	to	have	such	a	purse	as	that	.
我	会	喜欢	到	有	这样的	一个	钱包	作为	那	.

我想要一个那样的钱包。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɛə] ['meɪɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] ,

Then	he	marched	off	to	the	Herr	Mayor's	house	with	his	chin	up	,
然后	他	行军	离开	到	这	先生	市长的	房子	和	他的	下巴	向上	,

然后他昂着头，大步走向市长先生的家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] ,

for	he	might	hold	his	head	as	high	as	any	,
为了	他	可能	抓住	他的	头	作为	高的	作为	任何	,

因为他可以像任何人一样昂首挺胸，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

now	that	he	had	such	a	purse	as	that	in	his	pocket	.
现在	那	他	有	这样的	一个	钱包	作为	那	在	他的	口袋	.

现在他口袋里就有了那样一个钱包。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hɛə] ['meɪər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs]

As	for	the	Herr	Mayor	,	he	thought	that	it	was	a	nice	,	pretty	little	purse
作为	为了	这	先生	市长	,	他	想法	那	它	曾是	一个	好的	,	漂亮的	小的	钱包

;

;

;

至于市长先生，他认为那是一个漂亮可爱的小钱包；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?

but	could	it	do	this	and	that	as	he	had	said	?
但	可以	它	做	这	和	那	作为	他	有	说	?

但它真的能像他所说的那样做到这些吗?

['dʒeɪkəb] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['peniz] [ænd; ənd] ['peniz] [aʊt] [ʌv; əv]

Jacob	would	show	him	that	;	so	he	began	taking	pennies	and	pennies	out	of
雅各布	会	展示	他	那	;	所以	他	开始	采取	便士	和	便士	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

雅各布会向他证明这一点；于是他开始从里面取出一个又一个便士。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

until	he	had	filled	all	the	pots	and	pans	in	the	house	with	them	.
直到	他	有	已填	全部	这	锅	和	平底锅	在	这	房子	和	他们	.

直到他把家里所有的锅碗瓢盆都装满了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪt] [hiː; hi] ['mæri] ['gretʃən] ?

And	now	might	he	marry	Gretchen	?
和	现在	可能	他	结婚	格雷琴	?

那么他现在会和格雷琴结婚吗?

[jes] ; [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] !

Yes	;	that	he	might	!
是的	;	那	他	可能	!

是的，他或许会!

[soʊ] [sed] [ðə; ði][hɛə] ['meɪər] ;

So	said	the	Herr	Mayor	;
所以	说	这	先生	市长	;

市长先生如是说；

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] ['ɔːlweɪz]

for	who	would	not	like	to	have	a	lad	for	a	son	-	in	-	law	who	always
为了	WHO	会	不是	喜欢	到	有	一个	小伙子	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	WHO	总是

[hæd; həd] [tuː] ['peniz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] .

had	two	pennies	more	in	his	purse	than	he	could	spend	.
有	二	便士	更多的	在	他的	钱包	比	他	可以	花费	.

谁不想要一个总是钱包里比实际能花的钱多出两便士的女婿呢?

[soʊ]['dʒeɪkəb] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['gretʃən] , [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,

So	Jacob	married	his	Gretchen	,	and	,	between	his	plough	and	his	purse	,
所以	雅各布	已婚	他的	格雷琴	,	和	,	之间	他的	犁	和	他的	钱包	,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ,

he	was	busy	enough	,
他	曾是	忙碌的	足够的	,

于是雅各娶了格雷琴为妻，他忙于耕地和赚钱，日子过得十分充实。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ]

So	the	days	went	on	and	on	and	on	until	the	ten	years	had	gone	by
所以	这	天	去	在	和	在	和	在	直到	这	十	年	有	已消失	经过

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [wʌn][tu:; tə] [fetʃ] ['dʒeɪkəb] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	the	time	had	come	for	the	red	one	to	fetch	Jacob	away	with
和	这	时间	有	来	为了	这	红色的	一	到	拿来	雅各布	离开	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就这样，日子一天天过去，十年过去了，红衣人去接雅各布的时候到了。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒeɪkəb] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌmps] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel]

As	for	Jacob	,	he	was	in	a	sorry	state	of	dumps	,	as	you	may	well
作为	为了	雅各布	,	他	曾是	在	一个	对不起	状态	的	倾倒	,	作为	你	可能	出色地

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

至于雅各布，正如你可能想象的那样，他当时情绪非常低落。

[æt; ət] [læst] ['gretʃən] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

At	last	Gretchen	spoke	to	him	.
在	最后的	格雷琴	辐	到	他	.

最后，格雷琴和他说话了。

" [si:] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ? "

"	See	,	Jacob	,	"	said	she	,	"	what	makes	you	so	down	in	the	mouth	?	"
"	看	,	雅各布	,	"	说	她	,	"	什么	制作	你	所以	向下	在	这	嘴	?	"

“雅各布，”她说，“你看，是什么让你如此垂头丧气呢？”

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['dʒeɪkəb] .

"	Oh	!	nothing	at	all	,	"	said	Jacob	.
"	哦	!	没有什么	在	全部	,	"	说	雅各布	.

“哦！没什么。”雅各布说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ] ['gretʃən] ,

But	this	did	not	satisfy	Gretchen	,
但	这	做过	不是	满足	格雷琴	,

但这并没有让格雷琴满意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ðæn; ðən]['dʒeɪkəb][hæd; həd]

for	she	could	see	that	there	was	more	to	be	told	than	Jacob	had
为了	她	可以	看	那	那里	曾是	更多的	到	是	讲述	比	雅各布	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

因为她看出，雅各布所说的还不够，还有很多话要说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ænd; ənd] [tiːzd] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['dʒeɪkəb][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] ,

So	she	teased	and	teased	,	until	at	last	Jacob	told	her	all	,
所以	她	戏弄	和	戏弄	,	直到	在	最后的	雅各布	讲述	她	全部	,

于是她百般逗弄，直到最后雅各布才把一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [red] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][æz; əz]

and	that	the	red	one	was	to	come	the	next	day	and	take	him	off	as
和	那	这	红色的	一	曾是	到	来	这	下一个	天	和	拿	他	离开	作为

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

第二天，那个红头发的女人要来把他带走，让他做自己的仆人。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

unless	he	could	ask	him	a	question	which	he	could	not	answer	.
除非	他	可以	问	他	一个	问题	哪个	他	可以	不是	回答	.

除非他能问出一个他无法回答的问题。

" [pruːt] ! " [sed] ['gretʃən] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Prut	!	"	said	Gretchen	,	"	and	is	that	all	?
"	普鲁特	!	"	说	格雷琴	,	"	和	是	那	全部	?

“普鲁特！”格雷琴说，“就这些吗？”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stʌfɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɔːsɪdʒ] ,

Then	there	is	no	stuffing	to	that	sausage	,
然后	那里	是	不	馅	到	那	香肠	,

那么，这根香肠里就没有馅料了。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

for	I	can	help	you	out	of	your	trouble	easily	enough	.
为了	我	能	帮助	你	出去	的	你的	麻烦	容易地	足够的	.

因为我可以轻松帮你摆脱困境。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒeɪkəb] [ðæt] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðʌs]

"	Then	she	told	Jacob	that	when	the	next	day	should	come	he	should	do	thus
"	然后	她	讲述	雅各布	那	什么时候	这	下一个	天	应该	来	他	应该	做	因此

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

然后她告诉雅各，第二天他应该这样做那样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	she	would	do	this	and	that	,
和	她	会	做	这	和	那	,

她会做这做那，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [tʃiːt] [ðə; ði] [red] [wʌn]['æftər][ɔːl] .

and	between	them	they	might	cheat	the	red	one	after	all	.
和	之间	他们	他们	可能	欺骗	这	红色的	一	后	全部	.

他们俩或许最终还是能骗过那个红衣人。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] ,

So	,	when	the	next	day	came	,
所以	,	什么时候	这	下一个	天	来了	,

所以，第二天到来时，

['gretʃən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [smiəd] [hɜːr'self][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

Gretchen	went	into	the	pantry	and	smeared	herself	all	over	with	honey	.
格雷琴	去	进入	这	食品储藏室	和	涂抹	她自己	全部	超过	和	蜂蜜	.

格雷琴走进食品储藏室，把蜂蜜涂满了全身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

Then	she	ripped	open	a	bed	and	rolled	herself	in	the	feathers	.
然后	她	撕裂	打开	一个	床	和	滚动	她自己	在	这	羽毛	.

然后她撕开一张床，把自己裹在羽毛里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

By	-	and	-	by	came	the	red	one	.
经过	-	和	-	经过	来了	这	红色的	一	.

不久，红色的那辆也来了。

[ræp] ! [tæp] !

Rap	!	tap	!
说唱	!	轻敲	!

说唱！敲击！

[tæp] !

tap	!
轻敲	!

轻敲！

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

he	knocked	at	the	door	.
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , ['dʒeɪkəb] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Are	you	ready	to	go	with	me	now	,	Jacob	?	"	said	he	.
"	是	你	准备好	到	去	和	我	现在	,	雅各布	?	"	说	他	.

“雅各布，你现在准备好跟我走了吗？”他问道。

[jes] ; ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

Yes	;	Jacob	was	quite	ready	to	go	,
是的	;	雅各布	曾是	相当	准备好	到	去	,

是的，雅各布已经做好了出发的准备。

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['feɪvɚ] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

only	he	would	like	to	have	one	favor	granted	him	first	.
仅有的	他	会	喜欢	到	有	一	偏爱	的确	他	第一的	.

只是他希望先得到一个恩惠。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

"	What	is	it	that	you	want	?	"	said	the	red	one	.
"	什么	是	它	那	你	想	?	"	说	这	红色的	一	.

“你想要什么？”红头发的那个问道。

" ['oʊnli] [ðɪs] , " [sed] ['dʒeɪkəb] :

"	Only	this	,	"	said	Jacob	:
"	仅有的	这	,	"	说	雅各布	:

“只有这个，”雅各布说：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [gʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	I	would	like	to	shoot	one	more	shot	out	of	my	old	gun	before	I	go	with	you
"	我	会	喜欢	到	射击	一	更多的	射击	出去	的	我的	老的	枪	前	我	去	和	你

.

:
.

“在跟你走之前，我想用我的旧枪再打一枪。”

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] ['welkəm] .

"	Oh	,	if	that	was	all	,	he	might	do	that	and	welcome	.
"	哦	,	如果	那	曾是	全部	,	他	可能	做	那	和	欢迎	.

“哦，如果只是这样的话，他或许会这么做，并表示欢迎。”

[soʊ]['dʒeɪkəb] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wʌn] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,

So	Jacob	took	down	his	gun	,	and	he	and	the	red	one	went	out	together	,
所以	雅各布	采取	向下	他的	枪	,	和	他	和	这	红色的	一	去	出去	一起	,

于是雅各布放下枪，和那个红头发的女孩一起出去了。

['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['brʌðərz] .

walking	side	by	side	,	for	all	the	world	as	though	they	were	born	brothers	.
步行	边	经过	边	,	为了	全部	这	世界	作为	尽管	他们	是	出生	兄弟	.

他们并肩而行，看起来就像亲兄弟一样。

" ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wʌn] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər]

"	Jacob	and	the	Red	One	go	hunting	together
"	雅各布	和	这	红色的	一	去	打猎	一起

雅各布和红衣骑士一起去打猎

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ren] .

"	By	-	and	-	by	they	saw	a	wren	.
"	经过	-	和	-	经过	他们	锯	一个	鹪	.

过了一会儿，他们看到了一只鹪鹩。

" [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

"	Shoot	at	that	,	"	said	the	red	one	.
"	射击	在	那	,	"	说	这	红色的	一	.

“朝它开枪，”红色的那只说道。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .

"	Oh	no	,	"	said	Jacob	,	"	that	is	too	small	.
"	哦	不	,	"	说	雅各布	,	"	那	是	也	小的	.

“哦，不，”雅各布说，“那太小了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

"	So	they	went	on	a	little	farther	.
"	所以	他们	去	在	一个	小的	更远	.

于是他们又往前走了一段。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] .

By	-	and	-	by	they	saw	a	raven	.
经过	-	和	-	经过	他们	锯	一个	乌鸦	.

过了一会儿，他们看到了一只渡鸦。

" [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] .

"	Shoot	at	that	,	then	,	"	said	the	red	one	.
"	射击	在	那	,	然后	,	"	说	这	红色的	一	.

“那就朝那个开枪吧，”红色的那只说道。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [blæk] .

"	Oh	no	,	"	said	Jacob	,	"	that	is	too	black	.
"	哦	不	,	"	说	雅各布	,	"	那	是	也	黑色的	.

“哦不，”雅各布说，“那太黑了。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

"	So	they	went	on	a	little	farther	.
"	所以	他们	去	在	一个	小的	更远	.

于是他们又往前走了一段。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] ,

By	-	and	-	by	they	came	to	a	ploughed	field	,
经过	-	和	-	经过	他们	来了	到	一个	耕作	场地	,

不久，他们来到了一片耕地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

and	there	was	something	skipping	over	the	furrows	that	looked	for	all	the
和	那里	曾是	某物	跳过	超过	这	沟壑	那	看起来	为了	全部	这

[wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] .

world	like	a	great	bird	.
世界	喜欢	一个	伟大的	鸟	.

有什么东西在犁沟上跳跃，看起来就像一只大鸟。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['gretʃən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛðɚz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər]

That	was	Gretchen	;	for	the	feathers	stuck	to	the	honey	and	all	over
那	曾是	格雷琴	;	为了	这	羽毛	卡住	到	这	蜂蜜	和	全部	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那是格雷琴；因为羽毛粘在了蜂蜜上，也粘在了她身上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] .

so	that	she	looked	just	like	a	great	bird	.
所以	那	她	看起来	只是	喜欢	一个	伟大的	鸟	.

所以她看起来就像一只漂亮的鸟。

" [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] !

"	Shoot	at	that	!
"	射击	在	那	!

朝它开枪！

[ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] !

shoot	at	that	!
射击	在	那	!

朝它开枪！

" [sed] [ðə; ði] [red] [wʌn] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

"	said	the	red	one	,	clapping	his	hands	together	.
"	说	这	红色的	一	,	鼓掌	他的	双手	一起	.

“红衣人一边说着，一边拍着手。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] .

"	Oh	yes	,	"	said	Jacob	,	"	I	will	shoot	at	that	.
"	哦	是的	,	"	说	雅各布	,	"	我	将要	射击	在	那	.

“哦，是的，”雅各布说，“我会朝它开枪。”

" [soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] .

"	So	he	raised	his	gun	and	took	aim	.
"	所以	他	提高	他的	枪	和	采取	目的	.

于是他举起枪瞄准。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] .

Then	he	lowered	his	gun	again	.
然后	他	降低	他的	枪	再次	.

然后他又放下了枪。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	But	what	is	it	?	"	said	he	.
"	但	什么	是	它	?	"	说	他	.

“但那到底是什么呢？”他问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [red] [wʌn] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ,

At	this	the	red	one	screwed	up	his	eyes	,	and	looked	and	looked	,
在	这	这	红色的	一	螺丝	向上	他的	眼睛	,	和	看起来	和	看起来	,

这时，红头发的家伙眯起眼睛，仔细地打量着。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	for	the	life	of	him	he	could	not	tell	what	it	was	.
但	为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	.

但他无论如何也说不出那是什么。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['oʊnli] [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	matter	what	it	is	,	"	said	he	,	"	only	shoot	and	be	done	with	it	,
"	不	事情	什么	它	是	,	"	说	他	,	"	仅有的	射击	和	是	完毕	和	它	,

“不管是什么，”他说，“直接开枪，赶紧结束。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] . "

for	I	must	be	going	.	"
为了	我	必须	是	去	.	"

我必须走了。

" [jes] , [gʊd] !

"	Yes	,	good	!
"	是的	,	好的	!

“好的，很好！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒeɪkəb] .

But	what	is	it	?	"	said	Jacob	.
但	什么	是	它	?	"	说	雅各布	.

“那到底是什么呢？”雅各布问道。

[ðen] [ðə; ði] [red] [wʌn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

Then	the	red	one	looked	and	looked	again	,
然后	这	红色的	一	看起来	和	看起来	再次	,

然后，那个红头发的家伙看了又看了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [noʊ] ['betər] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] .

but	he	could	tell	no	better	this	time	than	he	could	before	.
但	他	可以	告诉	不	更好的	这	时间	比	他	可以	前	.

但他这次也和以前一样，看不出什么端倪。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	may	be	this	and	it	may	be	that	,	"	said	he	.
"	它	可能	是	这	和	它	可能	是	那	,	"	说	他	.

“可能是这样，也可能是那样，”他说。

" ['oʊnli] [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]

"	Only	shoot	and	be	done	with	it	,	for	they	are	waiting	for	me	at
"	仅有的	射击	和	是	完毕	和	它	,	为了	他们	是	等待	为了	我	在

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“开枪就完事，他们还在家等着我呢。”

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [gʊd] ;

"	Yes	,	my	friend	,	"	said	Jacob	,	"	that	is	all	very	good	;
"	是的	,	我的	朋友	,	"	说	雅各布	,	"	那	是	全部	非常	好的	;

“是的，我的朋友，”雅各布说，“这都很好；

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃuːt] . "

only	tell	me	what	it	is	and	I	will	shoot	.	"
仅有的	告诉	我	什么	它	是	和	我	将要	射击	.	"

你只要告诉我那是什么，我就会开枪。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! " [bɔːld] [ðə; ði] [red] [wʌn] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	Thunder	and	lightning	!	"	bawled	the	red	one	,	"	I	do	not	know	what	it	is	!	"
"	雷	和	闪电	!	"	嚎啕大哭	这	红色的	一	,	"	我	做	不是	知道	什么	它	是	!	"

“雷电交加！”红衣人喊道，“我不知道那是什么！”

" [ðen] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [sed] ['dʒeɪkəb] , " [fɔːr; fər] , [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ænsər] [maɪ]
" Then be off with you ! " said Jacob , " for , since you cannot answer my
" 然后 是 离开 和 你 ! " 说 雅各布 , " 为了 , 自从 你 不能 回答 我的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“那你走吧！”雅各布说，“既然你不能回答我的问题，

[ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] .
all is over between us two .
全部 是 超过 之间 我们 二 .

我们之间的一切都结束了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [red] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['dʒeɪkəb] , [soʊ] [hiː; hi] [fled] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪl]
" At this the red one had to leave Jacob , so he fled away over hill
" 在 这 这 红色的 一 有 到 离开 雅各布 , 所以 他 逃亡 离开 超过 爬坡道
[ænd; ənd] [deɪl] ,
and dale ,
和 戴尔 ,

“于是，红衣男孩不得不离开雅各布，他翻山越岭地逃走了。”

[be'ləuɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .
bellowing like a bull .
咆哮 喜欢 一个 公牛 .

像公牛一样咆哮。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['gretʃən] , [ðeɪ] [went] [bæk] [hoʊm] [tə'geðər] ,
As for Jacob and Gretchen , they went back home together ,
作为 为了 雅各布 和 格雷琴 , 他们 去 后退 家 一起 ,

至于雅各布和格雷琴，他们一起回了家。

['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
very well pleased with each other and themselves .
非常 出色地 高兴 和 每个 其他 和 他们自己 .

他们彼此都非常满意，也对自己非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['meni] [ə'nʌðər]
And the meaning of all this is , that many another
和 这 意义 的 全部 这 是 , 那 许多 其他

而这一切的意义在于，还有许多其他因素。

[mæn] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪkəb] [bəːm] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self]
man beside Jacob Boehm would find himself
男人 旁 雅各布 伯姆 会 寻找 他自己

雅各布·伯姆身边的人会发现自己

[ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [skreɪp] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
in a pretty scrape only for his wife .
在 一个 漂亮的 刮 仅有的 为了 他的 妻子 .

他为了妻子，冒了很大的风险。

" ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['gretʃən] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [wʌn] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [tə'geðər]
" Jacob and Gretchen get the best of the Red One and go home together
" 雅各布 和 格雷琴 得到 这 最好的 的 这 红色的 一 和 去 家 一起
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

“雅各布和格雷琴战胜了红色一号，然后一起高高兴兴地回家了。”

" [tuː] [ə'pɪnjənz]
" TWO OPINIONS
" 二 意见

两种观点

([jiː; ji][fɜːrst] [ə'pɪnjən])
(Ye first opinion)
(叶 第一的 观点)

（你的第一意见）

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tʃætərɪŋ] ['mægpaɪ] [wʌns]
A noisy chattering Magpie once
一个 嘈杂 喋喋不休 鹊 一次

一只叽叽喳喳的喜鹊

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['gæbəlɪŋ] ['er'bresɪv] [dʌns]
A talking gabbling hairbrained dunce
一个 说 喋喋不休 异想天开 笨蛋

一个喋喋不休、愚蠢至极的笨蛋

[keɪm] [baɪ] [wer] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] [stʊd] .
Came by where a sign - post stood .
来 经过 在哪里 一个 符号 - 邮政 站立 .

路过一个路标处。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊdɪʃ] [er]
He nodded his head with a modish air
他 点头 他的 头 和 一个 时尚 空气

他带着时髦的神态点了点头。

[ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [deɪ] " [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'wer]
And said " good day " for he wasn't aware
和 说 " 好的 天 " 为了 他 不是 意识到的

他道了声“祝你今天愉快”，因为他并不知道

[ðæt] [ðə; ði] [saɪn] - [poʊst] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['fɪŋgər] [ðer; ðər]
That the sign - post pointing its finger there
那 这 符号 - 邮政 指向 它是 手指 那里

路标指向那里

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .
Was only a block of wood .
曾是 仅有的 一个 堵塞 的 木头 .

只不过是一块木头而已。

[kwoʊθ] [hiː; hi] , " [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sʌltri] [deɪ] .
Quoth he , " An exceedingly sultry day .
引用 他 , " 一个 非常 闷热 天 .

他说道：“真是个极其闷热的日子。”

[-] [mɔːr] [laɪk] [dʒuːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] .
T'is more like June than the first of May .
这是 更多的 喜欢 六月 比 这 第一的 的 可能 .

现在更像是六月，而不是五月初。

" [ðə; ði] [poʊst] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" The post said never a word .
" 这 邮政 说 绝不 一个 单词 .

“帖子中一句话也没说。”

" [aɪv] [dʒʌst] [drɑːpt] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['liŋkənʃə] .
" I've just dropped over from Lincolnshire .
" 我已经 只是 掉落 超过 从 林肯郡 .

我刚从林肯郡过来。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['spaɪər] —
My home is in the Cathedral Spire —
我的 家 是 在 这 大教堂 尖塔 —

我的家就在大教堂尖顶里——

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['pjʊrɝ] [ðə; ði] ['haɪər]
The air is cooler and purer the higher
这 空气 是 冷却器 和 更纯净 这 更高

海拔越高，空气越凉爽纯净。

[juː; jʊ] [get] — [æz; əz] [juːv] ['daʊtləs] [hɜːrd] .
You get — as you've doubtless heard .
你 得到 — 作为 你已经 毫无疑问 听到 .

你会得到——想必你已经听说过了。

" [soʊ] [ɑːn] [hiː; hi] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [stɑːp] ,
" So on he chattered with never a stop ,
" 所以 在 他 喋喋不休 和 绝不 一个 停止 ,

于是他喋喋不休，一刻不停。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɪl] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] .
And on and on till you'd think he would drop .
和 在 和 在 直到 你会 思考 他 会 降低 .

他一直坚持到你觉得他快要倒下为止。

([ðə; ði] [poʊst] [wʌz; wəz] [dʌm] [æz; əz] [jʊr; jər] [hæt] .)
(The post was dumb as your hat .)
(这 邮政 曾是 哑的 作为 你的 帽子 .)

（这帖子蠢得跟你帽子一样。）

[bʌt; bət] [soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ]
But so as the pie could say his say
但 所以 作为 这 馅饼 可以 说 他的 说

但就连馅饼也能说出自己的想法。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ɔːl] [deɪ] ;
He didn't care whether it spoke all day ;
他 没有 关心 无论 它 辐 全部 天 ;

他并不在意它是否整天说话；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] —
For thus he observed as he walked away —
为了 因此 他 观察到 作为 他 步行 离开 —

他一边走开一边观察着——

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [ðæt] .
" An intelligent creature that .
" 一个 聪明的 生物 那 .

“一种有智慧的生物。”

" ([jiː; ji] ['sekənd] [ə'pɪnjən])
" (Ye second opinion)
" (叶 第二 观点)

（叶氏第二意见）

[naʊ] [wʌns] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,
Now once when the sky was pouring rain ,
现在 一次 什么时候 这 天空 曾是 浇注 雨 ,

有一次，天空下着倾盆大雨，

[ðə; ði] ['mægpaɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ə'gen] —
The Magpie chanced to come by again —
这 鹊 偶然 到 来 经过 再次 —

喜鹊又碰巧飞来了——

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wet] .
And there stood the post in the wet .
和 那里 站立 这 邮政 在 这 湿的 .

电线杆就那样矗立在湿漉漉的地上。

" - . " [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] .
" Helloa . " said the Magpie .
" - . " 说 这 鹊 .

“你好。”喜鹊说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr]
" What you here
" 什么 你 这里

你在这里

[preɪ] [telˌ] [ˌem 'iː][aɪ][beg][ɪz][ðer; ðər] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [nɪr] —
Pray tell me I beg is there sheltering near —
祈祷 告诉 我 我 求 是 那里 庇护所 靠近 —

请告诉我，附近是否有避难所?

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
A terrible day for this time of the year .
一个 糟糕的 天 为了 这 时间 的 这 年 .

对于一年中的这个时候来说，真是糟糕的一天。

- [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ['æntəni] [fret] . "
T'would make a Saint Anthony fret . "
- 制作 一个 圣 安东尼 烦恼 . "

连圣安东尼都会为此忧心忡忡。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [hɪr] .
" I beg your pardon — I didn't quite hear .
" 我 求 你的 赦免 — 我 没有 相当 听到 .

“对不起，我没听清。”

" ([ðen] ['laʊdər]) " [aɪ] [seɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [nɪr]
" (Then louder) " I say is there sheltering near
" (然后 更大声) " 我 说 是 那里 庇护所 靠近

（然后声音更大）“我说附近有避难所吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [deθ] .
" But the post was as dumb as Death .
" 但 这 邮政 曾是 作为 哑的 作为 死亡 .

但那篇帖子简直愚蠢至极。

" [wʌt] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [preɪ]
" What can't you answer a question pray
" 什么 不能 你 回答 一个 问题 祈祷

“你有什么问题回答不了？祈祷吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [noʊ] — [ðen] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] .
You will not — No — Then I'll say good - day .
你 将要 不是 — 不 — 然后 患病的 说 好的 - 天 .

你不会——不——那我就说再见了。

" [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" And flirting his tail he walked away .
" 和 调情 他的 尾巴 他 步行 离开 .

“然后他甩了甩尾巴，转身就走。”

" [jʊr] [ə; eɪ] [fuːl] .
" You'r a fool .
" 你的 一个 傻子 .

你真是个傻瓜。

" ([ðɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .)
" (this under his breath .)
" (这 在下面 他的 气息 .)

（他低声说道。）

[lɑːn'vɔɪ]
L'ENVOY
使者

使者

[ðə; ði]['mɔːrəl] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] ['treɪsɪz]
The moral that this story traces
这 道德 那 这 故事 痕迹

这个故事所蕴含的寓意

[ɪz] — ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['keɪsɪz] .
Is — Circumstances alter cases .
是 — 情况 改变 案例 .

情况会改变案件。

['haʊərd] [paɪl]
Howard Pyle
霍华德 派尔

霍华德·派尔

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] .
Ye song of ye foolish old woman .
叶 歌曲 的 是的 愚蠢 老的 女士 .

愚蠢老妇人的歌。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
I saw an old woman go up a steep hill ,
我 锯 一个 老的 女士 去 向上 一个 陡 爬坡道 ,

我看到一位老妇人爬上一座陡峭的山坡，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
And she chuckled and laughed , as she went , with a will .
和 她 轻笑 和 笑了 , 作为 她 去 , 和 一个 将要 .

她一边咯咯笑着，一边昂首阔步地走了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,
And yet , as she went ,
和 然而 , 作为 她 去 ,

然而，当她离开时，

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bent] ,
Her body was bent ,
她 身体 曾是 弯曲 ,

她的身体弯曲着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [sɪnz] [ɪn] [lent] .
With a load as heavy as sins in Lent .
和 一个 加载 作为 重的 作为 罪孽 在 大斋期 .

背负着如同斋戒期间罪孽般沉重的重担。

" [oʊ] ! [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['tʃʌk(ə)l] , [oʊld] ['wʊmən] ; " [sez] [aɪ] ,
" Oh ! why do you chuckle , old woman ; " says I ,
" 哦 ! 为什么 做 你 轻笑 , 老的 女士 ; " 说道 我 ,

“哦！老太太，你为什么笑呢？”我说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [soʊ] [haɪ] ? "
" As you climb up the hill - side so steep and so high ? "
" 作为 你 爬 向上 这 爬坡道 - 边 所以 陡 和 所以 高的 ? "

“当你攀登如此陡峭高耸的山坡时？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
" Because , don't you see ,
" 因为 , 不 你 看 ,

因为，难道你看不出来吗？

[aɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ,

I'll	presently	be	,
患病的	目前	是	,

我目前会是，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

At	the	top	of	the	hill	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

在山顶上。

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他！

[hiː; hi] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] .

he	!	"	says	she	.
他	!	"	说道	她	.

“他！”她说道。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [goʊ] ['daʊnwərd] [ə'gen] ;

I	saw	the	old	woman	go	downward	again	;
我	锯	这	老的	女士	去	向下	再次	;

我看到老妇人又往下走了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːzəli] ['trævld] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [peɪn] ;

And	she	easily	travelled	,	with	never	a	pain	;
和	她	容易地	旅行	,	和	绝不	一个	疼痛	;

她旅行很轻松，从未感到疼痛；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [kraɪd] ,

Yet	she	loudly	cried	,
然而	她	高声	哭	,

但她却大声哭喊，

[ænd; ənd] [ˊgʌstili] [said] ,

And	gustily	sighed	,
和	阵风	叹了口气	,

然后重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [groʊn] , [ðoʊ] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][waɪd] .

And	groaned	,	though	the	road	was	level	and	wide	.
和	呻吟	,	尽管	这	路	曾是	等级	和	宽的	.

尽管道路平坦宽阔，它还是发出呻吟声。

" [oʊ] ! [waɪ] , [maɪ][oʊld] ['wʊmən] , " [sez] [aɪ] , " [duː][juː; jʊ] [wiːp] ,

"	Oh	!	why	,	my	old	woman	,	"	says	I	,	"	do	you	weep	,
"	哦	!	为什么	,	我的	老的	女士	,	"	说道	我	,	"	做	你	哭泣	,

“哦！我的老太太，”我说，“您为什么哭泣呢？”

[wen] [juː; jʊ] [læft] , [æz; əz][juː; jʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][soʊ] [stiːp] ? "

When	you	laughed	,	as	you	climbed	up	the	hill	-	side	so	steep	?	"
什么时候	你	笑了	,	作为	你	攀登	向上	这	爬坡道	-	边	所以	陡	?	"

当你爬上那陡峭的山坡时，你笑了吗？

" [haɪ] - [hoʊ] !

"	High	-	ho	!
"	高的	-	何	!

“嗨哟！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] ,

I	am	vexed	,
我	是	烦恼	,

我感到恼火。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ɪksˈpekts]，

Because	**I**	**expects**	**，**
因为	我	预期	，

因为我预期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [eɪk] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][nekst] .
" Says she , " I shall ache in climbing the next .
" 说道 她 , " 我 将 疼痛 在 攀登 这 下一个 .

她说："我爬下一座山的时候会很痛苦。"

" [eɪtʃ] . [paɪl]
" H . Pyle
" H . 派尔

H·派尔

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [pʌf]
A NEWSPAPER PUFF
一个 报纸 噗

报纸吹捧

[twelv] [giːs]
Twelve geese
十二 鹅

十二只鹅

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
In a row
在 一个 排

连续

([soʊ] [ðiːz]
(So these
(所以 这些

(所以这些)

['ɔːlweɪz] [goʊ]) .
Always go) .
总是 去) .

总是去)。

[daʊn] - [hɪl]
Down - hill
向下 - 爬坡道

下坡

[ðeɪ] [mi'ændər] ,
They meander ,
他们 蜿蜒 ,

它们蜿蜒曲折，

[teɪl] [tuː; tə] [bɪl] ;
Tail to bill ;
尾巴 到 账单 ;

从尾部到头部；

[fɜːrst][ðə; ði]['gændər] .
First the gander .
第一的 这 鹅 .

首先是雄鹅。

[soʊ] [ðeɪ] [stɔːkt] ,
So they stalked ,
所以 他们 跟踪 ,

于是他们开始跟踪，

[boʊld][æz; əz] [bræs]
Bold as brass
大胆的 作为 黄铜

胆大如铜

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
As they walked
作为 他们 步行

他们边走边走

[tuː; tə][ðə; ði] [græs] .
To the grass .
到 这 草 .

到草地上去。

['sʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

[stɑːpt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ;
Stopped the throng ;
停止 这 人群 ;

阻止了人群；

[pleɪn] [tuː; tə] [siː]
Plain to see
清楚的 到 看

显而易见

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ]
Something's wrong
某样东西 错误的

出问题了

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz]
Yes ; there is
是的 ; 那里 是

是的，有

['sʌmθɪŋ] [waɪt] !
Something white !
某物 白色的 !

白色的东西！

[noʊ][kwɪz] ;
No quiz ;
不 测验 ;

没有测验；

[klɪr] [tuː; tə] [saɪt] .
Clear to sight .
清除 到 视线 .

清晰可见。

(- [twɪl] [əˈmjuːz]
(' Twill amuse
(- 斜纹布 娱乐

（会逗乐）

[wen] [jʊə(r)] [toʊld]
When you're told
什么时候 你是 讲述

当有人告诉你

- [twʌz] [ə; eɪ] [nuːz] -
' Twas a news -
- 那是 一个 消息 -

这是一则新闻——

['peɪpər][oʊld] .)
Paper old .)
纸 老的 .)

（纸质旧物。）

['gændər] [spoʊk] .
Gander spoke .
甘德 辐 .

甘德开口说话了。

['breɪvər][bɜːrd]
Braver bird
勇敢者 鸟

勇敢的鸟

['nevər] [broʊk]
Never broke
绝不 打破

从未破损

[eg] , [aɪv] [hɜːrd] :
Egg , I've heard :
蛋 , 我已经 听到 :

我听说过鸡蛋：

" [stænd] [hɪr]
" Stand here
" 站立 这里

站在这里

['stedəli] ,
Steadily ,
稳步 ,

稳步，

['nevər] [fɪr] ,
Never fear ,
绝不 害怕 ,

别担心，

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Wait for me .
等待 为了 我 .

等我。

" [fɔːrθ] [hiː; hi] [went] ,
" Forth he went ,
" 第四 他 去 ,

他向前走了，

['kɔːʃəs] , [sloʊ] ,
Cautious , slow ,
谨慎 , 慢的 ,

谨慎、缓慢

['bɑːdi] [bent] ,
Body bent ,
身体 弯曲 ,

身体弯曲，

[hed] [loʊ] .
Head low .
头 低的 .

低头。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest]
All the rest
全部 这 休息

其余所有

[stʊd] [fæst] ,
Stood fast ,
站立 快速地 ,

坚定不移，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Waiting for
等待 为了

等待

[wʌt] [pæst] .
What passed .
什么 通过了 .

过去的事情。

[wɪnd] [keɪm]
Wind came
风 来了

风来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪpər] ,
With a caper ,
和 一个 跳跃 ,

带着一丝诡异，

[kɔːt] [seɪm]
Caught same
捕捉 相同的

抓到同样的

['deɪli] ['peɪpər] .
Daily paper .
日常的 纸 .

日报。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld]
Up it sailed
向上 它 航行

它向上航行

[ɪn][ðə; ði] [er] ;
In the air ;
在 这 空气 ;

在空中；

['kɜːrɪdʒ] [feɪld]
Courage failed
勇气 失败的

勇气失败了

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Then and there .
然后 和 那里 .

就在那时。

[skerd] [wel]
Scared well
害怕的 出色地

吓坏了

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪts] ;
Out of wits ;
出去 的 智慧 ;

丧失理智；

['nɪrli] [fel]
Nearly fell
几乎 跌倒

差点摔倒

['ɪntuː] [fɪts] .
Into fits .
进入 适合 .

陷入痉挛。

[ɔːf] [ðeɪ] [sped] ,
Off they sped ,
离开 他们 加速 ,

他们疾驰而去，

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] ,
Helter - skelter ,
杂乱 - 滑梯 ,

混乱不堪，

- [tɪl] [ðeid] [fled]
' Till they'd fled
- 直到 他们会 逃亡

直到他们逃走

['ʌndər] ['ʃeltər] .
Under shelter .
在下面 庇护所 .

在遮蔽处。

[pʊr] [giːs] !
Poor geese !
贫穷的 鹅 !

可怜的鹅！

['nevər] [maɪnd] ;
Never mind ;
绝不 头脑 ;

没关系;

['ʌðər] [giːs]
Other geese
其他 鹅

其他鹅

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd] ,
One can find ,
一 能 寻找 ,

可以发现，

[kʌt] [ðə; ði] [seɪm]
Cut the same
切 这 相同的

切相同

['fuːlɪʃ] ['keɪpər]
Foolish caper
愚蠢 跳跃

愚蠢的冒险

[æt; ət] ['empti] [wɪnd]
At empty wind
在 空的 风

空旷的风

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] .
In a paper .
在 一个 纸 .

在一篇论文中。

[eɪtʃ] . [paɪl]
H . Pyle
H . 派尔

H·派尔

['θriː] ['fɔːtʃənz]
THREE FORTUNES
三 财富

三份财富

[ə; eɪ] ['meri] [jʌŋ] ['ʃuːmeɪkər] ,
A merry young shoemaker ,
一个 欢乐 年轻的 鞋匠 ,

一位快乐的年轻鞋匠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪkər] ,
And a tailor , and a baker ,
和 一个 裁缝 , 和 一个 面包师 ,

还有裁缝和面包师

[went] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
Went to seek their fortunes , for they had been told ,
去 到 寻找 他们的 财富 , 为了 他们 有 到过 讲述 ,

他们去寻找自己的财富，因为他们听说：

[wer] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Where a rainbow touched the ground ,
在哪里 一个 彩虹 感动 这 地面 ,

彩虹触及地面的地方，

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,)
(If it only could be found ,)
(如果 它 仅有的 可以 是 成立 ,)

（如果能找到就好了，）

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
Was a purse that should be always full of gold .
曾是 一个 钱包 那 应该 是 总是 满的 的 金子 .

这是一个应该永远装满金子的钱包。

[soʊ] [ðeɪ] ['trævld] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
So they traveled day by day ,
所以 他们 旅行 天 经过 天 ,

于是他们日复一日地赶路。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːli] , ['dʒɑːkənd] [weɪ]
In a jolly , jocund way
在 一个 快乐的 , 欢乐 方式

以一种欢快、愉悦的方式

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə; eɪ] ['prɪti] [læs] [ɪ'spaɪd] ;
Till the shoemaker a pretty lass espied ;
直到 这 鞋匠 一个 漂亮的 小姐 窥视 ;

直到鞋匠发现了一位漂亮的姑娘；

[wen] [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When quoth he , " It seems to me ,
什么时候 引用 他 , " 它 似乎 到 我 ,

他说："在我看来，

[ðer; ðər][kæn; kən]['nevər] , ['nevər][biː; bi] ,
There can never , never be ,
那里 能 绝不 , 绝不 是 ,

永远、永远不可能有

['betər] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] .
Better luck than this in all the world beside .
更好的 运气 比 这 在 全部 这 世界 旁 .

世界上恐怕没有比这更好的运气了。

" [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
" So the others said good - bye ,
" 所以 这 其他的 说 好的 - 再见 ,

于是其他人道别了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
And went on , till by - and - by
和 去 在 , 直到 经过 - 和 - 经过

于是，就这样一直持续下去，直到不久之后……

[ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] ;
They espied a shady inn beside the way ;
他们 窥视 一个 阴凉 客栈 旁 这 方式 ;

他们发现路边有一家阴凉的旅店；

[wer] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [fer] , — [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] —
Where the Hostess fair , — a widow —
在哪里 这 女主人 公平的 , — 一个 寡妇 —

女主人盛装打扮，——一位寡妇——

[ɪn][ə; eɪ][loʊn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [hɪd] ; " [oʊ] ,
In a lone seclusion hid ; " Oh ,
在 一个 孤独 隔离 隐藏 ; " 哦 ,

独自一人隐匿；"哦，

[hɪr] [ɪz] [lʌk] !
Here is luck !
这里 是 运气 !

真是幸运！

" [ðə; ði]['teɪlər] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [steɪ] .
" the tailor said , " and here I'll stay .
" 这 裁缝 说 , " 和 这里 患病的 停留 .

裁缝说："我就住在这里了。"

" [soʊ][ðə; ði]['beɪkər] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] ,
" So the baker jogged along ,
" 所以 这 面包师 慢跑 沿着 ,

于是面包师慢跑着跟了上去。

[ɔːl] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [nɛə] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

All	alone	,	with	ne'er	a	song	,
全部	独自的	,	和	从未	一个	歌曲	,

孤身一人，没有歌声，

[ɔːr][ə; eɪ][dʒest] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

Or	a	jest	;	and	nothing	tempted	him	to	stay	.
或者	一个	笑话	;	和	没有什么	受诱惑	他	到	停留	.

或许只是个玩笑；没有什么能让他留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

But	he	went	from	bad	to	worse	,
但	他	去	从	坏的	到	更糟	,

但他的情况却每况愈下，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜːrs] ,

For	he	never	found	the	purse	,
为了	他	绝不	成立	这	钱包	,

因为他始终没找到钱包。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	for	all	I	know	he	is	wandering	to	this	day	.
和	为了	全部	我	知道	他	是	漫游	到	这	天	.

就我所知，他可能至今仍在流浪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

It	is	better	,	on	the	whole	,
它	是	更好的	,	在	这	所有的	,

总体而言，情况有所改善。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [soʊl] ,

For	an	ordinary	soul	,
为了	一个	普通的	灵魂	,

对于一个普通人来说，

([soʊ][aɪ] ['gædər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːŋ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,)

(	So	I	gather	from	this	song	I've	tried	to	sing	,	)
(	所以	我	收集	从	这	歌曲	我已经	尝试	到	唱歌	,	)

（从我尝试演唱的这首歌来看，我得出的结论是：）

[fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [meɪ]

For	to	take	the	luck	that	may
为了	到	拿	这	运气	那	可能

为了抓住那可能出现的好运

[tʃæns] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Chance	to	fall	within	his	way	,
机会	到	落下	之内	他的	方式	,

有机会落入他的圈套，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔɪl] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [θɪŋ] .

Than	to	toil	for	an	imaginary	thing	.
比	到	辛劳	为了	一个	假想	事物	.

与其为虚幻的事物而劳作。

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	Pyle
H	.	派尔

H·派尔

[hæns][ænd; ənd] [ˈklɔz] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈbrʌðərz] .

Hans	and	Claus	were	born	brothers	.
汉斯	和	克劳斯	是	出生	兄弟	.

汉斯和克劳斯是亲兄弟。

[hæns][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] ['klɔz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ;

Hans	was	the	elder	and	Claus	was	the	younger	;
汉斯	曾是	这	长老	和	克劳斯	曾是	这	年轻	;

汉斯是哥哥，克劳斯是弟弟；

[hæns][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['klɔz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['puːrɝ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

Hans	was	the	richer	and	Claus	was	the	poorer	—	that	is	the	way	that	the
汉斯	曾是	这	更富有	和	克劳斯	曾是	这	贫穷	—	那	是	这	方式	那	这

[wɜːrld] [goʊz] ['sʌmtaɪmz] .

world	goes	sometimes	.
世界	去	有时	.

汉斯比较富有，克劳斯比较贫穷——世事有时就是这样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hæns][æt; ət][hoʊm] ; [hiː; hi][dræŋk] [mʌtʃ] [bɪr] ,

Everything	was	easy	for	Hans	at	home	;	he	drank	much	beer	,
一切	曾是	简单的	为了	汉斯	在	家	;	他	喝	很多	啤酒	,

汉斯在家过得很轻松；他喝了很多啤酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['klɔz] [wɜːrkt]

and	had	sausages	and	white	bread	three	times	a	day	;	but	Claus	worked
和	有	香肠	和	白色的	面包	三	时代	一个	天	;	但	克劳斯	工作

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ,

and	worked	,
和	工作	,

他一天三餐都吃香肠和白面包；而克劳斯则不停地工作。

[ænd; ənd][noʊ] [lʌk] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz]

and	no	luck	came	of	it	—	that	,	also	,	is	the	way	that	the	world	goes
和	不	运气	来了	的	它	—	那	,	还	,	是	这	方式	那	这	世界	去

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

然而，事与愿违——这就是世事难料的一面。

[wʌn] [taɪm] ['klɔz] [spoʊk] [tuː; tə][hæns][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

One	time	Claus	spoke	to	Hans	of	this	matter	.
一	时间	克劳斯	辐	到	汉斯	的	这	事情	.

克劳斯曾就此事与汉斯交谈过。

" [siː] , [hæns] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	See	,	Hans	,	"	said	he	,	"	you	should	give	me	some	money	,
"	看	,	汉斯	,	"	说	他	,	"	你	应该	给	我	一些	钱	,

“你看，汉斯，”他说，“你应该给我些钱。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	that	which	belongs	to	one	brother	should	help	the	other	.
为了	那	哪个	属于	到	一	兄弟	应该	帮助	这	其他	.

兄弟之间的财物应当互相帮助。

" [bʌt; bət][hæns] [sɔː] [θruː] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['spektəklz] [ðæn; ðən] ['klɔz] .

"	But	Hans	saw	through	different	colored	spectacles	than	Claus	.
"	但	汉斯	锯	通过	不同的	有色	眼镜	比	克劳斯	.

但汉斯和克劳斯看待事物的方式截然不同。

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

No	;	he	would	do	nothing	of	the	kind	.
不	;	他	会	做	没有什么	的	这	种类	.

不，他绝不会做那种事。

[ɪf] ['klɔz] ['wɑːntɪd] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] , [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

If	Claus	wanted	money	he	had	better	go	out	into	,	the	world	to	look	for
如果	克劳斯	通缉	钱	他	有	更好的	去	出去	进入	,	这	世界	到	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果克劳斯想要钱，他最好到外面的世界去寻找；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][foʊks] [sed] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [laɪk] ['piːz] [ɑːn]

for	some	folks	said	that	money	was	rolling	about	in	the	wide	world	like	peas	on
为了	一些	各位	说	那	钱	曾是	滚动	关于	在	这	宽的	世界	喜欢	豌豆	在

[ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .

a	threshing	-	floor	.
一个	脱粒	-	地面	.

有人说，金钱就像豌豆在打谷场上滚来滚去一样，遍布世界各地。

[soʊ] [sed] [hæns] , [fɔːr; fər] ['klɔz] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hæns][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	said	Hans	,	for	Claus	was	so	poor	that	Hans	was	ashamed	of	him	,
所以	说	汉斯	,	为了	克劳斯	曾是	所以	贫穷的	那	汉斯	曾是	羞愧	的	他	,

汉斯这么说，是因为克劳斯太穷了，汉斯都为他感到羞耻。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd]

and	wanted	him	to	leave	home	so	as	to	be	rid	of	him	for	good
和	通缉	他	到	离开	家	所以	作为	到	是	摆脱	的	他	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

并希望他离开家，彻底摆脱他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] ['klɔz] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

This	was	how	Claus	came	to	go	out	into	the	world	.
这	曾是	如何	克劳斯	来了	到	去	出去	进入	这	世界	.

克劳斯就是这样来到这个世界的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ,

But	before	he	went	,
但	前	他	去	,

但在他离开之前，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [stɑːf] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [wʊd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] ['oʊvər]

he	cut	himself	a	good	stout	staff	of	hazel	-	wood	to	help	his	heavy	feet	over
他	切	他自己	一个	好的	肥硕	职员	的	榛	-	木头	到	帮助	他的	重的	脚	超过

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他砍了一根结实的榛木手杖，用来支撑他沉重的双脚走在路上。

[naʊ] [ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] ['klɔz] [hæd; həd] [kʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,

Now	the	staff	that	Claus	had	cut	was	a	rod	of	witch	-	hazel	,
现在	这	职员	那	克劳斯	有	切	曾是	一个	杆	的	巫婆	-	榛	,

克劳斯砍下的那根棍子其实是一根金缕梅枝。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [wer'evər] ['treʒər] [laɪz] ['berid] .

which	has	the	power	of	showing	wherever	treasure	lies	buried	.
哪个	有	这	力量	的	显示	无论	宝藏	谎言	埋葬	.

它拥有显示宝藏埋藏地点的能力。

[bʌt; bət] ['klɔz] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

But	Claus	knew	no	more	of	that	than	the	chick	in	the	shell	.
但	克劳斯	知道	不	更多的	的	那	比	这	小鸡	在	这	壳	.

但克劳斯对此一无所知，就像蛋壳里的小鸡一样。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tentmənt] ,

So	off	he	went	into	the	world	,	walking	along	with	great	contentment	,
所以	离开	他	去	进入	这	世界	,	步行	沿着	和	伟大的	满意	,

于是他心满意足地走向世界，一路前行。

['kɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [æt; ət] ['evri] [step] ,

kicking	up	little	clouds	of	dust	at	every	step	,
踢	向上	小的	云	的	灰尘	在	每一个	步	,

每走一步都会扬起一小团尘土。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['geili] [æz; əz] [ðoʊ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hætʃt] [frʌm; frəm]

and	whistling	as	gayly	as	though	trouble	had	never	been	hatched	from
和	吹口哨	作为	同性恋地	作为	尽管	麻烦	有	绝不	到过	孵化	从

['mɛrz] - [egz] .

mares	'	eggs	.
母马	-	鸡蛋	.

他们欢快地吹着口哨，仿佛麻烦从未从母马蛋里孵出来一样。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

By	-	and	-	by	he	came	to	the	great	town	,	and	then	he	went	to	the
经过	-	和	-	经过	他	来了	到	这	伟大的	镇	,	和	然后	他	去	到	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ,

market	-	place	and	stood	,
市场	-	地方	和	站立	,

过了一会儿，他来到了这座大城市，然后他去了集市，站在那里。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,

with	many	others	,
和	许多	其他的	,

以及其他许多人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs]

with	a	straw	in	his	mouth	—	for	that	meant	that	he	wanted	to	take	service
和	一个	稻草	在	他的	嘴	—	为了	那	意思是	那	他	通缉	到	拿	服务

[wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

with	somebody	.
和	某人	.

他嘴里叼着一根吸管——因为这意味着他想接受某人的服务。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] [mæn] ,

Presently	there	came	along	an	old	,	old	man	,
目前	那里	来了	沿着	一个	老的	,	老的	男人	,

这时，来了一位老爷爷，

[bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

bent	almost	double	with	the	weight	of	the	years	which	he	carried	upon	his
弯曲	几乎	双倍的	和	这	重量	的	这	年	哪个	他	携带	之上	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他几乎弯成了两截，肩上扛着岁月的重担。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [aːts] .

This	was	a	famous	doctor	of	the	black	-	arts	.
这	曾是	一个	著名的	医生	的	这	黑色的	-	艺术	.

这是一位著名的黑魔法医生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʊks] ,

He	had	read	as	many	as	a	hundred	books	,
他	有	读	作为	许多	作为	一个	百	图书	,

他读过的书多达一百本。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]

so	that	he	was	more	learned	than	any	man	in	all	of	the	world	—	even	the
所以	那	他	曾是	更多的	学习	比	任何	男人	在	全部	的	这	世界	—	甚至	这

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

minister	of	the	village	.
部长	的	这	村庄	.

因此，他的学识比全世界任何人都要渊博——甚至比村里的牧师还要渊博。

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [ɑːr; ər][raɪp] ,

He	knew	,	as	well	as	the	birds	know	when	the	cherries	are	ripe	,
他	知道	,	作为	出色地	作为	这	鸟类	知道	什么时候	这	樱桃	是	成熟	,

他知道，就像鸟儿知道樱桃何时成熟一样。

[ðæt] ['klɔz] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

that	Claus	had	a	stick	of	witch	-	hazel	,	so	he	came	to	the	market	-	place	,
那	克劳斯	有	一个	戳	的	巫婆	-	榛	,	所以	他	来了	到	这	市场	-	地方	,

克劳斯有一根金缕梅棒，于是他就来到了集市。

['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnɪst] [foʊks][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ]

peering	here	and	peering	there	,	just	as	honest	folks	do	when	they	are	looking
窥视	这里	和	窥视	那里	,	只是	作为	诚实的	各位	做	什么时候	他们	是	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

for	a	servant	.
为了	一个	仆人	.

四处张望，就像诚实的人寻找仆人时那样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['klɔz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt]

After	a	while	he	came	to	where	Claus	was	,	and	then	he	stopped	in	front
后	一个	尽管	他	来了	到	在哪里	克劳斯	曾是	,	和	然后	他	停止	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

过了一会儿，他走到克劳斯身边，然后停在了他面前。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Do	you	want	to	take	service	,	my	friend	?	"	said	he	.
"	做	你	想	到	拿	服务	,	我的	朋友	?	"	说	他	.

“朋友，你想接受服务吗？”他问道。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['klɔz] ['wɑːntɪd] ;

Yes	,	that	was	what	Claus	wanted	;
是的	,	那	曾是	什么	克劳斯	通缉	;

是的，那正是克劳斯想要的；

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

why	else	should	he	stand	in	the	market	-	place	with	a	straw	in	his	mouth	?
为什么	别的	应该	他	站立	在	这	市场	-	地方	和	一个	稻草	在	他的	嘴	?

他为什么会嘴里叼着吸管站在集市上呢?

[wel] , [ðeɪ] ['bɑːgind] [ænd; ənd] ['bɑːgind] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

Well	,	they	bargained	and	bargained	,	and	talked	and	talked	,
出色地	,	他们	讨价还价	和	讨价还价	,	和	谈话	和	谈话	,

他们讨价还价，反复商谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['klɔz] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

and	the	end	of	the	matter	was	that	Claus	agreed	to	sell	his	services	to
和	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	克劳斯	同意	到	卖	他的	服务	到

[ðə; ði][oʊld]['mæstər][ʌv; əv] [blæk] - [aːts][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['peniz] [ə; eɪ] [wiːk] .

the	old	master	of	black	-	arts	for	seven	pennies	a	week	.
这	老的	掌握	的	黑色的	-	艺术	为了	七	便士	一个	星期	.

事情的最终结果是，克劳斯同意以每周七便士的价格向这位老巫师提供服务。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [went] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪð; wɪθ] ['klɔz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz]

So	they	made	their	bargain	,	and	off	went	the	master	with	Claus	at	his	heels
所以	他们	制成	他们的	便宜货	,	和	离开	去	这	掌握	和	克劳斯	在	他的	高跟鞋

.

:

.

于是他们达成了协议，主人出发了，克劳斯紧随其后。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

After	they	had	come	a	little	distance	away	from	the	crowd	at	the
后	他们	有	来	一个	小的	距离	离开	从	这	人群	在	这

['mɑ:rkɪtpleɪs] ,

marketplace	,
市场	,

他们离开集市人群一段距离后，

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [blæk] - [a:ts] [æskt] ['klɔz] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðæt] [faɪn] [stɑ:f] [ʌv; əv]

the	master	of	black	-	arts	asked	Claus	where	he	had	got	that	fine	staff	of
这	掌握	的	黑色的	-	艺术	问	克劳斯	在哪里	他	有	得到	那	美好的	职员	的

['heɪz(ə)l] .

hazel	.
榛	.

黑魔法大师问克劳斯，他那根上好的榛木杖是从哪里弄来的。

" ['klɔz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [blæk] - [a:ts] "

"	Claus	and	the	Master	of	Black	-	Arts	"
"	克劳斯	和	这	掌握	的	黑色的	-	艺术	"

《克劳斯与黑魔法大师》

" [oʊ] , [aɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , " [sed] ['klɔz] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	Oh	,	I	got	it	over	yonder	,	"	said	Claus	,	pointing	with	his	thumb	.
"	哦	,	我	得到	它	超过	远处	,	"	说	克劳斯	,	指向	和	他的	拇指	.

“哦，我在那边拿到了，”克劳斯说着，用拇指指了指。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ?

But	could	he	find	the	place	again	?
但	可以	他	寻找	这	地方	再次	?

但他还能再找到那个地方吗?

[wel] , ['klɔz] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pər'hæps] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hi:; hi]

Well	,	Claus	did	not	know	how	about	that	;	perhaps	he	could	,	and	perhaps	he
出色地	,	克劳斯	做过	不是	知道	如何	关于	那	;	也许	他	可以	,	和	也许	他

[kʊd; kəd] [nɑ:t] .

could	not	.
可以	不是	.

克劳斯对此也不知道该怎么办；也许他能做到，也许他做不到。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] ['klɔz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɑ:lər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðen] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [faɪnd] [ðə; ði]

But	suppose	that	Claus	had	a	thaler	in	his	hand	,	then	could	he	find	the
但	认为	那	克劳斯	有	一个	泰勒	在	他的	手	,	然后	可以	他	寻找	这

[pleɪs] [ə'gen] ?

place	again	?
地方	再次	?

但假设克劳斯手里拿着一枚塔勒，他还能找到这个地方吗?

[oʊ] [jes] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['klɔz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .

Oh	yes	;	in	that	case	Claus	was	almost	sure	that	he	could	find	the	place	again	.
哦	是的	;	在	那	案件	克劳斯	曾是	几乎	当然	那	他	可以	寻找	这	地方	再次	.

哦，是的；在这种情况下，克劳斯几乎可以肯定他能再次找到那个地方。

[soʊ] [gʊd] .

So	good	.
所以	好的	.

超好的。

[ðen] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wɔːtər] .

Then	here	was	a	bottle	of	yellow	water	.
然后	这里	曾是	一个	瓶子	的	黄色的	水	.

然后，这里出现了一瓶黄色的水。

[ɪf] ['klɔz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wɔːtər] ,

If	Claus	would	take	the	bottle	of	yellow	water	,
如果	克劳斯	会	拿	这	瓶子	的	黄色的	水	,

如果克劳斯愿意拿走那瓶黄水，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

and	pour	it	over	the	stump	from	which	he	had	cut	his	staff	,
和	倒	它	超过	这	树桩	从	哪个	他	有	切	他的	职员	,

然后把汁液倒在他砍下手杖的树桩上，

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['sev(ə)n] [griːn] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l]

there	would	come	seven	green	snakes	out	of	a	hole	at	the	foot	of	the	hazel
那里	会	来	七	绿色的	蛇	出去	的	一个	洞	在	这	脚	的	这	榛

- [bʊʃ] .

-	bush	.
-	衬套	.

七条绿蛇会从榛树丛脚下的洞穴里爬出来。

['æftər] [ðiːz] ['sev(ə)n] [sneɪks] , [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [waɪt] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn]

After	these	seven	snakes	,	there	would	come	a	white	snake	,	with	a	golden	crown
后	这些	七	蛇	,	那里	会	来	一个	白色的	蛇	,	和	一个	金的	王冠

[ɑːn][ɪts] [hed] ,

on	its	head	,
在	它是	头	,

七条蛇之后，会出现一条白蛇，头上戴着金冠。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] .

from	out	of	the	same	hole	.
从	出去	的	这	相同的	洞	.

从同一个洞里出来。

[naʊ] [ɪf] ['klɔz] [wʊd] [kætʃ] [ðæt] [waɪt] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l] ,

Now	if	Claus	would	catch	that	white	snake	in	the	empty	bottle	,
现在	如果	克劳斯	会	抓住	那	白色的	蛇	在	这	空的	瓶子	,

如果克劳斯能用空瓶子抓住那条白蛇就好了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [blæk] - [aːts] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nɑːt][wʌn] ['tɑːlər]

and	bring	it	to	the	master	of	black	-	arts	,	he	should	have	not	one	thaler
和	带来	它	到	这	掌握	的	黑色的	-	艺术	,	他	应该	有	不是	一	泰勒

,

,
,

把它带给黑魔法大师，他一分钱也得不到。

[bʌt; bət] [tuː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [sed] .

but	two	—	that	was	what	the	master	said	.
但	二	—	那	曾是	什么	这	掌握	说	.

但有两个——师傅是这么说的。

[oʊ] [jes] , ['klɔz] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [hɑːrd] [θɪŋ] .

Oh	yes	,	Claus	could	do	that	;	that	was	no	such	hard	thing	.
哦	是的	,	克劳斯	可以	做	那	;	那	曾是	不	这样的	难的	事物	.

哦，是的，克劳斯能做到；那并不难。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] .

So	he	took	the	bottle	of	yellow	water	and	off	he	went	.
所以	他	采取	这	瓶子	的	黄色的	水	和	离开	他	去	.

于是他拿着那瓶黄水就走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] - [twɪg] .

By	-	and	-	by	he	came	to	the	place	where	he	had	cut	his	hazel	-	twig	.
经过	-	和	-	经过	他	来了	到	这	地方	在哪里	他	有	切	他的	榛	-	枝条	.

过了一会儿，他来到了他砍下榛树枝的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [blæk] - [aːts][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ;

There	he	did	as	the	master	of	black	-	arts	had	told	him	;
那里	他	做过	作为	这	掌握	的	黑色的	-	艺术	有	讲述	他	;

他按照黑魔法大师的指示去做了；

[hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	poured	the	yellow	water	over	the	stump	of	hazel	from	which	he	had
他	倾倒	这	黄色的	水	超过	这	树桩	的	榛	从	哪个	他	有

[kʌt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

cut	his	staff	.
切	他的	职员	.

他将黄色的水浇在了他砍下手杖的榛树残桩上。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] :

Then	everything	happened	just	as	the	other	had	said	:
然后	一切	发生	只是	作为	这	其他	有	说	:

然后，一切都如对方所说的那样发生了：

[fɜːrst][ðer; ðər] [keɪm] ['sev(ə)n] [griːn] [sneɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] -

first	there	came	seven	green	snakes	out	of	the	hole	at	the	foot	of	the	hazel	-
第一的	那里	来了	七	绿色的	蛇	出去	的	这	洞	在	这	脚	的	这	榛	-

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

首先，有七条绿蛇从榛树丛脚下的洞里爬了出来。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [sneɪk] ,

and	after	they	had	all	gone	,	there	came	a	white	snake	,
和	后	他们	有	全部	已消失	,	那里	来了	一个	白色的	蛇	,

他们走后，来了一条白蛇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['bɑːdi] ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['riːəl]

with	a	little	golden	crown	on	its	head	,	and	with	its	body	gleaming	like	real
和	一个	小的	金的	王冠	在	它是	头	,	和	和	它是	身体	闪闪发光	喜欢	真实的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

它的头上戴着一顶金色的小皇冠，身体闪闪发光，如同真正的银子。

[ðen] ['klɔz] [kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːrkt]

Then	Claus	caught	the	white	snake	,	and	put	it	into	the	bottle	and	corked
然后	克劳斯	捕捉	这	白色的	蛇	,	和	放	它	进入	这	瓶子	和	软木塞

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['taɪtli] .

it	up	tightly	.
它	向上	紧紧	.

然后克劳斯抓住了那条白蛇，把它放进瓶子里，把瓶塞紧紧地塞了起来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [blæk] - [aːts] [ə'gen] .

After	he	had	done	this	he	went	back	to	the	master	of	black	-	arts	again	.
后	他	有	完毕	这	他	去	后退	到	这	掌握	的	黑色的	-	艺术	再次	.

完成这些事后，他又去找了黑魔法大师。

[naʊ] [ðɪs] [waɪt] [sneɪk] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][foʊk][kɔːl][ə; eɪ] - [ɪn] [ðæt] [lænd] .

Now	this	white	snake	was	what	the	folk	call	a	tomtsnake	in	that	land	.
现在	这	白色的	蛇	曾是	什么	这	民间	称呼	一个	-	在	那	土地	.

这条白蛇在当地人眼里叫“汤姆蛇”。

[huːˈevər] [iːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

Whoever	eats	of	a	broth	made	of	it	can	understand	the	language	of	all
谁	吃	的	一个	肉汤	制成	的	它	能	理解	这	语言	的	全部

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

the	birds	of	the	air	and	all	the	beasts	of	the	field	;
这	鸟类	的	这	空气	和	全部	这	野兽	的	这	场地	;

凡吃过用这种汤煮的汤的人，就能听懂空中所有飞鸟和田野所有走兽的语言；

[soʊ][ˈnoʊbɑːdi] [niːd] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][glæd][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]

so	nobody	need	wonder	that	the	master	was	as	glad	as	glad	could	be	to
所以	无人	需要	想知道	那	这	掌握	曾是	作为	高兴的	作为	高兴的	可以	是	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [waɪt] [sneɪk] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

have	his	white	snake	safe	and	sound	.
有	他的	白色的	蛇	安全的	和	声音	.

所以，主人看到白蛇平安无事，高兴得不得了，也就不足为奇了。

" ['klɔz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk]

"	Claus	and	the	White	Snake
"	克劳斯	和	这	白色的	蛇

《圣诞老人与白蛇传》

" [hiː; hi] [beɪd] ['klɔz] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

"	He	bade	Claus	build	a	fire	of	dry	wood	,
"	他	巴德	克劳斯	建造	一个	火	的	干燥	木头	,

他吩咐克劳斯生一堆干柴，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪz] [hiː; hi][set][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][əˈpɑːn]

and	as	soon	as	there	was	a	good	blaze	he	set	a	pot	of	water	upon
和	作为	很快	作为	那里	曾是	一个	好的	火焰	他	放	一个	锅	的	水	之上

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɔɪl] .

it	to	boil	.
它	到	熬	.

火烧旺后，他立刻放上一壶水烧开。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːt][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɔɪl] ,

When	the	water	in	the	pot	began	to	boil	,
什么时候	这	水	在	这	锅	开始	到	熬	,

当锅里的水开始沸腾时，

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [sneɪk] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

he	chopped	up	the	white	snake	into	little	pieces	and	threw	them	into	it	.
他	切碎	向上	这	白色的	蛇	进入	小的	件	和	扔	他们	进入	它	.

他把白蛇剁成小块，扔进了蛇肚子里。

[soʊ][ðə; ði] [sneɪk] [bɔɪld] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [bɔɪld] ,

So	the	snake	boiled	and	boiled	and	boiled	,
所以	这	蛇	煮沸	和	煮沸	和	煮沸	,

于是，蛇在水里煮啊煮啊煮啊煮。

[ænd; ənd] ['klɔz] [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .

and	Claus	stared	with	wonder	as	though	he	would	never	shut	his	eyes	again	.
和	克劳斯	凝视	和	想知道	作为	尽管	他	会	绝不	关闭	他的	眼睛	再次	.

克劳斯目瞪口呆，仿佛再也不想闭上眼睛了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːθ] [wʌz; wəz] [kʊkt] ,

Now	it	happened	that	just	about	the	time	that	the	broth	was	cooked	,
现在	它	发生	那	只是	关于	这	时间	那	这	肉汤	曾是	煮熟	,

就在肉汤快煮好的时候，

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] .

the	master	was	called	out	of	the	room	for	this	or	for	that	.
这	掌握	曾是	称为	出去	的	这	房间	为了	这	或者	为了	那	.

主人因为这样那样的事情被叫出了房间。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] ['klɔz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [brɔːθ] [wʌz; wəz] [laɪk] .

No	sooner	was	his	back	turned	than	Claus	began	to	wonder	what	the	broth	was	like	.
不	很快	曾是	他的	后退	转向	比	克劳斯	开始	到	想知道	什么	这	肉汤	曾是	喜欢	.

克劳斯刚一转身，就开始琢磨这肉汤的味道如何。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	will	just	have	a	little	taste	,	"	said	he	to	himself	;
"	我	将要	只是	有	一个	小的	品尝	,	"	说	他	到	他自己	;

“我就尝一小口，”他自言自语道；

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] .

"	surely	it	can	do	no	harm	to	the	rest	of	the	soup	.
"	一定	它	能	做	不	伤害	到	这	休息	的	这	汤	.

“肯定不会对汤里的其他部分造成任何损害。”

" [soʊ][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

"	So	he	stuck	his	finger	first	into	the	broth	and	then	into	his	mouth	;
"	所以	他	卡住	他的	手指	第一的	进入	这	肉汤	和	然后	进入	他的	嘴	;

于是他先将手指伸进肉汤里，然后又伸进嘴里；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [brɔːθ] ['teɪstɪd] [laɪk] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ,

but	what	the	broth	tasted	like	he	never	could	tell	,
但	什么	这	肉汤	尝过	喜欢	他	绝不	可以	告诉	,

但他始终无法分辨那汤的味道如何。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

for	just	then	the	master	came	in	again	,
为了	只是	然后	这	掌握	来了	在	再次	,

就在这时，主人又进来了。

[ænd; ənd] ['klɔz] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	Claus	was	so	frightened	at	what	he	had	done	that	he	had	no	wits	to	think	of	the	taste	of	anything	.
和	克劳斯	曾是	所以	害怕	在	什么	他	有	完毕	那	他	有	不	智慧	到	思考	的	这	品尝	的	任何事物	.

克劳斯对自己所做的事情感到非常害怕，以至于他完全没有头脑去想任何东西的味道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [blæk] - [aːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [brɔːθ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][lɪd] ,

Presently	the	master	of	black	-	arts	went	to	the	pot	of	broth	,	and	,	taking	off	the	lid	,
目前	这	掌握	的	黑色的	-	艺术	去	到	这	锅	的	肉汤	,	和	,	采取	离开	这	盖	,

这时，黑魔法大师走到肉汤锅旁，揭开锅盖，

[bɪ'gæn] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

began	smelling	of	it	.
开始	闻起来	的	它	.

开始闻到那种味道。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [snɪft] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]

But	no	sooner	had	he	sniffed	a	smell	of	the	steam	than	he	began
但	不	很快	有	他	嗅了嗅	一个	闻	的	这	蒸汽	比	他	开始

['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,

thumping	his	head	with	his	knuckles	,
怦	他的	头	和	他的	指关节	,

但他刚闻到蒸汽的味道，就开始用指关节捶打自己的脑袋。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	tearing	his	hair	,	and	stamping	his	feet	.
和	撕裂	他的	头发	,	和	冲压	他的	脚	.

他抓挠头发，跺脚。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][maɪ] [brɔːθ] ！！！

"	Somebody's	had	a	finger	in	my	broth	!	!	!
"	某人的	有	一个	手指	在	我的	肉汤	！	！	！

有人往我的汤里动过手指！！！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

For	the	master	knew	at	once	that	all	the	magic	had	been	taken	out	of	it
为了	这	掌握	知道	在	一次	那	全部	这	魔法	有	到过	已采取	出去	的	它

[baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [klɔːsɪz] ['fɪŋgər] .

by	the	touch	of	Claus's	finger	.
经过	这	触碰	的	克劳斯的	手指	.

主人立刻明白，克劳斯的手指触碰之后，所有的魔力都消失了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['klɔz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

As	for	poor	Claus	,	he	was	so	frightened	that	he	fell	upon	his	knees	,
作为	为了	贫穷的	克劳斯	,	他	曾是	所以	害怕	那	他	跌倒	之上	他的	膝盖	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bɛgɪŋ] :

and	began	begging	:
和	开始	乞讨	:

可怜的克劳斯吓坏了，跪倒在地，开始乞求：

" [oʊ] ！ [dɪr] ['mæstər] — " [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər]

"	Oh	!	dear	master	—	"	But	he	got	no	further	than	this	,	for	the	master
"	哦	！	亲爱的	掌握	—	"	但	他	得到	不	更远	比	这	,	为了	这	掌握

[bɔːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

bawled	at	him	,
嚎啕大哭	在	他	,

“哦！亲爱的主人——”但他话还没说完，主人就对他大吼大叫起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [best] ,

"	You	have	taken	the	best	,
"	你	有	已采取	这	最好的	,

你已经选择了最好的，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] .

You	may	have	the	rest	.
你	可能	有	这	休息	.

剩下的部分你可以拿走。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [pɑːt][ænd; ənd] [brɔːθ] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] ['klɔz] ,

"	And	so	saying	,	he	threw	pot	and	broth	and	all	at	Claus	,
"	和	所以	说	,	他	扔	锅	和	肉汤	和	全部	在	克劳斯	,

“说完，他就把锅、肉汤还有所有东西都扔向了克劳斯。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [deθ] .

so	that	if	he	hadn't	ducked	his	head	he	might	have	been	scalded	to	death	.
所以	那	如果	他	之前没有	躲闪	他的	头	他	可能	有	到过	烫伤	到	死亡	.

所以，如果他没有低下头，他可能已经被烫死了。

[ðen] ['klɔz] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

Then	Claus	ran	out	into	the	street	,
然后	克劳斯	跑	出去	进入	这	街道	,

然后克劳斯跑到了街上，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

for	he	saw	that	there	was	no	place	for	him	to	stay	in	that	house	.
为了	他	锯	那	那里	曾是	不	地方	为了	他	到	停留	在	那	房子	.

因为他发现那所房子里没有他可以待的地方。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hen] ,

Now	in	the	street	there	was	a	cock	and	a	hen	,
现在	在	这	街道	那里	曾是	一个	公鸡	和	一个	母鸡	,

街上有一只公鸡和一只母鸡，

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

scratching	and	clucking	together	in	the	dust	,
抓挠	和	咯咯叫	一起	在	这	灰尘	,

在尘土中发出抓挠和咯咯的叫声，

[ænd; ənd] ['klɔz] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	Claus	understood	every	word	that	they	said	to	each	other	,
和	克劳斯	理解	每一个	单词	那	他们	说	到	每个	其他	,

克劳斯听懂了他们彼此说的每一个字。

[soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

so	he	stopped	and	listened	to	them	.
所以	他	停止	和	听着	到	他们	.

于是他停下来，听他们说话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] :

This	is	what	they	said	:
这	是	什么	他们	说	:

他们是这样说的：

[ðə; ði] [kɑːk] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] , " ['jɑːndər] [goʊz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .

The	cock	said	to	the	hen	,	"	Yonder	goes	our	new	serving	-	man	.
这	公鸡	说	到	这	母鸡	,	"	远处	去	我们的	新的	服务	-	男人	.

公鸡对母鸡说：“那边是我们的新仆人。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːk] , " [jes] , ['jɑːndər] [hiː; hi] [goʊz] .

"	And	the	hen	said	to	the	cock	,	"	Yes	,	yonder	he	goes	.
"	和	这	母鸡	说	到	这	公鸡	,	"	是的	,	远处	他	去	.

母鸡对公鸡说：“是的，他往那边去了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːk] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] , " [hiː; hi] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [best] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] . "

"	And	the	cock	said	to	the	hen	,	"	He	is	leaving	the	best	behind	him	.	"
"	和	这	公鸡	说	到	这	母鸡	,	"	他	是	离开	这	最好的	在后面	他	.	"

公鸡对母鸡说：“他把最好的东西留在了身后。”

" [ðə; ði] ['mæstər] [ɪz] ['æŋgri]

"	THE	MASTER	IS	ANGRY
"	这	掌握	是	生气的

主人生气了

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːk] , " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['liːvɪŋ] ?

"	And	the	hen	said	to	the	cock	,	"	What	is	it	that	he	is	leaving	?
"	和	这	母鸡	说	到	这	公鸡	,	"	什么	是	它	那	他	是	离开	?

母鸡问公鸡：“他留下的是什么？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hen] ,

"	And	the	cock	said	to	the	hen	,
"	和	这	公鸡	说	到	这	母鸡	,

公鸡对母鸡说：

" [hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [stɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	is	leaving	behind	him	the	witch	-	hazel	staff	that	he	brought	with	him	.
"	他	是	离开	在后面	他	这	巫婆	-	榛	职员	那	他	带来	和	他	.

“他把带来的金缕梅手杖留在了身后。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] , " [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .

"	And	the	hen	said	to	the	cock	,	"	Yes	,	that	is	so	.
"	和	这	母鸡	说	到	这	公鸡	,	"	是的	,	那	是	所以	.

母鸡对公鸡说：“是的，就是这样。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ,

He	would	be	a	fool	to	leave	that	behind	,
他	会	是	一个	傻子	到	离开	那	在后面	,

他要是丢下那东西就太傻了。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːz] [ɑːr; ər] ['peblz] .

yet	he	is	not	the	first	one	to	think	that	peas	are	pebbles	.
然而	他	是	不是	这	第一的	一	到	思考	那	豌豆	是	鹅卵石	.

但他并不是第一个认为豌豆是鹅卵石的人。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['klɔz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	for	Claus	,	you	can	guess	how	he	opened	his	eyes	,
"	作为	为了	克劳斯	,	你	能	猜测	如何	他	打开	他的	眼睛	,

至于克劳斯，你们可以猜到他睁开眼睛时的情景了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

for	he	saw	how	the	land	lay	,	and	that	he	had	other	ears	than	he
为了	他	锯	如何	这	土地	躺	,	和	那	他	有	其他	耳朵	比	他

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

因为他看到了这片土地的面貌，也看到了自己与以前不同的耳朵。

" [ˌetʃ ju 'aɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz] [gʊd] !

"	Hui	!	"	said	he	,	"	that	is	good	!
"	惠	!	"	说	他	,	"	那	是	好的	!

“惠！”他说，“那很好！”

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['peni] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]['bɑːrgən] .

I	have	bought	more	for	my	penny	than	I	had	in	my	bargain	.
我	有	买	更多的	为了	我的	一分钱	比	我	有	在	我的	便宜货	.

我用同样的钱买到的东西比我当初买的便宜货还要多。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɑːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ]

"	As	for	the	hazel	staff	,	he	was	not	going	to	leave	that	behind	,	you	may
"	作为	为了	这	榛	职员	,	他	曾是	不是	去	到	离开	那	在后面	,	你	可能

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

“至于那根榛木杖，他肯定不会把它留下的，这一点你可以肯定。”

[soʊ][hiː; hi] [sniːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [stept]

So	he	sneaked	about	the	place	till	he	laid	hand	on	it	again	;	then	he	stepped
所以	他	偷偷摸摸	关于	这	地方	直到	他	铺设	手	在	它	再次	;	然后	他	步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是他偷偷摸摸地在那儿转悠，直到再次摸到它；然后他才离开。

[raɪt] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] ,
right foot foremost ,
正确的 脚 首先 ,

右脚在前，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [blæk] - [aːts] [maɪt] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]
for he did not know what the master of black - arts might do to him if
为了 他 做过 不是 知道 什么 这 掌握 的 黑色的 - 艺术 可能 做 到 他 如果
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
he should catch him .
他 应该 抓住 他 .

因为他不知道如果被黑魔法大师抓住，会对他做什么。

[wel] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] , [træmp] !
Well , after he had left the town , he went along , tramp !
出色地 , 后 他 有 左边 这 镇 , 他 去 沿着 , 流浪汉 !

他离开小镇后，就一路流浪去了！

[træmp] !
tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

[ʌn'tɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [oʊk] - [triː]
until , by - and - by , he grew tired and sat down beneath an oak - tree
直到 , 经过 - 和 - 经过 , 他 生长 疲劳的 和 卫星 向下 下面 一个 橡木 - 树
[tuː; tə] [rest] [hɪm'self] .
to rest himself .
到 休息 他自己 .

过了一会儿，他累了，便坐在橡树下休息。

" ['klɔz] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rævənz]
" Claus listens to the talk of the two ravens
" 克劳斯 听着 到 这 讲话 的 这 二 渡鸦

克劳斯听着两只渡鸦的谈话

" [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
" Now , as he sat there , looking up through the leaves , thinking of nothing
" 现在 , 作为 他 卫星 那里 , 寻找 向上 通过 这 树叶 , 思维 的 没有什么
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“现在，他坐在那里，透过树叶仰望着天空，什么也没想。”

[tuː] ['rævənz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
two ravens came flying and lit in the tree above him .
二 渡鸦 来了 飞行 和 点燃 在 这 树 多于 他 .

两只渡鸦飞来，落在了他头顶的树上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['rævənz][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] :
After a while the ravens began talking together , and this was what they said :
后 一个 尽管 这 渡鸦 开始 说 一起 , 和 这 曾是 什么 他们 说 :

过了一会儿，乌鸦们开始互相交谈，它们说了这样一番话：

[ðə; ði][wʌn]['reɪv(ə)n] [sed] , " ['jɑːndər] [ɪz] [pʊr] ['klɔz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
The one raven said , " Yonder is poor Claus sitting below us .
这 一 乌鸦 说 , " 远处 是 贫穷的 克劳斯 坐着 以下 我们 .

那只乌鸦说：“可怜的圣诞老人就坐在我们下面。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪv(ə)n] [sed] , " [pʊr] ['klɔz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['brʌðər] ?

"	And	the	other	raven	said	,	"	Poor	Claus	,	did	you	say	,	brother	?
"	和	这	其他	乌鸦	说	,	"	贫穷的	克劳斯	,	做过	你	说	,	兄弟	?

另一只乌鸦说："可怜的克劳斯，你说什么，兄弟？"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	not	see	the	witch	-	hazel	lying	on	the	ground	beside	him	?
做	你	不是	看	这	巫婆	-	榛	说谎	在	这	地面	旁	他	?

你没看到他身旁地上躺着的金缕梅吗?

" [ðə; ði][wʌn]['reɪv(ə)n] [sed] , " [oʊ] [jes] ; [aɪ] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] ?

"	The	one	raven	said	,	"	Oh	yes	;	I	see	that	,	but	what	good	does	it	do	him	?
"	这	一	乌鸦	说	,	"	哦	是的	;	我	看	那	,	但	什么	好的	做	它	做	他	?

那只乌鸦说："哦，是的；我明白了，但这对他有什么好处呢？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪv(ə)n] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [naʊ] ,

"	And	the	other	raven	said	,	"	It	does	him	no	good	now	,
"	和	这	其他	乌鸦	说	,	"	它	做	他	不	好的	现在	,

另一只乌鸦说："这对他现在没有任何好处了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði]

but	if	he	were	to	go	home	again	and	strike	on	the	great	stone	on	the
但	如果	他	是	到	去	家	再次	和	罢工	在	这	伟大的	石头	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] [hɛə]['æksəlz] [haʊs] ,

top	of	the	hill	back	of	Herr	Axel's	house	,
顶部	的	这	爬坡道	后退	的	先生	轴的	房子	,

但如果他再次回家，敲击阿克塞尔先生家后面山顶上的那块大石头，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ; [fɔːr; fər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ænd; ənd]

then	it	would	do	him	good	;	for	in	it	lies	a	great	treasure	of	silver	and
然后	它	会	做	他	好的	;	为了	在	它	谎言	一个	伟大的	宝藏	的	银	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

那对他有好处；因为里面藏着大量的金银财宝。

" ['klɔz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	Claus	had	picked	up	his	ears	at	all	this	talk	,	you	may	be	sure	.
"	克劳斯	有	挑选	向上	他的	耳朵	在	全部	这	讲话	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，克劳斯对这一切议论纷纷都竖起了耳朵。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	See	,	"	said	he	,
"	看	,	"	说	他	,

"你看，"他说，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [æt; ət]

"	that	is	the	way	that	a	man	will	pass	by	a	great	fortune	in	the	little	world	at
"	那	是	这	方式	那	一个	男人	将要	经过	经过	一个	伟大的	财富	在	这	小的	世界	在

[hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ə'brɔːd] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]

home	to	seek	for	a	little	fortune	in	the	great	world	abroad	"	—	which	was	all
家	到	寻找	为了	一个	小的	财富	在	这	伟大的	世界	国外	"	—	哪个	曾是	全部

['veri] [truː] .

very	true	.
非常	真的	.

"这就是一个人放弃在国内小世界里的巨大财富，去国外大世界里寻求一点财富的方式"——这完全是事实。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

After	that	he	lost	no	time	in	getting	back	home	again	.
后	那	他	丢失的	不	时间	在	获得	后退	家	再次	.

之后他立即赶回了家。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [hæns] .

"	What	!	are	you	back	again	?	"	said	Hans	.
"	什么	!	是	你	后退	再次	?	"	说	汉斯	.

“什么！你又回来了？”汉斯说道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['klɔz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] . "

"	Oh	yes	,	"	said	Claus	,	"	I	am	back	again	.	"
"	哦	是的	,	"	说	克劳斯	,	"	我	是	后退	再次	.	"

“哦，是的，”克劳斯说，“我又回来了。”

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjuːtər] ['peni] ,

"	That	is	always	the	way	with	a	pewter	penny	,
"	那	是	总是	这	方式	和	一个	锡	一分钱	,

“锡制便士总是这样。”

" [sed] [hæns] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['welkəmd] [hoʊm] ['æftər][wiː; wi]

"	said	Hans	—	for	that	is	how	some	of	us	are	welcomed	home	after	we
"	说	汉斯	—	为了	那	是	如何	一些	的	我们	是	欢迎	家	后	我们

[hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] .

have	been	away	.
有	到过	离开	.

汉斯说——因为我们中的一些人在离家多年后就是这样被欢迎回家的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['klɔz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz][ʌv; əv] [miːt] ,

As	for	Claus	,	he	was	as	full	of	thoughts	as	an	egg	is	of	meat	,
作为	为了	克劳斯	,	他	曾是	作为	满的	的	想法	作为	一个	蛋	是	的	肉	,

至于克劳斯，他满脑子都是想法，就像鸡蛋里装满了肉一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæns] .

but	he	said	nothing	of	them	to	Hans	.
但	他	说	没有什么	的	他们	到	汉斯	.

但他没有把这些事告诉汉斯。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] [hɛə]['æksəlz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr]

Off	he	went	to	the	high	hill	back	of	Herr	Axel's	house	,	and	there	,	sure
离开	他	去	到	这	高的	爬坡道	后退	的	先生	轴的	房子	,	和	那里	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他便前往阿克塞尔先生家后面的高山上，果然，他在那里.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

was	the	great	stone	at	the	very	top	of	the	hill	.
曾是	这	伟大的	石头	在	这	非常	顶部	的	这	爬坡道	.

那是山顶上的那块巨石。

['klɔz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['oʊkən] [stɑːf] ,

Claus	struck	on	the	stone	with	his	oaken	staff	,
克劳斯	击	在	这	石头	和	他的	橡木	职员	,

克劳斯用他的橡木杖敲击石头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] [vɔːlt] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] ['blæknəs] [wɪ'ðɪn]

and	it	opened	like	the	door	of	a	beer	vault	,	for	all	was	blackness	within
和	它	打开	喜欢	这	门	的	一个	啤酒	金库	,	为了	全部	曾是	黑	之内

.

:
.

它像啤酒窖的门一样打开了，因为里面一片漆黑。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['klɔz] [went] .

A	flight	of	steps	led	down	below	,	and	down	the	steps	Claus	went	.
一个	航班	的	步骤	引领	向下	以下	,	和	向下	这	步骤	克劳斯	去	.

下面有一段台阶，克劳斯沿着台阶走了下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

But	when	he	had	come	to	the	bottom	of	the	steps	,
但	什么时候	他	有	来	到	这	底部	的	这	步骤	,

但当他走到台阶底部时，

[hiː; hi][stɛərd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [greɪt] [raʊnd] ['sɔːsəz] ;

he	stared	till	his	eyes	were	like	great	round	saucers	;
他	凝视	直到	他的	眼睛	是	喜欢	伟大的	圆形的	碟子	;

他盯着看，直到他的眼睛像两个巨大的圆碟子一样；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [sæks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [paɪld] [ʌp] [laɪk] [bægz][ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði]

for	there	stood	sacks	of	gold	and	silver	,	piled	up	like	bags	of	grain	in	the
为了	那里	站立	麻袋	的	金子	和	银	,	堆积	向上	喜欢	包	的	粮食	在	这

[mɔːlt] - [haʊs] .

malt	-	house	.
麦芽	-	房子	.

因为那里堆放着成袋的金银，就像麦芽厂里的谷物袋一样。

" ['klɔz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪkɪn]

"	Claus	and	the	Manikin
"	克劳斯	和	这	人体模型

《克劳斯和人偶》

" [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [siːt] ,

"	At	one	end	of	the	room	was	a	great	stone	seat	,
"	在	一	结尾	的	这	房间	曾是	一个	伟大的	石头	座位	,

房间的一端是一张巨大的石凳，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

and	on	the	seat	sat	a	little	manikin	smoking	a	pipe	.
和	在	这	座位	卫星	一个	小的	人体模型	吸烟	一个	管道	.

座位上坐着一个小人偶，正在抽烟斗。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

As	for	the	beard	of	the	little	man	,	it	was	as	long	as	he	was
作为	为了	这	胡须	的	这	小的	男人	,	它	曾是	作为	长的	作为	他	曾是

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

至于那个矮个子男人的胡子，跟他身高一样高。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

for	it	hung	down	so	far	that	part	of	it	touched	the	stone	floor	.
为了	它	悬挂	向下	所以	远的	那	部分	的	它	感动	这	石头	地面	.

因为它垂得很长，一部分都碰到了石板地面。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] , ['klɔz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn] , ['kɔːlɪŋ] ['klɔz] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	How	do	you	find	yourself	,	Claus	?	"	said	the	little	manikin	,	calling	Claus	by	his
"	如何	做	你	寻找	你自己	,	克劳斯	?	"	说	这	小的	人体模型	,	呼叫	克劳斯	经过	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“克劳斯，你感觉怎么样？”小人偶喊着克劳斯的名字问道。

" [soʊ] [gʊd] ! " [sed] ['klɔz] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	good	!	"	said	Claus	,	taking	off	his	hat	to	the	other	.
"	所以	好的	!	"	说	克劳斯	,	采取	离开	他的	帽子	到	这	其他	.

“太好了！”克劳斯说着，脱帽向对方致意。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , ['klɔz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	And	what	would	you	like	to	have	,	Claus	?	"	said	the	little	man	.
"	和	什么	会	你	喜欢	到	有	,	克劳斯	?	"	说	这	小的	男人	.

“克劳斯，你想吃什么呢？”小矮人问道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [sed] ['klɔz] , " [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	I	would	like	,	"	said	Claus	,	"	to	have	some	money	,	if	you	please	.	"
"	我	会	喜欢	,	"	说	克劳斯	,	"	到	有	一些	钱	,	如果	你	请	.	"

“我希望，”克劳斯说，“能给我一些钱。”

" [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Take	what	you	want	,	"	said	the	little	man	,
"	拿	什么	你	想	,	"	说	这	小的	男人	,

“你想要什么就拿什么吧，”矮个子男人说。

" ['oʊnli][duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [best] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	only	do	not	forget	to	take	the	best	with	you	.
"	仅有的	做	不是	忘记	到	拿	这	最好的	和	你	.

“只是别忘了带上最好的东西。”

" [oʊ] [noʊ] ; ['klɔz] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ðɪ] [best] ;

"	Oh	no	;	Claus	would	not	forget	the	best	;
"	哦	不	;	克劳斯	会	不是	忘记	这	最好的	;

“哦不；克劳斯不会忘记最好的；

[soʊ][hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər]

so	he	held	the	staff	tighter	than	ever	in	his	fist	—	for	what	could	be	better
所以	他	握住	这	职员	更紧	比	曾经	在	他的	拳头	—	为了	什么	可以	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

than	the	staff	that	brought	him	there	?
比	这	职员	那	带来	他	那里	?

于是他把杖攥得比以前更紧了——因为还有什么比这根带他来到这里的人杖更好的呢?

[soʊ][hiː; hi] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

So	he	went	here	and	there	,
所以	他	去	这里	和	那里	,

所以他就到处走走，

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mʌni] [tɪl] [ðeɪ] [bʌldʒd] [aʊt] [laɪk][ðə; ðɪ]

filling	his	pockets	with	the	gold	and	silver	money	till	they	bulged	out	like	the
填充	他的	口袋	和	这	金子	和	银	钱	直到	他们	鼓胀	出去	喜欢	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] ;

pockets	of	a	thief	in	the	orchard	;
口袋	的	一个	贼	在	这	果园	;

他将金银财宝塞进口袋，直到口袋鼓鼓囊囊的，就像果园里的小偷的口袋一样；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but	all	the	time	he	kept	tight	hold	of	his	staff	,	I	can	tell	you	.
但	全部	这	时间	他	保留	紧的	抓住	的	他的	职员	,	我	能	告诉	你	.

但我可以告诉你，他始终牢牢掌控着他的员工。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

When	he	had	as	much	as	his	pockets	could	hold	,
什么时候	他	有	作为	很多	作为	他的	口袋	可以	抓住	,

当他口袋里装满了东西之后，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stoʊn] [dɔːr] [kloʊzd]

he	thanked	the	little	manikin	and	went	his	way	,	and	the	stone	door	closed
他	谢谢	这	小的	人体模型	和	去	他的	方式	,	和	这	石头	门	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他向小人偶道谢后便离开了，石门在他身后关上了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['klɔz] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ][kæf][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [kɔːrn] - [fiːld] .

And	now	Claus	lived	like	a	calf	in	the	green	corn	-	field	.
和	现在	克劳斯	居住地	喜欢	一个	小牛	在	这	绿色的	玉米	-	场地	.

现在，克劳斯过上了像小牛犊一样在绿油油的玉米地里悠闲自在的生活。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

Everything	**he**	**had**	**was**	**of**	**the**	**best**	**,**
一切	他	有	曾是	的	这	最好的	,

他拥有的一切都是最好的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] .

and	**he**	**had**	**twice**	**as**	**much**	**of**	**that**	**as**	**any**	**of**	**the**	**neighbors**	**.**
和	他	有	两次	作为	很多	的	那	作为	任何	的	这	邻居	.

他拥有的数量是邻居们的两倍。

[ðen] [haʊ] ['brʌðər] [hæns][stɛərd][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,

Then	**how**	**brother**	**Hans**	**stared**	**and**	**scratched**	**his**	**head**	**and**	**wondered**	**,**
然后	如何	兄弟	汉斯	凝视	和	刮痕	他的	头	和	想知道	,

汉斯哥哥当时是怎样盯着他看，挠着头，心想：

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['klɔz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] ,

when	**he**	**saw**	**how**	**Claus**	**sat**	**in**	**the**	**sun**	**all**	**day**	**,**
什么时候	他	锯	如何	克劳斯	卫星	在	这	太阳	全部	天	,

当他看到克劳斯整天坐在阳光下时，

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

doing	**nothing**	**but**	**smoking**	**his**	**pipe**	**and**	**eating**	**of**	**the**	**best**	**,**
正在做	没有什么	但	吸烟	他的	管道	和	吃	的	这	最好的	,

他除了抽烟斗和吃最好的东西之外，什么也不做。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔːrn] [prɪns] !

as	**though**	**he**	**were**	**a**	**born**	**prince**	**!**
作为	尽管	他	是	一个	出生	王子	!

他简直就像个天生的王子！

['evri] [deɪ] ['klɔz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['empti] ,

Every	**day**	**Claus**	**went**	**to**	**the**	**little**	**man**	**in**	**the**	**hill**	**with**	**his**	**pockets**	**empty**	**,**
每一个	天	克劳斯	去	到	这	小的	男人	在	这	爬坡道	和	他的	口袋	空的	,

克劳斯每天都空着口袋去找山上的小矮人，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stʌft] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['mʌni] .

and	**came**	**back**	**with**	**them**	**stuffed**	**with**	**gold**	**and**	**silver**	**money**	**.**
和	来了	后退	和	他们	填充	和	金子	和	银	钱	.

他们回来的时候，身上装满了金银。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**last**	**he**	**had**	**so**	**much**	**that**	**he**	**could**	**not**	**count**	**it**	**,**
在	最后的	他	有	所以	很多	那	他	可以	不是	数数	它	,

最后他拥有的东西多到数不清了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [send] ['oʊvər][tuː; tə] ['brʌðər] [hæns][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kwɔːrt] - [pɑːt] ,

and	**so**	**he**	**had**	**to**	**send**	**over**	**to**	**brother**	**Hans**	**for**	**his**	**quart**	**-**	**pot**	**,**
和	所以	他	有	到	发送	超过	到	兄弟	汉斯	为了	他的	夸脱	-	锅	,

所以他不得不派人去向哥哥汉斯要他的夸脱锅。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**he**	**might**	**measure**	**it**	**.**
所以	那	他	可能	措施	它	.

以便他可以测量它。

[bʌt; bət][hæns][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] .

But	**Hans**	**was**	**cunning**	**.**
但	汉斯	曾是	狡猾	.

但汉斯很狡猾。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [meɪks] ['brʌðər] ['klɔz] [soʊ] [wel] - [ɔːf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	**I**	**will**	**see**	**what**	**makes**	**brother**	**Claus**	**so**	**well**	**-**	**off**	**in**	**the**	**world**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
"	我	将要	看	什么	制作	兄弟	克劳斯	所以	出色地	-	离开	在	这	世界	全部	的	一个	突然	,

“我要看看是什么让克劳斯兄弟突然变得如此富有。”

" [sed] [hiː; hi] ; [soʊ][hiː; hi] [smiəd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrt] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][bɜːrd] - [laɪm] .

"	said	he	;	so	he	smeared	the	inside	of	the	quart	-	pot	with	bird	-	lime	.
"	说	他	;	所以	他	涂抹	这	里面	的	这	夸脱	-	锅	和	鸟	-	酸橙	.

“他说；于是他在一夸脱的罐子内壁涂抹了鸟粪。

[ðen] ['klɔz] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['mʌni] [ɪn] [hænz] [kwɔːrt] - [pɑːt] ,

Then	Claus	measured	his	gold	and	silver	money	in	Hans's	quart	-	pot	,
然后	克劳斯	测量	他的	金子	和	银	钱	在	汉斯的	夸脱	-	锅	,

然后克劳斯用汉斯的夸脱罐量了一下他的金银。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	when	he	was	done	with	it	he	sent	it	back	again	.
和	什么时候	他	曾是	完毕	和	它	他	发送	它	后退	再次	.

他用完之后又把它寄了回去。

[bʌt; bət] [mɔːr] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɔːrt] - [pɑːt][ðæn; ðən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	more	went	back	with	the	quart	-	pot	than	came	with	it	,
但	更多的	去	后退	和	这	夸脱	-	锅	比	来了	和	它	,

但是，和那口一夸脱容量的锅一起退回去的东西比带回来的还要多。

[fɔːr; fər] [tuː] [goʊld] - ['piːsɪz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdlaɪm] ,

for	two	gold	-	pieces	stuck	to	the	birdlime	,
为了	二	金子	-	件	卡住	到	这	鸟胶	,

粘在鸟胶上的两枚金币，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ðæt] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] ['brʌðər] [hæns] .

and	it	was	these	that	went	back	with	the	pot	to	brother	Hans	.
和	它	曾是	这些	那	去	后退	和	这	锅	到	兄弟	汉斯	.

这些东西和锅一起被带回给了汉斯哥哥。

" [hæns] [dis'kʌvəz] [klɔːsɪz] [lʌk] "

"	Hans	discovers	Claus's	Luck	"
"	汉斯	发现	克劳斯的	运气	"

“汉斯发现了克劳斯的运气”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [hæns] ,

"	What	!	"	cried	Hans	,
"	什么	!	"	哭	汉斯	,

“什么！”汉斯喊道。

" [hæz; həz] [ðæt] ['stuːpɪd] ['klɔz] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	has	that	stupid	Claus	found	so	much	money	that	he	has	to	measure	it	in
"	有	那	愚蠢的	克劳斯	成立	所以	很多	钱	那	他	有	到	措施	它	在

[ə; eɪ][kwɔːrt] - [pɑːt] ?

a	quart	-	pot	?
一个	夸脱	-	锅	?

“那个愚蠢的克劳斯是不是捡到了那么多钱，以至于要用一夸脱的锅来量钱？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] !

We	must	see	the	inside	of	this	business	!
我们	必须	看	这	里面	的	这	商业	!

我们一定要看看这家公司的内部情况！

" [soʊ][ɔːf][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [klɔːsɪz] [haʊs] ,

"	So	off	he	went	to	Claus's	house	,
"	所以	离开	他	去	到	克劳斯的	房子	,

于是他就去了克劳斯家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['klɔz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	there	he	found	Claus	sitting	in	the	sun	and	smoking	his	pipe	,
和	那里	他	成立	克劳斯	坐着	在	这	太阳	和	吸烟	他的	管道	,

他发现克劳斯坐在阳光下抽烟斗。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

just	as	though	he	owned	all	of	the	world	.
只是	作为	尽管	他	拥有	全部	的	这	世界	.

就好像他拥有整个世界一样。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ['klɔz] ? " [sed] [hæns] .

"	Where	did	you	get	all	that	money	,	Claus	?	"	said	Hans	.
"	在哪里	做过	你	得到	全部	那	钱	,	克劳斯	?	"	说	汉斯	.

“克劳斯，你从哪儿弄来这么多钱？”汉斯问道。

[oʊ] ! ['klɔz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

Oh	!	Claus	could	not	tell	him	that	.
哦	!	克劳斯	可以	不是	告诉	他	那	.

哦！克劳斯不能告诉他。

[bʌt; bət][hæns][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Hans	was	bound	to	know	all	about	it	,
但	汉斯	曾是	边界	到	知道	全部	关于	它	,

但汉斯肯定对这一切都了如指掌。

[soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [soʊ] ['prɪtɪli] [ðæt] [æt; ət][læst] ['klɔz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

so	he	begged	and	begged	so	prettily	that	at	last	Claus	had	to	tell	him
所以	他	乞求	和	乞求	所以	漂亮	那	在	最后的	克劳斯	有	到	告诉	他

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

于是他苦苦哀求，声音甜美动人，最终克劳斯不得不把一切都告诉他。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][hæns][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	,	of	course	,	nothing	would	do	but	Hans	must	have	a	try	with	the
然后	,	的	课程	,	没有什么	会	做	但	汉斯	必须	有	一个	尝试	和	这

['heɪz(ə)l] [stɑːf] ['ɔːlsoʊ] .

hazel	staff	also	.
榛	职员	还	.

当然，那样的话，除了用榛木杖试试之外，其他方法都行不通了。

[wel] , ['klɔz] [meɪd] [noʊ][wɜːrdz][æt; ət] [ðæt] .

Well	,	Claus	made	no	words	at	that	.
出色地	,	克劳斯	制成	不	字	在	那	.

克劳斯对此一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] .

He	was	a	good	-	natured	fellow	,	and	surely	there	was	enough	for	both	.
他	曾是	一个	好的	-	自然	同伴	,	和	一定	那里	曾是	足够的	为了	两个都	.

他是个性情温和的人，而且肯定有足够的空间让他们俩都过得去。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæns] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɑːf] .

So	the	upshot	of	the	matter	was	that	Hans	marched	off	with	the	hazel	staff	.
所以	这	结果	的	这	事情	曾是	那	汉斯	行军	离开	和	这	榛	职员	.

事情的最终结果是，汉斯带着榛木杖扬长而去。

[bʌt; bət][hæns][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['sɪmpltən] [æz; əz] ['klɔz] ; [noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] .

But	Hans	was	no	such	simpleton	as	Claus	;	no	,	not	he	.
但	汉斯	曾是	不	这样的	傻瓜	作为	克劳斯	;	不	,	不是	他	.

但汉斯可不像克劳斯那样傻；不，他不是。

[oʊ][noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] [pʊr] ['pɔkitfulz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Oh	no	,	he	would	not	take	all	that	trouble	for	two	poor	pocketfuls	of	money	.
哦	不	,	他	会	不是	拿	全部	那	麻烦	为了	二	贫穷的	口袋里装满了	的	钱	.

哦不，他不会为了区区两点钱就费这么大劲的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæg,fʊl] ; [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['bæg,fʊlz] .

He	would	have	a	bagful	;	no	,	he	would	have	two	bagfuls	.
他	会	有	一个	满袋	;	不	,	他	会	有	二	满满几袋	.

他会装满一袋；不，他会装满两袋。

[soʊ][hiː; hi] [slʌŋ] [tuː] [miːl] [sæks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

So	he	slung	two	meal	sacks	over	his	shoulder	,
所以	他	吊着	二	一顿饭	麻袋	超过	他的	肩膀	,

于是他把两个面粉袋挎在肩上，

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] [hɛə] ['æksəlz] [haʊs] .

and	off	he	started	for	the	hill	back	of	Herr	Axel's	house	.
和	离开	他	开始	为了	这	爬坡道	后退	的	先生	轴的	房子	.

于是他便动身前往阿克塞尔先生家后面的小山坡。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	came	to	the	stone	he	knocked	upon	it	,
什么时候	他	来了	到	这	石头	他	敲门	之上	它	,

他走到石头前，敲了敲它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['klɔz] .

and	it	opened	to	him	just	as	it	had	done	for	Claus	.
和	它	打开	到	他	只是	作为	它	有	完毕	为了	克劳斯	.

它向他敞开了大门，就像它向克劳斯敞开大门一样。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænɪkɪn] ,

Down	he	went	into	the	pit	,	and	there	sat	the	little	old	manikin	,
向下	他	去	进入	这	坑	,	和	那里	卫星	这	小的	老的	人体模型	,

他下到坑里，在那里坐着一个老旧的人体模型。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

just	as	he	had	done	from	the	very	first	.
只是	作为	他	有	完毕	从	这	非常	第一的	.

就像他从一开始就做的那样。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] , [hæns] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['mænɪkɪn] .

"	How	do	you	find	yourself	,	Hans	?	"	said	the	little	old	manikin	.
"	如何	做	你	寻找	你自己	,	汉斯	?	"	说	这	小的	老的	人体模型	.

“汉斯，你感觉如何？”小老木偶问道。

[oʊ] , [hæns] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] [wel] .

Oh	,	Hans	found	himself	very	well	.
哦	,	汉斯	成立	他自己	非常	出色地	.

哦，汉斯感觉好多了。

[maɪt] [hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [sæks] ?

Might	he	have	some	of	the	money	that	stood	around	the	room	in	the	sacks	?
可能	他	有	一些	的	这	钱	那	站立	大约	这	房间	在	这	麻袋	?

他会不会有装在房间里那些麻袋里的钱?

[jes] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ; ['oʊnli] [rɪ'membər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Yes	,	that	he	might	;	only	remember	to	take	the	best	away	with	him	.
是的	,	那	他	可能	;	仅有的	记住	到	拿	这	最好的	离开	和	他	.

是的，他或许会这样做；只是要记住带走最好的东西。

[pruːt] ! [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [iːt] ['sɒsɪdʒɪz] .

Prut	!	teach	a	dog	to	eat	sausages	.
普鲁特	!	教	一个	狗	到	吃	香肠	.

Prut！教狗吃香肠。

[hæns] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] , [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

Hans	would	see	that	he	took	the	best	,	trust	him	for	that	.
汉斯	会	看	那	他	采取	这	最好的	,	相信	他	为了	那	.

汉斯会确保他挑选最好的，相信他这一点。

[soʊ][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][bægz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɪlvər] — [fɔːr; fər] ,

So	he	filled	the	bags	full	of	gold	,	and	never	touched	the	silver	—	for	,
所以	他	已填	这	包	满的	的	金子	,	和	绝不	感动	这	银	—	为了	,

['ʃʊrli] ,

surely	,
一定	,

于是他把袋子装满了金子，却从未动过银子——因为，肯定的是，

[goʊld][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sez] [hæns][tuː; tə] [hɪm'self] .

gold	is	better	than	anything	else	in	the	world	,	says	Hans	to	himself	.
金子	是	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	说道	汉斯	到	他自己	.

“黄金比世界上任何东西都好，”汉斯自言自语道。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [tuː] [bægz][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]

So	,	when	he	had	filled	his	two	bags	with	gold	,	and	had	shaken	the
所以	,	什么时候	他	有	已填	他的	二	包	和	金子	,	和	有	摇晃	这

['piːsɪz] [wel] [daʊn] ,

pieces	well	down	,
件	出色地	向下	,

于是，当他把两个袋子装满金子，并把金块抖得松松垮垮之后，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wʌn]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	flung	the	one	over	one	shoulder	,	and	the	other	over	the	other	,
他	扔	这	一	超过	一	肩膀	,	和	这	其他	超过	这	其他	,

他把一个挎在肩上，另一个挎在另一肩上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

and	then	he	had	as	much	as	he	could	carry	.
和	然后	他	有	作为	很多	作为	他	可以	携带	.

然后他就把能背的东西都背上了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	for	the	staff	of	witch	-	hazel	,	he	let	it	lie	where	it	was	,
作为	为了	这	职员	的	巫婆	-	榛	,	他	让	它	说谎	在哪里	它	曾是	,

至于那根金缕梅手杖，他任其留在原地。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [fʊl] .

for	he	only	had	two	hands	and	they	were	both	full	.
为了	他	仅有的	有	二	双手	和	他们	是	两个都	满的	.

因为他只有两只手，而且两只手都拿着东西。

[bʌt; bət][hæns] ['nevər][gɑːt][hɪz; ɪz] [tuː] [bægz][ʌv; əv][goʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,

But	Hans	never	got	his	two	bags	of	gold	away	from	the	vault	,
但	汉斯	绝不	得到	他的	二	包	的	金子	离开	从	这	金库	,

但汉斯始终没能从金库里拿走他的那两袋黄金。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] — [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði][stoʊn] [tə'geðər] ,

for	just	as	he	was	leaving	—	bang	!	came	the	stone	together	,
为了	只是	作为	他	曾是	离开	—	砰	!	来了	这	石头	一起	,

就在他要离开的时候——砰！石头合拢了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ;

and	caught	him	as	though	he	was	a	mouse	in	the	door	;
和	捕捉	他	作为	尽管	他	曾是	一个	老鼠	在	这	门	;

就像捉老鼠一样把他抓住了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	was	an	end	of	him	.
和	那	曾是	一个	结尾	的	他	.

他的人生就此结束了。

[ðæt] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][bɪ'haɪnd] .

That	happened	because	he	left	the	witch	-	hazel	behind	.
那	发生	因为	他	左边	这	巫婆	-	榛	在后面	.

那件事的起因是他把金缕梅落在了后面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['klɔz] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stɑːf] ;

That	was	the	way	in	which	Claus	came	to	lose	his	magic	staff	;
那	曾是	这	方式	在	哪个	克劳斯	来了	到	失去	他的	魔法	职员	;

克劳斯就是这样弄丢了他的魔杖;

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd]

but	that	did	not	matter	much	,	for	he	had	enough	to	live	on	and
但	那	做过	不是	事情	很多	,	为了	他	有	足够的	到	居住	在	和

[tuː; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

但这并没有什么影响，因为他不仅生活富足，还有剩余。

[soʊ][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə]['bærən] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [huːm]

So	he	married	the	daughter	of	the	Herr	Baron	(	for	he	might	marry	whom
所以	他	已婚	这	女儿	的	这	先生	男爵	(	为了	他	可能	结婚	谁

[hiː; hi] [tʃoʊz] ,

he	chose	,
他	选择	,

于是他娶了男爵夫人的女儿（因为他可以娶他想娶的人），

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ]) ,

now	that	he	was	rich	)	,
现在	那	他	曾是	富有的	)	,

（既然他现在富有了），

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['tʃɪmni] .

and	after	that	he	lived	as	happy	as	a	fly	on	the	warm	chimney	.
和	后	那	他	居住地	作为	快乐的	作为	一个	飞	在	这	温暖的	烟囱	.

此后，他过得像温暖烟囱上的苍蝇一样快乐。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

Now	,	this	is	so	—	it	is	better	to	take	a	little	away	at	a
现在	,	这	是	所以	—	它	是	更好的	到	拿	一个	小的	离开	在	一个

现在，情况确实如此——最好稍微减少一些。

[taɪm] [ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə]

time	and	carry	your	staff	with	you	,	than	to
时间	和	携带	你的	职员	和	你	,	比	到

与其花费时间并携带你的员工，不如.....

[teɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

take	all	at	once	and	leave	it	behind	.
拿	全部	在	一次	和	离开	它	在后面	.

一次性全部带走，然后留下。

['ventʃərsəm] ['boʊldnəs]

VENTURESOME	BOLDNESS
冒险	大胆

冒险的勇气

[ə; eɪ] ['teɪlər] [keɪm] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [baɪ] ,

A	tailor	came	a	-	walking	by	,
一个	裁缝	来了	一个	-	步行	经过	,

一个裁缝走了过来，

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	fire	of	courage	in	his	eye	.
这	火	的	勇气	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着勇气之光。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][sɜːr] ? " [sed] [aɪ] .

"	Where	are	you	going	Sir	?	"	Said	I	.
"	在哪里	是	你	去	先生	?	"	说	我	.

“先生，您要去哪里？”我问道。

" [aɪ] [sluː] [ə; eɪ] [maʊs]

"	I	slew	a	mouse
"	我	一万	一个	老鼠

我杀了一只老鼠

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

In	our	house
在	我们的	房子

在我们家

[wer] ['ʌðər] ['teiləz] [lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ,

Where	other	tailors	live	,	"	said	he	,
在哪里	其他	裁缝	居住	,	"	说	他	,

“其他裁缝住的地方，”他说。

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][dʒæk]

"	And	not	a	Jack
"	和	不是	一个	杰克

“而且不是杰克

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæk]

Among	the	pack
之中	这	盒

在人群中

[wʊd] [der] [tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk] ; [pɑː'diː] !

Would	dare	to	do	the	like	;	pardie	!
会	敢	到	做	这	喜欢	;	帕迪	!

竟敢这样做；真是岂有此理！

['ðerfɔːr] , [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][traɪ]

Therefore	,	I'm	going	out	to	try
所以	,	我是	去	出去	到	尝试

因此，我打算出去试试。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['greɪtər] [men] [ðæt] [aɪ] ;

If	there	be	greater	men	that	I	;
如果	那里	是	更大的	男人	那	我	;

如果世上有比我更伟大的人；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][lænd]

Or	in	the	land
或者	在	这	土地

或者在土地上

[æz; əz][boʊld][ə; eɪ][hænd]

As	bold	a	hand
作为	大胆的	一个	手

大胆的手

[æt; ət] [wiːldɪŋ] [brænd][æz; əz][aɪ] , [juː; jʊ] [siː] !

At	wielding	brand	as	I	,	you	see	!
在	挥舞	品牌	作为	我	,	你	看	!

你看，我挥舞着这个品牌！

" [ðə; ði] ['teɪlər] [keɪm] [ə; eɪ] - ['lɪmpɪŋ] [baɪ]

"	The	tailor	came	a	-	limping	by
"	这	裁缝	来了	一个	-	跛行	经过

裁缝一瘸一拐地走了过来

[wɪð; wɪθ]['wəʊfəl] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ə'raɪ]

With	woful	face	and	clothes	awry
和	糟糕的	脸	和	衣服	错误

面容凄惨，衣衫褴褛

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [gɔːn] [tuː; tə][paɪ] .

And	all	his	courage	gone	to	pie	.
和	全部	他的	勇气	已消失	到	馅饼	.

他所有的勇气都花在了馅饼上。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] [naɪt]

"	I	met	a	knight
"	我	遇见	一个	骑士

我遇到了一位骑士

[ɪn]['ɑːrmər] [braɪt]

In	armor	bright
在	盔甲	明亮的

盔甲明亮

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][stænd][ænd; ənd] [drɔː] , " [sed] [hiː; hi] ;

And	bade	him	stand	and	draw	,	"	said	he	;
和	巴德	他	站立	和	画	,	"	说	他	;

“让他站起来拔枪，”他说；

" [hiː; hi] [ˌstreɪtə'weɪ] [dɪd]

"	He	straightaway	did
"	他	马上	做过

他立刻就这么做了

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

As	he	was	bid	,
作为	他	曾是	出价	,

正如他所吩咐的那样，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt'reɪdʒəsli] .

And	treated	me	outrageously	.
和	治疗	我	令人愤慨地	.

他们对待我极其恶劣。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌem 'iː] [hoʊm] [ə'gen] ,

So	I	shall	get	me	home	again	,
所以	我	将	得到	我	家	再次	,

这样我就能回家了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] .

And	probably	shall	there	remain	.
和	大概	将	那里	保持	.

而且很可能还会继续存在下去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

A	little	man	.
一个	小的	男人	.

一个小个子男人。

[sɜːr] , ['ɔːlweɪz] [kæn; kən]

Sir	,	always	can
先生	,	总是	能

先生，总是可以

[biː; bi] [greɪt] [wɪð; wɪθ][foʊk][ʌv; əv] [les] [dɪ'griː] !

Be	great	with	folk	of	less	degree	!
是	伟大的	和	民间	的	较少的	程度	!

要善待地位较低的人!

" [eɪtʃ] . [paɪl]

"	H	.	Pyle
"	H	.	派尔

H·派尔

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kʌltʃər]

SUPERFICIAL	CULTURE
浅	文化

肤浅文化

[aɪl] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] [deɪm] ;

I'll	tell	of	a	certain	old	dame	;
患病的	告诉	的	一个	肯定	老的	贵妇人	;

我将讲述一位老妇人的故事;

[ðə; ði] [seɪm]

The	same
这	相同的

相同

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪgi] , [huːz] [neɪm]

Had	a	beautiful	piggy	,	whose	name
有	一个	美丽的	小猪	,	谁	姓名

有一只漂亮的猪，它的名字

[wʌz; wəz][dʒeɪmz] ;

Was	James	;
曾是	詹姆斯	;

是詹姆斯吗?

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

and	whose	beauty	and	worth	,
和	谁	美丽	和	值得	,

以及其美丽和价值，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

From	the	day	of	his	birth	,
从	这	天	的	他的	出生	,

从他出生的那天起，

[wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [feɪm] ,

Were	matters	of	popular	fame	,
是	事情	的	受欢迎的	名声	,

都是关乎公众名望的事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm]

And	his	claim
和	他的	宣称

以及他的说法

[tuː; tə][dʒen'tɪlәti][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] .

To	gentility	no	one	could	blame	.
到	绅士风度	不	一	可以	责备	.

绅士风度，无人能责怪。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

So	,	seeing	his	promise	,	she	thought
所以	,	看到	他的	承诺	,	她	想法

所以，看到他的承诺，她心想

[ʃiː; ʃi] [ɔːt]
She **ought**
她 应该

她应该

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntli] [tɔːt]
To **have** **him** **sufficiently** **taught**
到 有 他 足够 教授

让他接受充分的教育

[ðə; ði][ɑːrt]
The **art**
这 艺术

艺术

[ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] , [tuː; tə][goʊ]
Of **deportment** **,** **to** **go**
的 仪态 , 到 去

举止得体，去

[ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] ; [soʊ]
Into **company** **;** **so**
进入 公司 ; 所以

加入公司；所以

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,
A **master** **of** **dancing** **she** **brought** **,**
一个 掌握 的 跳舞 她 带来 ,

她带来了一位舞蹈大师，

[huː] [wʌz; wəz] [frɔːt]
Who **was** **fraught**
WHO 曾是 充满危机

谁曾饱受煎熬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kɔːt] .
With **a** **style** **which** **the** **piggiwig** **caught** **.**
和 一个 风格 哪个 这 - 捕捉 .

猪仔捕捉到了这种风格。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ['mænərz] [wɜːr; wər] [rer] .
So **his** **company** **manners** **were** **rare** **.**
所以 他的 公司 礼仪 是 稀有的 .

所以他在公司里的礼仪举止很罕见。

[hɪz; ɪz] [ker]
His **care**
他的 关心

他的照料

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [əbˈzɜːvənsiz] [ðer; ðər]
Of **social** **observances** **there**
的 社会的 观察 那里

关于社会习俗

[wʊd] [ber]
Would **bear**
会 熊

愿意承受

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
The **closest** **inspection** **,**
这 最接近 检查 ,

最仔细的检查，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n]
And not a reflection
和 不是 一个 反射

并非倒影

[kʊd; kəd][rest][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [hau'eə]
Could rest on his actions , howe'er
可以 休息 在 他的 行动 , 然而

然而，他可以依靠自己的行动。

[juː; jʊ] [maɪt] [ker]
You might care
你 可能 关心

你或许会关心

[tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] .
To examine ' em down to a hair .
到 检查 - 呃 向下 到 一个 头发 .

仔细检查到一根头发丝。

[naʊ] , [θɪŋz] [went] [boʊ] - [tiː] - [ful] - [li] ,
Now , things went beau - ti - ful - ly ,
现在 , 事物 去 帅哥 - ti - 满 - ly ,

现在，事情进展得非常顺利。

[tɪl] [hiː; hi]
Till he
直到 他

直到他

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv] [dɪˈgriː] ;
Fell in love with a dame of degree ;
费尔 在 爱 和 一个 贵妇人 的 程度 ;

爱上了一位有学位的女士；

[pɑːˈdiː] !
Pardie !
帕迪 !

帕迪！

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [spiːk] ,
When he tried for to speak ,
什么时候 他 尝试 为了 到 说话 ,

当他试图说话时，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , " [oʊ]['dʌbljuː] - [iː] - [iː] - [keɪ] !
But could only say , " O w - e - e - k !
但 可以 仅有的 说 , " 哦 西 - e - e - k !

只能说：“哦，一周！”

" [fɔːr; fər] , [wəˈevər] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃ] [maɪt] [biː; bi] ,
" For , whatever his polish might be ,
" 为了 , 任何 他的 抛光 可能 是 ,

“因为，无论他的技艺多么精湛，

[waɪ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !
Why , dear me !
为什么 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɪg][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [juː; jʊ] [siː] .
He was pig at the bottom , you see .
他 曾是 猪 在 这 底部 , 你 看 .

你看，他骨子里就是一头猪。

[eɪtʃ] . [paɪl]

H . PYLE

H . 派尔

H·派尔

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][hoʊld] [wʌnz] [tʌŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [siːz] ,

If one could always hold one's tongue as to what one sees ,

如果 一 可以 总是 抓住 一个人的 舌头 作为 到 什么 一 看到 ,

如果一个人能够始终对自己所看到的事情保持沉默，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

one would be the better for it .

一 会 是 这 更好的 为了 它 .

其中一人会因此受益。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [kiːp] ['saɪləns][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [siː] ;

They are the wise people of this world who keep silence as to what they see ;

他们 是 这 明智的 人们 的 这 世界 WHO 保持 沉默 作为 到 什么 他们 看 ;

他们是世上最有智慧的人，对所见之事保持沉默；

['meni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [bɪ'hoʊld] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [meɪ] ['evər] [hoʊp]

many such there are who behold things such as neither you nor I may ever hope

许多 这样的 那里 是 WHO 看哪 事物 这样的 作为 两者都不 你 也不 我 可能 曾经 希望

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

to look upon ,

到 看 之上 ,

许多这样的人，能够目睹你我永远无法企及的景象。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and yet we know nothing of this because they say nothing of it ,

和 然而 我们 知道 没有什么 的 这 因为 他们 说 没有什么 的 它 ,

然而，我们对此一无所知，因为他们对此只字未提。

['goʊɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [laɪk] ['kɑːmən] [foʊks] ,

going their own ways like common folks ,

去 他们的 自己的 方式 喜欢 常见的 各位 ,

他们像普通人一样各自走自己的路，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [eg] [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] .

and as though they saw nothing in an egg but the meat .

和 作为 尽管 他们 锯 没有什么 在 一个 蛋 但 这 肉 .

仿佛他们眼中只有鸡蛋里的肉。

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] [twɪst] [ʌv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪz] [foʊks] [huː] [hoʊld]

Dame Margery Twist of Tavistock town was not one of these wise folks who hold

贵妇人 玛格丽 捻 的 塔维斯托克 镇 曾是 不是 一 的 这些 明智的 各位 WHO 抓住

[ðer; ðər] [tʌŋz] ;

their tongues ;

他们的 舌头 ;

塔维斯托克镇的玛格丽·特维斯特夫人可不是那种沉默寡言的智者；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['gɔsipiŋ] , ['tʃætərɪŋ] [oʊld][soʊl] ,

she was a good , gossiping , chattering old soul ,

她 曾是 一个 好的 , 八卦 , 喋喋不休 老的 灵魂 ,

她是个善良、爱八卦、爱唠叨的老灵魂，

[huːz] [hen] ['nevər] [hætʃt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

whose hen never hatched a chick but all of the neighbors knew of it ,

谁 母鸡 绝不 孵化 一个 小鸡 但 全部 的 这 邻居 知道 的 它 ,

那只母鸡从未孵出过小鸡，但所有邻居都知道这件事。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

as	the	saying	goes	.
作为	这	说	去	.

正如俗语所说。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

The	poor	old	creature	had	only	one	eye	;	how	she	lost	the	other	you	shall
这	贫穷的	老的	生物	有	仅有的	一	眼睛	;	如何	她	丢失的	这	其他	你	将

['prez(ə)ntli] [hɪr] ,

presently	hear	,
目前	听到	,

这个可怜的老妇人只有一只眼睛；至于她另一只眼睛是怎么失去的，你马上就会知道了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['tuːlɪp] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['tuːlɪp] ['gɑːrdn] .

and	also	how	her	wonderful	tulip	garden	became	like	anybody	else's	tulip	garden	.
和	还	如何	她	精彩的	郁金香	花园	成为	喜欢	任何人	其他人的	郁金香	花园	.

以及她那美丽的郁金香花园是如何变得和其他人的郁金香花园没什么两样的。

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] [twɪst] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tæbi] [kæt] .

Dame	Margery	Twist	lived	all	alone	with	a	great	tabby	cat	.
贵妇人	玛格丽	捻	居住地	全部	独自的	和	一个	伟大的	虎斑猫	猫	.

玛格丽·特维斯特夫人独自一人与一只漂亮的虎斑猫相伴。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

She	dwelt	in	a	little	cottage	that	stood	back	from	the	road	,
她	居住	在	一个	小的	小屋	那	站立	后退	从	这	路	,

她住在远离路边的一间小屋里，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] .

and	just	across	the	way	from	the	butcher's	shop	.
和	只是	穿过	这	方式	从	这	肉铺	店铺	.

就在肉铺对面。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] ,

All	within	was	as	neat	and	as	bright	as	a	new	pin	,
全部	之内	曾是	作为	整洁的	和	作为	明亮的	作为	一个	新的	别针	,

里面的一切都像新别针一样整洁明亮。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bluː] ['dɪʃɪz] [ə'pɑːn]

so	that	it	was	a	delight	just	to	look	upon	the	row	of	blue	dishes	upon
所以	那	它	曾是	一个	喜	只是	到	看	之上	这	排	的	蓝色的	菜肴	之上

[ðə; ði] ['dresər] ,

the	dresser	,
这	梳妆台	,

所以，光是看着梳妆台上那一排蓝色的餐具就让人赏心悦目。

[ðə; ði] ['pjuːtər] ['pɪpkɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] , [ɔːr][ðə; ði] ['sændɪd] [flɔːr] , [æz; əz] [kliːn] [æz; əz]

the	pewter	pipkins	as	bright	as	silver	,	or	the	sanded	floor	,	as	clean	as
这	锡	小罐子	作为	明亮的	作为	银	,	或者	这	打磨	地面	,	作为	干净的	作为

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['teɪbl] .

your	mother's	table	.
你的	母亲的	桌子	.

闪亮如银的锡制水罐，或是像你母亲的桌子一样干净的打磨过的地板。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [twaɪnd] [swiːt] ['wʊdˌbaɪn] ,

Over	the	cottage	twined	sweet	woodbines	,
超过	这	小屋	缠绕	甜的	伍德宾斯	,

小屋上方缠绕着甜美的金银花，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] , [wen]

so	that	the	air	was	ladened	with	their	fragrance	in	the	summer	-	time	,	when
所以	那	这	空气	曾是	满载	和	他们的	香味	在	这	夏天	-	时间	,	什么时候

[ðə; ði] ['bɪzi] ,

the	busy	,
这	忙碌的	,

因此，在夏季繁忙的时光里，空气中弥漫着它们的香气。

['jeloʊ] - [legd] [biːz] [drəʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [haɪvz] [ðæt] [stʊd] [ə'lɔːŋ]

yellow	-	legged	bees	droned	amid	the	blossoms	from	the	two	hives	that	stood	along
黄色的	-	腿	蜜蜂	无人机	之中	这	花朵	从	这	二	麻疹	那	站立	沿着

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

靠墙摆放的两个蜂箱里，黄腿蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːlɪp][bed] ,

But	the	wonder	of	the	garden	was	the	tulip	bed	,
但	这	想知道	的	这	花园	曾是	这	郁金香	床	,

但花园中最令人惊叹的是郁金香花坛。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][t'juːlɪps][ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] [laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][foʊks] [keɪm] [frʌm; frəm]

for	there	were	no	tulips	in	all	England	like	them	,	and	folks	came	from
为了	那里	是	不	郁金香	在	全部	英格兰	喜欢	他们	,	和	各位	来了	从

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

far	and	near	,
远的	和	靠近	,

因为全英格兰都没有像这样的郁金香，人们从四面八方赶来观赏。

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [smel] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

only	to	look	upon	them	and	to	smell	their	fragrance	.
仅有的	到	看	之上	他们	和	到	闻	他们的	香味	.

只是为了看看它们，闻闻它们的芬芳。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] — [waɪt] , ['jeloʊ] , [red] ,

They	stood	in	double	rows	,	and	were	of	all	colors	—	white	,	yellow	,	red	,
他们	站立	在	双倍的	行	,	和	是	的	全部	颜色	—	白色的	,	黄色的	,	红色的	,

['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][paɪd] .

purple	,	and	pied	.
紫色的	,	和	馅饼	.

它们排成两排，颜色各异——白色、黄色、红色、紫色和杂色。

[ðeɪ] [bluːmd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['læstɪd]['leɪtər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	bloomed	early	,	and	lasted	later	than	any	others	,	and	,	when	they	were
他们	盛开	早期的	,	和	持续	之后	比	任何	其他的	,	和	,	什么时候	他们	是

[ɪn] ['flaʊər] ,

in	flower	,
在	花	,

它们开花早，花期也比其他任何花卉都长，而且，当它们盛开时，

[ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .

all	the	air	was	filled	with	their	perfume	.
全部	这	空气	曾是	已填	和	他们的	香水	.

空气中弥漫着他们的香水味。

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

Now	all	of	these	things	happened	before	the	smoke	of	the	factories	and
现在	全部	的	这些	事物	发生	前	这	抽烟	的	这	工厂	和

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - [kɑːrz][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['feri] [foʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

the	rattling	of	the	steam	-	cars	had	driven	the	fairy	folks	away	from	this
这	嘎嘎作响	的	这	蒸汽	-	汽车	有	驱动	这	仙女	各位	离开	从	这

[wɜːrld]['ɪntuː][noʊ] - ['mænz] - [lænd] ,

world	into	No	-	man's	-	land	,
世界	进入	不	-	男人的	-	土地	,

所有这一切都发生在工厂的浓烟和蒸汽汽车的轰鸣声将仙灵们从这个世界驱赶到无人区之前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪmz] [faɪn]['tuːlɪp][bed] .

and	this	was	the	secret	of	the	dame's	fine	tulip	bed	.
和	这	曾是	这	秘密	的	这	女士的	美好的	郁金香	床	.

这就是那位女士拥有美丽郁金香花坛的秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

For	the	fairies	dwelt	among	the	flowers	,
为了	这	仙女	居住	之中	这	花朵	,

因为仙女们就住在花丛中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] ['gɔsips] [haʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['feri] ['mʌðərz]

and	she	often	told	her	gossips	how	that	she	could	hear	the	fairy	mothers
和	她	经常	讲述	她	八卦	如何	那	她	可以	听到	这	仙女	母亲们

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbiːz][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

singing	their	babies	to	sleep	at	night	,
歌唱	他们的	婴儿	到	睡觉	在	夜晚	,

她经常跟闺蜜们说，她晚上能听到仙女妈妈们唱歌哄孩子们睡觉。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

when	the	moon	was	full	and	the	evening	was	warm	.
什么时候	这	月亮	曾是	满的	和	这	晚上	曾是	温暖的	.

月亮圆满，夜晚温暖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [fjuː] [foʊks][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʊk]

She	had	never	seen	the	little	folks	herself	,	for	few	folks	are	given	to	look
她	有	绝不	已见	这	小的	各位	她自己	,	为了	很少	各位	是	给定	到	看

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

她自己从未见过这些小矮人，因为很少有人会去看他们。

[ænd; ənd] [deɪm] ['mɑːrdʒəriz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

and	Dame	Margery's	eyes	were	not	of	that	nature	.
和	贵妇人	玛格丽的	眼睛	是	不是	的	那	自然	.

但玛格丽夫人的眼睛却并非如此。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ]

Nevertheless	,	she	heard	them	,	and	that	,	in	my	opinion	,	is	the	next	best	thing
尽管如此	,	她	听到	他们	,	和	那	,	在	我的	观点	,	是	这	下一个	最好的	事物

[tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	seeing	them	.
到	看到	他们	.

然而，她听到了他们的声音，在我看来，这几乎和亲眼见到他们一样好。

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] [twɪst] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld] [soʊl] ,

Dame	Margery	Twist	,	as	I	said	,	was	a	good	,	kind	,	comfortable	old	soul	,
贵妇人	玛格丽	捻	,	作为	我	说	,	曾是	一个	好的	,	种类	,	舒服的	老的	灵魂	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

正如我所说，玛格丽·特维斯特夫人是一位善良、和蔼、令人感到舒适的老灵魂，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [best] [nɜːrs] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [taʊn] .

moreover	**,**	**the**	**best**	**nurse**	**in**	**all**	**of**	**Tavistock**	**town**	**.**
而且	,	这	最好的	护士	在	全部	的	塔维斯托克	镇	.

而且，她是塔维斯托克镇最好的护士。

[wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ;

Was	**any**	**one**	**ill**	**,**	**it**	**was**	**Dame**	**Margery**	**who**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**attend**	**him**	**;**
曾是	任何	一	患病的	,	它	曾是	贵妇人	玛格丽	WHO	曾是	称为	之上	到	出席	他	;

如果有人生病，就请玛格丽夫人去照顾他；

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪm] [hɜːr'self] ,

as	**for**	**the**	**dame**	**herself**	**,**
作为	为了	这	贵妇人	她自己	,

至于这位女士本人，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [gʊd] [helθ] [ə'gen] ,

she	**was**	**always**	**ready**	**to**	**bring**	**a**	**sick**	**body**	**into**	**good**	**health**	**again**	**,**
她	曾是	总是	准备好	到	带来	一个	生病的	身体	进入	好的	健康	再次	,

她总是能把病人恢复健康。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .

and	**was**	**always**	**paid**	**well**	**for**	**the**	**nursing**	**.**
和	曾是	总是	有薪酬的	出色地	为了	这	护理	.

她的护理工作一直收入颇丰。

" [deɪm] [twɪst] ['drɪŋkɪθ] [tiː]

"	**DAME**	**TWIST**	**DRINKETH**	**TEA**
"	贵妇人	捻	喝	茶

“DAME TWIST 喝茶

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [baɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

"	**One**	**evening**	**the**	**dame**	**was**	**drinking**	**her**	**tea**	**by**	**herself**	**with**	**great**	**comfort**	**.**
"	一	晚上	这	贵妇人	曾是	喝	她	茶	经过	她自己	和	伟大的	舒适	.

一天晚上，这位夫人独自一人惬意地喝着茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌskɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

It	**was**	**just**	**at**	**the**	**dusking**	**of**	**the**	**twilight**	**;**	**the**	**latticed**	**window**	**was**	**opened**	**,**
它	曾是	只是	在	这	黄昏	的	这	暮	;	这	晶格状	窗户	曾是	打开	,

暮色渐浓之时，格子窗被打开了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

so	**that**	**the**	**little**	**breezes**	**came**	**rushing**	**into**	**the**	**room**	**,**
所以	那	这	小的	微风	来了	匆忙	进入	这	房间	,

于是，微风吹进了房间。

[ɔːr] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] ['wɑːntənli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kɜːtənz] .

or	**stayed**	**a**	**while**	**to**	**play**	**wantonly**	**with**	**the**	**white**	**linen**	**curtains**	**.**
或者	入住	一个	尽管	到	玩	肆意妄为	和	这	白色的	亚麻布	窗帘	.

或者停留了一会儿，肆意地玩弄着白色亚麻窗帘。

[ðə; ði] ['tæbi] [kæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ,

The	**tabby**	**cat**	**was**	**purring**	**in**	**the**	**door**	**-**	**way**	**,**
这	虎斑猫	猫	曾是	呼噜声	在	这	门	-	方式	,

那只虎斑猫在门口发出呼噜声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] .

and	the	dame	was	enjoying	the	sweetness	of	the	summer	-	time	.
和	这	贵妇人	曾是	享受	这	甜味	的	这	夏天	-	时间	.

这位女士正在享受夏日的美好时光。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , " [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [deɪm] ['mɑ:rdʒəri] .

There	came	a	knock	at	the	door	,	"	Who	is	it	?	"	said	Dame	Margery	.
那里	来了	一个	敲	在	这	门	,	"	WHO	是	它	?	"	说	贵妇人	玛格丽	.

这时有人敲门。“谁啊？”玛格丽夫人问道。

" [its] ['tɑ:mi] [læm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	It's	Tommy	Lamb	,	if	you	please	,	ma'am	,	"	said	a	little	voice	.
"	它是	汤米	羊肉	,	如果	你	请	,	女士	,	"	说	一个	小的	嗓音	.

“夫人，我是汤米·兰姆，”一个稚嫩的声音说道。

" [kʌm] [ɪn] , ['tɑ:mi] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

"	Come	in	,	Tommy	,	"	said	the	dame	.
"	来	在	,	汤米	,	"	说	这	贵妇人	.

“进来吧，汤米，”那女人说道。

[soʊ][ɪn] [keɪm] ['tɑ:mi] [læm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['kɜ:rli] - ['hedɪd] ['feloʊ] , [nɑ:t] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,

So	in	came	Tommy	Lamb	,	a	little	,	curly	-	headed	fellow	,	not	any	older	than	you	,
所以	在	来了	汤米	羊肉	,	一个	小的	,	卷曲	-	标题	同伴	,	不是	任何	老	比	你	,

于是，汤米·兰姆走了进来，他个子矮小，一头卷发，年纪跟你差不多。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , ['tɑ:mi] ? " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

"	What	is	it	you	want	,	Tommy	?	"	said	the	dame	.
"	什么	是	它	你	想	,	汤米	?	"	说	这	贵妇人	.

“你想要什么，汤米？”女人问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] , [noʊ] ['tɔ:lər]

"	If	you	please	,	ma'am	,	there's	a	little	gentleman	outside	,	no	taller
"	如果	你	请	,	女士	,	有	一个	小的	绅士	外部	,	不	更高

[ðæn; ðən][aɪ][bi:; bi] ;

than	I	be	;
比	我	是	;

“夫人，如果您方便的话，外面有一位矮个子先生，身高和我差不多；

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [bɑ:ks] ,

he	gave	me	this	box	,
他	给予	我	这	盒子	,

他给了我这个盒子，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæv] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

and	told	me	to	tell	you	to	rub	your	eyes	with	the	salve	and	then	to
和	讲述	我	到	告诉	你	到	擦	你的	眼睛	和	这	药膏	和	然后	到

[kʌm] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

come	out	to	him	.
来	出去	到	他	.

他让我告诉你用药膏擦擦眼睛，然后出来见他。

" [ðə; ði] [deɪm] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ]['bɑ:di] [stʊd] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

"	The	dame	looked	out	of	the	window	,	but	never	a	body	stood	there	that	she
"	这	贵妇人	看起来	出去	的	这	窗户	,	但	绝不	一个	身体	站立	那里	那	她

[kʊd; kəd] [si:] .

could	see	.
可以	看	.

“那位女士向窗外望去，但她始终没有看到任何人影。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['dɪri] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Where	is	the	gentleman	,	dearie	?	"	said	she	.
"	在哪里	是	这	绅士	,	亲爱的	?	"	说	她	.

“亲爱的，那位先生在哪里？”她问道。

" ['jɑːndər] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tɑːmi] [læm] ,

"	Yonder	he	is	,	with	a	great	white	horse	standing	beside	him	,	"	said	Tommy	Lamb	,
"	远处	他	是	,	和	一个	伟大的	白色的	马	常设	旁	他	,	"	说	汤米	羊肉	,

“他就在那边，旁边站着一匹高大的白马，”汤米·兰姆说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	he	pointed	with	his	finger	as	he	spoke	.
和	他	尖	和	他的	手指	作为	他	辐	.

他一边说话一边用手指着。

[ðə; ði] [deɪm] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

The	dame	rubbed	her	eyes	and	looked	again	,
这	贵妇人	摩擦	她	眼睛	和	看起来	再次	,

那位女士揉了揉眼睛，又看了看。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [griːn] [geɪt] , [ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] ,

but	never	a	thing	did	she	see	but	the	green	gate	,	the	lilac	-	bushes	,
但	绝不	一个	事物	做过	她	看	但	这	绿色的	门	,	这	紫丁香	-	灌木丛	,

但她看到的只有绿色的大门和紫丁香树丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] .

and	the	butcher's	shop	opposite	.
和	这	肉铺	店铺	对面的	.

对面就是肉铺。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

The	truth	of	the	matter	is	,	that	little	children	like	you	,	my	dear	,
这	真相	的	这	事情	是	,	那	小的	孩子们	喜欢	你	,	我的	亲爱的	,

事实是，像你这样的小孩子，我亲爱的，

[siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [groʊn] [foʊks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

see	things	which	we	grown	folks	,	with	the	dust	of	the	world	in	our	eyes	,
看	事物	哪个	我们	生长	各位	,	和	这	灰尘	的	这	世界	在	我们的	眼睛	,

我们这些成年人，双眼蒙尘，却能看到世间种种。

[meɪ] ['nevər] [bɪ'hoʊld] .

may	never	behold	.
可能	绝不	看哪	.

或许永远无法亲眼目睹。

" [wel] , " [sed] [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

"	Well	,	"	said	Dame	Margery	to	herself	,	"	this	is	strange	,	for	sure	!
"	出色地	,	"	说	贵妇人	玛格丽	到	她自己	,	"	这	是	奇怪的	,	为了	当然	!

“嗯，”玛格丽夫人自言自语道，“这真是奇怪！”

[aɪ] [siː] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [griːn] .

I	see	no	little	old	gentleman	in	green	.
我	看	不	小的	老的	绅士	在	绿色的	.

我没看到穿绿衣服的老先生。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] ,

"	Then	she	opened	the	box	that	she	held	,
"	然后	她	打开	这	盒子	那	她	握住	,

然后她打开了手里拿着的盒子。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] [sæv] .

and	looked	into	it	and	saw	that	it	was	filled	with	a	green	salve	.
和	看起来	进入	它	和	锯	那	它	曾是	已填	和	一个	绿色的	药膏	.

他往里一看，发现里面装满了绿色的药膏。

" [aɪl] [rʌb] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [aɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I'll	rub	some	of	it	on	my	eyes	,	at	any	rate	,	"	said	she	;
"	患病的	擦	一些	的	它	在	我的	眼睛	,	在	任何	速度	,	"	说	她	;

“无论如何，我都要抹一点在眼睛上，”她说；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] .

whereupon	she	did	so	.
于是	她	做过	所以	.

于是她照做了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

Then	she	looked	again	,	and	,	lo	and	behold	!
然后	她	看起来	再次	,	和	,	洛	和	看哪	!

然后她又看了一眼，瞧！

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['tɑːmi] [læm] .

there	stood	a	little	old	man	,	no	taller	than	Tommy	Lamb	.
那里	站立	一个	小的	老的	男人	,	不	更高	比	汤米	羊肉	.

那里站着一位矮小的老人，身高和汤米·兰姆差不多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪðərd] ,

His	face	was	as	brown	,	and	as	withered	,
他的	脸	曾是	作为	棕色的	,	和	作为	干枯	,

他的脸又黑又干瘪，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [kræb] - ['æp(ə)l] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [triː] [wen] [ðə; ði]

and	as	wrinkled	as	a	winter's	crab	-	apple	left	on	the	bare	tree	when	the
和	作为	皱	作为	一个	冬天的	螃蟹	-	苹果	左边	在	这	裸	树	什么时候	这

[frɔːst] [ɪz] [ə'baʊt] .

frost	is	about	.
霜	是	关于	.

皱巴巴的，就像冬天霜冻来临前留在光秃秃的树上的野苹果一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɔːl] [ɪn] [griːn] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] ,

He	was	dressed	all	in	green	from	top	to	toe	,
他	曾是	穿着	全部	在	绿色的	从	顶部	到	脚趾	,

他从头到脚都穿着一身绿色。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [griːn] [kæp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] ,

and	on	his	head	was	a	tall	green	cap	,	with	a	bell	at	the	peak	,
和	在	他的	头	曾是	一个	高的	绿色的	帽	,	和	一个	钟	在	这	顶峰	,

他头上戴着一顶高高的绿色帽子，帽檐上挂着一个铃铛。

[wɪtʃ] ['tɪŋkəld] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

which	tinkled	at	every	movement	of	his	head	.
哪个	叮叮当当	在	每一个	移动	的	他的	头	.

他每动一下头，铃铛就会发出叮叮当当的响声。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] , [mɪlk] - [waɪt] [hɔːrs] ,

By	his	side	stood	a	great	,	tall	,	milk	-	white	horse	,
经过	他的	边	站立	一个	伟大的	,	高的	,	牛奶	-	白色的	马	,

他身边站着一匹高大、洁白的骏马。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrti] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] .

with	a	long	tail	and	mane	tied	with	party	-	colored	ribbons	.
和	一个	长的	尾巴	和	鬃毛	系	和	派对	-	有色	丝带	.

长长的尾巴和鬃毛用五彩缤纷的丝带扎起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
第3/6页

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs]
" THE LITTLE MAN AND THE GREAT HORSE
" 这 小的 男人 和 这 伟大的 马

《小人物与骏马》

" [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [griːn] ,
" Dame Margery went out to the little old gentleman in green ,
" 贵妇人 玛格丽 去 出去 到 这 小的 老的 绅士 在 绿色的 ,

玛格丽夫人走到那位身穿绿衣的老先生面前，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
and asked him what he would have with her .
和 问 他 什么 他 会 有 和 她 .

然后问他想和她做什么。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [sɪk] ,
He told the dame that his wife was sorely sick ,
他 讲述 这 贵妇人 那 他的 妻子 曾是 非常 生病的 ,

他告诉那位女士，他妻子病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and that he wanted her to come and nurse her for the night .
和 那 他 通缉 她 到 来 和 护士 她 为了 这 夜晚 .

他希望她能过来照顾她一整晚。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
At this Dame Margery hemmed and hawed and shook her head ,
在 这 贵妇人 玛格丽 包边 和 犹豫不决 和 摇晃 她 头 ,

玛格丽夫人支支吾吾，摇了摇头。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] ,
for she did not like the thought of going out at night , she knew not where ,
为了 她 做过 不是 喜欢 这 想法 的 去 出去 在 夜晚 , 她 知道 不是 在哪里 ,

因为她不喜欢晚上出门，而且她也不知道该去哪里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] .
and with such a strange little body .
和 和 这样的 一个 奇怪的 小的 身体 .

而且身体还那么小，那么奇特。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Then the little man begged her and pleaded with her ,
然后 这 小的 男人 乞求 她 和 恳求 和 她 ,

然后，那个矮个子男人苦苦哀求她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .
and his voice and his words were as sweet as honey .
和 他的 嗓音 和 他的 字 是 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

他的声音和话语都像蜂蜜一样甜美。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] ,
At last he persuaded her to go ,
在 最后的 他 被说服 她 到 去 ,

最后他终于说服她去了。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɜːrs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [helθ]

promising	her	a	good	reward	if	she	would	nurse	his	wife	back	into	her	health
有前途	她	一个	好的	报酬	如果	她	会	护士	他的	妻子	后退	进入	她	健康

[ə'gen] .

again	.
再次	.

承诺如果她能照顾好他的妻子，让她恢复健康，就会给她丰厚的报酬。

[soʊ][ðə; ði] [deɪm] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

So	the	dame	went	back	into	the	cottage	to	make	ready	for	her	journeying	,
所以	这	贵妇人	去	后退	进入	这	小屋	到	制作	准备好	为了	她	旅程	,

于是，那位女士回到小屋里，准备启程。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [red] ['raɪdɪŋ] - [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk]

throwing	her	red	riding	-	cloak	over	her	shoulders	,	and	drawing	her	thick
投掷	她	红色的	骑术	-	披风	超过	她	肩膀	,	和	绘画	她	厚的

[ʃuːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

shoes	upon	her	feet	.
鞋	之上	她	脚	.

她将红色骑马斗篷披在肩上，穿上厚重的皮鞋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəlz] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Then	she	filled	her	reticule	with	a	parcel	of	simples	,	in	case	they	should	be
然后	她	已填	她	网状物	和	一个	包裹	的	简单	,	在	案件	他们	应该	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

然后，她往手提包里装了一包药材，以备不时之需。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] ,

After	this	she	came	out	again	,	and	climbed	up	behind	the	little	man	in	green	,
后	这	她	来了	出去	再次	,	和	攀登	向上	在后面	这	小的	男人	在	绿色的	,

之后她又走了出来，爬到穿绿衣服的小个子男人身后。

[ænd; ənd][soʊ] ['setld] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪliən] ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][raɪd] .

and	so	settled	herself	upon	the	pillion	saddle	for	her	ride	.
和	所以	定居	她自己	之上	这	后座	鞍	为了	她	骑	.

于是，她便坐上了马车的后座，开始了她的旅程。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['hwɪsld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

Then	the	little	man	whistled	to	his	horse	,	and	away	they	went	.
然后	这	小的	男人	吹口哨	到	他的	马	,	和	离开	他们	去	.

然后，矮个子男人吹了声口哨，马儿就跑了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][raɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] ,

They	seemed	to	fly	rather	than	ride	upon	the	hard	ground	,
他们	似乎	到	飞	相当	比	骑	之上	这	难的	地面	,

它们看起来不像是在坚硬的地面上行走，而像是在飞翔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [fluː] [pæst][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

for	the	hedges	and	cottages	and	orchards	flew	past	as	though	in	a	dream
为了	这	对冲	和	小屋	和	果园	飞翔	过去的	作为	尽管	在	一个	梦

.

:
.

篱笆、小屋和果园飞速掠过，仿佛置身梦境。

[bʌt; bət][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

But	fast	as	they	went	,
但	快速地	作为	他们	去	,

但他们走得很快，

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

the	old	dame	saw	many	things	which	she	had	never	dreamed	of	before	.
这	老的	贵妇人	锯	许多	事物	哪个	她	有	绝不	梦见	的	前	.

这位老妇人看到了许多她以前从未想过的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] , [ðə; ði][baɪ] - [weɪz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ə'laɪv]

She	saw	all	of	the	hedge	-	rows	,	the	by	-	ways	,	the	woods	and	fields	alive
她	锯	全部	的	这	对冲	-	行	,	这	经过	-	方式	,	这	树林	和	字段	活

[wɪð; wɪθ] ['feri] - [foʊk] .

with	fairy	-	folk	.
和	仙女	-	民间	.

她看到所有的树篱、小路、树林和田野里都充满了仙灵。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['læfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] ,

Each	little	body	was	busy	upon	his	or	her	own	business	,	laughing	,	chatting	,
每个	小的	身体	曾是	忙碌的	之上	他的	或者	她	自己的	商业	,	笑	,	聊天	,

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

每个小家伙都忙着自己的事情，笑着、聊天着、说着话。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪk] [foʊks][ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

and	running	here	and	there	like	folks	on	a	market	-	day	.
和	跑步	这里	和	那里	喜欢	各位	在	一个	市场	-	天	.

像赶集的人一样，到处奔跑。

" [deɪm] [twɪst] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['peɪʃ(ə)nt]

"	DAME	TWIST	VISITS	A	STRANGE	PATIENT
"	贵妇人	捻	访问	一个	奇怪的	病人

“特威斯特夫人探访一位古怪的病人”

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θriː] - [triː]

"	So	they	came	at	last	to	a	place	which	the	dame	knew	was	the	three	-	tree
"	所以	他们	来了	在	最后的	到	一个	地方	哪个	这	贵妇人	知道	曾是	这	三	-	树

- [hɪl] ;

-	hill	;
-	爬坡道	;

于是，他们最终来到了老妇人知道的三棵树山上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θriː] - [triː] - [hɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	it	was	not	the	three	-	tree	-	hill	which	she	had	seen	in	all	of	her
但	它	曾是	不是	这	三	-	树	-	爬坡道	哪个	她	有	已见	在	全部	的	她

[laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

life	before	,
生活	前	,

但这并非她此前一生中见过的那座三棵树山。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs]

for	a	great	gateway	seemed	to	open	into	it	and	it	was	into	this
为了	一个	伟大的	网关	似乎	到	打开	进入	它	和	它	曾是	进入	这

['geɪtweɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] .

gateway	that	the	little	man	in	green	urged	the	great	white	horse	.
网关	那	这	小的	男人	在	绿色的	敦促	这	伟大的	白色的	马	.

一道巨大的门似乎向那里敞开，而身穿绿衣的小个子男人正催促着那匹高大的白马进入这道门。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [hɪl] ,

After	they	had	entered	the	hill	,
后	他们	有	进入	这	爬坡道	,

他们进入山丘后，

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪliən] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Dame	**Margery**	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**pillion**	**and**	**stood**	**looking**	**about**	**her**	**.**
贵妇人	玛格丽	攀登	向下	从	这	后座	和	站立	寻找	关于	她	.

玛格丽夫人从后座下来，站在那里环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

Then	**she**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**in**	**a**	**great**	**hall**	**,**
然后	她	锯	那	她	曾是	在	一个	伟大的	大厅	,

然后她发现自己身处一个大厅里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

the	**walls**	**of**	**which**	**were**	**glistening**	**with**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
这	墙壁	的	哪个	是	闪闪发光	和	金子	和	银	,

墙壁上金银闪耀，

[waɪl] [braɪt] [stoʊnz] [gliːmd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [stɑːrz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

while	**bright**	**stones**	**gleamed**	**like**	**so**	**many**	**stars**	**all**	**over**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**place**	**.**
尽管	明亮的	石头	闪闪发光	喜欢	所以	许多	明星	全部	超过	这	屋顶	的	这	地方	.

屋顶上到处都是闪闪发光的石头，就像繁星点点。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Three	**little**	**fairy**	**children**	**were**	**playing**	**with**	**golden**	**balls**	**on**	**the**	**floor**	**,**
三	小的	仙女	孩子们	是	玩耍	和	金的	球	在	这	地面	,

三个小仙女在地板上玩金球。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [deɪm] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrt][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

and	**when**	**they**	**saw**	**the**	**dame**	**they**	**stopped**	**in**	**their**	**sport**	**and**	**stood**	**looking**
和	什么时候	他们	锯	这	贵妇人	他们	停止	在	他们的	运动	和	站立	寻找

['saɪləntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

silently	**upon**	**her**	**with**	**great**	**,**
默默	之上	她	和	伟大的	,

当他们看到那位女士时，便停止了玩耍，默默地、满怀敬畏地注视着她。

[waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['mɔːrt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

wide	**-**	**opened**	**eyes**	**,**	**just**	**as**	**though**	**they**	**were**	**little**	**mortal**	**children**	**.**
宽的	-	打开	眼睛	,	只是	作为	尽管	他们	是	小的	凡人	孩子们	.

他们睁大了眼睛，就像凡间的小孩一样。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

In	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**bed**	**all**	**of**	**pure**	**gold**	**,**
在	这	角落	的	这	房间	曾是	一个	床	全部	的	纯的	金子	,

房间角落里摆放着一张纯金打造的床。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bed][wɜːr; wər] [spred] ['kʌvəlɪts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [klɔːθ] ,

and	**over**	**the**	**bed**	**were**	**spread**	**coverlets**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**cloth**	**,**
和	超过	这	床	是	传播	床罩	的	金子	和	银	布	,

床上铺着金银丝织成的床罩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	**in**	**the**	**bed**	**lay**	**a**	**beautiful**	**little**	**lady**	**,**	**very**	**white**	**and**	**ill**	**.**
和	在	这	床	躺	一个	美丽的	小的	女士	,	非常	白色的	和	患病的	.

床上躺着一位美丽的小姑娘，脸色苍白，病得很重。

[ðen] [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Then	**Dame**	**Margery**	**knew**	**well**	**enough**	**that**	**every**	**one**	**of**	**these**	**little**	**people**	**were**
然后	贵妇人	玛格丽	知道	出色地	足够的	那	每一个	一	的	这些	小的	人们	是

['fɛəriz] .

fairies	**.**
仙女	.

玛格丽夫人很清楚，这些小矮人全都是仙女。

[ðə; ði] [deɪm] [nə:st] [ðə; ði] ['feri] ['leɪdi] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,

The	dame	nursed	the	fairy	lady	all	that	night	,
这	贵妇人	护理	这	仙女	女士	全部	那	夜晚	,

那位老妇人整夜都在照顾那位仙女。

[ænd; ənd][baɪ] [kɑ:k] - [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [i:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

and	by	cock	-	crow	in	the	morning	the	little	woman	had	ease	from	her
和	经过	公鸡	-	乌鸦	在	这	早晨	这	小的	女士	有	舒适	从	她

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

到了清晨鸡鸣时分，小妇人的疼痛就减轻了。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [deɪm] ['mɑ:rdʒəri][hæd; həd] [left] [hoʊm] .

Then	the	little	man	spoke	for	the	first	time	since	Dame	Margery	had	left	home	.
然后	这	小的	男人	辐	为了	这	第一的	时间	自从	贵妇人	玛格丽	有	左边	家	.

自从玛格丽夫人离开家后，这个矮个子男人第一次开口说话了。

" - , [deɪm] ['mɑ:rdʒəri] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	Look'ee	,	Dame	Margery	,	"	said	he	;
"	-	,	贵妇人	玛格丽	,	"	说	他	;

“瞧瞧，玛格丽夫人，”他说；

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] .

"	I	promised	to	pay	you	well	and	I	will	keep	my	word	.
"	我	承诺	到	支付	你	出色地	和	我	将要	保持	我的	单词	.

我答应过要给你优厚的待遇，我一定会信守诺言。

[kʌm] ['hɪðər] !

Come	hither	!
来	这里	!

过来！

" [soʊ][ðə; ði] [deɪm] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] ,

"	So	the	dame	went	to	him	as	he	had	bidden	her	to	do	,
"	所以	这	贵妇人	去	到	他	作为	他	有	拜登	她	到	做	,

于是，那妇人照他吩咐的去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] [wɪð; wɪθ] [blæk] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

and	the	little	man	filled	her	reticule	with	black	coals	from	the	hearth	.
和	这	小的	男人	已填	她	网状物	和	黑色的	煤炭	从	这	炉	.

小个子男人从壁炉里取出黑色的煤炭，装满了她的手提包。

[ðə; ði] [deɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	dame	said	nothing	,
这	贵妇人	说	没有什么	,

那女人一句话也没说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [mʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kɔ:ld] [ðɪs] [gʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [peɪnz]

but	she	wondered	much	whether	the	little	man	called	this	good	pay	for	her	pains
但	她	想知道	很多	无论	这	小的	男人	称为	这	好的	支付	为了	她	疼痛

.

:
.

但她不禁纳闷，这个小个子男人是否认为这是对她辛勤付出的合理报酬。

['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rs] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

After	this	she	climbed	up	on	the	great	horse	again	,	and	behind	the	little	man	,
后	这	她	攀登	向上	在	这	伟大的	马	再次	,	和	在后面	这	小的	男人	,

之后她再次爬上那匹高大的马，跟在矮个子男人身后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

and	they	rode	out	of	the	place	and	home	,
和	他们	骑	出去	的	这	地方	和	家	,

他们骑马离开了那里，回到了家。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['broʊkən] .

where	they	were	safe	and	sound	ere	the	day	had	fairly	broken	.
在哪里	他们	是	安全的	和	声音	埃雷	这	天	有	相当	破碎的	.

天刚亮，他们就平安无事地抵达了目的地。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][bɑːks][dʒʌst]

But	before	the	little	man	had	left	her	he	drew	out	another	little	box	just
但	前	这	小的	男人	有	左边	她	他	画	出去	其他	小的	盒子	只是

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['tɑːmi] [læm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

like	the	one	that	Tommy	Lamb	had	brought	her	the	evening	before	,
喜欢	这	一	那	汤米	羊肉	有	带来	她	这	晚上	前	,

但矮个子男人离开她之前，又拿出一个小盒子，和汤米·兰姆前一天晚上给她带来的那个一模一样。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ['ɔɪntmənt] .

only	this	time	the	box	was	filled	with	red	ointment	.
仅有的	这	时间	这	盒子	曾是	已填	和	红色的	软膏	.

只是这一次，盒子里装的是红色药膏。

" [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [deɪm] ['mɑːrdʒəri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Rub	your	eyes	with	this	,	Dame	Margery	,	"	said	he	.
"	擦	你的	眼睛	和	这	,	贵妇人	玛格丽	,	"	说	他	.

“用这个揉揉眼睛吧，玛格丽夫人，”他说。

" [deɪm] [twɪst] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks]

"	DAME	TWIST	DRIVES	AWAY	THE	LITTLE	FOLKS
"	贵妇人	捻	驱动	离开	这	小的	各位

“DAME TWIST 赶走了小家伙们”

" [naʊ] [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [twɪst] [nuː] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [tʃiːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

"	Now	Dame	Margery	Twist	knew	butter	from	cheese	,	as	the	saying	is	.
"	现在	贵妇人	玛格丽	捻	知道	黄油	从	奶酪	,	作为	这	说	是	.

正如俗话说的那样，玛格丽·特维斯特夫人对黄油和奶酪可是了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [sæv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

She	knew	that	the	green	salve	was	of	a	kind	which	very	few	people	have
她	知道	那	这	绿色的	药膏	曾是	的	一个	种类	哪个	非常	很少	人们	有

[hæd; həd] [rʌbd] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

had	rubbed	over	their	eyes	in	this	world	;
有	摩擦	超过	他们的	眼睛	在	这	世界	;

她知道，这种绿色药膏是世界上极少数人涂抹在眼睛上的那种药膏；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] ['poʊəts] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [pə'zes] — ['iːv(ə)n]

that	it	was	of	a	kind	which	poets	would	give	their	ears	to	possess	—	even
那	它	曾是	的	一个	种类	哪个	诗人	会	给	他们的	耳朵	到	具有	—	甚至

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌmp] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] .

were	it	a	lump	no	larger	than	a	pea	.
是	它	一个	块	不	更大的	比	一个	豌豆	.

它是一种诗人梦寐以求的耳朵——即使它只有豌豆那么大。

[soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [red] ['ɔɪntmənt] ,

So	,	when	she	took	the	box	of	red	ointment	,
所以	,	什么时候	她	采取	这	盒子	的	红色的	软膏	,

所以，当她拿起那盒红色药膏时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rʌbd] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] [left] [aɪ] .

she	only	rubbed	one	eye	with	it	—	her	left	eye	.
她	仅有的	摩擦	一	眼睛	和	它	—	她	左边	眼睛	.

她只用它揉了一只眼睛——左眼。

[hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌb] , [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Her	right	eye	she	pretended	to	rub	,	but	,	in	truth	,	she	never	touched	it	at
她	正确的	眼睛	她	假装	到	擦	,	但	,	在	真相	,	她	绝不	感动	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她假装揉了揉右眼，但实际上，她根本没碰过它。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] ,

Then	the	little	man	got	upon	his	horse	again	,
然后	这	小的	男人	得到	之上	他的	马	再次	,

然后，小个子男人又骑上了他的马。

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

and	rode	away	to	his	home	in	the	hill	.
和	骑	离开	到	他的	家	在	这	爬坡道	.

然后骑马回到了山上的家。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

After	he	had	gone	away	,
后	他	有	已消失	离开	,

他走后，

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['empti] [hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [blæk] [koʊl] ;

Dame	Margery	thought	that	she	would	empty	her	reticule	of	the	dirty	black	coals	;
贵妇人	玛格丽	想法	那	她	会	空的	她	网状物	的	这	肮脏的	黑色的	煤炭	;

玛格丽夫人心想，她要把手提包里的脏黑煤都倒掉；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [aʊt]

so	she	turned	it	topsy	-	turvy	,	and	shook	it	over	the	hearth	,	and	out
所以	她	转向	它	颠倒	-	颠簸	,	和	摇晃	它	超过	这	炉	,	和	出去

['tʌmbld] — [blæk] [koʊl] ?

tumbled	—	black	coals	?
翻滚	—	黑色的	煤炭	?

于是她把它翻了个底朝天，在壁炉上方摇晃，结果掉出来的是——黑色的煤炭？

[noʊ] ; [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ðæt] [ʃoʊn] [braɪt] ['jeloʊ] , [laɪk] ['faɪər] ,

No	;	great	lumps	of	pure	gold	that	shone	bright	yellow	,	like	fire	,
不	;	伟大的	肿块	的	纯的	金子	那	闪耀	明亮的	黄色的	,	喜欢	火	,

不；是大块纯金，闪着明亮的金黄色光芒，像火焰一样。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

in	the	light	of	the	candle	.
在	这	光	的	这	蜡烛	.

在烛光下。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	good	dame	could	scarcely	believe	her	eyes	,
这	好的	贵妇人	可以	几乎	相信	她	眼睛	,

这位善良的女士简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [welθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

for	here	was	wealth	enough	to	keep	her	in	comfort	for	all	the	rest	of
为了	这里	曾是	财富	足够的	到	保持	她	在	舒适	为了	全部	这	休息	的

[hɜːr; hər] [deɪz] .

her	days	.
她	天	.

因为这里有足够的财富，可以让她余生过上舒适的生活。

[bʌt; bət] [deɪm] ['mɑːrdʒəriz] [raɪt] [aɪ] !

But	Dame	Margery's	right	eye	!
但	贵妇人	玛格丽的	正确的	眼睛	!

但是玛格丽夫人的右眼！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːrz] !

I	wish	I	could	only	see	what	she	saw	with	that	right	eye	of	hers	!
我	希望	我	可以	仅有的	看	什么	她	锯	和	那	正确的	眼睛	的	她的	!

我多么希望自己也能看到她用右眼所看到的景象!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

What	was	it	she	saw	?
什么	曾是	它	她	锯	?

她看到了什么?

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

That	I	will	tell	you	.
那	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你的。

[ðə; ðiː][nekst] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [muːn] ,

The	next	night	was	full	moon	,
这	下一个	夜晚	曾是	满的	月亮	,

第二天晚上是满月。

[ænd; ənd] [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðiː] [faɪn] [bed][ʌv; əv][t'juːlɪps] ,

and	Dame	Margery	came	and	looked	out	over	the	fine	bed	of	tulips	,
和	贵妇人	玛格丽	来了	和	看起来	出去	超过	这	美好的	床	的	郁金香	,

玛格丽夫人走了过来，眺望着那片美丽的郁金香花田。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of	which	she	was	very	proud	.
的	哪个	她	曾是	非常	自豪的	.

她对此感到非常自豪。

" [heɪ] - [deɪ] !

"	Hey	-	day	!
"	嘿	-	天	!

“嘿!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr] [ə'weɪk] ,

"	she	cried	,	and	rubbed	her	eyes	,	in	doubt	as	to	whether	she	was	asleep	or	awake	,
"	她	哭	,	和	摩擦	她	眼睛	,	在	怀疑	作为	到	无论	她	曾是	睡着了	或者	醒	,

她哭了起来，揉了揉眼睛，分不清自己是睡着了还是醒着。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][foʊks] .

for	the	whole	place	was	alive	with	little	folks	.
为了	这	所有的	地方	曾是	活	和	小的	各位	.

因为整个地方到处都是小朋友，热闹非凡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

But	she	was	awake	,	and	it	was	certain	that	she	saw	them	.
但	她	曾是	醒	,	和	它	曾是	肯定	那	她	锯	他们	.

但她当时是清醒的，而且可以肯定的是，她看到了他们。

[jes] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['lɪt(ə)l] [men] , ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ,

Yes	;	there	they	were	—	little	men	,	little	women	,	little	children	,	and	little	babies	,
是的	;	那里	他们	是	—	小的	男人	,	小的	女性	,	小的	孩子们	,	和	小的	婴儿	,

是的，他们就在那里——小男人、小女人、小孩子和小婴儿。

[æz; əz] [θɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['tuːlɪp][bed][æz; əz][foʊks][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

as	thick	in	the	tulip	bed	as	folks	at	a	wedding	.
作为	厚的	在	这	郁金香	床	作为	各位	在	一个	婚礼	.

郁金香花坛里的人多得像婚礼上的宾客一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [sæt]

The	little	men	sat	smoking	their	pipes	and	talking	together	;	the	little	women	sat
这	小的	男人	卫星	吸烟	他们的	管道	和	说	一起	;	这	小的	女性	卫星

['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] ,

nursing	their	babies	,
护理	他们的	婴儿	,

小矮人们坐在一起抽着烟斗聊天；小矮女人们坐在一起喂孩子。

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] ['rɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['kreɪdlz] [ʌv; əv]['tuːlɪp] ['flaʊərz] ;

singing	to	them	or	rocking	them	to	sleep	in	cradles	of	tulip	flowers	;
歌唱	到	他们	或者	摇滚	他们	到	睡觉	在	摇篮	的	郁金香	花朵	;

唱歌哄他们入睡，或者用郁金香花编织的摇篮摇晃他们入睡；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [stɔːks] .

the	little	children	played	at	hide	-	and	-	seek	among	the	flower	-	stalks	.
这	小的	孩子们	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这	花	-	茎	.

孩子们在花茎间玩捉迷藏。

[soʊ][ðə; ði] [deɪm] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

So	the	dame	leaned	out	of	the	window	,	watching	them	with	great	delight	,
所以	这	贵妇人	倾斜	出去	的	这	窗户	,	观看	他们	和	伟大的	喜	,

于是，那位女士探出窗外，兴高采烈地看着他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][æt; ət][ðer; ðər][spɔːrts] .

for	it	is	always	a	delight	to	watch	the	little	folks	at	their	sports	.
为了	它	是	总是	一个	喜	到	手表	这	小的	各位	在	他们的	运动的	.

因为观看小朋友们参加体育运动总是一件令人愉快的事情。

" [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [twɪst] ['^əjiθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meri] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

"	Dame	Margery	Twist	goeth	to	see	the	merry	doings	at	the	Fair	.
"	贵妇人	玛格丽	捻	戈特	到	看	这	欢乐	行为	在	这	公平的	.

“玛格丽·特威斯特夫人去集市上看热闹。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['feri] ['tʃɪldrən] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ]

"	After	a	while	she	saw	where	one	of	the	tiny	fairy	children	hid	himself	under	a
"	后	一个	尽管	她	锯	在哪里	一	的	这	微小的	仙女	孩子们	隐藏	他自己	在下面	一个

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

过了一会儿，她看到其中一个小仙子躲在一片叶子下面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [haɪ]

while	the	others	who	were	to	seek	him	looked	up	and	down	,	and	high
尽管	这	其他的	WHO	是	到	寻找	他	看起来	向上	和	向下	,	和	高的

[ænd; ənd] [loʊ] ,

and	low	,
和	低的	,

而其他要寻找他的人则四处张望，四处寻找。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

but	could	find	him	nowhere	.
但	可以	寻找	他	无处	.

但到处都找不到他。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	the	old	dame	laughed	and	laughed	to	see	how	the	others	looked	for	the
然后	这	老的	贵妇人	笑了	和	笑了	到	看	如何	这	其他的	看起来	为了	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

little	fellow	,
小的	同伴	,

然后，老太太看着其他人寻找小家伙的眼神，哈哈大笑起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	could	not	tell	where	he	was	.
但	可以	不是	告诉	在哪里	他	曾是	.

但无法确定他在哪里。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [piːs] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

At	last	she	could	hold	her	peace	no	longer	,	but	called	out	in	a	loud	voice	,
在	最后的	她	可以	抓住	她	和平	不	更长	,	但	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	,

她终于再也无法保持沉默，大声喊道：

" [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːf] , ['blæk͵kæp] !

"	Look	under	the	leaf	,	Blackcap	!
"	看	在下面	这	叶子	,	黑帽	!

“看看叶子下面，黑帽！”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæn; ðən] , [wɪsk] !

"	The	words	were	no	sooner	out	of	her	mouth	than	,	whisk	!
"	这	字	是	不	很快	出去	的	她	嘴	比	,	拂	!

话音刚落，她就“嗖”地一声打转！

[wɜːr] !

whirr	!
呼呼	!

呼呼！

[ɔːf] [ðeɪ] ['skæmpəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , ['tʃɪldrən] ,

off	they	scampered	out	of	the	garden	and	away	—	fathers	,	mothers	,	children	,
离开	他们	四处逃窜	出去	的	这	花园	和	离开	—	父亲们	,	母亲们	,	孩子们	,

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

他们七嘴八舌地跑出了花园，跑开了——父亲、母亲、孩子、婴儿，

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [siːz] [ju: 'es] !

all	crying	in	their	shrill	voices	,	"	She	sees	us	!
全部	哭泣	在	他们的	尖锐	声音	,	"	她	看到	我们	!

他们都用尖锐的声音哭喊着：“她看见我们了！”

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ju: 'es] !

she	sees	us	!
她	看到	我们	!

她看见我们了！

" [fɔːr; fər] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɪmɪd][foʊk] ,

"	For	fairies	are	very	timid	folk	,
"	为了	仙女	是	非常	胆小	民间	,

“因为仙子们都是非常胆小的人，

[ænd; ənd] [dred] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['mɔːtəlz] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

and	dread	nothing	more	than	to	have	mortals	see	them	in	their	own
和	恐惧	没有什么	更多的	比	到	有	凡人	看	他们	在	他们的	自己的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

他们最害怕的就是让凡人看到他们原本的模样。

[soʊ] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪmz] ['gɑːrdn] ,

So	they	never	came	back	again	to	the	dame's	garden	,
所以	他们	绝不	来了	后退	再次	到	这	女士的	花园	,

所以他们再也没有回到那位老妇人的花园。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər][t'juːlɪps][hæv; həv] [bɪn] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz]

and	from	that	day	to	this	her	tulips	have	been	like	everybody	else's
和	从	那	天	到	这	她	郁金香	有	到过	喜欢	大家	其他人的

[t'juːlɪps] .

tulips	.
郁金香	.

从那天起，她的郁金香就和别人的郁金香没什么两样了。

[mɔːr'oʊvər] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [soʊ]

Moreover	,	whenever	she	went	out	the	fairies	scampered	away	before	her	like	so
而且	,	每当	她	去	出去	这	仙女	四处逃窜	离开	前	她	喜欢	所以

['meni] [maɪs] ,

many	mice	,
许多	小鼠	,

而且，每当她外出时，仙女们都会像老鼠一样在她面前四散奔逃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l] [aɪ] .

for	they	all	knew	that	she	could	see	them	with	her	magical	eye	.
为了	他们	全部	知道	那	她	可以	看	他们	和	她	神奇	眼睛	.

因为他们都知道，她能用她的魔法之眼看到他们。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

This	,	as	you	may	see	,	was	bad	enough	,
这	,	作为	你	可能	看	,	曾是	坏的	足够的	,

如你所见，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [hɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['gæðərd] ['wɪzdəm]

but	no	other	harm	would	have	come	of	it	if	she	had	only	gathered	wisdom
但	不	其他	伤害	会	有	来	的	它	如果	她	有	仅有的	聚集	智慧

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

但如果她当时能吸取教训，就不会造成其他伤害了。

['siːɪŋ] [wʌt] [ɪl] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

seeing	what	ill	came	of	her	speech	.
看到	什么	患病的	来了	的	她	演讲	.

亲眼目睹了她演讲造成的恶果。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [oʊld] [deɪmz] [ðæt] [aɪ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] ,

But	,	like	many	other	old	dames	that	I	wot	of	,
但	,	喜欢	许多	其他	老的	女士们	那	我	什么	的	,

但是，就像我所认识的许多其他老妇人一样，

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ]

no	sound	was	so	pleasant	to	her	ears	as	the	words	of	her	own	mouth
不	声音	曾是	所以	令人愉快的	到	她	耳朵	作为	这	字	的	她	自己的	嘴

.

:
.

没有什么声音比她自己口中的话语更悦耳动听。

[naʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [nəːst] [ðə; ði] ['feri]

Now	,	about	a	twelvemonth	after	the	time	that	the	dame	had	nursed	the	fairy
现在	,	关于	一个	十二个月	后	这	时间	那	这	贵妇人	有	护理	这	仙女

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

现在，大约在老妇人哺育仙女一年之后，

[ðə; ði] [greɪt] [fer] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] .

the	great	fair	was	held	at	Tavistock	.
这	伟大的	公平的	曾是	握住	在	塔维斯托克	.

盛大的博览会在塔维斯托克举行。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [deɪm] ['mɑːrdʒəri] [went]

All	the	world	and	his	wife	were	there	,	so	,	of	course	,	Dame	Margery	went
全部	这	世界	和	他的	妻子	是	那里	,	所以	,	的	课程	,	贵妇人	玛格丽	去

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

全世界的人都去了，连他的妻子也去了，所以，玛格丽夫人当然也去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

And	the	fair	was	well	worth	going	to	,	I	can	tell	you	!
和	这	公平的	曾是	出色地	值得	去	到	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，这次博览会非常值得一去！

[bʊθs] [stʊd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ,

Booths	stood	along	in	a	row	in	the	yellow	sunlight	of	the	summer	-	time	,
展位	站立	沿着	在	一个	排	在	这	黄色的	阳光	的	这	夏天	-	时间	,

夏日的阳光洒在摊位上，一排排的摊位整齐地排列着。

[ænd; ənd] [flægz] [ænd; ənd] ['striːməz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ['flʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]

and	flags	and	streamers	of	many	colors	fluttered	in	the	breeze	from	long
和	旗帜	和	主播	的	许多	颜色	飘动	在	这	微风	从	长的

[poʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [buːθ] .

poles	at	the	end	of	each	booth	.
杆子	在	这	结尾	的	每个	展位	.

每个展位末端的长杆上，五彩缤纷的旗帜和彩带在微风中飘扬。

[eɪl] [floʊd] [laɪk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] ,

Ale	flowed	like	water	,	and	dancing	was	going	on	on	the	green	,
艾尔啤酒	流动	喜欢	水	,	和	跳舞	曾是	去	在	在	这	绿色的	,

啤酒像流水一样汩汩流淌，草坪上有人在跳舞。

[fɔːr; fər] ['piːtər] [wiːks] [ðə; ði] ['paɪpər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪps] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

for	Peter	Weeks	the	piper	was	there	,	and	his	pipes	were	with	him	.
为了	彼得	周	这	派珀	曾是	那里	,	和	他的	管道	是	和	他	.

彼得·威克斯身边有风笛手，他的风笛也随身携带。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

It	was	a	fine	sight	to	see	all	of	the	youths	and	maids	,
它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	全部	的	这	青年	和	女佣	,

看到那么多年轻人和女仆，真是一幅美好的景象。

[dekt] [ɪn] [faɪn] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] , ['dænsɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ]

decked	in	fine	ribbons	of	pink	and	blue	,	dancing	hand	-	in	-	hand	to	his	piping
甲板	在	美好的	丝带	的	粉色的	和	蓝色的	,	跳舞	手	-	在	-	手	到	他的	管道

.

:
.

她们身着粉色和蓝色的精美丝带，手牵手伴着他的笛声翩翩起舞。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tent] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [gʊdz] — ['bʌtər] , [tʃiːz]

In	the	great	tent	the	country	people	had	spread	out	their	goods	—	butter	,	cheese
在	这	伟大的	帐篷	这	国家	人们	有	传播	出去	他们的	商品	—	黄油	,	奶酪

, [egz] , ['hʌni] ,

,	eggs	,	honey	,
,	鸡蛋	,	蜂蜜	,

在大帐篷里，乡亲们摊开了他们的货物——黄油、奶酪、鸡蛋、蜂蜜，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['gʊdli] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

and	the	like	—	making	as	goodly	a	show	as	you	would	want	to	see	.
和	这	喜欢	—	制作	作为	很好	一个	展示	作为	你	会	想	到	看	.

等等——呈现出你所期待的精彩演出。

[deɪm] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['glɔːri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['piːp(ə)l] [tuː; tə]['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ]

Dame	Margery	was	in	her	glory	,	for	she	had	people	to	gossip	with
贵妇人	玛格丽	曾是	在	她	荣耀	,	为了	她	有	人们	到	闲话	和

['evriwer] ;

everywhere	;
到处	;

玛格丽夫人如鱼得水，因为她到处都有人陪她闲聊；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

so	she	went	hither	and	thither	,
所以	她	去	这里	和	那里	,

于是她四处奔波，

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tent] [wer] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]

and	at	last	into	the	great	tent	where	these	things	of	which	I	have	spoken
和	在	最后的	进入	这	伟大的	帐篷	在哪里	这些	事物	的	哪个	我	有	说

[wɜːr; wər][ɔːl] [spred] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

were	all	spread	out	for	show	.
是	全部	传播	出去	为了	展示	.

最后，我们进入了那座大帐篷，我刚才提到的所有东西都摆在那里供人观赏。

" [deɪm] [twɪst] [siːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

"	Dame	Twist	sees	the	little	man	in	green	for	the	last	time
"	贵妇人	捻	看到	这	小的	男人	在	绿色的	为了	这	最后的	时间

“特维斯特夫人最后一次见到了那位身穿绿衣的小个子男人。”

" [ðen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

"	Then	,	lo	and	behold	!
"	然后	,	洛	和	看哪	!

然后，瞧!

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [siː] , ['glaɪdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

who	should	she	see	,	gliding	here	and	there	among	the	crowd	of	other	people	,
WHO	应该	她	看	,	滑翔	这里	和	那里	之中	这	人群	的	其他	人们	,

她应该看到谁，在熙熙攘攘的人群中穿梭?

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

but	the	little	man	in	green	whom	she	had	seen	a	year	ago	.
但	这	小的	男人	在	绿色的	谁	她	有	已见	一个	年	前	.

但她一年前见过的那个穿绿衣服的小个子男人。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['maɪtɪli] [waɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

She	opened	her	eyes	mightily	wide	,	for	she	saw	that	he	was	doing	a	strange
她	打开	她	眼睛	非常	宽的	,	为了	她	锯	那	他	曾是	正在做	一个	奇怪的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

她猛地睁大了眼睛，因为她看到他正在做一件奇怪的事。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθnwer] [pɑːt] ,

By	his	side	hung	a	little	earthenware	pot	,
经过	他的	边	悬挂	一个	小的	陶器	锅	,

他身旁挂着一个小陶罐，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['skreɪpər] ,

and	in	his	hand	he	held	a	little	wooden	scraper	,
和	在	他的	手	他	握住	一个	小的	木制的	刮刀	,

他手里拿着一个小木刮刀，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

which	he	passed	over	the	rolls	of	butter	,
哪个	他	通过了	超过	这	卷	的	黄油	,

他把黄油卷递了过去，

['æftərwərdz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skreɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [hʌŋ]

afterwards	putting	that	which	he	scraped	from	the	rolls	into	the	pot	that	hung
然后	推杆	那	哪个	他	刮擦	从	这	卷	进入	这	锅	那	悬挂

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

然后，他把从面包卷上刮下来的东西放进挂在他旁边的锅里。

[deɪm] ['mɑːrdʒəri] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] ;

Dame	Margery	peeped	into	the	pot	,	and	saw	that	it	was	half	full	;
贵妇人	玛格丽	偷窥	进入	这	锅	,	和	锯	那	它	曾是	一半	满的	;

玛格丽夫人往锅里看了一眼，发现锅里装了半锅水；

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self][noʊ] [lɔːŋgər] .

then	she	could	contain	herself	no	longer	.
然后	她	可以	包含	她自己	不	更长	.

她再也无法抑制自己的情绪了。

" [heɪ] - [deɪ] , ['neɪbər] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , " [hɪr] [biː; bi] ['prɪti] ['duːɪŋz] , ['truːli] !

"	Hey	-	day	,	neighbor	!	"	cried	she	,	"	here	be	pretty	doings	,	truly	!
"	嘿	-	天	,	邻居	!	"	哭	她	,	"	这里	是	漂亮的	行为	,	真的	!

“嘿，邻居！”她喊道，“这里真的有好事发生！”

[aʊt] [ə'pɑːn] [ðiː] , [tuː; tə][goʊ] ['skreɪpɪŋ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [fʊl] ['meʒər] [ɔːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] -

Out	upon	thee	,	to	go	scraping	good	luck	and	full	measure	off	of	other	folks	'
出去	之上	你	,	到	去	刮擦	好的	运气	和	满的	措施	离开	的	其他	各位	-

['bʌtər] !

butter	!
黄油	!

滚开，去从别人的黄油上刮走好运和丰盛的食物吧！

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [deɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	When	the	little	man	in	green	heard	the	dame	speak	to	him	,
"	什么时候	这	小的	男人	在	绿色的	听到	这	贵妇人	说话	到	他	,

“当那个穿绿衣服的小个子男人听到那位女士跟他说话时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['skreɪpər] .

he	was	so	amazed	that	he	nearly	dropped	his	wooden	scraper	.
他	曾是	所以	惊叹	那	他	几乎	掉落	他的	木制的	刮刀	.

他惊讶极了，差点把手里的木刮刀掉在地上。

" [waɪ] , [deɪm] ['mɑːrdʒəri] !

"	Why	,	Dame	Margery	!
"	为什么	,	贵妇人	玛格丽	!

“哎呀，玛格丽夫人！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ? "

can	you	see	me	then	?	"
能	你	看	我	然后	?	"

那你能看到我吗?

" [aɪ] , ['mæri] [kæn; kən][aɪ] !

"	Aye	,	marry	can	I	!
"	是的	,	结婚	能	我	!

“是的，我可以结婚吗！”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ; [aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [seɪ] [aɪ] ! "

And	what	you	are	about	doing	also	;	out	upon	you	,	say	I	!	"
和	什么	你	是	关于	正在做	还	;	出去	之上	你	,	说	我	!	"

还有你正在做的事情；我要诅咒你!

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sæv] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]

"	And	did	you	not	rub	your	eyes	with	the	red	salve	then	?	"	said	the	little	man
"	和	做过	你	不是	擦	你的	眼睛	和	这	红色的	药膏	然后	?	"	说	这	小的	男人

.

:

.

“那你当时难道没有用红色药膏揉眼睛吗？”矮个子男人问道。

" [wʌn] [aɪ] , [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['slaɪli] .

"	One	eye	,	yes	,	but	one	eye	,	no	,	"	said	the	dame	,	slyly	.
"	一	眼睛	,	是的	,	但	一	眼睛	,	不	,	"	说	这	贵妇人	,	狡猾地	.

“一只眼睛可以，但一只眼睛不行，”那位女士狡黠地说。

" [wɪtʃ] [aɪ] [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Which	eye	do	you	see	me	with	?	"	said	he	.
"	哪个	眼睛	做	你	看	我	和	?	"	说	他	.

“你用哪只眼睛看我？”他问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] , ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd] ['veri] ['klɪrli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	With	this	eye	,	gossip	,	and	very	clearly	,	I	would	have	you	know	,
"	和	这	眼睛	,	闲话	,	和	非常	清楚地	,	我	会	有	你	知道	,

“凭借这双眼睛，八卦，而且非常清楚地，我想让你们知道，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] .

"	and	she	pointed	to	her	right	eye	.
"	和	她	尖	到	她	正确的	眼睛	.

她指了指自己的右眼。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dʌmplɪŋz] .

Then	the	little	man	swelled	out	his	cheeks	until	they	were	like	two	little	brown	dumplings	.
然后	这	小的	男人	肿胀	出去	他的	脸颊	直到	他们	是	喜欢	二	小的	棕色的	饺子	.

然后，小矮人的脸颊鼓了起来，变得像两个棕色的小饺子。

[pʌf] !

Puff	!
噗	!

噗!

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz] [aɪ] .

he	blew	a	breath	into	the	good	dame's	eye	.
他	吹	一个	气息	进入	这	好的	女士的	眼睛	.

他朝那位善良女士的眼睛吹了一口气。

[pʌf] !

Puff	!
噗	!

噗!

[hiː; hi] [bluː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['deɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

he	blew	,	and	if	the	dame's	eye	had	been	a	candle	,
他	吹	,	和	如果	这	女士的	眼睛	有	到过	一个	蜡烛	,

他吹了口气，如果那女人的眼睛是一根蜡烛，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] ['su:nər] .

the	light	of	it	could	not	have	gone	out	sooner	.
这	光	的	它	可以	不是	有	已消失	出去	很快	.

它的灯不可能更早熄灭了。

[ðə; ði] [deɪm] [felt] [noʊ][smɑ:rt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɪŋk] [ænd; ənd] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [ə'gen] ,

The	dame	felt	no	smart	,	but	she	might	wink	and	wink	,	and	wink	again	,
这	贵妇人	毛毡	不	聪明的	,	但	她	可能	眨眼	和	眨眼	,	和	眨眼	再次	,

那女人觉得自己并不聪明，但她可能会眨眨眼，再眨眨眼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [wɪŋk] [saɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [bloʊn]

but	she	would	never	wink	sight	into	the	eye	upon	which	the	little	man	had	blown
但	她	会	绝不	眨眼	视线	进入	这	眼睛	之上	哪个	这	小的	男人	有	吹

[hɪz; ɪz] [breθ] ,

his	breath	,
他的	气息	,

但她永远不会对着那个矮个子男人吹过气的那只眼睛眨眼。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

for	it	was	blind	as	the	stone	wall	back	of	the	mill	,
为了	它	曾是	瞎的	作为	这	石头	墙	后退	的	这	磨	,

因为它像磨坊后面的石墙一样盲目。

[wer] [tɑ:m][ðə; ði] ['tɪŋkər] [kɪst] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔ:tər] .

where	Tom	the	tinker	kissed	the	miller's	daughter	.
在哪里	汤姆	这	修补匠	亲吻	这	米勒的	女儿	.

补锅匠汤姆亲吻了磨坊主的女儿。

[deɪm] ['mɑ:rdʒəri] [twɪst] ['nevər] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

Dame	Margery	Twist	never	greatly	missed	the	sight	of	that	eye	;	but	all	the	same	,
贵妇人	玛格丽	捻	绝不	非常	错过	这	视线	的	那	眼睛	;	但	全部	这	相同的	,

玛格丽·特威斯特夫人从未真正怀念过那只眼睛；但即便如此，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [bəuθ][ʌv; əv] [maɪn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	would	give	both	of	mine	for	it	.
我	会	给	两个都	的	矿	为了	它	.

我愿意用我的两个钱去换它。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][toʊld][æt; ət] ['tævɪˌstɑ:k] [taʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

All	of	these	things	are	told	at	Tavistock	town	even	to	this	day	;
全部	的	这些	事物	是	讲述	在	塔维斯托克	镇	甚至	到	这	天	;

直到今天，塔维斯托克镇仍然流传着这些故事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] ['ðɪðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

and	if	you	go	thither	,	you	may	hear	them	for	yourself	.
和	如果	你	去	那里	,	你	可能	听到	他们	为了	你自己	.

如果你去那里，你可能会亲耳听到他们的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] : [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]

But	I	say	again	,	as	I	said	at	first	:	if	one	could
但	我	说	再次	,	作为	我	说	在	第一的	:	如果	一	可以

但我再次重申，就像我一开始说的那样：如果一个人能够

['oʊnli][hoʊld] [wʌnz] [tʌŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌn] [si:z] ,

only	hold	one's	tongue	as	to	what	one	sees	,
仅有的	抓住	一个人的	舌头	作为	到	什么	一	看到	,

对于所见之事，只需保持沉默即可。

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

one	would	be	the	better	for	it	.
一	会	是	这	更好的	为了	它	.

其中一人会因此受益。

[jiː; ji] [sɔːŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] GOSSIPS1

YE	SONG	OF	YE	GOSSIPS1
耶	歌曲	的	耶	GOSSIPS1

流言蜚语之歌1

[wʌn] [oʊld] [meɪd] ,

One	old	maid	,
一	老的	女佣	,

一位老处女，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [oʊld] [meɪd] ,

And	another	old	maid	,
和	其他	老的	女佣	,

还有一位老处女，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [oʊld] [meɪd] — [ðæts] [θriː] —

And	another	old	maid	—	that's	three	—
和	其他	老的	女佣	—	那就是	三	—

还有一位老处女——那是三位了——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,

And	they	were	agossiping	,	I	am	afraid	,
和	他们	是	-	,	我	是	害怕的	,

恐怕他们在背后议论纷纷。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [sipɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] . [ˌtuːˈtuː]

As	they	sat	sipping	their	tea	.	2
作为	他们	卫星	啜饮	他们的	茶	.	2

他们一边啜饮着茶，一边坐着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

They	talked	of	this	,
他们	谈话	的	这	,

他们谈到了这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

And	they	talked	of	that	,
和	他们	谈话	的	那	,

他们谈到了这件事。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈgɔsipiŋ] [wei]

In	the	usual	gossiping	way
在	这	通常	八卦	方式

以惯常的八卦方式

[ʌnˈtɪl] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [jʊr; jər] [hæt] ,

Until	everybody	was	black	as	your	hat	,
直到	大家	曾是	黑色的	作为	你的	帽子	,

直到所有人都黑得像你的帽子一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [waɪt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] . [θriː]

And	the	only	ones	white	were	they	.	3
和	这	仅有的	一个	白色的	是	他们	.	3

而他们是唯一白人。3

[wʌn] [oʊld] [meɪd] ,

One	old	maid	,
一	老的	女佣	,

一位老处女，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [oʊld] [meɪd] , —

And	another	old	maid	,	—
和	其他	老的	女佣	,	—

还有一位老处女，——

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] —

For	the	third	had	gone	into	the	street	—
为了	这	第三	有	已消失	进入	这	街道	—

第三个人已经走到了街上——

[huː] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜːrd][oʊld][meɪd] ,

Who	talked	in	a	way	of	that	third	old	maid	,
WHO	谈话	在	一个	方式	的	那	第三	老的	女佣	,

谁说话的方式像那个老处女?

[wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [duː][tuː; tə] [rɪ'piːt] . [fɔːr]

Which	never	would	do	to	repeat	.	4
哪个	绝不	会	做	到	重复	.	4

这种事绝不能重演。4

[ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn]

And	now	but	one
和	现在	但	一

现在只剩一个了

[deɪm] [sæt][ɔːl] [ə'loʊn] ,

Dame	sat	all	alone	,
贵妇人	卫星	全部	独自的	,

夫人独自一人坐着，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'weɪ] .

For	the	others	were	both	away	.
为了	这	其他的	是	两个都	离开	.

其他人都不在。

" [aɪv] ['nevər] [jet] [met] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

"	I've	never	yet	met	,	"	said	she	,	with	a	groan	,
"	我已经	绝不	然而	遇见	,	"	说	她	,	和	一个	呻吟	,

“我还没见过呢，”她呻吟着说。

" [sʌtʃ] ['skændələs] ['tɔːkəz] [æz; əz] [ðeɪ] . " [faɪv]

"	Such	scandalous	talkers	as	they	.	"	5
"	这样的	丑闻	谈话者	作为	他们	.	"	5

“他们真是些胡言乱语的人。”5

" [ə'læs] ! [ænd; ənd] [ə'læk] ! "

"	Alas	!	and	alack	!	"
"	唉	!	和	呜呼	!	"

“唉！真是可惜！”

" [wɪə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] !

"	We're	all	of	a	pack	!
"	是	全部	的	一个	盒	!

我们都是一群人!

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [wɔːk] ,

For	no	matter	how	we	walk	,
为了	不	事情	如何	我们	走	,

无论我们如何行走，

[ɔːr] [wʌt] [foʊk] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪs] , ['aʊər; ɑːr] [bæk]

Or	what	folk	say	to	our	face	,	our	back
或者	什么	民间	说	到	我们的	脸	,	我们的	后退

或者人们当面、背后对我们说的话。

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [briːd] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Is	sure	to	breed	gossip	and	talk	.
是	当然	到	品种	闲话	和	讲话	.

肯定会引发流言蜚语。

" [eɪtʃ] . [paɪl]
" H . PYLE
" H . 派尔

H. PYLE

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] ['saɪəns]
A VICTIM TO SCIENCE
一个 受害者 到 科学

科学的受害者

- [wɜ:r; wər] [tu:] [waɪz] [fɪ'zɪʃnz] [wʌns] , [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,
Th're were two wise physicians once , of glory and renown ,
- 是 二 明智的 医生 一次 , 的 荣耀 和 名声 ,

从前有两位医术精湛、名声显赫的医生，

[hu:] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [naɪ] ['feɪməs] ['kɑ:nkɔ:rd] [taʊn] .
Who went to take a little walk nigh famous Concord town .
WHO 去 到 拿 一个 小的 走 夜 著名的 和睦 镇 .

谁去著名的康科德镇附近散了会儿步？

[oʊ] ! ['veri] , ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [men] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
Oh ! very , very great and wise and learned men were they ,
哦 ! 非常 , 非常 伟大的 和 明智的 和 学习 男人 是 他们 ,

哦！他们真是非常非常伟大、睿智、博学的人啊！

[ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] - [tɔ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] - [weɪ] .
And wise and learned was th'r talk , as they walked on th'r way .
和 明智的 和 学习 曾是 - 讲话 , 作为 他们 步行 在 - 方式 .

他们边走边谈，谈吐睿智博学。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [ðeɪ]
And as they walked and talked and talked , they came to wh're they
和 作为 他们 步行 和 谈话 和 谈话 , 他们 来了 到 - 他们
[faʊnd]
found
成立

他们边走边聊，最后来到了他们发现的地方。

[ə; eɪ] [kroʊ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['eni] [hæt] , [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ji:; ji] [graʊnd] .
A Crow as black as any hat , a - sitting on ye ground .
一个 乌鸦 作为 黑色的 作为 任何 帽子 , 一个 - 坐着 在 是的 地面 .

一只乌鸦，黑得像帽子一样，栖息在地上。

[ji:; ji] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [sɪk] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['kwɪkli] [si:]
Ye Crow was very , very sick , as you may quickly see
叶 乌鸦 曾是 非常 , 非常 生病的 , 作为 你 可能 迅速地 看

叶·克罗病得很重，你很快就会发现这一点。

[baɪ] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ji:; ji] ['pɪktʃər] - [ɪz] [drɔ:n] - [baɪ] [ˌem 'i:] .
By just looking at ye picture th't is drawn h're by me .
经过 只是 寻找 在 是的 图片 - 是 绘制 - 经过 我 .

只需看看我在这里画的这幅画。

[naʊ] - [ji:; ji] ['dɑ:ktɚz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['mɛndɪd] [ʌv; əv] - [peɪs] ,
Now wh'n ye doctors came to him they mended of th'r pace ,
现在 - 是的 医生 来了 到 他 他们 已修复 的 - 步伐 ,

当医生们来看他的时候，他们治好了他的病。

[ænd; ənd] [sed] [wʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ji:; ji] ['ʌðər] , " - [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,
And said one unto ye other , " H're's an interesting case ,
和 说 一 到 是的 其他 , " - 一个 有趣的 案件 ,

他们彼此说道：“这是一个有趣的案例，

[ə; eɪ] [keɪs] - - [biː; bi] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] ['spiːdəli] .

A	case	th't	sh'ld	be	treated	,	and	be	treated	speedily	.
一个	案件	-	-	是	治疗	,	和	是	治疗	迅速地	.

这是一个需要治疗的病例，而且需要尽快治疗。

[aɪ][hæv; həv] — [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] [pɪl] - [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

I	have	—	yes	,	here	it	is	—	a	pill	th't	has	been	made	by	me	.
我	有	—	是的	,	这里	它	是	—	一个	丸	-	有	到过	制成	经过	我	.

我有——是的，就是这个——一颗我自己研制的药丸。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] — " [sed] [jiː; ji] ['ʌðər] , " [ɪn][moʊst]['keɪsɪz]

Now	,	I	have	had	occasion	—	"	Said	ye	other	,	"	In	most	cases
现在	,	我	有	有	场合	—	"	说	是的	其他	,	"	在	最多	案例

现在，我曾有机会——"另一个人说，"在大多数情况下

[jʊr; jər] [pɪlz] [ɑːr; ər] ['eksələntli] [gʊd] , [bʌt; bət] - , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər] ['treɪsɪz]

Your	pills	are	excellently	good	,	but	h're	,	my	friend	,	are	traces
你的	药片	是	非常出色	好的	,	但	-	,	我的	朋友	,	是	痕迹

你的药片非常好，但是，我的朋友，里面还是有残留的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['læsɪtuːd] , [ə; eɪ] ['læŋgər] , - [jʊr; jər] [pɪlz] - ['hɑːrdli] [eɪd] ;

Of	a	lassitude	,	a	languor	,	th't	your	pills	c'ld	hardly	aid	;
的	一个	倦怠	,	一个	倦怠	,	-	你的	药片	-	几乎	援助	;

那种倦怠、那种倦怠，你的药片几乎无济于事；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeə(r)] ['ræðər] ['vaɪələnt][fɔːr; fər] [θɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

In	short	,	they're	rather	violent	for	th's	,	I	am	afraid	.
在	短的	,	它们是	相当	暴力	为了	th's	,	我	是	害怕的	.

总之，恐怕他们对于这个群体来说相当暴力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] — " [sed] [jiː; ji][fɜːrst] , " [jʊr; jər] ['tɪŋktʃər] ['kænɑːt] [tʌtʃ]

I	have	a	tincture	—	"	Said	ye	first	,	"	Your	tincture	cannot	touch
我	有	一个	酊剂	—	"	说	是的	第一的	,	"	你的	酊剂	不能	触碰

"我有一种酊剂——"你们先说道，"你的酊剂碰不到

[ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [θɪz] , [maɪ] [pɪlz] [ɑːr; ər] ['betər] [mʌtʃ] . "

A	case	as	difficult	as	th's	,	my	pills	are	better	much	.	"
一个	案件	作为	难的	作为	th's	,	我的	药片	是	更好的	很多	.	"

像这种棘手的病例，我的药效好多了。

" [jʊr; jər] [pɪlz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [tuː] ['vaɪələnt] . "

"	Your	pills	,	sir	,	are	too	violent	.	"
"	你的	药片	,	先生	,	是	也	暴力	.	"

"先生，您的药片药效太强了。"

" [jʊr; jər]['tɑːnɪk][ɪz] [tuː] [wiːk] . "

"	Your	tonic	is	too	weak	.	"
"	你的	补品	是	也	虚弱的	.	"

"你的补药太弱了。"

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɜːr] , [ɪn] [θɪz] [keɪs] — "

"	As	I	have	said	,	sir	,	in	th's	case	—	"
"	作为	我	有	说	,	先生	,	在	th's	案件	—	"

"正如我刚才所说，先生，就此案而言——"

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [spiːk] .

"	Permit	me	,	sir	,	to	speak	.
"	允许	我	,	先生	,	到	说话	.

先生，请允许我发言。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,

"	And	so	they	argued	long	and	high	,	and	on	,	and	on	,	and	on	,
"	和	所以	他们	争论	长的	和	高的	,	和	在	,	和	在	,	和	在	,

于是他们争论不休，没完没了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tempərz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] .

Until	they	lost	their	tempers	,	and	an	hour	or	more	had	gone	.
直到	他们	丢失的	他们的	脾气	,	和	一个	小时	或者	更多的	有	已消失	.

直到他们失去耐心，一个小时或更久的时间过去了。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['ɑːrgjuːmənts] [jiː; ji] ['kwestʃən] [dɪd] [dɪ'saɪd] ,

But	long	before	their	arguments	ye	question	did	decide	,
但	长的	前	他们的	论点	是的	问题	做过	决定	,

但早在他们争论之前，你的问题就已经决定了一切。

[jiː; ji] [kroʊ] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jiː; ji] [end] , [in'kɔntinəntli] [daɪd] .

Ye	Crow	,	not	waiting	for	ye	end	,	incontinently	died	.
叶	乌鸦	,	不是	等待	为了	是的	结尾	,	失禁	死亡	.

乌鸦啊，不等末日，便猝然死去。

[jiː; ji] ['mɔːrəl]

YE	MORAL
耶	道德

你的道德

([ɪz] [ə'pærənt] .)

(	is	apparent	.	)
(	是	明显	.	)

（显而易见。）

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	Pyle
H	.	派尔

H·派尔

[pleɪ] & ['ɜːrnɪst]

PLAY	&	EARNEST
玩	&	认真

玩乐与认真

['oʊvər] ['duːi] [hɪl] [ænd; ənd] [liː]

Over	dewy	hill	and	lea
超过	露水	爬坡道	和	叶

越过露水覆盖的山丘和草地

['merəli]

Merrily
欢快地

欢快地

[rʌʃt] [ə; eɪ][mæd] - [kæp] [briːz] [æt; ət] [pleɪ] ,

Rushed	a	mad	-	cap	breeze	at	play	,
匆忙	一个	疯狂的	-	帽	微风	在	玩	,

一阵狂风吹过，嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪziz] , [laɪk] [ðə; ði] [braɪt]

And	the	daisies	,	like	the	bright
和	这	雏菊	,	喜欢	这	明亮的

还有雏菊，就像明亮的

[stɑːrz][æt; ət] [naɪt] ,

Stars	at	night	,
星星	在	夜晚	,

夜空中的繁星，

[dɑːnst] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

Danced	and	twinkled	in	its	way	.
跳舞	和	闪烁	在	它是	方式	.

它以自己的方式翩翩起舞，闪烁着光芒。

[naʊ] , [ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

Now	,	a	tree	called	to	the	breeze	,
现在	,	一个	树	称为	到	这	微风	,

现在，一棵树向微风呼唤着

" ['lɪt(ə)l] [briːz] ,

"	Little	breeze	,
"	小的	微风	,

“微风，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] ?

Will	you	come	and	have	a	play	?
将要	你	来	和	有	一个	玩	?

你愿意来一起玩吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ə'pɑːn][ɪts] [weɪ]

"	And	the	wind	upon	its	way
"	和	这	风	之上	它是	方式

“风在路上”

[stɑːpt] [tuː; tə] [pleɪ] .

Stopped	to	play	.
停止	到	玩	.

停下来玩。

[ðen] [ðə; ði] [liːvz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] ,

Then	the	leaves	,	with	sudden	shiver	,
然后	这	树叶	,	和	突然	颤抖	,

然后，树叶突然颤抖了一下。

['sʌd(ə)n] ['kwɪvər] ,

Sudden	quiver	,
突然	颤动	,

突然颤抖，

[met] [ðə; ði] [laɪt]

Met	the	light
梅特	这	光

遇见了光

[mæd] - [kæp] [briːz]

Mad	-	cap	breeze
疯狂的	-	帽	微风

狂风

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

With	delight	.
和	喜	.

欣然接受。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [briːz] [gruː] [strɔːŋgər] ,

Presently	the	breeze	grew	stronger	,
目前	这	微风	生长	更强	,

这时，微风渐渐增强了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɛəd] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

For	it	cared	to	play	no	longer	.
为了	它	关心	到	玩	不	更长	.

因为它已经不想再玩了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ə'baʊt] ,

So	it	flung	the	limbs	about	,
所以	它	扔	这	四肢	关于	,

于是它挥舞着四肢，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːst] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [raʊt] ,

And	it	tossed	the	leaves	in	rout	,
和	它	抛掷	这	树叶	在	路线	,

它把落叶抛向空中，狼狈不堪。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] .

Till	it	roared	,	as	though	with	thunder	.
直到	它	咆哮	,	作为	尽管	和	雷	.

直到它发出轰鸣声，如同雷鸣一般。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [triː] [groʊn] [ænd; ənd] [bent] ,

Then	the	poor	tree	groaned	and	bent	,
然后	这	贫穷的	树	呻吟	和	弯曲	,

然后，那棵可怜的树呻吟着弯下了腰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] , — [ə; eɪ] [ˈtempɪst] , — [rent]

And	the	breeze	,	—	a	tempest	,	—	rent
和	这	微风	,	—	一个	暴风雨	,	—	租

微风，——一场暴风雨，——撕裂

[liːvz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm][ɪts] [kraʊnz]

Leaves	and	branches	from	its	crowns
树叶	和	分支	从	它是	皇冠

树冠上的叶子和枝条

[tɪl] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

Till	,	at	last	,	it	flung	it	down	,
直到	,	在	最后的	,	它	扔	它	向下	,

最后，它把它扔了下来。

[strɪpt] , [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd][tɔːrn] [əˈsʌndər] .

Stripped	,	and	bare	,	and	torn	asunder	.
脱衣舞	,	和	裸	,	和	撕裂	分离	.

被剥光，赤裸，撕成碎片。

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	Pyle
H	.	派尔

H·派尔

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .

THE	ACCIDENT	OF	BIRTH	.
这	事故	的	出生	.

出生的偶然性。

[seɪnt] [ˈnɪkələs] [juːst] [tuː; tə] [send] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] ,

Saint	Nicholas	used	to	send	,	so	I	am	told	,
圣	尼古拉斯	用过的	到	发送	,	所以	我	是	讲述	,

据说，圣尼古拉斯过去常常寄送.....

[ɔːl] [nuː] - [bɔːrn] [ˈbeɪbz] [baɪ] [stɔːrk] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] . [wʌn]

All	new	-	born	babes	by	storks	,	in	days	of	old	.	1
全部	新的	-	出生	宝贝们	经过	鹳	,	在	天	的	老的	.	1

古代，所有的新生儿都是鹳鸟送来的。

[kɪŋ] [ˈfriːdrɪk] [mæks] [ʌv; əv] - ,

King	Friedrich	Max	of	Stultzenmannenkim	,
国王	弗里德里希	最大限度	的	-	,

斯图尔岑曼宁金的弗里德里希·马克斯国王

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [seɪnt] [dɪd] [preɪ] ,

For	many	years	unto	the	Saint	did	pray	,
为了	许多	年	到	这	圣	做过	祈祷	,

多年来，我一直向圣人祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,

That	he	would	send	unto	his	Queen	and	him	,
那	他	会	发送	到	他的	女王	和	他	,

他会派人去见他的王后和他自己，

[ə; eɪ] ['beɪbi] [bɔɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

A	baby	boy	,	to	be	the	King	some	day	.
一个	婴儿	男生	,	到	是	这	国王	一些	天	.

一个男婴，将来会成为国王。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [seɪnt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'tɪʃ(ə)n] [hɜːrd] ,

At	last	the	Saint	the	King's	petition	heard	,
在	最后的	这	圣	这	国王学院	请愿	听到	,

圣王的请愿终于被听见了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['soʊbər] [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrd] . [ˌtuː'tuː]

And	called	to	him	a	sober	long	-	legged	bird	.	2
和	称为	到	他	一个	清醒	长的	-	腿	鸟	.	2

于是，他呼唤一只神态端庄、腿长的鸟儿来迎接他。2

[kwoʊθ] [hiː; hi] , " [gʊd] ['vilhelm,'wil-] [stɔːrk] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪts] [neɪm]) ,

Quoth	he	,	"	Good	Wilhelm	Stork	(	such	was	its	name	)	,
引用	他	,	"	好的	威廉	鹳	(	这样的	曾是	它是	姓名	)	,

他说道：“好威廉鹳（它的名字就叫威廉鹳）”，

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

Here	is	a	baby	boy	to	take	away	.
这里	是	一个	婴儿	男生	到	拿	离开	.

这里有个男婴要带走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [frɪts] ; [soʊ] [ber] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	for	Fritz	;	so	bear	him	to	the	same	,
它	是	为了	弗里茨	;	所以	熊	他	到	这	相同的	,

这是给弗里茨的；所以把他送到那里去。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Or	rather	to	his	Queen	,	without	delay	.
或者	相当	到	他的	女王	,	没有	延迟	.

或者更确切地说，是立即向他的女王禀报。

[fɔːr; fər] [wʌn] [grəuz] ['wɪri] [wen] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ['hiːrz]

For	one	grows	weary	when	one	always	hears
为了	一	生长	厌倦	什么时候	一	总是	听到

总是听到这些话，人难免会感到厌倦。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ['deɪli] ['dɪnɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɪrz] . " [θriː]

The	same	words	daily	dinning	in	one's	ears	.	"	3
这	相同的	字	日常的	餐饮	在	一个人的	耳朵	.	"	3

同样的话语日复一日地在耳边回响。3

[naʊ] ['vilhelm,'wil-] [stɔːrk] [wʌz; wəz] [oʊld] , [ænd; ənd] [dʌl] [ʌv; əv] [wɪts] ,

Now	Wilhelm	Stork	was	old	,	and	dull	of	wits	,
现在	威廉	鹳	曾是	老的	,	和	乏味的	的	智慧	,

威廉·斯托克当时已经年老，思维也有些迟钝了。

[fɔːr; fər] [eɪdʒ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ʃɑːpənz] ['wɪzdəm] [mʌtʃ] ,

For	age	not	always	sharpens	wisdom	much	,
为了	年龄	不是	总是	磨利	智慧	很多	,

年龄增长并不总能使智慧增长多少。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [frɪts]

So	what	does	he	but	bear	the	gift	to	Fritz
所以	什么	做	他	但	熊	这	礼物	到	弗里茨

所以，他除了给弗里茨带去礼物之外，还能做什么呢?

[ðə; ði] ['kɑːblər] , [huː] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .

The	cobbler	,	who	had	half	a	score	of	such	.
这	皮匠	,	WHO	有	一半	一个	分数	的	这样的	.

那个鞋匠有半打这样的鞋。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['beɪbi] , [θruː] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [pæst]

And	so	the	baby	,	through	a	blunder	,	passed
和	所以	这	婴儿	,	通过	一个	错误	,	通过了

于是，由于一次失误，婴儿离开了。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['ʌntəˌˈʌntu] — [jiː; ji] [læst] . [fɔːr]

From	being	first	of	all	,	unto	—	ye	last	.	4
从	存在	第一的	的	全部	,	到	—	是的	最后的	.	4

从最初，直到最后。4

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [prɪns] ,

From	this	I	gather	that	a	new	-	born	Prince	,
从	这	我	收集	那	一个	新的	-	出生	王子	,

由此我推断，一位新生王子，

[frʌm; frəm] [nuː] - [bɔːrn] ['kɑːblɚz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] [tuː; tə] [noʊ] ,

From	new	-	born	cobbler's	somewhat	hard	to	know	,
从	新的	-	出生	鞋匠的	有些	难的	到	知道	,

从新生儿鞋匠那里，有些很难知道，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [sɪns]

For	which	of	us	could	tell	the	difference	,	since
为了	哪个	的	我们	可以	告诉	这	不同之处	,	自从

我们当中又有谁能分辨出其中的区别呢?

[wʌn] [ðʌs] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [soʊ] ?

One	thus	experienced	was	mistaken	so	?
一	因此	经验丰富的	曾是	错误	所以	?

这样经历的人就错了吗?

['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [greɪt] , [ɪn'sted]

Also	,	perhaps	,	I	should	be	great	,	instead
还	,	也许	,	我	应该	是	伟大的	,	反而

或许，我应该变得很伟大才对。

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] , [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['deɪli] [bred] .

Of	writing	thus	,	to	earn	my	daily	bread	.
的	写作	因此	,	到	赚	我的	日常的	面包	.

我靠写作谋生。

[eɪtʃ] . [piː] . -

H	.	P	.	MDCCCLXXXIII
H	.	P	.	-

HP MDCCCLXXXIII

" [jes] , ['piːtər] [ɪz] ['klevər] .

"	Yes	,	Peter	is	clever	.
"	是的	,	彼得	是	聪明的	.

“是的，彼得很聪明。”

" [soʊ] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [ðen] ['evri] [guːs] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːzlɪŋ] [ə; eɪ] [swɑːn] .

"	So	said	his	mother	;	but	then	every	goose	thinks	her	own	gosling	a	swan	.
"	所以	说	他的	母亲	;	但	然后	每一个	鹅	思考	她	自己的	小鹅	一个	天鹅	.

“他母亲是这么说的；可是每只鹅都觉得自己的小鹅是天鹅。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sed] ['piːtər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

The	minister	and	all	of	the	people	of	the	village	said	Peter	was	but	a
这	部长	和	全部	的	这	人们	的	这	村庄	说	彼得	曾是	但	一个

[dʌl] [blɑːk] .

dull	block	.
乏味的	堵塞	.

部长和全村人都说彼得是个无趣的人。

['meɪbi] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

Maybe	Peter	was	a	fool	;	but	,	as	the	old	saying	goes	,
或许	彼得	曾是	一个	傻子	;	但	,	作为	这	老的	说	去	,

也许彼得是个傻瓜；但是，正如那句老话说的那样，

['nevər] [ə; eɪ] [fuːl] ['tʌmblz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

never	a	fool	tumbles	out	of	the	tree	but	he	lights	on	his	toes	.
绝不	一个	傻子	翻滚	出去	的	这	树	但	他	灯	在	他的	脚趾	.

傻瓜永远不会从树上摔下来，他总是能踮起脚尖。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ðæt] ['piːtər] [soʊld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['bæskəts] [ʌv; əv] [egz] [fɔːr; fər] [mɔːr]

So	now	you	shall	hear	how	that	Peter	sold	his	two	baskets	of	eggs	for	more
所以	现在	你	将	听到	如何	那	彼得	卖	他的	二	篮子	的	鸡蛋	为了	更多的

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ,

than	you	or	I	could	do	,
比	你	或者	我	可以	做	,

现在你们将听到彼得是如何把他的两篮鸡蛋卖出比你我所能卖的更高的价格的。

[waɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [biː; bi] .

wise	as	we	be	.
明智的	作为	我们	是	.

我们自认为很聪明。

" ['piːtər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Peter	,	"	said	his	mother	.
"	彼得	,	"	说	他的	母亲	.

“彼得，”他母亲说。

" [jes] , " [sed] ['piːtər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

"	Yes	,	"	said	Peter	,	for	he	was	well	brought	up	,
"	是的	,	"	说	彼得	,	为了	他	曾是	出色地	带来	向上	,

“是的，”彼得说，因为他家教良好。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [tuː; tə] .

and	always	answered	when	he	was	spoken	to	.
和	总是	回答	什么时候	他	曾是	说	到	.

别人跟他说话时，他总是会回答。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [waɪz] , [ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] [naʊ] ;

"	My	dear	little	child	,	thou	art	wise	,	though	so	young	now	;
"	我的	亲爱的	小的	孩子	,	你	艺术	明智的	,	尽管	所以	年轻的	现在	;

“我亲爱的小孩子，你虽然年纪小，却很聪明；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [rent] ? "

how	shall	we	get	money	to	pay	our	rent	?	"
如何	将	我们	得到	钱	到	支付	我们的	租	?	"

我们怎么才能弄到钱交房租呢?

" [sel] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [hæz; həz] [leɪd] , " [sed] ['piːtər] .

"	Sell	the	eggs	that	the	speckled	hen	has	laid	,	"	said	Peter	.
"	卖	这	鸡蛋	那	这	斑驳的	母鸡	有	铺设	,	"	说	彼得	.

“把那只花斑母鸡下的蛋卖掉，”彼得说。

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðen] ? "

"	But	when	we	have	spent	the	money	for	them	,	what	then	?	"
"	但	什么时候	我们	有	花费	这	钱	为了	他们	,	什么	然后	?	"

“但是当我们把钱花在他们身上之后，又该怎么办呢？”

" [sel] [mɔ:r] [egz] , " [sed] ['pi:tər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

"	Sell	more	eggs	,	"	said	Peter	,	for	he	had	an	answer	for	everything	.
"	卖	更多的	鸡蛋	,	"	说	彼得	,	为了	他	有	一个	回答	为了	一切	.

“多卖鸡蛋，”彼得说，因为他总能找到解决办法。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['spekld] [hen] [leiz] [noʊ] [mɔ:r] [egz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ðen] ? "

"	But	when	the	speckled	hen	lays	no	more	eggs	,	what	shall	we	do	then	?	"
"	但	什么时候	这	斑驳的	母鸡	躺下	不	更多的	鸡蛋	,	什么	将	我们	做	然后	?	"

“但是，当那只花斑母鸡不再下蛋的时候，我们该怎么办呢？”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] ['pi:tər] .

"	We	shall	see	,	"	said	Peter	.
"	我们	将	看	,	"	说	彼得	.

“我们拭目以待。”彼得说。

" [naʊ] [ɪn'di:d] [ɑ:rt] [ðaʊ] [waɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðaɪ] ['mi:nɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ,

"	Now	indeed	art	thou	wise	,	"	said	his	mother	,	"	and	I	take	thy	meaning	;	it	is	this	,
"	现在	的确	艺术	你	明智的	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	我	拿	你的	意义	;	它	是	这	,

“你真是聪明啊，”他母亲说，“我明白你的意思了；意思是，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [ɔ:l] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][du:] ,

when	we	have	spent	all	,	we	must	do	as	the	little	birds	do	,
什么时候	我们	有	花费	全部	,	我们	必须	做	作为	这	小的	鸟类	做	,

当我们耗尽所有的时候，我们必须像小鸟一样生活。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['hev(ə)n] .

and	trust	in	the	good	Heaven	.
和	相信	在	这	好的	天堂	.

并信赖上天的恩典。

" ['pi:tər] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

"	Peter	meant	nothing	of	the	kind	,
"	彼得	意思是	没有什么	的	这	种类	,

彼得绝无此意。

[bʌt; bət] [ðen] [foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz]['pi:tər][ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [seɪ] ,

but	then	folks	will	think	that	such	wise	fellows	as	Peter	and	I	mean	more	than	we	say	,
但	然后	各位	将要	思考	那	这样的	明智的	伙伴们	作为	彼得	和	我	意思是	更多的	比	我们	说	,

但那样一来，人们就会认为像彼得和我这样的智者，其真实含义远不止我们所说的那么简单。

[wens] [kʌmz] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪzdəm] .

whence	comes	our	wisdom	.
何处	来	我们的	智慧	.

我们的智慧源自何处?

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pi:tər] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

So	the	next	day	Peter	started	off	to	the	town	,
所以	这	下一个	天	彼得	开始	离开	到	这	镇	,

第二天，彼得就动身前往镇上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][naɪs] [waɪt] [egz] .

with	the	basket	full	of	nice	white	eggs	.
和	这	篮子	满的	的	好的	白色的	鸡蛋	.

篮子里装满了漂亮的白色鸡蛋。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [fer] ; [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['sɔːftli] ,

The	day	was	bright	and	warm	and	fair	;	the	wind	blew	softly	,
这	天	曾是	明亮的	和	温暖的	和	公平的	;	这	风	吹	轻轻	,

这一天阳光明媚，温暖宜人；微风轻拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] [leɪ] [laɪk] [griːn] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	wheatfields	lay	like	green	velvet	in	the	sun	.
和	这	麦田	躺	喜欢	绿色的	天鹅绒	在	这	太阳	.

阳光下的麦田宛如绿色的天鹅绒。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

The	flowers	were	sprinkled	all	over	the	grass	,
这	花朵	是	撒上	全部	超过	这	草	,

鲜花散落在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [kɪkt] [ʌp][ðer; ðər] ['jeloʊ] [legz][æz; əz] [ðeɪ] ['tɪltɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	the	bees	kicked	up	their	yellow	legs	as	they	tilted	into	them	.
和	这	蜜蜂	踢	向上	他们的	黄色的	腿	作为	他们	斜	进入	他们	.

蜜蜂们抬起黄色的腿，向它们倾斜着飞去。

[ðə; ði]['gɑːrlɪk] [stʌk] [ʌp] [staʊt] [spaɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rædɪʃiz] [wɜːr; wər] [griːn]

The	garlic	stuck	up	stout	spikes	into	the	air	,	and	the	young	radishes	were	green
这	蒜	卡住	向上	肥硕	尖峰	进入	这	空气	,	和	这	年轻的	萝卜	是	绿色的

[ænd; ənd] ['lʌsti] .

and	lusty	.
和	好色的	.

大蒜挺拔地长出粗壮的茎秆，幼嫩的萝卜绿油油的，长势旺盛。

[ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [triː] [sæŋ] , " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

The	brown	bird	in	the	tree	sang	,	"	Cuckoo	!	cuckoo	!
这	棕色的	鸟	在	这	树	唱	,	"	布谷鸟	!	布谷鸟	!

树上的棕色鸟儿唱道："布谷鸟！布谷鸟！"

" [ænd; ənd] ['piːtər] ['trʌdʒd] [kən'tentɪdli] [ə'lɔːŋ] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [æt; ət] ['evri]

"	and	Peter	trudged	contentedly	along	,	kicking	up	little	clouds	of	dust	at	every
"	和	彼得	艰难跋涉	心满意足地	沿着	,	踢	向上	小的	云	的	灰尘	在	每一个

['fʊtstep] ,

footstep	,
脚步	,

彼得心满意足地向前走着，每走一步都扬起一小团尘土。

['wɪslɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [hʌŋ]

whistling	merrily	and	staring	up	into	the	bright	sky	,	where	the	white	clouds	hung
吹口哨	兴高采烈地	和	凝视	向上	进入	这	明亮的	天空	,	在哪里	这	白色的	云	悬挂

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] ,

like	little	sheep	,
喜欢	小的	羊	,

她快乐地吹着口哨，仰望着明亮的天空，那里白云像小绵羊一样悬挂着。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [bluː] [fiːld] .

feeding	on	the	wide	blue	field	.
喂养	在	这	宽的	蓝色的	场地	.

在广阔的蓝色田野上觅食。

" [ɪf] [ðoʊz] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][maɪn] ,

"	If	those	clouds	were	sheep	,	and	the	sheep	were	mine	,
"	如果	那些	云	是	羊	,	和	这	羊	是	矿	,

"如果那些云朵是羊，而那些羊是我的，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['veri] [praʊd] , " [sed] ['piːtər] .

then	I	would	be	a	great	man	and	very	proud	,	"	said	Peter	.
然后	我	会	是	一个	伟大的	男人	和	非常	自豪的	,	"	说	彼得	.

“那样我就会成为一个伟大的人，并且感到非常自豪，”彼得说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [klaʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [ˌnevərðə'les] ,

But	the	clouds	were	clouds	,	and	he	was	not	a	great	man	;	nevertheless	,
但	这	云	是	云	,	和	他	曾是	不是	一个	伟大的	男人	;	尽管如此	,

但云就是云，他也不是什么伟人；然而，

[hiː; hi] ['hwisld] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

he	whistled	more	merrily	than	ever	,	for	it	was	very	nice	to	think	of
他	吹口哨	更多的	兴高采烈地	比	曾经	,	为了	它	曾是	非常	好的	到	思考	的

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

他比以往任何时候都更加快乐地吹着口哨，因为想到这些事情真是太好了。

[soʊ][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl] [haɪ] ['nuːntaɪd] ,

So	he	trudged	along	with	great	comfort	until	high	noontide	,
所以	他	艰难跋涉	沿着	和	伟大的	舒适	直到	高的	正午	,

于是他一路走来，感觉十分惬意，直到正午时分。

[ə'genst] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

against	which	time	he	had	come	nigh	to	the	town	,
反对	哪个	时间	他	有	来	夜	到	这	镇	,

他赶在那个时候接近了城镇，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [spaɪəz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest]

for	he	could	see	the	red	roofs	and	the	tall	spires	peeping	over	the	crest
为了	他	可以	看	这	红色的	屋顶	和	这	高的	尖塔	偷窥	超过	这	波峰

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [griːn] [hɪl] .

of	the	next	green	hill	.
的	这	下一个	绿色的	爬坡道	.

因为他可以看到红色的屋顶和高耸的尖顶从旁边绿色山丘的山顶探出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [gɪv] ! [gɪv] !

By	this	time	his	stomach	was	crying	,	"	Give	!	give	!
经过	这	时间	他的	胃	曾是	哭泣	,	"	给	!	给	!

这时他的肚子已经咕咕叫了起来：“给我！给我！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

"	for	it	longed	for	bread	and	cheese	.
"	为了	它	渴望	为了	面包	和	奶酪	.

因为它渴望面包和奶酪。

[naʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [stoʊn] [stʊd] [nɪr] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Now	,	a	great	gray	stone	stood	near	by	at	the	forking	of	the	road	,
现在	,	一个	伟大的	灰色的	石头	站立	靠近	经过	在	这	分叉	的	这	路	,

现在，在道路分岔口附近，矗立着一块巨大的灰色石头。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['piːtər] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	just	as	Peter	came	to	it	he	heard	a	noise	.
和	只是	作为	彼得	来了	到	它	他	听到	一个	噪音	.

彼得刚走到那里，就听到了一声响动。

" [klɪk] ! [klæk] !

"	Click	!	clack	!
"	点击	!	唠叨	!

“咔嗒！咔嗒！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

"	he	turned	his	head	,	and	,	lo	and	behold	!
"	他	转向	他的	头	,	和	,	洛	和	看哪	!

他转过头，瞧！

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] ['oʊpənd] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] ,

the	side	of	the	stone	opened	like	a	door	,
这	边	的	这	石头	打开	喜欢	一个	门	,

石头的侧面像门一样打开了，

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [faɪn] [blæk] ['velvɪt] .

and	out	came	a	little	old	man	dressed	all	in	fine	black	velvet	.
和	出去	来了	一个	小的	老的	男人	穿着	全部	在	美好的	黑色的	天鹅绒	.

走出来一位身穿黑色天鹅绒长袍的小老头。

" [gʊd] - [deɪ] , ['piːtər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	day	,	Peter	,	"	said	he	.
"	好的	-	天	,	彼得	,	"	说	他	.

“你好，彼得，”他说。

" [gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Good	-	day	,	sir	,	"	said	Peter	,	and	he	took	off	his	hat	as	he	spoke	,
"	好的	-	天	,	先生	,	"	说	彼得	,	和	他	采取	离开	他的	帽子	作为	他	辐	,

“先生，您好，”彼得说着，一边脱下帽子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [nʌn]

for	he	could	see	with	half	an	eye	that	this	little	old	gentleman	was	none
为了	他	可以	看	和	一半	一个	眼睛	那	这	小的	老的	绅士	曾是	没有任何

[ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːz] - ['perɪŋ] [faɪn] [foʊks] .

of	your	cheese	-	paring	fine	folks	.
的	你的	奶酪	-	削皮	美好的	各位	.

因为他一眼就能看出，这位老先生绝不是你们这些爱挑剔奶酪的绅士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [egz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

"	Will	you	strike	a	bargain	with	me	for	your	eggs	?	"	said	the	little	old	man	.
"	将要	你	罢工	一个	便宜货	和	我	为了	你的	鸡蛋	?	"	说	这	小的	老的	男人	.

“你愿意跟我做个交易，用你的鸡蛋跟我换吗？”矮小的老人问道。

[jes] , ['piːtər] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ; [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Yes	,	Peter	would	strike	a	bargain	;	what	would	the	little	gentleman	give	him	for
是的	,	彼得	会	罢工	一个	便宜货	;	什么	会	这	小的	绅士	给	他	为了

[hɪz; ɪz] [egz] ?

his	eggs	?
他的	鸡蛋	?

是的，彼得会和他讨价还价；这位小绅士会用什么来换他的鸡蛋呢?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

"	I	will	give	you	this	,	"	said	the	little	old	man	,
"	我	将要	给	你	这	,	"	说	这	小的	老的	男人	,

“我会把这个给你，”小老头说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	he	drew	a	black	bottle	out	of	his	pocket	.
和	他	画	一个	黑色的	瓶子	出去	的	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个黑色瓶子。

['piːtər] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Peter	took	the	bottle	and	turned	it	over	and	over	in	his	hands	.
彼得	采取	这	瓶子	和	转向	它	超过	和	超过	在	他的	双手	.

彼得拿起瓶子，在手中反复把玩。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] , [swiːt] ['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] ,

"	It	is	,	"	said	he	,	"	a	pretty	little	,	good	little	,	sweet	little	bottle	,
"	它	是	,	"	说	他	,	"	一个	漂亮的	小的	,	好的	小的	,	甜的	小的	瓶子	,

“这是一个，”他说，“漂亮的小瓶子，真好，真可爱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] . "

but	it	is	not	worth	as	much	as	my	basket	of	eggs	.	"
但	它	是	不是	值得	作为	很多	作为	我的	篮子	的	鸡蛋	.	"

但它不如我那篮鸡蛋值钱。

" [pruːt] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , " [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪz] ['piːtər] .

"	Prut	!	"	said	the	little	gentleman	,	"	now	you	are	not	talking	like	the	wise	Peter	.
"	普鲁特	!	"	说	这	小的	绅士	,	"	现在	你	是	不是	说	喜欢	这	明智的	彼得	.

“普鲁特！”这位小绅士说，“你现在说话不像睿智的彼得了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

You	should	never	judge	by	the	outside	of	things	.
你	应该	绝不	法官	经过	这	外部	的	事物	.

你不应该以貌取人。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ? "

What	would	you	like	to	have	?	"
什么	会	你	喜欢	到	有	?	"

你想要点什么？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [sed] ['piːtər] , " [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] . "

"	I	should	like	,	"	said	Peter	,	"	to	have	a	good	dinner	.	"
"	我	应该	喜欢	,	"	说	彼得	,	"	到	有	一个	好的	晚餐	.	"

“我想，”彼得说，“好好吃顿饭。”

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kɔːrk] .

"	Nothing	easier	!	"	said	the	little	gentleman	,	and	he	drew	the	cork	.
"	没有什么	更轻松	!	"	说	这	小的	绅士	,	和	他	画	这	软木	.

“再简单不过了！”这位小绅士说着，拔出了软木塞。

[pɑːp] ! [pɑːp] !

Pop	!	pop	!
流行音乐	!	流行音乐	!

砰！砰！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][bʌt; bət] [tuː] [tɔːl] [men] ,

and	what	should	come	out	of	the	bottle	but	two	tall	men	,
和	什么	应该	来	出去	的	这	瓶子	但	二	高的	男人	,

瓶子里出来的不就是两个高个子男人吗?

[drest] [ɔːl] [ɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['trɪmɪŋz] .

dressed	all	in	blue	with	gold	trimmings	.
穿着	全部	在	蓝色的	和	金子	装饰	.

全身身着蓝色，饰以金色滚边。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

"	What	will	you	have	,	sir	?	"	said	the	first	of	these	to	the	little	gentleman	.
"	什么	将要	你	有	,	先生	?	"	说	这	第一的	的	这些	到	这	小的	绅士	.

“先生，您想吃点什么？”第一个人问这位小绅士。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	A	good	dinner	for	two	,	"	said	the	little	man	.
"	一个	好的	晚餐	为了	二	,	"	说	这	小的	男人	.

“一顿丰盛的双人晚餐，”矮个子男人说。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['fredrɪk]

No	sooner	said	than	done	;	for	,	before	you	could	say	Frederic
不	很快	说	比	完毕	;	为了	,	前	你	可以	说	弗雷德里克

- , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Strutzenwillenbachen	,	there	stood	a	table	,
-	,	那里	站立	一个	桌子	,

说完就做；因为，还没等你反应过来，一张桌子就摆在那里了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] , [kliːn] , [waɪt] [klɔːθ] [spred] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	sweet	,	clean	,	white	cloth	spread	over	it	,
和	一个	甜的	,	干净的	,	白色的	布	传播	超过	它	,

上面铺着一块干净洁白的布，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['dɪnər] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪr]

and	on	this	was	the	nicest	dinner	that	you	ever	saw	,	for	there	were	beer
和	在	这	曾是	这	最友善的	晚餐	那	你	曾经	锯	,	为了	那里	是	啤酒

[ænd; ənd] ['tʃɪtərlɪŋz] ,

and	chitterlings	,
和	猪肠	,

而且，这是你见过的最棒的晚餐，因为有啤酒和猪肠。

[ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪt] [bred] , [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	cheese	and	good	white	bread	,	fit	for	the	king	.
和	奶酪	和	好的	白色的	面包	,	合身	为了	这	国王	.

还有奶酪和上等白面包，配得上国王的待遇。

[ðen] ['piːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fel] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Then	Peter	and	the	little	man	fell	to	with	might	and	main	,
然后	彼得	和	这	小的	男人	跌倒	到	和	可能	和	主要的	,

然后彼得和那个矮个子男人奋力反抗，最终倒下了。

[ænd; ənd] [eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

and	ate	till	they	could	eat	no	more	.
和	吃	直到	他们	可以	吃	不	更多的	.

他们一直吃到吃不下为止。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

After	they	were	done	,
后	他们	是	完毕	,

他们完成后，

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [tʊk] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ə'gen] ,

the	two	tall	men	took	table	and	dishes	and	all	back	into	the	bottle	again	,
这	二	高的	男人	采取	桌子	和	菜肴	和	全部	后退	进入	这	瓶子	再次	,

两个高个子男人把桌子、盘子还有所有东西都重新放回了瓶子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	the	little	gentleman	corked	it	up	.
和	这	小的	绅士	软木塞	它	向上	.

那位小先生把瓶子塞住了。

" ['klevər] ['piːtər] & [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blæk] "

"	Clever	Peter	&	the	Little	Gentleman	in	Black	"
"	聪明的	彼得	&	这	小的	绅士	在	黑色的	"

《聪明的彼得与黑衣小绅士》

" [jes] , " [sed] ['piːtər] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['bɑːt(ə)l]

"	Yes	,	"	said	Peter	,	"	I	will	give	you	my	basket	of	eggs	for	the	little	black	bottle
"	是的	,	"	说	彼得	,	"	我	将要	给	你	我的	篮子	的	鸡蛋	为了	这	小的	黑色的	瓶子

.

:

.

“是的，”彼得说，“我愿意用我的那篮鸡蛋换你那个小黑瓶。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .

"	And	so	the	bargain	was	struck	.
"	和	所以	这	便宜货	曾是	击	.

于是，交易达成了。

[ðen] ['piːtər]['stɑːrtɪd][ɔːf][hoʊm] ,

Then	Peter	started	off	home	,
然后	彼得	开始	离开	家	,

然后彼得开始回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][went] [bæk] [ə'gen]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr]

and	the	little	man	went	back	again	into	the	great	stone	and	closed	the	door
和	这	小的	男人	去	后退	再次	进入	这	伟大的	石头	和	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

于是，小矮人又回到了巨石里，关上了身后的门。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [egz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	took	the	basket	of	eggs	with	him	;
他	采取	这	篮子	的	鸡蛋	和	他	;

他带着那篮鸡蛋走了；

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['piːtər][nɔːr][aɪ] [wɪl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

where	he	took	it	neither	Peter	nor	I	will	ever	be	able	to	tell	you	.
在哪里	他	采取	它	两者都不	彼得	也不	我	将要	曾经	是	有能力的	到	告诉	你	.

他把它带到哪里去了，彼得和我永远也无法告诉你。

[soʊ]['piːtər] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['hoʊmwərd] , [ʌn'tɪl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['wæksɪŋ][wɔːrm] , [hiː; hi]

So	Peter	trudged	along	homeward	,	until	,	after	a	while	,	the	day	waxing	warm	,	he
所以	彼得	艰难跋涉	沿着	回家	,	直到	,	后	一个	尽管	,	这	天	打蜡	温暖的	,	他

[gruː] ['taɪərd] .

grew	tired	.
生长	疲劳的	.

于是彼得拖着疲惫的身体往家走，过了一会儿，天色渐暖，他感到疲倦了。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] .

"	I	wish	,	"	said	he	,	"	that	I	had	a	fine	white	horse	to	ride	.
"	我	希望	,	"	说	他	,	"	那	我	有	一个	美好的	白色的	马	到	骑	.

“我希望，”他说，“我能有一匹漂亮的白马骑。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	Then	he	took	the	cork	out	of	the	bottle	.
"	然后	他	采取	这	软木	出去	的	这	瓶子	.

然后他拔出了瓶塞。

[pɑːp] ! [pɑːp] !

Pop	!	pop	!
流行音乐 !		流行音乐 !	

砰！砰！

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [tɔːl] ['fɛloʊz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	out	came	the	two	tall	fellows	,	just	as	they	had	done	for	the	little
和	出去	来了	这	二	高的	伙伴们	,	只是	作为	他们	有	完毕	为了	这	小的

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

于是，两个高个子走了出来，就像他们之前对待那个矮小的老人一样。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	What	will	you	have	,	sir	?	"	said	the	first	of	them	.
"	什么	将要	你	有	,	先生	?	"	说	这	第一的	的	他们	.

“先生，您想吃什么？”第一个人问道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , " [sed] ['piːtər] , " [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] .

"	I	will	have	,	"	said	Peter	,	"	a	fine	white	horse	to	ride	.
"	我	将要	有	,	"	说	彼得	,	"	一个	美好的	白色的	马	到	骑	.

“我将拥有一匹漂亮的白马，”彼得说。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔːrs] ,

"	No	sooner	said	than	done	;	for	there	,	before	him	in	the	road	,	stood	a	fine	white	horse	,
"	不	很快	说	比	完毕	;	为了	那里	,	前	他	在	这	路	,	站立	一个	美好的	白色的	马	,

“话音刚落，行动就发生了；因为在他面前的路上，站着一匹漂亮的白马，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] , [dʒʌst] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [spʌn] [sɪlk] .

with	a	long	mane	and	tail	,	just	like	so	much	spun	silk	.
和	一个	长的	鬃毛	和	尾巴	,	只是	喜欢	所以	很多	旋转	丝绸	.

它有着长长的鬃毛和尾巴，就像纺成的丝绸一样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɪt] ; [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sæd(ə)l] ,

In	his	mouth	was	a	silver	bit	;	on	his	back	was	a	splendid	saddle	,
在	他的	嘴	曾是	一个	银	少量	;	在	他的	后退	曾是	一个	灿烂	鞍	,

他嘴里叼着一副银质马嚼子，背上背着一副华丽的马鞍。

['kʌvərd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃuːz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

covered	all	over	with	gold	and	jewels	;	on	his	feet	were	shoes	of	pure	gold	,
涵盖	全部	超过	和	金子	和	珠宝	;	在	他的	脚	是	鞋	的	纯的	金子	,

他全身都佩戴着金饰和珠宝；脚上穿着纯金鞋。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hɔːrs] [ɪn'diːd] .

so	that	he	was	a	very	handsome	horse	indeed	.
所以	那	他	曾是	一个	非常	英俊的	马	的确	.

所以他确实是一匹非常英俊的马。

['piːtər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

Peter	mounted	on	his	great	horse	and	rode	away	home	,
彼得	安装	在	他的	伟大的	马	和	骑	离开	家	,

彼得骑上他的骏马，骑马回家了。

[æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['noʊblmən] .

as	grand	as	though	he	were	a	lord	or	a	nobleman	.
作为	盛大	作为	尽管	他	是	一个	主	或者	一个	贵族	.

他气度非凡，就像一位领主或贵族。

['evri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [met] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Every	one	whom	he	met	stopped	in	the	middle	of	the	road	and	looked	after	him	.
每一个	一	谁	他	遇见	停止	在	这	中间	的	这	路	和	看起来	后	他	.

他遇到的每个人都停在路中央，看着他。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['piːtər] !

"	Just	look	at	Peter	!
"	只是	看	在	彼得	!

看看彼得！

" [kraɪd] [ðeɪ] ; [bʌt; bət]['piːtər] [held] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

"	cried	they	;	but	Peter	held	his	chin	very	high	,	and	rode	along	without	looking
"	哭	他们	;	但	彼得	握住	他的	下巴	非常	高的	,	和	骑	沿着	没有	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

“他们喊道；但彼得高昂着头，头也不回地继续骑马走了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] .

for	he	knew	what	a	fine	sight	he	was	on	his	white	horse	.
为了	他	知道	什么	一个	美好的	视线	他	曾是	在	他的	白色的	马	.

因为他知道自己骑着白马的样子有多么英俊。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

And	so	he	came	home	again	.
和	所以	他	来了	家	再次	.

于是他又回家了。

" [wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [get] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [egz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	What	didst	thou	get	for	thy	eggs	,	my	little	duck	?	"	said	his	mother	.
"	什么	迪斯特	你	得到	为了	你的	鸡蛋	,	我的	小的	鸭子	?	"	说	他的	母亲	.

“我的小鸭子，你用你的蛋换了什么？”他的母亲问道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , ['mʌðər] , " [sed] ['piːtər] .

"	I	got	a	bottle	,	mother	,	"	said	Peter	.
"	我	得到	一个	瓶子	,	母亲	,	"	说	彼得	.

“妈妈，我拿到奶瓶了。”彼得说。

[ðen] [æt; ət][fɜːrst] ['piːtɚz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['ʌðər] [θɔːt] , [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz]

Then	at	first	Peter's	mother	began	to	think	as	others	thought	,	that	Peter	was
然后	在	第一的	彼得的	母亲	开始	到	思考	作为	其他的	想法	,	那	彼得	曾是

[ə; eɪ] [dʌl] [blɑːk] .

a	dull	block	.
一个	乏味的	堵塞	.

起初，彼得的母亲也像其他人一样认为彼得是个无趣的人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	when	she	saw	what	a	wonderful	bottle	it	was	,
但	什么时候	她	锯	什么	一个	精彩的	瓶子	它	曾是	,

但当她看到这瓶酒多么精美时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd]

and	how	it	held	many	good	things	and	one	over	,	she	changed	her	mind
和	如何	它	握住	许多	好的	事物	和	一	超过	,	她	已更改	她	头脑

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它蕴含着许多美好的东西，但除此之外，她又改变了主意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['piːtər] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] .

and	thought	that	her	Peter	was	as	wise	as	the	moon	.
和	想法	那	她	彼得	曾是	作为	明智的	作为	这	月亮	.

她觉得她的彼得像月亮一样睿智。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ɪf] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

And	now	nothing	was	lacking	in	the	cottage	;	if	Peter	and	his	mother
和	现在	没有什么	曾是	缺乏	在	这	小屋	;	如果	彼得	和	他的	母亲

['wɑːntɪd] [ðɪs] ,

wanted	this	,
通缉	这	,

现在小屋里什么都不缺了；如果彼得和他的母亲想要这些，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

it	came	to	them	;	if	they	wished	for	that	,
它	来了	到	他们	; 如果	他们	希望	为了	那	,	

它自然而然地降临到他们身上；如果他们愿意的话，

[ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	two	tall	men	in	the	bottle	fetched	it	.
这	二	高的	男人	在	这	瓶子	已获取	它	.

瓶子里的两个高个子男人把它取了出来。

[ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [goʊld] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [brɪks]

They	lined	the	house	all	inside	with	pure	gold	,	and	built	the	chimneys	of	bricks
他们	衬里	这	房子	全部	里面	和	纯的	金子	,	和	建造	这	烟囱	的	砖块

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

他们用纯金装饰了整栋房子的内墙，用银砖砌成了烟囱。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['rɪvəz] .

so	that	there	was	nothing	so	fine	between	all	the	four	great	rivers	.
所以	那	那里	曾是	没有什么	所以	美好的	之间	全部	这	四	伟大的	河流	.

所以，在四大河流之间，没有一件如此美好的事物。

['piːtər] [drest] [ɪn] ['sætn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [sɪlk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] "

Peter	dressed	in	satin	and	his	mother	in	silk	,	and	everybody	called	him	"
彼得	穿着	在	缎	和	他的	母亲	在	丝绸	,	和	大家	称为	他	"

[lɔːrd] ['piːtər] .

Lord	Peter	.
主	彼得	.

彼得身穿缎子，他的母亲身穿丝绸，大家都称他为“彼得大人”。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [dʌl] [bɔɪ] ,

"	Even	the	minister	of	the	village	said	that	he	was	no	dull	boy	,
"	甚至	这	部长	的	这	村庄	说	那	他	曾是	不	乏味的	男生	,

“就连村里的牧师都说他可不是个笨孩子。”

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][ɪz] [dʌl] [huː] [raɪdz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] ['nevər] [werz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

for	nobody	is	dull	who	rides	on	horseback	and	never	wears	wooden	shoes	.
为了	无人	是	乏味的	WHO	骑行	在	马背	和	绝不	穿着	木制的	鞋	.

因为骑马而不穿木屐的人，绝不会显得无趣。

[soʊ] [naʊ] ['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

So	now	Peter	was	a	rich	man	.
所以	现在	彼得	曾是	一个	富有的	男人	.

所以彼得现在成了个富翁。

" ['klevər] ['piːtər] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs]

"	Clever	Peter	rides	to	the	King's	Palace	upon	his	fine	Horse
"	聪明的	彼得	骑行	到	这	国王学院	宫殿	之上	他的	美好的	马

聪明的彼得骑着他的骏马前往国王的宫殿。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['piːtər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " ['mʌðər] ,

"	One	morning	Peter	said	to	his	mother	,	"	Mother	,
"	一	早晨	彼得	说	到	他的	母亲	,	"	母亲	,

一天早晨，彼得对他的母亲说：“母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

I	am	going	to	ask	the	King	to	let	me	marry	his	daughter	.
我	是	去	到	问	这	国王	到	让	我	结婚	他的	女儿	.

我要去请求国王让我娶他的女儿。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" To this his mother said nothing ,
" 到 这 他的 母亲 说 没有什么 ,

对此，他的母亲什么也没说。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['piːtər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['prɪnses] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
for surely her Peter was as good as any princess that ever lived .
为了 一定 她 彼得 曾是 作为 好的 作为 任何 公主 那 曾经 居住地 .

因为她的彼得绝对不输给任何一位曾经存在过的公主。

[soʊ] [ɔːf] ['piːtər] [roʊd] , [drest] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [hɔːrs] .
So off Peter rode , dressed all in his best and seated astride of a grand horse .
所以 离开 彼得 骑 , 穿着 全部 在 他的 最好的 和 坐着 跨骑 的 一个 盛大 马 .

于是彼得穿上他最好的衣服，骑着一匹骏马出发了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hænsəm] [nuː]
At last he came to the palace which was finer than the handsome new
在 最后的 他 来了 到 这 宫殿 哪个 曾是 更精细 比 这 英俊的 新的
[haʊs] [ʌv; əv] [hɛə] ['meɪər] [kɔpf] .
house of Herr Mayor Kopff .
房子 的 先生 市长 科夫 .

最后他来到了宫殿，这座宫殿比科夫市长那座漂亮的新房子还要华丽。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! rap ! rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

['piːtər] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ] [niːt] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] [ænd; ənd]
Peter knocked at the door , and presently came a neat servant girl and
彼得 敲门 在 这 门 , 和 目前 来了 一个 整洁的 仆人 女孩 和
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
opened it to him .
打开 它 到 他 .

彼得敲了敲门，不一会儿，一个衣着整洁的女仆走了过来，为他开了门。

" [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['piːtər] .
" Is the King at home , my dear ? " said Peter .
" 是 这 国王 在 家 , 我的 亲爱的 ? " 说 彼得 .

“亲爱的，国王在家吗？”彼得问道。

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] ; [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ?
Yes , the King was at home ; would he come into the parlor and sit down ?
是的 , 这 国王 曾是 在 家 ; 会 他 来 进入 这 客厅 和 坐 向下 ?

是的，国王在家；他能到客厅来坐坐吗?

[soʊ] ['piːtər] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,
So Peter went into the parlor and sat down , and then the King came in ,
所以 彼得 去 进入 这 客厅 和 卫星 向下 , 和 然后 这 国王 来了 在 ,

于是彼得进了客厅坐下，这时国王进来了。

[drest] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['slɪpərz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
dressed all in his best dressing - gown , with silver slippers upon his feet ,
穿着 全部 在 他的 最好的 敷料 - 袍 , 和 银 拖鞋 之上 他的 脚 ,

他身着最好的晨衣，脚蹬银色拖鞋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and a golden crown upon his head .
和 一个 金的 王冠 之上 他的 头 .

头上戴着金冠。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What is your name ? " said the King .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 这 国王 .

“你叫什么名字？”国王问道。

" ['piːtər] - , " [sed] ['piːtər] .
" Peter Stultzenmilchen , " said Peter .
" 彼得 - , " 说 彼得 .

“彼得·斯图尔岑米尔亨，”彼得说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [lɔːrd] ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed]
" And what do you want , Lord Peter , " said the King ; for , as I have said
" 和 什么 做 你 想 , 主 彼得 , " 说 这 国王 ; 为了 , 作为 我 有 说
,
,
,

“你想要什么，彼得大人？”国王问道；因为，正如我所说，

['piːtər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,
Peter was dressed in his best clothes ,
彼得 曾是 穿着 在 他的 最好的 衣服 ,

彼得穿上了他最好的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] .
and the old King thought that he was a great lord .
和 这 老的 国王 想法 那 他 曾是 一个 伟大的 主 .

老国王自认为是一位伟大的领主。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [sed] ['piːtər] .
" I want to marry your daughter , " said Peter .
" 我 想 到 结婚 你的 女儿 , " 说 彼得 .

“我想娶你的女儿，”彼得说。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] " [hʌm] - [em] - [em] , " [ænd; ənd] ['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
To this the King said " Hum - m - m , " and Peter said nothing .
到 这 这 国王 说 " 哼 - 米 - 米 , " 和 彼得 说 没有什么 .

国王“嗯”了一声，彼得什么也没说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz]
Then the King said that he had determined that no one should marry his
然后 这 国王 说 那 他 有 决定 那 不 一 应该 结婚 他的
['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,
daughter without bringing him a basketful of diamonds ,
女儿 没有 带来 他 一个 满篮 的 钻石 ,

然后国王说，他已经决定，任何人娶他的女儿，都必须给他带来满满一篮钻石。

['ruːbiz] , ['toʊpæz] , ['emərəldz] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
rubies , topazes , emeralds , pearls , and all manner of precious stones ;
红宝石 , 黄玉 , 祖母绿 , 珍珠 , 和 全部 方式 的 宝贵的 石头 ;

红宝石、黄玉、祖母绿、珍珠和各种宝石；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['piːtər] .
for he thought by this to get rid of Peter .
为了 他 想法 经过 这 到 得到 摆脱 的 彼得 .

因为他想借此除掉彼得。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['piːtər] .
" Is that all ? " said Peter .
" 是 那 全部 ? " 说 彼得 .

“就这些吗？”彼得问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] .
" **Nothing** **is** **easier** .
" 没有什么 是 更轻松 .

“再简单不过了。”

" [soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [wʊdz] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
" **So** **off** **he** **went** , **until** **he** **came** **to** **a** **chestnut** **woods** **just** **back** **of** **the** **royal**
" 所以 离开 他 去 , 直到 他 来了 到 一个 板栗 树林 只是 后退 的 这 皇家
['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .
kitchen **-** **garden** **.**
厨房 - 花园 .

于是他出发了，直到他来到皇家厨房花园后面的一片栗树林。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] .
There **he** **uncorked** **his** **bottle** **.**
那里 他 开瓶 他的 瓶子 .

他在那里打开了酒瓶塞。

[pɑːp] ! [pɑːp] !
Pop **!** **pop** **!**
流行音乐 ! 流行音乐 !

砰！砰！

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] .
and **out** **came** **the** **two** **tall** **men** **.**
和 出去 来了 这 二 高的 男人 .

于是，两个高个子男人走了出来。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [sɜːr] ? " [sed] [ðeɪ] .
" **What** **will** **you** **have** **,** **sir** **?** **"** **said** **they** **.**
" 什么 将要 你 有 , 先生 ? " 说 他们 .

“先生，您想吃点什么？”他们问道。

['piːtər] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn]
Peter **told** **them** **what** **he** **wanted** **,** **and** **it** **was** **no** **sooner** **said** **than** **done**
彼得 讲述 他们 什么 他 通缉 , 和 它 曾是 不 很快 说 比 完毕
; [fɔːr; fər] ,
; **for** **,**
; 为了 ,

彼得告诉他们他想要什么，话音刚落，事情就立刻办成了；因为，

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['preʃəs]
there **on** **the** **ground** **before** **him** **,** **stood** **a** **basketful** **of** **all** **kinds** **of** **precious**
那里 在 这 地面 前 他 , 站立 一个 满篮 的 全部 种类 的 宝贵的
[stoʊnz] ;
stones **;**
石头 ;

在他面前的地上，放着一篮子各种各样的宝石；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] ,
each **of** **them** **was** **as** **large** **as** **a** **hen's** **egg** **,**
每个 的 他们 曾是 作为 大的 作为 一个 母鸡的 蛋 ,

它们每一个都像鸡蛋那么大。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [waɪt] ['næpkɪn] .
and **over** **all** **of** **them** **was** **spread** **a** **nice** **clean** **white** **napkin** **.**
和 超过 全部 的 他们 曾是 传播 一个 好的 干净的 白色的 餐巾 .

它们上面都铺着干净的白色餐巾。

[soʊ] ['piːtər] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .
So **Peter** **took** **the** **basket** **on** **his** **arm** **and** **went** **back** **again** **to** **the** **palace** **.**
所以 彼得 采取 这 篮子 在 他的 手臂 和 去 后退 再次 到 这 宫殿 .

于是彼得把篮子挎在胳膊上，又回到了宫殿。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][stɛərd] !

But	how	the	King	did	open	his	eyes	,	to	be	sure	,	and	how	he	stared	!
但	如何	这	国王	做过	打开	他的	眼睛	,	到	是	当然	,	和	如何	他	凝视	!

但国王睁开眼睛的那一刻，真是令人惊叹，他目不转睛地盯着前方！

" [naʊ] , " [sed] ['piːtər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Now	,	"	said	Peter	,	"	I	should	like	to	marry	your	daughter	,	if	you	please	.
"	现在	,	"	说	彼得	,	"	我	应该	喜欢	到	结婚	你的	女儿	,	如果	你	请	.

“现在，”彼得说，“如果可以的话，我想娶你的女儿。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ə'gen] .

"	At	this	the	King	hemmed	and	hawed	again	.
"	在	这	这	国王	包边	和	犹豫不决	再次	.

国王听后又支支吾吾地说不出话来。

[noʊ] , ['piːtər][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] [jet] ,

No	,	Peter	could	not	marry	the	Princess	yet	,
不	,	彼得	可以	不是	结婚	这	公主	然而	,

不，彼得现在还不能迎娶公主。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt]

for	the	King	had	determined	that	no	man	should	marry	his	daughter	without
为了	这	国王	有	决定	那	不	男人	应该	结婚	他的	女儿	没有

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

bringing	him	a	bird	all	of	pure	silver	that	could	sing	whenever	it	was
带来	他	一个	鸟	全部	的	纯的	银	那	可以	唱歌	每当	它	曾是

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

因为国王已经决定，任何男子娶他的女儿之前，都必须带回一只纯银打造、可以随时歌唱的鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

and	that	more	sweetly	than	a	nightingale	;
和	那	更多的	甜蜜地	比	一个	夜莺	;

而且比夜莺的歌声还要甜美；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ['piːtər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	he	thought	that	now	he	should	be	rid	of	Peter	,	at	any	rate	.
为了	他	想法	那	现在	他	应该	是	摆脱	的	彼得	,	在	任何	速度	.

因为他认为，无论如何，现在他都应该摆脱彼得了。

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , " [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

"	Nothing	easier	,	"	said	Peter	,	and	off	he	went	again	.
"	没有什么	更轻松	,	"	说	彼得	,	和	离开	他	去	再次	.

“再简单不过了，”彼得说着，又出发了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wʊdz] ,

When	he	had	come	to	the	chestnut	woods	,
什么时候	他	有	来	到	这	板栗	树林	,

当他来到栗树林时，

[hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [men] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	uncorked	his	bottle	and	told	the	two	tall	men	what	he	wanted	.
他	开瓶	他的	瓶子	和	讲述	这	二	高的	男人	什么	他	通缉	.

他拔开瓶塞，告诉那两个高个子男人他想要什么。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːl][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

No	sooner	said	than	done	;	for	there	was	a	bird	all	of	pure	silver	.
不	很快	说	比	完毕	;	为了	那里	曾是	一个	鸟	全部	的	纯的	银	.

话音刚落，便出现了一只通体银白的鸟。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [triː] ,

And	not	only	that	,	but	the	bird	sat	in	a	little	golden	tree	,
和	不是	仅有的	那	,	但	这	鸟	卫星	在	一个	小的	金的	树	,

不仅如此，那只鸟还栖息在一棵金色的小树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ruːbiz] [hʌŋ] [laɪk] ['tʃeriːz]

and	the	leaves	of	the	tree	were	emeralds	,	and	rubies	hung	like	cherries
和	这	树叶	的	这	树	是	祖母绿	,	和	红宝石	悬挂	喜欢	樱桃

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

from	the	branches	.
从	这	分支	.

树叶是翠绿色的，红宝石像樱桃一样挂在枝头。

[ðen] ['piːtər] [ræpt] [ðɪs] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	Peter	wrapped	this	up	in	his	handkerchief	and	took	it	to	the	palace	.
然后	彼得	包装	这	向上	在	他的	手帕	和	采取	它	到	这	宫殿	.

然后彼得用手帕包好，带到了宫殿里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .

As	for	the	King	,	he	could	not	look	at	it	or	listen	to	it	enough	.
作为	为了	这	国王	,	他	可以	不是	看	在	它	或者	听	到	它	足够的	.

至于国王，他怎么看、怎么听都觉得不够。

" [naʊ] , " [sed] ['piːtər] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Now	,	"	said	Peter	,	"	I	should	like	to	marry	your	daughter	,	if	you	please	.
"	现在	,	"	说	彼得	,	"	我	应该	喜欢	到	结婚	你的	女儿	,	如果	你	请	.

“现在，”彼得说，“如果可以的话，我想娶你的女儿。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [ə'gen] .

"	But	at	this	the	King	sang	the	same	tune	again	.
"	但	在	这	这	国王	唱	这	相同的	调	再次	.

“但国王却又唱起了同样的歌。”

[noʊ] , ['piːtər][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [jet] ,

No	,	Peter	could	not	marry	his	daughter	yet	,
不	,	彼得	可以	不是	结婚	他的	女儿	然而	,

不，彼得还不能娶他的女儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

for	the	King	had	determined	that	the	man	who	was	to	marry	his	daughter
为了	这	国王	有	决定	那	这	男人	WHO	曾是	到	结婚	他的	女儿

[ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊldən] [sɔːrd] ,

should	first	bring	him	a	golden	sword	,
应该	第一的	带来	他	一个	金的	剑	,

因为国王已经决定，要娶他女儿的男子必须先给他带来一把金剑。

[soʊ] [kiːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ] ['feðər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

so	keen	that	it	could	cut	a	feather	floating	in	the	air	,
所以	敏锐的	那	它	可以	切	一个	羽毛	漂浮的	在	这	空气	,

它锋利无比，甚至能割断空中漂浮的羽毛。

[jet] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] [æn; ən]['aɪərn][bɑːr] .

yet	so	strong	that	it	could	cut	through	an	iron	bar	.
然而	所以	强的	那	它	可以	切	通过	一个	铁	酒吧	.

但它的强度却非常大，甚至可以切断铁条。

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , " [sed] ['piːtər] ,

"	Nothing	easier	,	"	said	Peter	,
"	没有什么	更轻松	,	"	说	彼得	,

“再简单不过了，”彼得说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi]

and	this	time	the	men	of	the	bottle	brought	him	such	a	sword	as	he
和	这	时间	这	男人	的	这	瓶子	带来	他	这样的	一个	剑	作为	他

[æskt] [fɔːr; fər] ,

asked	for	,
问	为了	,

这一次，瓶子里的男人们给他带来了他想要的那把剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	the	hilt	was	studded	all	over	with	precious	stones	,	so	that	it	was
和	这	剑柄	曾是	带钉的	全部	超过	和	宝贵的	石头	,	所以	那	它	曾是

['veri] ['hænsəm] [ɪn'diːd] .

very	handsome	indeed	.
非常	英俊的	的确	.

剑柄上镶满了宝石，因此非常漂亮。

[ðen] ['piːtər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	Peter	brought	it	to	the	King	,
然后	彼得	带来	它	到	这	国王	,

然后彼得把它带给了国王。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['feðər]

and	it	did	as	the	King	would	have	it	—	it	cut	through	a	feather
和	它	做过	作为	这	国王	会	有	它	—	它	切	通过	一个	羽毛

['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

floating	in	the	air	;
漂浮的	在	这	空气	;

它照国王的意愿做了——它斩断了一根漂浮在空中的羽毛；

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪərn] [bɑːr] ,

as	for	the	iron	bar	,
作为	为了	这	铁	酒吧	,

至于那根铁棍，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðæt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] .

it	cut	through	that	as	easily	as	you	would	bite	through	a	radish	.
它	切	通过	那	作为	容易地	作为	你	会	咬	通过	一个	萝卜	.

它像咬断萝卜一样轻松地切开了它。

" ['piːtər] [iːts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses]

"	Peter	Eats	With	the	King	and	Princess
"	彼得	吃	和	这	国王	和	公主

《彼得与国王和公主共进晚餐》

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

"	And	now	it	seemed	as	though	there	was	nothing	else	to	be	done
"	和	现在	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕

[bʌt; bət] [tuː; tə] [let] ['piːtər] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] .

but	to	let	Peter	marry	the	Princess	.
但	到	让	彼得	结婚	这	公主	.

“现在看来，除了让彼得迎娶公主之外，似乎别无他法了。”

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] ,

So	the	King	asked	him	in	to	supper	,	and	they	all	three	sat	down	together	,
所以	这	国王	问	他	在	到	晚餐	,	和	他们	全部	三	卫星	向下	一起	,

于是国王请他进来吃晚饭，他们三人一起坐了下来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['piːtər] .

the	King	and	the	Princess	and	Peter	.
这	国王	和	这	公主	和	彼得	.

国王、公主和彼得。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [fiːst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

And	it	was	a	fine	feast	,	I	can	tell	you	,
和	它	曾是	一个	美好的	盛宴	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，那是一顿丰盛的盛宴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [waɪn] , [bɪˈsaɪdz] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

for	they	had	both	white	and	red	wine	,	besides	sausages	and	cheese	,
为了	他们	有	两个都	白色的	和	红色的	葡萄酒	,	除了	香肠	和	奶酪	,

因为他们除了香肠和奶酪之外，还有白葡萄酒和红葡萄酒。

[ænd; ənd]['riːəl] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['pudiŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;

and	real	white	bread	and	puddings	,	and	all	manner	of	good	things	;
和	真实的	白色的	面包	和	布丁	,	和	全部	方式	的	好的	事物	;

还有真正的白面包和布丁，以及各种各样的美食；

[fɔːr; fər] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

for	kings	and	princesses	eat	and	drink	of	the	best	.
为了	国王	和	公主们	吃	和	喝	的	这	最好的	.

国王和公主享用最好的美食和饮品。

[æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər] , [hiː; hi] [meɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ,

As	for	Peter	,	he	made	eyes	at	the	Princess	,
作为	为了	彼得	,	他	制成	眼睛	在	这	公主	,

至于彼得，他向公主抛媚眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

and	the	Princess	looked	down	on	her	plate	and	blushed	,
和	这	公主	看起来	向下	在	她	盘子	和	脸红了	,

公主低头看了看自己的盘子，脸颊泛红。

[ænd; ənd]['piːtər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

and	Peter	thought	that	he	had	never	seen	such	a	pretty	girl	.
和	彼得	想法	那	他	有	绝不	已见	这样的	一个	漂亮的	女孩	.

彼得心想，他从来没见过这么漂亮的女孩。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['piːtər] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [faɪn]

After	a	while	the	King	began	to	question	Peter	how	he	came	by	all	these	fine
后	一个	尽管	这	国王	开始	到	问题	彼得	如何	他	来了	经过	全部	这些	美好的

[θɪŋz] — [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

things	—	the	precious	stones	,
事物	—	这	宝贵的	石头	,

过了一会儿，国王开始问彼得，他这些精美的东西——宝石——是怎么来的。

[ðə; ði]['sɪlvər][bɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [sɔːrd] ; [bʌt; bət][noʊ] , ['piːtər] [wʊd] [nɑːt] [tel] .

the	silver	bird	,	and	the	golden	sword	;	but	no	,	Peter	would	not	tell	.
这	银	鸟	,	和	这	金的	剑	;	但	不	,	彼得	会	不是	告诉	.

银鸟和金剑；但是，彼得不肯说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] ,

Then	the	King	and	the	Princess	begged	and	begged	him	,	until	,	at	last	,
然后	这	国王	和	这	公主	乞求	和	乞求	他	,	直到	,	在	最后的	,

于是国王和公主苦苦哀求他，直到最后，

['piːtər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][toʊld] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Peter	lost	his	wits	and	told	all	about	the	bottle	.
彼得	丢失的	他的	智慧	和	讲述	全部	关于	这	瓶子	.

彼得失去了理智，把瓶子的事全都告诉了别人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['pi:tər]

Then	the	King	said	nothing	more	,	and	presently	,	it	being	nine	o'clock	,	Peter
然后	这	国王	说	没有什么	更多的	,	和	目前	,	它	存在	九	点钟	,	彼得

[went] [tu:; tə] [bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

然后国王什么也没再说，过了一会儿，已经是九点钟了，彼得就去睡觉了。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

After	he	had	gone	the	King	and	the	Princess	put	their	heads	together	,
后	他	有	已消失	这	国王	和	这	公主	放	他们的	头部	一起	,

他走后，国王和公主聚在一起商量对策。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [went] [tu:; tə] ['pi:tɜ-z] [ru:m]

and	the	end	of	the	matter	was	that	the	wicked	King	went	to	Peter's	room
和	这	结尾	的	这	事情	曾是	那	这	邪恶	国王	去	到	彼得的	房间

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	stole	the	bottle	from	under	the	pillow	where	he	had	hidden	it	,
和	偷窃	这	瓶子	从	在下面	这	枕头	在哪里	他	有	隐	它	,

事情的结局是，邪恶的国王去了彼得的房间，从彼得藏在枕头底下的瓶子里偷走了它。

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪr] ['bærəl] ['æftər] [ðə; ði]

and	put	one	in	its	place	that	was	as	empty	as	a	beer	barrel	after	the
和	放	一	在	它是	地方	那	曾是	作为	空的	作为	一个	啤酒	桶	后	这

['soʊldʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;

soldiers	have	been	in	the	town	;
士兵	有	到过	在	这	镇	;

士兵们进城后，在原址上放了一个空空如也的啤酒桶；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə]

for	the	King	and	the	Princess	thought	that	it	would	be	a	fine	thing	to
为了	这	国王	和	这	公主	想法	那	它	会	是	一个	美好的	事物	到

[hæv; həv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

have	the	bottle	for	themselves	.
有	这	瓶子	为了	他们自己	.

国王和公主都觉得，把这瓶酒留给自己享用是一件很棒的事情。

[wen] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər]

When	the	next	morning	had	come	,	and	they	were	all	sitting	at	their
什么时候	这	下一个	早晨	有	来	,	和	他们	是	全部	坐着	在	他们的

['brekfəst] [tə'geðər] ,

breakfast	together	,
早餐	一起	,

第二天早上，他们一起坐在餐桌旁吃早餐时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [naʊ] , [lɔ:rd] ['pi:tər] , [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɑ:t(ə)l] [wɪl] [du:] ;

the	King	said	,	"	Now	,	Lord	Peter	,	let	us	see	what	your	bottle	will	do	;
这	国王	说	,	"	现在	,	主	彼得	,	让	我们	看	什么	你的	瓶子	将要	做	;

国王说："彼得大人，现在让我们看看你的瓶子有什么用；

[gɪv] [ju: 'es] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪn] . "

give	us	such	and	such	a	kind	of	wine	.	"
给	我们	这样的	和	这样的	一个	种类	的	葡萄酒	.	"

请给我们某种葡萄酒。

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] , " [sed] ['pi:tər] .

"	Nothing	easier	,	"	said	Peter	.
"	没有什么	更轻松	,	"	说	彼得	.

"再简单不过了，"彼得说。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

Then	he	uncorked	the	bottle	,
然后	他	开瓶	这	瓶子	,

然后他拔开了瓶塞。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ded] [flai] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	so	much	as	a	single	dead	fly	came	out	of	it	.
但	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	死的	飞	来了	出去	的	它	.

但里面连一只死苍蝇都没飞出来。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	But	where	is	the	wine	?	"	said	the	King	.
"	但	在哪里	是	这	葡萄酒	?	"	说	这	国王	.

“可是酒在哪里呢？”国王问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['piːtər] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Peter	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	彼得	.

“我不知道，”彼得说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [neɪmz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

At	this	the	King	called	him	hard	names	and	turned	him	out	of	the	palace	,
在	这	这	国王	称为	他	难的	姓名	和	转向	他	出去	的	这	宫殿	,

国王听后对他破口大骂，并将他赶出了宫殿。

[nek] [ænd; ənd] [hiːlz] ; [soʊ] [bæk] [pʊr] ['piːtər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

neck	and	heels	;	so	back	poor	Peter	went	to	his	mother	with	a	flea	in	his	ear	,
脖子	和	高跟鞋	;	所以	后退	贫穷的	彼得	去	到	他的	母亲	和	一个	跳蚤	在	他的	耳朵	,

脖子和脚后跟；可怜的彼得耳朵里跳蚤都钻进去了，只好回到妈妈身边。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

as	the	saying	is	.
作为	这	说	是	.

正如俗语所说。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ə'gen] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʌl] [blɑːk] ,

Now	he	was	poor	again	,	and	everybody	called	him	a	dull	block	,
现在	他	曾是	贫穷的	再次	,	和	大家	称为	他	一个	乏味的	堵塞	,

现在他又穷了，大家都叫他笨蛋。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊd] [noʊ] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

for	he	rode	no	great	white	horse	and	he	wore	wooden	shoes	.
为了	他	骑	不	伟大的	白色的	马	和	他	穿着	木制的	鞋	.

因为他没有骑着高大的白马，而且穿着木鞋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
第4/6页

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Never mind , " said his mother , " here is another basket of eggs from the
" 绝不 头脑 , " 说 他的 母亲 , " 这里 是 其他 篮子 的 鸡蛋 从 这
['spekld] [hen] .
speckled hen .
斑驳的 母鸡 .

“没关系，”他母亲说，“这是那只花斑母鸡下的另一篮鸡蛋。”

" [soʊ] ['pi:tər] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] ,
" So Peter set off with these to the market town ,
" 所以 彼得 放 离开 和 这些 到 这 市场 镇 ,

于是彼得带着这些东西动身前往集镇。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] .
as he had done with the others before .
作为 他 有 完毕 和 这 其他的 前 .

就像他之前对待其他人那样。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
When he had come to the great stone at the forking of the road ,
什么时候 他 有 来 到 这 伟大的 石头 在 这 分叉 的 这 路 ,

当他走到岔路口的大石头前时，

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [mi:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [fɜ:rst]
whom should he meet but the same little gentleman he had met the first
谁 应该 他 见面 但 这 相同的 小的 绅士 他 有 遇见 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

他遇到的竟然是第一次遇到的那位小绅士。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Will you strike a bargain ? " said he .
" 将要 你 罢工 一个 便宜货 ? " 说 他 .

“你们愿意达成交易吗？”他问道。

[jes] , ['pi:tər] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd] ['glædli] .
Yes , Peter would strike a bargain , and gladly .
是的 , 彼得 会 罢工 一个 便宜货 , 和 乐意 .

是的，彼得会很乐意达成交易。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [brɔ:t] [aʊt] [ə'nʌðər] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] .
Thereupon the little old man brought out another black bottle .
于是 这 小的 老的 男人 带来 出去 其他 黑色的 瓶子 .

于是，那位矮小的老人又拿出了一个黑瓶子。

" [tu:] [men] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ;
" Two men are in this bottle , " said the little old man ;
" 二 男人 是 在 这 瓶子 , " 说 这 小的 老的 男人 ;

“瓶子里有两个人，”矮小的老人说；

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] ,
" when they have done all that you want them to do ,
" 什么时候 他们 有 完毕 全部 那 你 想 他们 到 做 ,

“当他们完成你想让他们做的一切之后，

[seɪ] - - - - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

say	'	brikket	-	ligg	'	and	they	will	go	back	again	.
说	-	-	-	-	-	和	他们	将要	去	后退	再次	.

说“brikket-ligg”，他们就会回去。

[wɪl] [juː; jʊ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	trade	with	me	?
将要	你	贸易	和	我	?

你愿意和我交换吗?

" [jes] , ['piːtər] [wʊd] [treɪd] .

"	Yes	,	Peter	would	trade	.
"	是的	,	彼得	会	贸易	.

“是的，彼得愿意进行交易。”

[soʊ]['piːtər] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] ['piːtər][ðə; ði]['sekənd] ['bɑːt(ə)l] ,

So	Peter	gave	the	little	man	the	eggs	,	and	the	little	man	gave	Peter	the	second	bottle	,
所以	彼得	给予	这	小的	男人	这	鸡蛋	,	和	这	小的	男人	给予	彼得	这	第二	瓶子	,

于是彼得把鸡蛋给了矮个子男人，矮个子男人又把第二个瓶子给了彼得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['veri] [gʊd] [frendz] .

and	they	parted	very	good	friends	.
和	他们	分手了	非常	好的	朋友们	.

他们告别时仍然是很好的朋友。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['piːtər] [gruː] ['taɪərd] .

After	a	while	Peter	grew	tired	.
后	一个	尽管	彼得	生长	疲劳的	.

过了一会儿，彼得感到疲倦了。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ;

"	Now	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	will	ride	a	little	"	;
"	现在	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	将要	骑	一个	小的	"	;

“现在，”他自言自语道，“我要骑一小段路了。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

and	so	he	drew	the	cork	out	of	the	bottle	.
和	所以	他	画	这	软木	出去	的	这	瓶子	.

于是他拔出了瓶塞。

[pɑːp] ! [pɑːp] !

Pop	!	pop	!
流行音乐 !		流行音乐 !	

砰！砰！

[aʊt] [keɪm] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [blæk] ,

out	came	two	men	from	the	bottle	;	but	this	time	they	were	ugly	and	black	,
出去	来了	二	男人	从	这	瓶子	;	但	这	时间	他们	是	丑陋的	和	黑色的	,

瓶子里出来两个人；但这次他们又丑又黑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	each	held	a	stout	stick	in	his	hand	.
和	每个	握住	一个	肥硕	戳	在	他的	手	.

他们每人手里都拿着一根粗木棍。

[ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

They	said	not	a	word	,	but	,	without	more	ado	,
他们	说	不是	一个	单词	,	但	,	没有	更多的	阿多	,

他们一言不发，但随即，

[fel] [ə'pɑːn] ['piːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θreʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːt] [ɑːn] [ðə; ði]
fell upon Peter and began threshing him as though he was wheat on the
跌倒 之上 彼得 和 开始 脱粒 他 作为 尽管 他 曾是 小麦 在 这
[bɑːrn] [flɔːr] .
barn floor .
谷仓 地面 .

他们扑向彼得，把他打得像谷仓里的麦子一样。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] ['piːtər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]
" cried Peter , and he went hopping and skipping up and down , and
" 哭 彼得 , 和 他 去 跳跃 和 跳过 向上 和 向下 , 和
[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

“彼得喊道，然后他蹦蹦跳跳地上上下下，到处乱跑。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌgli] [blæk] [men] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
but it seemed as though the two ugly black men did not hear him ,
但 它 似乎 作为 尽管 这 二 丑陋的 黑色的 男人 做过 不是 听到 他 ,

但那两个相貌丑陋的黑人似乎没听到他的话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bloʊz] [fel] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [heɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
for the blows fell as thick as hail on the roof .
为了 这 打击 跌倒 作为 厚的 作为 冰雹 在 这 屋顶 .

屋顶上如同冰雹般密密麻麻地落下。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [kraɪd] , "
At last he gathered his wits together , like a flock of pigeons , and cried , "
在 最后的 他 聚集 他的 智慧 一起 , 喜欢 一个 群 的 鸽子 , 和 哭 , "
- - - !
Brikket - ligg !
- - - !

最后他像一群鸽子一样，终于回过神来，喊道：“Brikket-ligg！

- - - !
brikket - ligg !
- - - !

砖块！

" [ðen] , [wɪsk] !
" Then , whisk !
" 然后 , 拂 !

然后，搅拌！

[pɑːp] !
pop !
流行音乐 !

流行音乐！

[ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['piːtər] [kɔːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːrkt]
they went back into the bottle again , and Peter corked it up , and corked
他们 去 后退 进入 这 瓶子 再次 , 和 彼得 软木塞 它 向上 , 和 软木塞
[ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,
it tightly ,
它 紧紧 ,

它们又被放回瓶子里，彼得把瓶塞塞好，而且塞得非常紧。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" ['klevər] ['piːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɑːt(ə)l]

"	Clever	Peter	and	the	Unlucky	Bottle
"	聪明的	彼得	和	这	倒霉	瓶子

《聪明的彼得和倒霉的瓶子》

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	next	day	he	started	off	to	the	palace	once	more	.
"	这	下一个	天	他	开始	离开	到	这	宫殿	一次	更多的	.

第二天，他又一次启程前往宫殿。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !

Rap	!	rap	!	rap	!
说唱	!	说唱	!	说唱	!

说唱！说唱！说唱！

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

he	knocked	at	the	door	.
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ?

Was	the	King	at	home	?
曾是	这	国王	在	家	?

国王在家吗?

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ?

Yes	,	the	King	was	at	home	;	would	he	come	and	sit	in	the	parlor	?
是的	,	这	国王	曾是	在	家	;	会	他	来	和	坐	在	这	客厅	?

是的，国王在家；他能到客厅坐坐吗?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

Presently	the	King	came	in	,	in	dressing	-	gown	and	slippers	.
目前	这	国王	来了	在	,	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	.

这时，国王穿着睡袍和拖鞋走了进来。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	!	are	you	back	again	?	"	said	he	.
"	什么	!	是	你	后退	再次	?	"	说	他	.

“什么！你又回来了？”他说道。

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['piːtər] .

"	Yes	;	I	am	back	again	,	"	said	Peter	.
"	是的	;	我	是	后退	再次	,	"	说	彼得	.

“是的，我又回来了，”彼得说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	do	you	want	?	"	said	the	King	.
"	什么	做	你	想	?	"	说	这	国王	.

“你想要什么？”国王问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [sed] ['piːtər] .

"	I	want	to	marry	the	Princess	,	"	said	Peter	.
"	我	想	到	结婚	这	公主	,	"	说	彼得	.

“我想娶公主，”彼得说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [taɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	have	you	brought	this	time	?	"	said	the	King	.
"	什么	有	你	带来	这	时间	?	"	说	这	国王	.

国王问道：“这次你们带来了什么？”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] , " [sed] ['piːtər] .

"	I	have	brought	another	bottle	,	"	said	Peter	.
"	我	有	带来	其他	瓶子	,	"	说	彼得	.

“我又带了一瓶，”彼得说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [æskt] ['piːtər]

Then	the	King	rubbed	his	hands	and	was	very	polite	indeed	,	and	asked	Peter
然后	这	国王	摩擦	他的	双手	和	曾是	非常	有礼貌的	的确	,	和	问	彼得

[ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] ,

in	to	breakfast	,
在	到	早餐	,

国王搓了搓手，彬彬有礼地邀请彼得进去吃早餐。

[ænd; ənd]['piːtər] [went] .

and	Peter	went	.
和	彼得	去	.

于是彼得走了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd]['piːtər] .

So	they	all	three	sat	down	together	,	the	King	,	the	Princess	,	and	Peter	.
所以	他们	全部	三	卫星	向下	一起	,	这	国王	,	这	公主	,	和	彼得	.

于是，国王、公主和彼得三人坐在一起。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	My	dear	,	"	said	the	King	,	to	the	Princess	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	国王	,	到	这	公主	,

“我的宝贝，”国王对公主说。

" [ðə; ði][lɔːrd]['piːtər][hæz; həz] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	the	Lord	Peter	has	brought	another	bottle	with	him	.
"	这	主	彼得	有	带来	其他	瓶子	和	他	.

“彼得主又带来了一瓶酒。”

" [ðeər'æt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ['ɔːlsoʊ] .

"	Thereat	the	Princess	was	very	polite	also	.
"	那里	这	公主	曾是	非常	有礼貌的	还	.

“公主当时也非常有礼貌。”

[wʊd] [lɔːrd] ['piːtər] [let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ?

Would	Lord	Peter	let	them	see	the	bottle	?
会	主	彼得	让	他们	看	这	瓶子	?

彼得勋爵会让他们看看那瓶子吗?

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

['piːtər] [wʊd] [duː] [ðæt] :

Peter	would	do	that	:
彼得	会	做	那	:

彼得会这么做:

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sæt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

so	he	drew	it	out	of	his	pocket	and	sat	it	upon	the	table	.
所以	他	画	它	出去	的	他的	口袋	和	卫星	它	之上	这	桌子	.

于是他从口袋里掏出它，放在桌子上。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

Perhaps	they	would	like	to	have	it	opened	.
也许	他们	会	喜欢	到	有	它	打开	.

或许他们希望它能开放。

[jes] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .
Yes , that they would .
是的 , 那 他们 会 .

是的，他们会的。

[soʊ] ['piːtər] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
So Peter opened the bottle .
所以 彼得 打开 这 瓶子 .

于是彼得打开了瓶子。

[ˌetʃ ju 'aɪ] !
Hui !
惠 !

惠！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
what a hubbub there was !
什么 一个 尘嚣 那里 曾是 !

当时真是热闹极了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɑːpt] [ə'baʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [fluː] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['flʌtəd] [laɪk]
The King hopped about till his slippers flew off , his dressing - gown fluttered like
这 国王 跳跃 关于 直到 他的 拖鞋 飞翔 离开 , 他的 敷料 - 袍 飘动 喜欢
[greɪt] [wɪŋz] ,
great wings ,
伟大的 翅膀 ,

国王蹦蹦跳跳，直到拖鞋飞了出去，睡袍像巨大的翅膀一样飘动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [roʊld] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
and his crown rolled off from his head and across the floor ,
和 他的 王冠 滚动 离开 从 他的 头 和 穿过 这 地面 ,

他的王冠从头上滚落，散落在地板上。

[laɪk] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][æt; ət][ðə; ði] [fer] .
like a quoit at the fair .
喜欢 一个 掷环 在 这 公平的 .

就像集市上的掷环游戏一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [dɑːnst] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðæt]
As for the Princess , she never danced in all of her life as she danced that
作为 为了 这 公主 , 她 绝不 跳舞 在 全部 的 她 生活 作为 她 跳舞 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

至于公主，她一生中从未跳过舞，但那天早上她却跳起了舞。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ;
They made such a noise that the soldiers of the Royal Guard came running in ;
他们 制成 这样的 一个 噪音 那 这 士兵 的 这 皇家 警卫 来了 跑步 在 ;

他们弄出的动静太大，皇家卫队的士兵都跑了进来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [blæk] [men] [sperd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but the two tall black men spared them no more than the King and the
但 这 二 高的 黑色的 男人 幸存 他们 不 更多的 比 这 国王 和 这
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

但是，那两个高大的黑人男子对待他们，就像对待国王和公主一样毫不留情。

[ðen] [keɪm] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
Then came all of the Lords of the Council ,
然后 来了 全部 的 这 领主 的 这 理事会 ,

然后，所有枢密院大臣都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mju:zɪk][æz; əz][ðə; ði] [rest] .
and **they** **likewise** **danced** **to** **the** **same** **music** **as** **the** **rest** **.**
和 他们 同样地 跳舞 到 这 相同的 音乐 作为 这 休息 .

他们也和其他人一样，随着同样的音乐跳舞。

" [oʊ] , ['pi:tər] ! [dɪr] [lɔ:rd] ['pi:tər] ! [kɔ:rk] [ʌp] [jʊr; jər] [men] [ə'gen] !
" Oh , Peter ! dear Lord Peter ! cork up your men again !
" 哦 , 彼得 ! 亲爱的 主 彼得 ! 软木 向上 你的 男人 再次 !

“哦，彼得！亲爱的彼得大人！再把你的手下都管好！”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ]['bɑ:t(ə)l] ? " [sed] ['pi:tər] .
" Will you give me back my bottle ? " said Peter .
" 将要 你 给 我 后退 我的 瓶子 ? " 说 彼得 .

“你能把我的瓶子还给我吗？”彼得说。

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Yes ! yes ! " cried the King .
" 是的 ! 是的 ! " 哭 这 国王 .

“是！是！”国王喊道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ? " [sed] ['pi:tər] .
" Will you marry me ? " said Peter .
" 将要 你 结婚 我 ? " 说 彼得 .

“你愿意嫁给我吗？”彼得问道。

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Yes ! yes ! " cried the Princess .
" 是的 ! 是的 ! " 哭 这 公主 .

“好！好！”公主喊道。

[ðen] ['pi:tər] [sed] " - - - !
Then Peter said " brikket - ligg !
然后 彼得 说 " - - - !

然后彼得说“brickket-ligg!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɔ:l] [men] [pɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ə'gen] .
" and the two tall men popped back into the bottle again .
" 和 这 二 高的 男人 爆裂 后退 进入 这 瓶子 再次 .

“然后那两个高个子男人又钻回了瓶子里。”

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bɑ:t(ə)l] ,
So the King gave him back his other bottle ,
所以 这 国王 给予 他 后退 他的 其他 瓶子 ,

于是国王把另一个瓶子还给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
and the minister was called in and married him to the Princess .
和 这 部长 曾是 称为 在 和 已婚 他 到 这 公主 .

于是大臣被叫来，主持了公主和这位王子的婚礼。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] ,
After that he lived happily ,
后 那 他 居住地 快乐地 ,

此后他过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
and when the old King died he became King over all of the land .
和 什么时候 这 老的 国王 死亡 他 成为 国王 超过 全部 的 这 土地 .

老国王去世后，他便成为整个国家的国王。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf][æz; əz][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

As	for	the	Princess	,	she	was	as	good	a	wife	as	you	ever	saw	,
作为	为了	这	公主	,	她	曾是	作为	好的	一个	妻子	作为	你	曾经	锯	,

至于公主，她绝对是你见过的最贤良的妻子之一。

[bʌt; bət]['piːtər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

but	Peter	always	kept	the	bottle	near	to	him	—	maybe	that	was	the	reason	.
但	彼得	总是	保留	这	瓶子	靠近	到	他	—	或许	那	曾是	这	原因	.

但彼得总是把酒瓶放在身边——也许这就是原因吧。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [egz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

if	I	could	only	take	my	eggs	to	such	a
如果	我	可以	仅有的	拿	我的	鸡蛋	到	这样的	一个

如果我能把我的卵子带到那样的地方就好了

['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [get] [tuː] [sʌtʃ] ['bɔtlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

market	and	get	two	such	bottles	for	them	!
市场	和	得到	二	这样的	瓶子	为了	他们	!

去市场买两个这样的瓶子给他们!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	would	I	do	with	them	?
什么	会	我	做	和	他们	?

我该拿它们怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	would
它	会

它会

[teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

take	too	long	to	tell	you	.
拿	也	长的	到	告诉	你	.

时间太长了，没法告诉你。

" ['klevər] ['piːtər]['əupənz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnses]

"	Clever	Peter	opens	the	Unlucky	Bottle	for	the	King	and	Princess
"	聪明的	彼得	打开	这	倒霉	瓶子	为了	这	国王	和	公主

聪明的彼得为国王和公主打开了厄运瓶。

" [jiː; ji] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [θriː] ['teiləz]

"	YE	ROMANTIC	ADVENTURES	OF	THREE	TAILORS
"	耶	浪漫的	冒险	的	三	裁缝

《三个裁缝的浪漫冒险》

[θriː] ['lɪt(ə)l] [men] [went] - [ə'lɔːŋ] —

Three	little	men	went	ajogging	along	—
三	小的	男人	去	-	沿着	—

三个小矮人慢跑着——

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] ['weðər] .

Along	in	the	sunshiny	weather	.
沿着	在	这	阳光明媚	天气	.

在阳光明媚的天气里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɔːŋ]

And	they	laughed	and	they	sang	an	occasional	song
和	他们	笑了	和	他们	唱	一个	偶然	歌曲

他们欢笑，偶尔还会唱首歌。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærəld] [tə'geðər] .

Which	they	all	of	them	caroled	together	.
哪个	他们	全部	的	他们	颂歌	一起	.

他们一起唱起了圣诞颂歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ]

And	the	great	white	clouds	floated	over	the	sky
和	这	伟大的	白色的	云	漂浮	超过	这	天空

朵朵白云飘荡在天空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] .

And	the	day	it	was	warm	and	the	sun	it	was	high	.
和	这	天	它	曾是	温暖的	和	这	太阳	它	曾是	高的	.

那天天气温暖，太阳高挂天空。

[æz; əz] [θriː] ['dʒɑːli] ['teɪlər] [men] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

As	three	jolly	tailor	men	all	were	they
作为	三	快乐的	裁缝	男人	全部	是	他们

他们三个都是快乐的裁缝。

[æz; əz] [juːd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

As	you'd	find	in	a	dozen	of	years	.
作为	你会	寻找	在	一个	打	的	年	.

十几年后你就会发现这一点。

[wʌn] ['kærid] [ðə; ði] ['jɑːrdstɪk] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [guːs]

One	carried	the	yardstick	another	the	goose
一	携带	这	尺度	其他	这	鹅

一个拿着尺子，另一个拿着鹅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] [ʃɪrz]

And	the	bravest	of	all	bore	the	shears
和	这	最勇敢的	的	全部	钻孔	这	剪

而最勇敢的人则扛起了剪刀。

[soʊ] [ðeɪ] ['merəli] ['trʌdʒd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə'waɪl]

So	they	merrily	trudged	until	after	awhile
所以	他们	兴高采烈地	艰难跋涉	直到	后	一会儿

于是他们兴高采烈地跋涉了一会儿……

[ðə; ði] [keɪm] [wer] [θriː] [mɪlk] - [meɪdz] [sæt] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [staɪl] .

The	came	where	three	milk	-	maids	sat	all	on	a	stile	.
这	来了	在哪里	三	牛奶	-	女佣	卫星	全部	在	一个	风格	.

她们来到三个挤奶女工坐在栅栏上的地方。

[ðə; ði] [græs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [geɪ] ,

The	grass	it	was	green	and	the	flowers	were	gay	,
这	草	它	曾是	绿色的	和	这	花朵	是	同性恋	,

草是绿色的，花是鲜艳的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['weðər] .

And	it	was	the	pleasantest	weather	.
和	它	曾是	这	最令人愉悦的	天气	.

而且天气非常宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [wɜːr; wər] ['prɪti] [æz; əz] ['blɔsəmz] [ɪn] [meɪ]

And	the	milkmaids	were	pretty	as	blossoms	in	May
和	这	挤奶女工	是	漂亮的	作为	花朵	在	可能

五月的挤奶女工们美得像盛开的花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [staɪl] [ɔːl] [tə'geðər] .

As	they	sat	on	the	stile	all	together	.
作为	他们	卫星	在	这	风格	全部	一起	.

他们一起坐在栅栏上。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] [ðoʊz] [θriː] ['gælənt] [men]

Then	they	stopped	on	the	high	-	way	those	three	gallant	men
然后	他们	停止	在	这	高的	-	方式	那些	三	英勇	男人

然后，这三位英勇的男士在高速公路上停了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz] [fer] [læsiz] [æz; əz] [ðen] .

For	they	never	had	seen	as	fair	lasses	as	then	.
为了	他们	绝不	有	已见	作为	公平的	姑娘们	作为	然后	.

因为他们从未见过像那时那样美丽的姑娘。

[ðen] [ʌp] [speɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [men] [θriː]

Then	up	spake	the	first	of	the	tailor	men	three
然后	向上	说	这	第一的	的	这	裁缝	男人	三

这时，三个裁缝中的第一个开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli] [pɑːrts] .

And	the	one	with	the	goodliest	parts	.
和	这	一	和	这	最好的	部分	.

而且是其中最好的那一个。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] [men] ['gælənt] [ænd; ənd] [friː]

"	We	are	all	of	us	good	men	gallant	and	free
"	我们	是	全部	的	我们	好的	男人	英勇	和	自由的

我们都是善良、勇敢、自由的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [jet] [p'laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

And	have	never	yet	plighted	our	hearts	.
和	有	绝不	然而	陷入困境	我们的	心	.

我们从未向彼此敞开心扉。

[soʊ] ['prɪðiː] [fer] [meɪdz] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

So	prithee	fair	maids	will	you	marry	us	all
所以	普里西	公平的	女佣	将要	你	结婚	我们	全部

所以，美丽的姑娘们，你们愿意嫁给我们吗?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðeɪ] [biː; bi] [greɪt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [biː; bi] [smɔːl] .

For	our	hearts	they	be	great	as	our	bodies	be	small	.
为了	我们的	心	他们	是	伟大的	作为	我们的	身体	是	小的	.

我们的心胸要宽广，而我们的身体要渺小。

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪti] [dɪrz]

"	Then	up	spake	the	first	of	the	three	pretty	dears
"	然后	向上	说	这	第一的	的	这	三	漂亮的	亲爱的们

“这时，三个漂亮姑娘中的老大开口说话了。”

" [preɪ] [tel] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi][sɜːr] . "

"	Pray	tell	what	your	fortunes	may	be	sir	.	"
"	祈祷	告诉	什么	你的	财富	可能	是	先生	.	"

“先生，请您告诉我您的运势如何。”

" [oʊ] [θriː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd] [guːs] [ænd; ənd] [ʃɪrz] . "

"	Oh	three	loving	hearts	and	a	yard	goose	and	shears	.	"
"	哦	三	爱	心	和	一个	院子	鹅	和	剪	.	"

“哦，三颗充满爱的心，一只院鹅和一把剪刀。”

" [ðen] [juːv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][sɜːr] .

"	Then	you've	not	enough	fortune	for	me	sir	.
"	然后	你已经	不是	足够的	财富	为了	我	先生	.

“那么先生，您的财富还不足以让我拥有。”

[soʊ][get][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːr; ər] [stɪl] [griːn]

So	get	you	along	while	your	boots	are	still	green
所以	得到	你	沿着	尽管	你的	靴子	是	仍然	绿色的

趁你靴子还绿着，赶紧走吧。

[fɔːr; fər] ['rɪtʃər] [jʌŋ] [men] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [aɪ] [wiːn] .

For	richer	young	men	we	shall	marry	I	ween	.
为了	更富有	年轻的	男人	我们	将	结婚	我	温	.

我会嫁给家境富裕的年轻人。

" [θriː] ['lɪt(ə)l] ['teɪlər] [men] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] —

"	Three	little	tailor	men	jogging	along	—
"	三	小的	裁缝	男人	慢跑	沿着	—

三个小裁缝慢跑着——

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪni] ['weðər] .

Along	in	the	sunshiny	weather	.
沿着	在	这	阳光明媚	天气	.

在阳光明媚的天气里。

[noʊ][lɔːŋgər] [ðeɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ]

No	longer	they	laugh	with	a	jest	and	a	song
不	更长	他们	笑	和	一个	笑话	和	一个	歌曲

他们不再用玩笑和歌声欢笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːk] ['veri] ['sædli] [tə'geðər] .

But	they	walk	very	sadly	together	.
但	他们	走	非常	令人遗憾的是	一起	.

但他们却悲伤地并肩而行。

[fɔːr; fər] [wen] ['meɪdnz] [ɑːr; ər] [praʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [koʊld] ,

For	when	maidens	are	proud	like	the	milkmaidens	cold	,
为了	什么时候	少女们	是	自豪的	喜欢	这	挤奶女工	寒冷的	,

当少女们骄傲得像挤奶女工一样冷漠时，

[ðə; ðɪ] [lædz] [ðeɪ] [groʊ] [sæd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['teɪləz] [soʊ][boʊld] .

The	lads	they	grow	sad	like	the	tailors	so	bold	.
这	小伙子们	他们	生长	伤心	喜欢	这	裁缝	所以	大胆的	.

小伙子们变得悲伤，就像那些大胆的裁缝一样。

['haʊərd] [paɪl]

Howard	Pyle
霍华德	派尔

霍华德·派尔

['fænsi] [ænd; ənd] [fækt]

FANCY	AND	FACT
想要	和	事实

奇幻与现实

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ,

O	!	a	shepherd	and	a	shepherdess	,
哦	！	一个	牧羊人	和	一个	牧羊女	,

哦！一位牧羊人和一位牧羊女，

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn] - ,

They	dwelt	in	Arcadee	,
他们	居住	在	-	,

他们居住在阿卡迪，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['wɔtəu; vɑː'təu] [dres] ,

And	they	were	dressed	in	Watteau	dress	,
和	他们	是	穿着	在	华托	裙子	,

她们身着华托风格的服装，

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] .

Most	charming	for	to	see	.
最多	迷人	为了	到	看	.

非常迷人，值得一看。

[ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] ,

They	sat	upon	the	dewy	grass	,
他们	卫星	之上	这	露水	草	,

他们坐在沾满露水的草地上，

[wɪð; wɪθ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [set] .

With	buds	and	blossoms	set	.
和	花蕾	和	花朵	放	.

花蕾和花朵已经绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [pleɪd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [læs] ,

And	the	shepherd	played	unto	the	lass	,
和	这	牧羊人	玩	到	这	小姐	,

牧羊人为姑娘演奏，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

Upon	a	flageolet	.
之上	一个	鞭状	.

在细长杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	seemed	to	me	as	though	it	was
它	似乎	到	我	作为	尽管	它	曾是

在我看来，这似乎是

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ;

A	very	pleasant	thing	;
一个	非常	令人愉快的	事物	;

一件非常令人愉快的事；

[pər'tɪkjələrli] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Particularly	so	because
特别	所以	因为

尤其如此，因为

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] .

The	time	of	year	was	Spring	.
这	时间	的	年	曾是	春天	.

当时正值春季。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	O	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd][soʊ] ,

the	ground	was	damp	,	and	so	,
这	地面	曾是	潮湿	,	和	所以	,

地面潮湿，所以，

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

At	least	,	I	have	been	told	,
在	至少	,	我	有	到过	讲述	,

至少，我听人这么说过。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːt] [ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ] ,

The	shepherd	caught	the	lumbago	,
这	牧羊人	捕捉	这	腰痛	,

牧羊人得了腰痛。

[ðə; ði][ʃepər'des,'ʃepərdəs] , [ə; eɪ][koʊld] .

The	shepherdess	,	a	cold	.
这	牧羊女	,	一个	寒冷的	.

牧羊女，感冒了。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !

My	darling	Child	!
我的	亲爱的	孩子	!

我亲爱的孩子!

[ðə; ði][fækt][ɪz]

the	fact	is
这	事实	是

事实是

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəts]['ɔːf(ə)n] [sɪŋ]

That	the	Poets	often	sing
那	这	诗人	经常	唱歌

诗人经常歌唱

[ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs]

Of	those	joys	which	in	the	practice
的	那些	喜悦	哪个	在	这	实践

在实践中那些快乐

[ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Are	another	sort	of	thing	.
是	其他	种类	的	事物	.

是另一种情况。

[eɪtʃ] . [piː] .

H	.	P	.
H	.	P	.

惠普

[jiː; ji] [tuː] [wɪʃɪz]

YE	TWO	WISHES
耶	二	愿望

你们两个愿望

[æn; ən]['eɪndʒl] [went] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [sed] ,

An	Angel	went	a	walking	out	one	day	,	as	I've	heard	said	,
一个	天使	去	一个	步行	出去	一	天	,	作为	我已经	听到	说	,

据我所知，有一天一位天使走了出去。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fægət] - ['meɪkər] , ['bɛgd] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred]

And	,	coming	to	a	faggot	-	maker	,	begged	a	crust	of	bread
和	,	未来	到	一个	柴草	-	制造商	,	乞求	一个	地壳	的	面包

于是，他来到一个卖肉丸的摊贩面前，乞求一块面包皮。

[ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkər] [geɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [kwɪr]

The	faggot	-	maker	gave	a	crust	and	something	rather	queer
这	柴草	-	制造商	给予	一个	地壳	和	某物	相当	酷儿

做肉丸的人给了肉皮和一些相当古怪的东西

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'θɔːl] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .

To	wash	it	down	withall	,	from	out	a	bottle	that	stood	near	.
到	洗	它	向下	以及所有	,	从	出去	一个	瓶子	那	站立	靠近	.

为了把这一切都咽下去，我从旁边放着的瓶子里喝了下去。

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [sed] [hiː; hi] ,

The	Angel	finished	eating	;	but	before	he	left	,	said	he	,
这	天使	完成的	吃	;	但	前	他	左边	,	说	他	,

天使吃完了饭；但在离开之前，他说：

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [tuː] [wɪʃɪz] ['græntɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

"	Thou	shalt	have	two	wishes	granted	,	for	that	thou	hast	given	me	.
"	你	应	有	二	愿望	的确	,	为了	那	你	哈斯特	给定	我	.

“你将获得两个愿望，因为你给了我这些。”

[wʌn] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] ['drɪŋkəbl] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bred] .

One	wish	for	that	good	drinkable	,	another	for	the	bread	.
一	希望	为了	那	好的	饮用	,	其他	为了	这	面包	.

一个愿望是喝到好喝的饮料，另一个愿望是吃到好面包。

" [ðə; ði] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkər] [ɔːl] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] ['hiːd] [sed] .

"	The	he	left	the	faggot	-	maker	all	amazed	at	what	he'd	said	.
"	这	他	左边	这	柴草	-	制造商	全部	惊叹	在	什么	他会	说	.

“他离开时，那个制柴工对他的话感到非常惊讶。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sez] [ðə; ði] ['fægət] - ['meɪkər] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	I	wonder	,	"	says	the	faggot	-	maker	,	after	he	had	gone	,
"	我	想知道	,	"	说道	这	柴草	-	制造商	,	后	他	有	已消失	,

“我想知道，”柴火匠走后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] !

"	I	wonder	if	there's	any	truth	in	that	same	little	song	!
"	我	想知道	如果	有	任何	真相	在	那	相同的	小的	歌曲	!

“我想知道这首小歌里是不是有什么真理！”

" [soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [kæst] [ə'raʊnd] ,

"	So	,	turning	this	thing	over	in	his	mind	,	he	cast	around	,
"	所以	,	转弯	这	事物	超过	在	他的	头脑	,	他	投掷	大约	,

于是，他反复思量这件事，四处张望，

- [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

'	Till	he	saw	the	empty	bottle	where	it	lay	upon	the	ground	.
-	直到	他	锯	这	空的	瓶子	在哪里	它	躺	之上	这	地面	.

直到他看到地上躺着的空瓶子。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] , " [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪz] [soʊ] ,

"	I	wish	,	"	said	he	,	just	as	a	test	,	"	if	what	he	said	is	so	,
"	我	希望	,	"	说	他	,	只是	作为	一个	测试	,	"	如果	什么	他	说	是	所以	,

“我希望，”他说道，只是试探一下，“如果他说的是真的，

['ɪntuː] [ðæt] ['empti] ['bɑːt(ə)l] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['streɪtˌweɪ] [goʊ]

Into	that	empty	bottle	,	now	,	that	I	may	straightway	go
进入	那	空的	瓶子	,	现在	,	那	我	可能	立刻	去

现在，我要直接进入那个空瓶子里。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæt] [dʌn] ; [fɔːr; fər] , — [wɪsk] ! ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæsk] [hiː; hi] [fel] ,

"	No	sooner	said	that	done	;	for	,	—	Whisk	!	into	the	flask	he	fell	,
"	不	很快	说	那	完毕	;	为了	,	—	拂	!	进入	这	烧瓶	他	跌倒	,

“话音刚落，他就扑通一声掉进了烧瓶里。”

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] ['taɪtli] [pækt] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

Where	he	found	himself	as	tightly	packed	as	chicken	in	the	shell	.
在哪里	他	成立	他自己	作为	紧紧	包装	作为	鸡	在	这	壳	.

他发现自己被紧紧地包裹着，就像鸡壳里的鸡一样。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [hauld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ;

In	vain	he	kicked	and	twisted	,	and	in	vain	he	howled	with	pain	;
在	徒劳	他	踢	和	扭曲	,	和	在	徒劳	他	嚎叫	和	疼痛	;

他徒劳地踢打扭动，徒劳地嚎叫着；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

For	,	in	spite	of	all	his	efforts	,	he	could	not	get	out	again	.
为了	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,	他	可以	不是	得到	出去	再次	.

尽管他竭尽全力，却还是无法再次逃脱。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stʊd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪʃ] [wʌns] [mɔːr] .

So	,	seeing	how	the	matter	stood	,	he	had	to	wish	once	more	.
所以	,	看到	如何	这	事情	站立	,	他	有	到	希望	一次	更多的	.

鉴于事情的现状，他不得不再次许愿。

[wen] , [aʊt] [hiː; hi] [slɪpt] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['hiːd] [gɔːn] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .

When	,	out	he	slipped	,	as	easily	as	he'd	gone	in	before	.
什么时候	,	出去	他	滑倒了	,	作为	容易地	作为	他会	已消失	在	前	.

他像之前进去一样轻松地溜了出去。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [wɪʃɪz] , ['grɑːntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ðʌs] ,

If	we	had	two	wishes	,	granted	by	an	Angel	thus	,
如果	我们	有	二	愿望	,	的确	经过	一个	天使	因此	,

如果我们有两个愿望，由天使实现，情况如下：

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [soʊ] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] .

We	would	not	throw	away	the	good	so	kindly	given	us	.
我们	会	不是	扔	离开	这	好的	所以	亲切地	给定	我们	.

我们绝不会丢弃别人好心赐予的美好事物。

[fɔːr; fər] [fɜːrst] [wiːd] [æsk] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] ,

For	first	we'd	ask	for	wisdom	,	which	,	when	we	had	in	store	,
为了	第一的	我们会	问	为了	智慧	,	哪个	,	什么时候	我们	有	在	店铺	,

首先我们会祈求智慧，而当我们拥有智慧时，

[aɪm] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiːd] [ker] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌeni'mɔːr] .

I'm	very	doubtful	if	we'd	care	to	ask	for	anymore	.
我是	非常	疑	如果	我们会	关心	到	问	为了	不再	.

我很怀疑我们是否还会提出更多要求。

['haʊərd] [paɪl]

Howard	Pyle
霍华德	派尔

霍华德·派尔

[ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [bʌt; bət] [noʊ] [neɪm]

A	VERSE	WITH	A	MORAL	BUT	NO	NAME
一个	诗	和	一个	道德	但	不	姓名

一首有寓意却无名的诗

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wʌns] , [ʌv; əv] ['hɑːrləm] [taʊn] ,

A	wise	man	once	,	of	Haarlem	town	,
一个	明智的	男人	一次	,	的	哈勒姆	镇	,

从前，哈勒姆镇有一位智者，

[went] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] ,

Went	wandering	up	,	and	wandering	down	,
去	漫游	向上	,	和	漫游	向下	,

漫无目的地向上走，又漫无目的地向下走，

[ænd; ənd] ['evər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] :

And	ever	the	question	asked	:
和	曾经	这	问题	问	:

这个问题一直被问到：

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['peɪpər] ,

"	If	all	the	world	was	paper	,
"	如果	全部	这	世界	曾是	纸	,

“如果整个世界都是纸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɪŋk] ,

And	if	all	the	sea	was	ink	,
和	如果	全部	这	海	曾是	墨水	,

如果大海全是墨水，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

And	if	the	trees	were	bread	and	cheese	,
和	如果	这	树木	是	面包	和	奶酪	,

如果树木是面包和奶酪的话，

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər][drɪŋk] ?
What would we do for drink ?
什么 会 我们 做 为了 喝 ?

我们该拿什么酒来换?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
" Then all the folk , both great and small ,
" 然后 全部 这 民间 , 两个都 伟大的 和 小的 ,

“然后所有的人，无论地位高低，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər][breɪnz] ,
Began to beat their brains ,
开始 到 打 他们的 大脑 ,

开始猛击他们的脑袋，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
But they could not answer him at all ,
但 他们 可以 不是 回答 他 在 全部 ,

但他们根本无法回答他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][peɪnz] .
In spite of all their pains .
在 尽管如此 的 全部 他们的 疼痛 .

尽管他们承受着种种痛苦。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
But still he wandered here and there ,
但 仍然 他 漫步 这里 和 那里 ,

但他仍然四处游荡，

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈnaʊn] ,
This man of great renown ,
这 男人 的 伟大的 名声 ,

这位声名显赫的人物，

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈevriwer] ,
And still he questioned everywhere ,
和 仍然 他 被质问 到处 ,

他仍然处处质疑，

[ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [ˈhɑːrləm] [taʊn] :
The folk of Haarlem town :
这 民间 的 哈勒姆 镇 :

哈勒姆镇的居民：

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˈpeɪpər] ,
" If all the world was paper ,
" 如果全部 这 世界 曾是 纸 ,

“如果整个世界都是纸，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪŋk] ,
And if all the sea was ink ,
和 如果全部 这 海 曾是 墨水 ,

如果大海全是墨水，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
And if the trees were bread and cheese ,
和 如果 这 树木 是 面包 和 奶酪 ,

如果树木是面包和奶酪的话，

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər][drɪŋk] ?
What would we do for drink ?
什么 会 我们 做 为了 喝 ?

我们该拿什么酒来换?

" [fʊl] [θɪn] [hiː; hi] [gruː] , [æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" Full thin he grew , as , day by day ,
" 满的 薄的 他 生长 , 作为 , 天 经过 天 ,

他一天比一天瘦，

[hiː; hi] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [streɪn] ,
He toiled with mental strain ,
他 辛勤劳作 和 精神的 拉紧 ,

他承受着巨大的精神压力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
Until the wind blew him away ,
直到 这 风 吹 他 离开 ,

直到风把他吹走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɛə] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] .
And he ne'er was seen again .
和 他 从未 曾是 已见 再次 .

从此以后，他就再也没有出现过。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ,
And now methinks I hear you say ,
和 现在 我觉得 我 听到 你 说 ,

现在我好像听到你在说：

" [wʌz; wəz] [er] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['fuːlɪʃ] , [preɪ] ,
" Was ere a man so foolish , pray ,
" 曾是 埃雷 一个 男人 所以 愚蠢 , 祈祷 ,

“世上真有如此愚蠢的人吗？”

[sɪns] [fɜːrst][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] ?
Since first the world began ?
自从 第一的 这 世界 开始 ?

自世界诞生之初?

" [oʊ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['siːkrətli]
I'll tell you secretly
患病的 告诉 你 偷偷

我会偷偷告诉你

[daʊn] [iːst] [ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Down East there dwells a man , and he
向下 东方 那里 居住地 一个 男人 , 和 他

在东部的某个地方住着一个人，他

[ɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ['kɑːnstəntli] ,
Is asking questions constantly ,
是 问 问题 不断地 ,

不断提问

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] ['ænsər] , [ðæt] [aɪ] [siː] ,
That none can answer , that I see ,
那 没有任何 能 回答 , 那 我 看 ,

这一点，我明白，无人能够回答。

[jet] ['hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] - [waɪz] [mæn] !
Yet he's a wise - wise man !
然而 他是 一个 明智的 - 明智的 男人 !

但他却是一位睿智的人！

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	Pyle
H	.	派尔

H·派尔

[hæns] - [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .

Hans	Hecklemann	had	no	luck	at	all	.
汉斯	-	有	不	运气	在	全部	.

汉斯·赫克尔曼一点运气都没有。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɪr] [foʊks] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [lʌk] ,

Now	and	then	we	hear	folks	say	that	they	have	no	luck	,
现在	和	然后	我们	听到	各位	说	那	他们	有	不	运气	,

我们偶尔会听到有人说他们运气不好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌk] [ɪz][bæd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	only	mean	that	their	luck	is	bad	and	that	they	are	ashamed	of	it	.
但	他们	仅有的	意思是	那	他们的	运气	是	坏的	和	那	他们	是	羞愧	的	它	.

但他们的意思只是觉得自己运气不好，并为此感到羞愧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][hæns] - [hæd; həd] [lʌk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['iːðər] [gʊd] [ɔːr]

Everybody	but	Hans	Hecklemann	had	luck	of	some	kind	,	either	good	or
大家	但	汉斯	-	有	运气	的	一些	种类	,	任何一个	好的	或者

[bæd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

bad	,	and	,	what	is	more	,
坏的	,	和	,	什么	是	更多的	,

除了汉斯·赫克尔曼之外，每个人都有某种运气，或好或坏，而且，更重要的是，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪt]

everybody	carries	his	luck	about	with	him	;	some	carry	it	in	their	pocket
大家	携带	他的	运气	关于	和	他	;	一些	携带	它	在	他们的	口袋

- [bʊks] ,

-	books	,
-	图书	,

每个人都把自己的运气随身携带；有些人把它放在钱包里。

[sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hæts] , [sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgər] [tɪps] ,

some	carry	it	in	their	hats	,	some	carry	it	on	their	finger	tips	,
一些	携带	它	在	他们的	帽子	,	一些	携带	它	在	他们的	手指	尖端	,

有些人把它放在帽子里，有些人把它放在指尖上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌŋz] — [ðiːz] [ɑːr; ər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

and	some	carry	it	under	their	tongues	—	these	are	lawyers	.
和	一些	携带	它	在下面	他们的	舌头	—	这些	是	律师	.

有些人把它藏在舌头底下——这些人是律师。

[maɪn] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][maɪ][pen] ,

Mine	is	at	this	moment	sitting	astride	of	my	pen	,
矿	是	在	这	片刻	坐着	跨骑	的	我的	笔	,

我的笔此刻正跨坐在我的钢笔上。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] [er] ;

though	I	can	no	more	see	it	than	though	it	was	thin	air	;
尽管	我	能	不	更多的	看	它	比	尽管	它	曾是	薄的	空气	;

虽然我完全看不见它，就像看不见空气一样；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

whether	it	is	good	or	bad	depends	entirely	as	to	how	you	look	upon	it	.
无论	它	是	好的	或者	坏的	取决于	完全	作为	到	如何	你	看	之上	它	.

好还是坏，完全取决于你怎么看待它。

[bʌt; bət][hænsˌ] - [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .

But	Hans	Hecklemann	had	no	luck	at	all	.
但	汉斯	-	有	不	运气	在	全部	.

但汉斯·赫克尔曼却一点运气都没有。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] [gɔːn]

How	he	lost	it	nobody	knows	,	but	it	is	certain	that	it	was	clean	gone
如何	他	丢失的	它	无人	知道	,	但	它	是	肯定	那	它	曾是	干净的	已消失

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

没人知道他是怎么弄丢的，但可以肯定的是，它彻底从他身边消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [fɔːr; fər] ,

He	was	as	poor	as	charity	,	and	yet	his	luck	was	not	bad	,	for	,
他	曾是	作为	贫穷的	作为	慈善机构	,	和	然而	他的	运气	曾是	不是	坏的	,	为了	,

他穷得像乞丐一样，然而他的运气却不算差，因为：

[pʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

poor	as	he	was	,
贫穷的	作为	他	曾是	,

尽管他很穷，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [hɪmˈself] [tuː; tə]

he	always	had	enough	for	his	wife	and	his	family	and	himself	to
他	总是	有	足够的	为了	他的	妻子	和	他的	家庭	和	他自己	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他总是能保证自己和妻子、家人吃饱。

[ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [ˈnaɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz]

They	all	of	them	worked	from	dawn	to	nightfall	,	and	yet	his	luck	was
他们	全部	的	他们	工作	从	黎明	到	黄昏	,	和	然而	他的	运气	曾是

[nɑːt] [gʊd] ,

not	good	,
不是	好的	,

他们都从早忙到晚，但他运气却不好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [leɪd] [wʌn] [ˈpeni] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .

for	he	never	laid	one	penny	on	top	of	the	other	,	as	the	saying	is	.
为了	他	绝不	铺设	一	一分钱	在	顶部	的	这	其他	,	作为	这	说	是	.

因为他从不按常理出牌，一分一分地积攒财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wer] , [soʊ][hɪz; ɪz] [lʌk]

He	had	food	enough	to	eat	,	and	clothes	enough	to	wear	,	so	his	luck
他	有	食物	足够的	到	吃	,	和	衣服	足够的	到	穿	,	所以	他的	运气

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] .

was	not	indifferent	.
曾是	不是	冷漠	.

他有足够的食物吃，也有足够的衣服穿，所以他的运气还算不错。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [gʊd] , [bæd] , [nɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] ,

Now	,	as	it	was	neither	good	,	bad	,	nor	indifferent	,
现在	,	作为	它	曾是	两者都不	好的	,	坏的	,	也不	冷漠	,

现在，它既不好，也不坏，更谈不上无关紧要。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] .

you	see	that	it	could	have	been	no	luck	at	all	.
你	看	那	它	可以	有	到过	不	运气	在	全部	.

你看，这可能根本就不是运气。

[hæns] - [waɪf] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['kæθrɪn] .

Hans	Hecklemann's	wife	was	named	Catherine	.
汉斯	-	妻子	曾是	命名	凯瑟琳	.

汉斯·赫克尔曼的妻子名叫凯瑟琳。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hæns] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

One	evening	when	Hans	came	into	the	cottage	with	just	enough	money	to	buy
一	晚上	什么时候	汉斯	来了	进入	这	小屋	和	只是	足够的	钱	到	买

[ðem; ðəm] [ɔːl] [bred] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [krækt] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [sper] ,

them	all	bread	and	not	a	cracked	farthing	to	spare	,
他们	全部	面包	和	不是	一个	裂纹	法辛	到	空闲的	,

一天晚上，汉斯带着刚好够给他们买面包的钱走进小屋，身无分文。

['kæθrɪn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

Catherine	spoke	to	him	of	this	matter	.
凯瑟琳	辐	到	他	的	这	事情	.

凯瑟琳就此事与他谈过。

" [hæns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌk] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	Hans	,	"	said	she	,	"	you	have	no	luck	at	all	.	"
"	汉斯	,	"	说	她	,	"	你	有	不	运气	在	全部	.	"

“汉斯，”她说，“你真是太没运气了。”

" [hæns] - , ['kæθrɪn] . "

"	Hans	Hecklemann	,	Catherine	.	"
"	汉斯	-	,	凯瑟琳	.	"

“汉斯·赫克尔曼，凯瑟琳。”

" [noʊ] , " [sed] [hæns] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	No	,	"	said	Hans	,	"	I	have	not	,	"	which	was	the	truth	,
"	不	,	"	说	汉斯	,	"	我	有	不是	,	"	哪个	曾是	这	真相	,

“不，”汉斯说，“我没有，”这倒是实话。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] .

as	I	have	already	told	you	.
作为	我	有	已经	讲述	你	.

正如我之前告诉过你的那样。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kæθrɪn] .

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?	"	said	Catherine	.
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"	说	凯瑟琳	.

“你打算怎么办？”凯瑟琳问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [hæns] .

"	Nothing	at	all	,	"	said	Hans	.
"	没有什么	在	全部	,	"	说	汉斯	.

“什么也没有，”汉斯说。

" ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pʊts] [noʊ] ['kæbɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] , " [sed] ['kæθrɪn] .

"	Doing	nothing	puts	no	cabbage	into	the	pot	,	"	said	Catherine	.
"	正在做	没有什么	放置	不	卷心菜	进入	这	锅	,	"	说	凯瑟琳	.

“什么都不做，锅里就什么也得不到，”凯瑟琳说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nʌn] [aʊt] , " [sed] [hæns] .

"	It	takes	none	out	,	"	said	Hans	.
"	它	需要	没有任何	出去	,	"	说	汉斯	.

“它什么也没带走，”汉斯说。

" [siː] , [hæns] , " [sed] ['kæθrɪn] ;

"	See	,	Hans	,	"	said	Catherine	;
"	看	,	汉斯	,	"	说	凯瑟琳	;

“你看，汉斯，”凯瑟琳说；

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][waɪz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" go to the old wise woman in the wood and talk to her about it ;
" 去 到 这 老的 明智的 女士 在 这 木头 和 讲话 到 她 关于 它 ;

“去森林里找那位睿智的老妇人，跟她谈谈这件事；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [lʌk] ? "
who knows but that she can tell you how and where you lost your luck ? "
WHO 知道 但 那 她 能 告诉 你 如何 和 在哪里 你 丢失的 你的 运气 ? "

谁知道呢，说不定她能告诉你你究竟是在哪里、又是如何失去了好运的?

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd][ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] , " [sed] [hæns] .
" If I should find my luck it might be bad and not good , " said Hans .
" 如果 我 应该 寻找 我的 运气 它 可能 是 坏的 和 不是 好的 , " 说 汉斯 .

“如果我运气好的话，那可能不是好事也不是坏事，”汉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] ['kæθrɪn] ;
" It is worth having a look at , " said Catherine ;
" 它 是 值得 拥有 一个 看 在 , " 说 凯瑟琳 ;

“值得一看，”凯瑟琳说；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" you can leave it where you find it if it does not please you . "
" 你 能 离开 它 在哪里 你 寻找 它 如果 它 做 不是 请 你 . "

“如果你不喜欢，可以把它留在原地。”

" [noʊ] , " [sed] [hæns] ; " [wen] [ə; eɪ][mæn][faindz][hɪz; ɪz] [lʌk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , " said Hans ; " when a man finds his luck he has to take it ,
" 不 , " 说 汉斯 ; " 什么时候 一个 男人 发现 他的 运气 他 有 到 拿 它 ,

“不，”汉斯说，“一个人如果运气来了，就必须抓住它。”

['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .
whether he likes it or no .
无论 他 点赞 它 或者 不 .

不管他喜不喜欢。

" [soʊ][hæns] [tɔːkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz] ['kæθrɪn] [sed]
" So Hans talked , but he had made up his mind to do as Catherine said
" 所以 汉斯 谈话 , 但 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 作为 凯瑟琳 说
,
,
,

于是汉斯说了几句，但他已经下定决心要听凯瑟琳的话了。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
to go and see the old wise woman in the wood .
到 去 和 看 这 老的 明智的 女士 在 这 木头 .

去拜访森林里的老巫婆。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He argued with her ,
他 争论 和 她 ,

他和她争吵了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
but he only argued with her to let her know how little was her
但 他 仅有的 争论 和 她 到 让 她 知道 如何 小的 曾是 她
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
knowledge and how great was his .
知识 和 如何 伟大的 曾是 他的 .

但他与她争论只是为了让她知道她的知识多么匮乏，而他的知识多么渊博。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][haʊ] [pʊr] [hɜːr; hər][əd'vaɪs][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

After	**he**	**had**	**clearly**	**shown**	**her**	**how**	**poor**	**her**	**advice**	**was**	**,**	**he**	**took**	**it**	**.**
后	他	有	清楚地	所示	她	如何	贫穷的	她	建议	曾是	,	他	采取	它	.

在他清楚地向她指出她的建议有多么糟糕之后，他采纳了她的意见。

['meni] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər][laɪk][hæns] - .

Many	**other**	**men**	**are**	**like**	**Hans**	**Hecklemann**	**.**
许多	其他	男人	是	喜欢	汉斯	-	.

还有很多人像汉斯·赫克尔曼一样。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hæns] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][waɪz] ['wʊmənz] ['kɑːtɪdʒ] ,

So	**,**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**Hans**	**jogged**	**along**	**to**	**the**	**old**	**wise**	**woman's**	**cottage**	**,**
所以	,	早期的	这	下一个	早晨	,	汉斯	慢跑	沿着	到	这	老的	明智的	女性的	小屋	,

第二天一大早，汉斯就慢跑来到那位睿智老妇人的小屋。

[waɪl] [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] .

while	**the**	**day**	**was**	**sweet**	**and**	**fresh**	**.**
尽管	这	天	曾是	甜的	和	新鲜的	.

那天阳光明媚，空气清新。

[ðə; ði] ['hedʒroʊ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['blɔsəmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**hedgerows**	**were**	**covered**	**all**	**over**	**with**	**white**	**blossoms**	**,**	**as**	**though**	**it**	**was**
这	树篱	是	涵盖	全部	超过	和	白色的	花朵	,	作为	尽管	它	曾是

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] ;

with	**so**	**much**	**snow**	**;**
和	所以	很多	雪	;

树篱上开满了白色的花朵，仿佛覆盖着厚厚的积雪；

[ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

the	**cuckoo**	**was**	**singing**	**among**	**the**	**budding**	**branches**	**,**
这	布谷鸟	曾是	歌唱	之中	这	萌芽	分支	,

杜鹃鸟在嫩芽间鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] .

and	**the**	**little**	**flowers**	**were**	**looking**	**up**	**everywhere**	**with**	**their**	**bright**	**faces**	**.**
和	这	小的	花朵	是	寻找	向上	到处	和	他们的	明亮的	面孔	.

小花儿们到处抬头，绽放着灿烂的笑容。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [hæns][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ] [lʌk] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,

"	**Surely**	**,**	**"**	**said**	**Hans**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**if**	**I**	**find**	**my**	**luck**	**on**	**this**	**day**	**,**
"	一定	,	"	说	汉斯	到	他自己	,	"	如果	我	寻找	我的	运气	在	这	天	,

“当然，”汉斯心想，“如果我今天运气好的话……”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] .

it	**must**	**be**	**good**	**and**	**not**	**ill**	**.**
它	必须	是	好的	和	不是	患病的	.

它一定是好的，而不是坏的。

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer'ɪn] [lɪvd]

"	**So**	**he**	**came**	**to**	**the**	**little**	**red**	**cottage**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**wherein**	**lived**
"	所以	他	来了	到	这	小的	红色的	小屋	在	这	边缘	的	这	木头	其中	居住地

[ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [huː] [nuː] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] .

the	**wise**	**woman**	**who**	**knew**	**many**	**things**	**and**	**one**	**.**
这	明智的	女士	WHO	知道	许多	事物	和	一	.

于是他来到树林边缘那座红色的小木屋，里面住着一位博学多识的妇人。

[hæns] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] ,

Hans	**scraped**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**stones**	**until**	**they**	**were**	**clean**	**,**
汉斯	刮擦	他的	脚	在	这	石头	直到	他们	是	干净的	,

汉斯用石头蹭了蹭脚，直到脚干净为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	he	knocked	at	the	door	.
和	然后	他	敲门	在	这	门	.

然后他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] ['wʊmən] .

"	Come	in	,	"	said	the	old	wise	woman	.
"	来	在	,	"	说	这	老的	明智的	女士	.

“进来吧，”睿智的老妇人说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [streɪndʒ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	as	strange	an	old	woman	as	one	could	hope	to	see	in	a
她	曾是	作为	奇怪的	一个	老的	女士	作为	一	可以	希望	到	看	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

她是我这辈子见过的最古怪的老妇人。

[hɜːr; hər] [noʊz] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [bent] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ]

Her	nose	bent	down	to	meet	her	chin	,	and	her	chin	bent	up	to	reach
她	鼻子	弯曲	向下	到	见面	她	下巴	,	和	她	下巴	弯曲	向上	到	抵达

[hɜːr; hər] [noʊz] ;

her	nose	;
她	鼻子	;

她的鼻子向下弯曲，与下巴相接；她的下巴向上弯曲，与鼻子相接。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

her	face	was	gray	with	great	age	,	and	her	hair	was	as	white	as
她	脸	曾是	灰色的	和	伟大的	年龄	,	和	她	头发	曾是	作为	白色的	作为

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

她面色苍老，头发雪白。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

She	wore	a	long	red	cloak	over	her	shoulders	,
她	穿着	一个	长的	红色的	披风	超过	她	肩膀	,

她肩上披着一件长长的红色斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .

and	a	great	black	cat	sat	on	the	back	of	her	chair	.
和	一个	伟大的	黑色的	猫	卫星	在	这	后退	的	她	椅子	.

一只巨大的黑猫蹲在她椅子的靠背上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sʌn] [hæns] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	do	you	want	,	Son	Hans	?	"	said	she	.
"	什么	做	你	想	,	儿子	汉斯	?	"	说	她	.

“汉斯儿子，你想要什么？”她问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lʌk] , ['mʌðər] , " [sed] [hæns] .

"	I	want	to	find	my	luck	,	mother	,	"	said	Hans	.
"	我	想	到	寻找	我的	运气	,	母亲	,	"	说	汉斯	.

“妈妈，我想找到我的好运，”汉斯说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] [hæns] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Where	did	you	lose	it	,	Son	Hans	?	"	said	she	.
"	在哪里	做过	你	失去	它	,	儿子	汉斯	?	"	说	她	.

“儿子汉斯，你把它弄丢在哪儿了？”她问道。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [hæns] .

"	That	I	do	not	know	,	mother	,	"	said	Hans	.
"	那	我	做	不是	知道	,	母亲	,	"	说	汉斯	.

“我不知道，母亲，”汉斯说。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] ['wʊmən] [sed] " [hʌm] - [em] - [em] !

Then	the	old	wise	woman	said	"	Hum	-	m	-	m	!
然后	这	老的	明智的	女士	说	"	哼	-	米	-	米	!

然后，那位睿智的老妇人说道："嗯！"

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæns] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	in	a	very	thoughtful	voice	,	and	Hans	said	nothing	at	all	.
"	在	一个	非常	周到	嗓音	,	和	汉斯	说	没有什么	在	全部	.

"他用一种非常沉思的语气说道，而汉斯却一句话也没说。"

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

After	a	while	she	spoke	again	.
后	一个	尽管	她	辐	再次	.

过了一会儿，她又开口说话了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	enough	to	eat	?	"	said	she	.
"	有	你	足够的	到	吃	?	"	说	她	.

她问："你吃饱了吗？"

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [hæns] .

"	Oh	yes	!	"	said	Hans	.
"	哦	是的	!	"	说	汉斯	.

"哦，是的！"汉斯说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	enough	to	drink	?	"	said	she	.
"	有	你	足够的	到	喝	?	"	说	她	.

"你喝够了吗？"她问道。

" ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [mɪlk] , [bʌt; bət][noʊ] [bɪr] , " [sed] [hæns] .

"	Plenty	of	water	,	enough	of	milk	,	but	no	beer	,	"	said	Hans	.
"	很多	的	水	,	足够的	的	牛奶	,	但	不	啤酒	,	"	说	汉斯	.

"水管够，牛奶也够，但是没有啤酒，"汉斯说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	enough	clothes	to	cover	you	?	"	said	she	.
"	有	你	足够的	衣服	到	覆盖	你	?	"	说	她	.

"你的衣服够遮住身体吗？"她问道。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [hæns] .

"	Oh	yes	!	"	said	Hans	.
"	哦	是的	!	"	说	汉斯	.

"哦，是的！"汉斯说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['wɪntər] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Are	you	warm	enough	in	winter	?	"	said	she	.
"	是	你	温暖的	足够的	在	冬天	?	"	说	她	.

"你们那里冬天够暖和吗？"她问道。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [hæns] .

"	Oh	yes	!	"	said	Hans	.
"	哦	是的	!	"	说	汉斯	.

"哦，是的！"汉斯说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Then	you	had	better	leave	well	enough	alone	,	"	said	she	,
"	然后	你	有	更好的	离开	出色地	足够的	独自的	,	"	说	她	,

"那你最好还是别再多管闲事了，"她说。

" [fɔːr; fər] [lʌk] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . "

"	for	luck	can	give	you	nothing	more	.	"
"	为了	运气	能	给	你	没有什么	更多的	.	"

"因为运气再也带不来其他东西了。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , " [sed] [hæns] .

"	But	it	might	put	money	into	my	pocket	,	"	said	Hans	.
"	但	它	可能	放	钱	进入	我的	口袋	,	"	说	汉斯	.

“但这可能会让我赚点钱，”汉斯说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	And	it	might	take	away	the	good	things	that	you	already	have	,	"	said	she	.
"	和	它	可能	拿	离开	这	好的	事物	那	你	已经	有	,	"	说	她	.

“而且它可能会夺走你已经拥有的美好事物，”她说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hæns] ;

"	All	the	same	,	I	should	like	to	find	it	again	,	"	said	Hans	;
"	全部	这	相同的	,	我	应该	喜欢	到	寻找	它	再次	,	"	说	汉斯	;

“尽管如此，我还是想再找到它，”汉斯说；

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	if	I	could	only	lay	my	hands	on	it	I	might	make	good	out	of	it	,
"	如果	我	可以	仅有的	躺	我的	双手	在	它	我	可能	制作	好的	出去	的	它	,

“如果我能得到它，我或许能好好利用它。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] . "

even	if	it	is	bad	.	"
甚至	如果	它	是	坏的	.	"

即使情况很糟糕。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] ['wʊmən] .

"	I	doubt	that	,	"	said	the	old	wise	woman	.
"	我	怀疑	那	,	"	说	这	老的	明智的	女士	.

“我对此表示怀疑，”那位睿智的老妇人说道。

[nɛvɜ-θ] [les] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hæns][wʌz; wəz][set][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Neverthe	less	,	she	saw	that	Hans	was	set	in	his	own	way	,
永不	较少的	,	她	锯	那	汉斯	曾是	放	在	他的	自己的	方式	,

然而，她看出汉斯固执己见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [tɔːkt] ['stɪfnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] .

and	that	he	only	talked	stiffness	into	his	stubbornness	.
和	那	他	仅有的	谈话	刚性	进入	他的	固执	.

他只是用言语强化了自己的固执。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['groʊnɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɔɪnts][wɜːr; wər]

So	she	arose	from	her	chair	with	much	groaning	,	for	her	joints	were
所以	她	出现	从	她	椅子	和	很多	呻吟	,	为了	她	关节	是

['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

stiffened	with	age	,
僵硬	和	年龄	,

于是她呻吟着从椅子上站了起来，因为她的关节因年老而僵硬。

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðens] .

and	limping	to	a	closet	in	the	wall	she	brought	a	book	thence	.
和	跛行	到	一个	壁橱	在	这	墙	她	带来	一个	书	因此	.

她一瘸一拐地走到墙上的一个壁橱里，从里面拿出一本书。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [daʊn] [wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðər] ,

Then	she	ran	her	finger	down	one	page	and	up	another	,
然后	她	跑	她	手指	向下	一	页	和	向上	其他	,

然后她用手指顺着一页纸向下划，又顺着另一页纸向上划。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

until	she	had	found	that	which	she	sought	.
直到	她	有	成立	那	哪个	她	寻求	.

直到她找到了她所寻找的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

When	she	had	found	it	she	spoke	:
什么时候	她	有	成立	它	她	辐	:

她找到它后说道：

" [hæns] - [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪz] [ˈwʊmən] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	Hans	Hecklemann	goes	to	the	cottage	of	the	old	Wise	Woman	in	search	of
"	汉斯	-	去	到	这	小屋	的	这	老的	明智的	女士	在	搜索	的

[hɪz; ɪz] [lʌk] . "

his	Luck	.	"
他的	运气	.	"

“汉斯·赫克尔曼前往老巫婆的小屋寻找他的好运。”

" [sʌn] [hæns] ,

"	Son	Hans	,
"	儿子	汉斯	,

“儿子汉斯，

[juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [lʌk] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [æt; ət]

you	lost	your	luck	three	years	ago	when	you	were	coming	from	the	fair	at
你	丢失的	你的	运气	三	年	前	什么时候	你	是	未来	从	这	公平的	在

-

Kneitlingen	.
-	.

三年前你从克奈特林根集市回来的时候，就失去了好运。

[juː; jʊ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [krɔːs] [ðæt] [laɪz] [wer] [θriː] [roʊdz] [miːt] ,

You	sat	down	on	the	overturned	cross	that	lies	where	three	roads	meet	,
你	卫星	向下	在	这	翻覆	叉	那	谎言	在哪里	三	道路	见面	,

你坐在了三条路交汇处那倒扣的十字架上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] .

and	it	fell	out	of	your	pocket	along	with	a	silver	shilling	.
和	它	跌倒	出去	的	你的	口袋	沿着	和	一个	银	先令	.

它连同一枚银先令一起从你的口袋里掉了出来。

[naʊ] , [hæns] , [jʊr; jər] [lʌk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [saɪn] ,

Now	,	Hans	,	your	luck	was	evil	,	therefore	it	stuck	to	the	good	sign	,
现在	,	汉斯	,	你的	运气	曾是	邪恶的	,	所以	它	卡住	到	这	好的	符号	,

汉斯，你的运气一直不好，所以才一直跟在吉兆旁边。

[æz; əz][ɔːl]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][mʌst; məst] , [laɪk][ə; eɪ][flai][tuː; tə] ['bʌtər] .

as	all	evil	things	of	that	kind	must	,	like	a	fly	to	butter	.
作为	全部	邪恶的	事物	的	那	种类	必须	,	喜欢	一个	飞	到	黄油	.

就像所有这类邪恶事物一样，最终都会走向毁灭，就像苍蝇离不开黄油一样。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

Also	,	I	tell	you	this	:
还	,	我	告诉	你	这	:

还有，我告诉你：

[wen] [æn; ən]['iːv(ə)l]['mænɪkɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [krɔːs] ,

when	an	evil	manikin	such	as	this	touches	the	sign	of	the	good	cross	,
什么时候	一个	邪恶的	人体模型	这样的	作为	这	触摸	这	符号	的	这	好的	叉	,

当像这样的邪恶人偶触碰到善良的十字架标志时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

he	becomes	visible	to	the	eyes	of	everybody	who	chooses	to	look	upon
他	变成	可见的	到	这	眼睛	的	大家	WHO	选择	到	看	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凡是愿意注视他的人，都能看到他。

['ðerfɔ:r]	[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]	[stoʊn]	[krɔ:s]	[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd][jʊr; jər]	[lʌk]	['rʌnɪŋ]	[ðɪs]	[weɪ]
Therefore	**go**	**to**	**the**	**stone**	**cross**	**and**	**you**	**will**	**find**	**your**	**luck**	**running**	**this**	**way**
所以	去	到	这	石头	叉	和	你	将要	寻找	你的	运气	跑步	这	方式

[ænd; ənd]	[ðæt]	,
and	**that**	**,**
和	那	,

所以，去看看那座石十字架吧，你的好运就会四处奔涌。

[bʌt; bət]	['nevər]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]	.
but	**never**	**able**	**to**	**get**	**away**	**from**	**it**	**.**
但	绝不	有能力的	到	得到	离开	从	它	.

但始终无法摆脱它。

"	[soʊ]	[seɪ]	[ɪŋ]	,	[ðə; ði][oʊld]	['wʊmən]	[ʃʌt]	[hɜ:r; hər]	[bʊk]	[ə'gen]	.
"	**So**	**say**	**ing**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**shut**	**her**	**book**	**again**	**.**
"	所以	说	ing	,	这	老的	女士	关闭	她	书	再次	.

说完，老妇人又合上了书。

[ðen]	[ʃi:; ʃi]	[ə'roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜ:r; hər]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[went]	[wʌns]	[mɔ:r]	[tu:; tə][ðə; ði]	['klɑ:zɪt]	[ɪn][ðə; ði]
Then	**she**	**arose**	**from**	**her**	**chair**	**and**	**went**	**once**	**more**	**to**	**the**	**closet**	**in**	**the**
然后	她	出现	从	她	椅子	和	去	一次	更多的	到	这	壁橱	在	这

[wɔ:l]	.
wall	**.**
墙	.

然后她从椅子上站起来，再次走到墙里的壁橱前。

[ðɪs]	[taɪm]	[ʃi:; ʃi]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sæk]	['woʊv(ə)n]	[ʌv; əv]	[blæk]	['goʊts]	[her]	.
This	**time**	**she**	**took**	**from**	**it**	**a**	**little**	**sack**	**woven**	**of**	**black**	**goat's**	**hair**	**.**
这	时间	她	采取	从	它	一个	小的	解雇	编织	的	黑色的	山羊的	头发	.

这一次，她从中取出了一个用黑色山羊毛编织的小袋子。

"	[wen]	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[jʊr; jər]	[lʌk]	[ə'gen]	,	[pʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	['ɪntu:]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bæg]	,	"	[sed]	[ʃi:; ʃi]	;
"	**When**	**you**	**have**	**found**	**your**	**luck**	**again**	**,**	**put**	**it**	**into**	**this**	**little**	**bag**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**
"	什么时候	你	有	成立	你的	运气	再次	,	放	它	进入	这	小的	包	,	"	说	她	;

“当你再次找到好运的时候，把它放进这个小袋子里，”她说；

"	[wʌns]	[ɪn][ˌaɪ 'ti:]	,
"	**once**	**in**	**it**	**,**
"	一次	在	它	,

“一旦进入其中，

[noʊ]	['i:v(ə)l]	[ɪmp]	[wɪl]	[bi:; bi]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[get]	[aʊt]	[ə'gen]	[soʊ]	[lɔ:ŋ]	[æz; əz]	[ju:; jʊ]	[ki:p]	[ðə; ði]	[strɪŋz]	[taɪd]
no	**evil**	**imp**	**will**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**again**	**so**	**long**	**as**	**you**	**keep**	**the**	**strings**	**tied**
不	邪恶的	重要	将要	是	有能力的	到	得到	出去	再次	所以	长的	作为	你	保持	这	字符串	系

.
:
.

只要你把绳子拴好，邪恶的小妖精就再也逃不掉了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[gʊd]	-	[baɪ]	!	"
And	**now**	**good**	**-**	**bye**	**!**	**"**
和	现在	好的	-	再见	!	"

再见！

"	[hæns]	-	[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]	[waɪz]	-	['wʊmən]
"	**Hans**	**Hecklemann**	**and**	**the**	**Old**	**Wise**	**-**	**Woman**
"	汉斯	-	和	这	老的	明智的	-	女士

《汉斯·赫克尔曼和老智者》

"	[ðen]	[hæns]	[slɪpt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sæk]	['ɪntu:]	[hɪz; ɪz]	['pɑ:kɪt]	,
"	**Then**	**Hans**	**slipped**	**the**	**little**	**sack**	**into**	**his**	**pocket**	**,**
"	然后	汉斯	滑倒了	这	小的	解雇	进入	他的	口袋	,

然后汉斯把小袋子塞进了口袋里。

[ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [stoʊn] [krɔːs] [wer] [ðə; ði] [θriː] [roʊdz] [miːt] .

and	set	out	for	the	overturned	stone	cross	where	the	three	roads	meet	.
和	放	出去	为了	这	翻覆	石头	叉	在哪里	这	三	道路	见面	.

然后前往三条路交汇处的那座倾倒的石十字架。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

When	he	had	come	to	the	place	,	he	looked	here	and	there	,	and	this	way	and	that	,
什么时候	他	有	来	到	这	地方	,	他	看起来	这里	和	那里	,	和	这	方式	和	那	,

他来到这个地方，四处张望，这边看看，那边看看。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	for	a	long	time	he	could	see	nothing	at	all	.
但	为了	一个	长的	时间	他	可以	看	没有什么	在	全部	.

但很长一段时间里，他什么也看不见。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈlʊkɪŋ] ,

At	last	,	after	much	looking	,
在	最后的	,	后	很多	寻找	,

最后，经过一番寻找，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈbiːtl] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

he	beheld	a	little	black	beetle	running	hither	and	thither	on	the	stone	.
他	观看	一个	小的	黑色的	甲虫	跑步	这里	和	那里	在	这	石头	.

他看到一只黑色的小甲虫在石头上来回奔跑。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [hæns] , " [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][maɪ] [lʌk] .

"	I	wonder	,	"	said	Hans	,	"	if	this	can	be	my	luck	.
"	我	想知道	,	"	说	汉斯	,	"	如果	这	能	是	我的	运气	.

“我想知道，”汉斯说，“这会是我的好运吗？”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtl] [bɪˈtwɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,

"	So	saying	,	he	caught	the	little	beetle	betwixt	his	finger	and	thumb	,	but	very	carefully	,
"	所以	说	,	他	捕捉	这	小的	甲虫	中间	他的	手指	和	拇指	,	但	非常	小心	,

说着，他小心翼翼地用拇指和食指夹住了那只小甲虫。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [baɪt][hɪm; ɪm] .

for	he	could	not	tell	whether	or	not	it	might	bite	him	.
为了	他	可以	不是	告诉	无论	或者	不是	它	可能	咬	他	.

因为他无法判断它会不会咬他。

[ðə; ði] [ˈbiːtl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [gluːd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] ,

The	beetle	stuck	to	the	stone	as	though	it	had	been	glued	there	,	but	,	at	last	,
这	甲虫	卡住	到	这	石头	作为	尽管	它	有	到过	胶合	那里	,	但	,	在	最后的	,

甲虫像被粘住一样牢牢地贴在石头上，但最终，

[hæns] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ; [ðen] — [loʊ] !

Hans	pulled	it	away	;	then	—	lo	!
汉斯	拉	它	离开	;	然后	—	洛	!

汉斯把它拉开了；然后——瞧！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbiːtl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

it	was	not	a	beetle	that	he	held	in	his	hand	,
它	曾是	不是	一个	甲虫	那	他	握住	在	他的	手	,

他手里拿着的不是甲虫。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænɪkɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk]

but	a	little	manikin	about	as	long	as	your	thumb	and	as	black	as	ink
但	一个	小的	人体模型	关于	作为	长的	作为	你的	拇指	和	作为	黑色的	作为	墨水

.

:

.

但这是一个和你的拇指差不多长、像墨水一样黑的小人偶。

[hæns] - [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Hans	Hecklemann	was	so	frightened	that	he	nearly	dropped	it	,
汉斯	-	曾是	所以	害怕	那	他	几乎	掉落	它	,

汉斯·赫克尔曼吓得差点把它掉在地上。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kɪkt] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪts] [red] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wei] [æz; əz]

for	it	kicked	and	screeched	and	rolled	its	red	eyes	in	a	very	ugly	way	as
为了	它	踢	和	尖叫	和	滚动	它是红色的		眼睛	在	一个	非常	丑陋的	方式	作为

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

he	held	it	.
他	握住	它	.

因为他抱着它的时候，它又踢又叫，还以一种非常丑陋的方式转动着它那红色的眼睛。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [pɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [taɪt] , [ænd; ənd]

However	,	he	popped	it	into	the	little	sack	and	pulled	the	strings	tight	,	and
然而	,	他	爆裂	它	进入	这	小的	解雇	和	拉	这	字符串	紧的	,	和

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

there	it	was	,
那里	它	曾是	,

然而，他把它放进小袋子里，拉紧了袋口，它就在那里了。

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	and	sound	.
安全的	和	声音	.

平安无事。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæns] - [lʌk] [wʌz; wəz] [laɪk] .

That	is	what	Hans	Hecklemann's	luck	was	like	.
那	是	什么	汉斯	-	运气	曾是	喜欢	.

这就是汉斯·赫克尔曼的运气。

[soʊ][hæns] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] [bɪ'gæn][tu:; tə]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

So	Hans	having	his	luck	secure	in	the	little	sack	began	to	bargain	with	it	.
所以	汉斯	拥有	他的	运气	安全的	在	这	小的	解雇	开始	到	便宜货	和	它	.

于是，汉斯把他的幸运物安全地装在了小袋子里，开始和它讨价还价。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ] [aʊt] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	What	will	you	do	for	me	if	I	let	you	out	?	"	said	he	.
"	什么	将要	你	做	为了	我	如果	我	让	你	出去	?	"	说	他	.

“如果我放了你，你会为我做什么？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [sna:rld] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

"	Nothing	at	all	,	"	snarled	his	luck	.
"	没有什么	在	全部	,	"	纠缠	他的	运气	.

“什么都没有，”他的运气咆哮道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæns] , " [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Very	well	,	"	said	Hans	,	"	we	will	see	about	that	.
"	非常	出色地	,	"	说	汉斯	,	"	我们	将要	看	关于	那	.

“很好，”汉斯说，“我们会考虑的。”

" [soʊ][hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	So	he	carried	it	home	with	him	,
"	所以	他	携带	它	家	和	他	,

于是他就把它带回了家。

[ænd; ənd] [θruː] [sæk] [ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['næsti][pɑːt] [wer] ['kæθrɪn] [kæst][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz]

and	threw	sack	and	all	into	a	nasty	pot	where	Catherine	cast	the	scrapings
和	扔	解雇	和	全部	进入	一个	可恶的	锅	在哪里	凯瑟琳	投掷	这	刮屑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] — [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [daʊn] ['ɪntuː][soʊp] [naʊ]

of	the	dishes	—	the	fat	and	what	not	that	she	boiled	down	into	soap	now
的	这	菜肴	—	这	胖的	和	什么	不是	那	她	煮沸	向下	进入	肥皂	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

然后把麻袋连同所有东西都扔进一个脏兮兮的锅里，凯瑟琳把碗碟上的残渣——油脂之类的东西——都扔进了这个锅里，她时不时会把这些东西熬成肥皂。

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

There	he	left	his	luck	to	stay	until	the	next	day	,
那里	他	左边	他的	运气	到	停留	直到	这	下一个	天	,

他把好运留在了那里，打算留到第二天再用。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	then	he	went	to	it	again	.
和	然后	他	去	到	它	再次	.

然后他又去了那里。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [naʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	will	you	do	for	me	if	I	will	let	you	out	now	?	"	said	he	.
"	什么	将要	你	做	为了	我	如果	我	将要	让	你	出去	现在	?	"	说	他	.

“如果我现在放你出去，你会为我做什么？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sna:rld] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

"	Nothing	at	all	,	"	snarled	his	luck	.
"	没有什么	在	全部	,	"	纠缠	他的	运气	.

“什么都没有，”他的运气咆哮道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæns] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Very	well	,	"	said	Hans	,	"	we	will	see	about	that	.
"	非常	出色地	,	"	说	汉斯	,	"	我们	将要	看	关于	那	.

“很好，”汉斯说，“我们会考虑的。”

" [soʊ][hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

"	So	he	let	him	stay	where	he	was	for	another	day	.
"	所以	他	让	他	停留	在哪里	他	曾是	为了	其他	天	.

于是，他让他继续在原地待了一天。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɪdl] [pleɪd] ;

And	so	the	fiddle	played	;
和	所以	这	小提琴	玩	;

于是，小提琴响了起来；

['evri] [deɪ] [hæns] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv]

every	day	Hans	Hecklemann	went	to	his	luck	and	asked	it	what	it	would	give
每一个	天	汉斯	-	去	到	他的	运气	和	问	它	什么	它	会	给

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

him	if	he	would	let	it	out	,
他	如果	他	会	让	它	出去	,

汉斯·赫克尔曼每天都抱着侥幸心理，问它如果放它出来会给他什么。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] .

and	every	day	his	luck	said	nothing	;	and	so	a	week	or	more	passed	.
和	每一个	天	他的	运气	说	没有什么	;	和	所以	一个	星期	或者	更多的	通过了	.

每天他的运气都毫无起色；就这样，一个多星期过去了。

" [hæns][faindz][hɪz; ɪz] [lʌk]
" Hans finds his Luck
" 汉斯 发现 他的 运气

汉斯找到了他的好运

" [æt; ət][læst] [hænz] [lʌk] [geɪv] [ɪn] .
" At last Hans's luck gave in .
" 在 最后的 汉斯的 运气 给予 在 .

“汉斯的运气终于用完了。”

" [siː] , [hæns] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
" See , Hans , " it said one morning ;
" 看 , 汉斯 , " 它 说 一 早晨 ;

“你看，汉斯，”一天早上它说道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæsti] [ˈpɪkl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɑːlər] . "
" if you will let me out of this nasty pickle I will give you a thousand thalers . "
" 如果 你 将要 让 我 出去 的 这 可恶的 泡菜 我 将要 给 你 一个 千 泰勒斯 . "

“如果你能让我摆脱这个棘手的困境，我将给你一千塔勒。”

" [ɑː] [noʊ] ! " [sed] [hæns] .
" Ah no ! " said Hans .
" 啊 不 ! " 说 汉斯 .

“啊，不！”汉斯说道。

" ['tɑːlər] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tɑːlər] , [æz; əz][maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" Thalers are only thalers , as my good father used to say .
" 泰勒斯 是 仅有的 泰勒斯 , 作为 我的 好的 父亲 用过的 到 说 .

正如我慈祥的父亲常说的，“塔勒只是塔勒而已。”

[ðeɪ] [melt] [əˈweɪ] [laɪk] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They melt away like snow , and then nothing is left of them .
他们 熔化 离开 喜欢 雪 , 和 然后 没有什么 是 左边 的 他们 .

它们像雪一样融化，然后就什么也不剩了。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] ! "
I will trust no such luck as that ! "
我 将要 相信 不 这样的 运气 作为 那 ! "

我才不会相信这种好运呢！

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
" I will give you two thousand thalers , " said his luck .
" 我 将要 给 你 二 千 泰勒斯 , " 说 他的 运气 .

“我给你两千塔勒，”他的运气说道。

" [hæns] - [plauz] [fɔːr; fər][goʊld] "
" Hans Hecklemann ploughs for Gold "
" 汉斯 - 犁 为了 金子 "

“汉斯·赫克尔曼耕耘黄金”

" [ɑː] [noʊ] ! " [sed] [hæns] ; " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] [ɑːr; ər]['oʊnli] [twaɪs] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlər] .
" Ah no ! " said Hans ; " two thousand thalers are only twice one thousand thalers .
" 啊 不 ! " 说 汉斯 ; " 二 千 泰勒斯 是 仅有的 两次 一 千 泰勒斯 .

“啊，不！”汉斯说；“两千塔勒只是一千塔勒的两倍。”

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðæt] , ['iːðər] ! "
I will trust no such luck as that , either ! "
我 将要 相信 不 这样的 运气 作为 那 , 任何一个 ! "

我也不相信会有这种好运！

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [hæns] - ? " [sed] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
" Then what will you take to let me out , Hans Hecklemann ? " said his luck .
" 然后 什么 将要 你 拿 到 让 我 出去 , 汉斯 - ? " 说 他的 运气 .

“那么，汉斯·赫克尔曼，你打算用什么条件放我出去？”他的运气说道。

" [lʊk] , " [sed] [hæns] ; " ['jɑːndər] [stændz] [maɪ] [oʊld] [plaʊ] .

" Look , " said Hans ; " yonder stands my old plough .

" 看 , " 说 汉斯 ; " 远处 站立 我的 老的 犁 .

“看，”汉斯说，“那边站着我的旧犁。”

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['noʊb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] ['fɜːroʊ] [ðæt]

if you will give me to find a golden noble at the end of every furrow that

如果 你 将要 给 我 到 寻找 一个 金的 高贵 在 这 结尾 的 每一个 畦 那

[aɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

I strike with it I will let you out .

我 罢工 和 它 我 将要 让 你 出去 .

如果你能让我每次用犁犁沟时，都能在犁沟的尽头找到一枚金币，我就放你出去。

[ɪf] [nɑːt] — [waɪ] , [ðen] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [soʊp] [juː; jʊ] [goʊ] . "

If not — why , then , into the soap you go . "

如果 不是 — 为什么 , 然后 , 进入 这 肥皂 你 去 . "

否则——那你为什么还要往肥皂里钻呢?

" [dʌn] ! " [sed] [hænz] [lʌk] .

" Done ! " said Hans's luck .

" 完毕 ! " 说 汉斯的 运气 .

“搞定了！”汉斯的运气说道。

" [dʌn] ! " [sed] [hæns] .

" Done ! " said Hans .

" 完毕 ! " 说 汉斯 .

“完成了！”汉斯说道。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] — [pʌf] ! [went] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

Then he opened the mouth of the sack , and — puff ! went his luck ,

然后 他 打开 这 嘴 的 这 解雇 , 和 — 噗 ! 去 他的 运气 ,

然后他打开了麻袋的口子，——噗！他的好运就这么没了。

[laɪk] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæg] , [ænd; ənd] — [pɑːp] !

like wind out of a bag , and — pop !

喜欢 风 出去 的 一个 包 , 和 — 流行音乐 !

就像从袋子里吹出的风一样，然后——砰!

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] .

it slipped into his breeches pocket .

它 滑倒了 进入 他的 马裤 口袋 .

它滑进了他的马裤口袋里。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

He never saw it again with his mortal eyes , but it stayed near to him

他 绝不 锯 它 再次 和 他的 凡人 眼睛 , 但 它 入住 靠近 到 他

,

,

,

他再也没能用肉眼见到它，但它却一直萦绕在他心头。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I can tell you .

我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

" [ˌaɪ ˈtiː] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪl] ['bɑːrgən] , [hæns] , [aɪ][kæn; kən]
" it laughed in his pocket , " you have made an ill bargain , Hans , I can
" 它 笑了 在 他的 口袋 , " 你 有 制成 一个 患病的 便宜货 , 汉斯 , 我 能
[tel] [juː; jʊ] ! "
tell you ! "
告诉 你 ! "

它从他的口袋里笑着说：“汉斯，我告诉你，你做了一笔亏本的买卖！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hæns] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kən'tentɪd] .
" Never mind , " said Hans , " I am contented .
" 绝不 头脑 , " 说 汉斯 , " 我 是 满足 .

“没关系，”汉斯说，“我很满足。”

" [hæns] - [dɪd][nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [lʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [plaʊ] ,
" Hans Hecklemann did not tarry long in trying the new luck of his old plough ,
" 汉斯 - 做过 不是 焦油 长的 在 尝试 这 新的 运气 的 他的 老的 犁 ,

汉斯·赫克尔曼没有耽搁太久，就迫不及待地想试试他那把旧犁的新运气了。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] .
as you may easily guess .
作为 你 可能 容易地 猜测 .

正如你可能很容易猜到的那样。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [frɪts] - [oʊld] [greɪ] [hɔːrs] .
Off he went like the wind and borrowed Fritz Friedleburg's old gray horse .
离开 他 去 喜欢 这 风 和 借来的 弗里茨 - 老的 灰色的 马 .

他像一阵风似的走了，借了弗里茨·弗里德尔堡的老灰马。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɜːroʊ] .
Then he fastened the horse to the plough and struck the first furrow .
然后 他 系紧 这 马 到 这 犁 和 击 这 第一的 畦 .

然后他把马拴在犁上，犁出了第一道犁沟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [pɑːp] !
When he had come to the end of it — pop !
什么时候 他 有 来 到 这 结尾 的 它 — 流行音乐 !

当他讲到最后时——砰!

[ʌp] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['goʊldən]['noʊb(ə)l] ,
up shot a golden noble ,
向上 射击 一个 金的 高贵 ,

向上射出一枚金色的贵族，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [spʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]
as though some one had spun it up from the ground with his finger
作为 尽管 一些 一 有 旋转 它 向上 从 这 地面 和 他的 手指
[ænd; ənd] [θʌm] .
and thumb .
和 拇指 .

仿佛有人用拇指和食指把它从地上旋了起来。

[hæns] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Hans	**picked**	**it**	**up**	**,**
汉斯	挑选	它	向上	,

汉斯把它捡了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**looked**	**at**	**it**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**as**	**though**	**he**	**would**	**swallow**	**it**
和	看起来	在	它	和	看起来	在	它	作为	尽管	他	会	吞	它

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	**his**	**eyes**	**.**
和	他的	眼睛	.

他盯着它看，看了又看，仿佛要用眼睛把它吞下去似的。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðər] ['fɜːroʊ] — [pɑːp] !

Then	**he**	**seized**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**plough**	**and**	**struck**	**another**	**furrow**	**—**	**pop**	**!**
然后	他	查获	这	处理	的	这	犁	和	击	其他	畦	—	流行音乐	!

然后他抓住犁柄，又犁出一道犁沟——砰！

[ʌp] [went] [ə'nʌðər] ['goʊldən] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæns] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

up	**went**	**another**	**golden**	**noble**	**,**	**and**	**Hans**	**gathered**	**it**	**as**	**he**	**had**	**done**
向上	去	其他	金的	高贵	,	和	汉斯	聚集	它	作为	他	有	完毕

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

the	**other**	**one**	**.**
这	其他	一	.

又一个金币升了起来，汉斯像之前那样把它捡了起来。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

So	**he**	**went**	**on**	**all**	**of**	**that**	**day**	**,**
所以	他	去	在	全部	的	那	天	,

所以他那天一整天都在忙这个。

['straɪkɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['goʊldən] ['nəublz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [æz; əz]

striking	**furrows**	**and**	**gathering**	**golden**	**nobles**	**until**	**all**	**of**	**his**	**pockets**	**were**	**as**
引人注目	沟壑	和	采集	金的	贵族	直到	全部	的	他的	口袋	是	作为

[fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] .

full	**as**	**they**	**could**	**hold**	**.**
满的	作为	他们	可以	抓住	.

他挥舞着利剑，积攒着金币，直到他的口袋都装满了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [plaʊ] ['eni] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [frɪts] -

When	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**to**	**plough**	**any**	**more**	**he**	**took**	**Fritz**	**Friedleburg's**
什么时候	它	曾是	也	黑暗的	到	看	到	犁	任何	更多的	他	采取	弗里茨	-

[hɔːrs] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ,

horse	**back**	**home**	**again**	**,**
马	后退	家	再次	,

天色太黑看不清路，无法继续耕地时，他便把弗里茨·弗里德尔堡的马牵回了家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [hɪm'self] .

and	**then**	**he**	**went**	**home**	**himself**	**.**
和	然后	他	去	家	他自己	.

然后他就自己回家了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

All	**of**	**his**	**neighbors**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**crazy**	**,**	**for**	**it**	**was**	**nothing**
全部	的	他的	邻居	想法	那	他	曾是	疯狂的	,	为了	它	曾是	没有什么

[bʌt; bət] [plaʊ] ,

but	**plough**	**,**
但	犁	,

他的邻居们都认为他疯了，因为那不过是犁地而已。

[plaʊ] , [plaʊ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ænd; ənd]

plough	,	plough	,	morning	and	noon	and	night	,	spring	and	summer	and
犁	,	犁	,	早晨	和	中午	和	夜晚	,	春天	和	夏天	和

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

耕犁，耕犁，早晨、中午、夜晚，春天、夏天、秋天。

[frɔːst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ə'loʊn] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

Frost	and	darkness	alone	kept	him	from	his	labor	.
霜	和	黑暗	独自的	保留	他	从	他的	劳动	.

只有严寒和黑暗阻碍了他劳作。

[hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,

His	stable	was	full	of	fine	horses	,
他的	稳定的	曾是	满的	的	美好的	马匹	,

他的马厩里全是良驹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

and	he	worked	them	until	they	dropped	in	the	furrows	that	he	was	always
和	他	工作	他们	直到	他们	掉落	在	这	沟壑	那	他	曾是	总是

['plaʊɪŋ] .

ploughing	.
耕作	.

他耕耘着它们，直到它们掉进他一直在犁的沟里。

" [jes] ; [hæns][ɪz]['kreɪzi] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ;

"	Yes	;	Hans	is	crazy	,	"	they	all	said	;
"	是的	;	汉斯	是	疯狂的	,	"	他们	全部	说	;

“是的，汉斯疯了，”他们异口同声地说；

[bʌt; bət] [wen] [hæns] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi]['oʊnli] [wɪŋkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

but	when	Hans	heard	them	talk	in	this	way	he	only	winked	to	himself	and
但	什么时候	汉斯	听到	他们	讲话	在	这	方式	他	仅有的	眨眼	到	他自己	和

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ,

went	on	with	his	ploughing	,
去	在	和	他的	耕作	,

但汉斯听到他们这样说话，只是暗自眨了眨眼，继续耕地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] .

for	he	felt	that	he	knew	this	from	that	.
为了	他	毛毡	那	他	知道	这	从	那	.

因为他觉得他可以从那件事中得知这一点。

[bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['nəublz] ,

But	ill	luck	danced	in	his	pocket	with	the	golden	nobles	,
但	患病的	运气	跳舞	在	他的	口袋	和	这	金的	贵族	,

但厄运却与他的黄金贵族们一同降临。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

and	from	the	day	that	he	closed	his	bargain	with	it	he	was	an
和	从	这	天	那	他	关闭	他的	便宜货	和	它	他	曾是	一个

[ʌn'hæpi] [mæn] .

unhappy	man	.
不开心	男人	.

从他与它达成交易的那天起，他就一直过着不幸的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] , [wɜːrk] ,

He	had	no	comfort	of	living	,	for	it	was	nothing	but	work	,	work	,
他	有	不	舒适	的	活的	,	为了	它	曾是	没有什么	但	工作	,	工作	,

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他没有丝毫舒适的生活，因为他的生活除了工作、工作、工作之外一无所有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	was	up	and	away	at	his	ploughing	at	the	first	dawn	of	day	,
他	曾是	向上	和	离开	在	他的	耕作	在	这	第一的	黎明	的	天	,

天刚亮他就起床去耕地了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['plaʊd]

and	he	never	came	home	till	night	had	fallen	;	so	,	though	he	ploughed
和	他	绝不	来了	家	直到	夜晚	有	倒下	;	所以	,	尽管	他	耕作

['goʊldən] ['nəublz] ,

golden	nobles	,
金的	贵族	,

他总是要到夜幕降临才回家；所以，尽管他耕耘了黄金贵族，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

he	did	not	turn	up	happiness	in	the	furrows	along	with	them	.
他	做过	不是	转动	向上	幸福	在	这	沟壑	沿着	和	他们	.

他并没有和他们一起在田垄间发现幸福。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] ,

After	he	had	eaten	his	supper	he	would	sit	silently	behind	the	stove	,
后	他	有	吃	他的	晚餐	他	会	坐	默默	在后面	这	火炉	,

他吃完晚饭后，会静静地坐在炉子后面。

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kwɪkər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

warming	his	fingers	and	thinking	of	some	quicker	way	of	doing	his
变暖	他的	手指	和	思维	的	一些	更快	方式	的	正在做	他的

['plaʊɪŋ] .

ploughing	.
耕作	.

他一边烤着手指，一边想着有没有更快耕地的方法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] - ['piːsɪz] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['sloʊli] ,

For	it	seemed	to	him	that	the	gold	-	pieces	came	in	very	slowly	,
为了	它	似乎	到	他	那	这	金子	-	件	来了	在	非常	缓慢地	,

因为他觉得金币到账的速度非常慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][tɜːrn]

and	he	blamed	himself	that	he	had	not	asked	his	luck	to	let	him	turn
和	他	被指责	他自己	那	他	有	不是	问	他的	运气	到	让	他	转动

[ʌp] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɜːroʊ] ;

up	three	at	a	time	instead	of	only	one	at	the	end	of	each	furrow	;
向上	三	在	一个	时间	反而	的	仅有的	一	在	这	结尾	的	每个	畦	;

他责怪自己没有祈求好运让他一次翻出三个庄稼，而不是每次犁沟的尽头只翻出一个。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] [welθ] .

so	he	had	no	comfort	in	his	gathering	wealth	.
所以	他	有	不	舒适	在	他的	采集	财富	.

所以，他积累的财富并没有给他带来安慰。

[æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd][wɔːrn] ,

As	day	followed	day	he	grew	thin	and	haggard	and	worn	,
作为	天	随后	天	他	生长	薄的	和	枯槁	和	磨损	,

日复一日，他变得越来越瘦弱、憔悴、疲惫不堪。

[bʌt; bət]['sev(ə)n][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [braɪt] [nu:] [goʊld] - ['pi:sɪz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

but	seven	boxes	of	bright	new	gold	-	pieces	lay	hidden	in	the	cellar	,
但	七	盒子	的	明亮的	新的	金子	-	件	躺	隐	在	这	地窖	,

但地窖里却藏着七箱崭新的金币。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [nu:] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

of	which	nobody	knew	but	himself	.
的	哪个	无人	知道	但	他自己	.

除了他自己，没有人知道这件事。

[hi:; hi][toʊld][noʊ][wʌn] [haʊ] [rɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

He	told	no	one	how	rich	he	was	growing	,
他	讲述	不	一	如何	富有的	他	曾是	生长	,

他没有告诉任何人他变得多么富有。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ['wʌndɚd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .

and	all	of	his	neighbors	wondered	why	he	did	not	starve	to	death	.
和	全部	的	他的	邻居	想知道	为什么	他	做过	不是	饿死	到	死亡	.

他的邻居们都很纳闷，他为什么没有饿死。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑ:kɪt] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

So	you	see	the	ill	luck	in	his	breeches	pocket	had	the	best	of	the	bargain	,
所以	你	看	这	患病的	运气	在	他的	马裤	口袋	有	这	最好的	的	这	便宜货	,

所以你看，他裤兜里的厄运最终占了上风。

['æftər][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

['æftər][hæns][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,

After	Hans	had	gone	the	way	of	all	men	,
后	汉斯	有	已消失	这	方式	的	全部	男人	,

汉斯去世后，

[hɪz; ɪz] ['ɛrz] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃests] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

his	heirs	found	the	chests	full	of	gold	in	the	cellar	,
他的	继承人	成立	这	箱子	满的	的	金子	在	这	地窖	,

他的继承人在地窖里发现了装满黄金的箱子。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðeɪ] [bɔ:t] [fæt][lændz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˈnəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ;

and	therewith	they	bought	fat	lands	and	became	noblemen	and	gentlemen	;
和	由此	他们	买	胖的	土地	和	成为	贵族	和	先生们	;

他们用这些钱买了肥沃的土地，成了贵族和绅士；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hænz] [lʌk] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] .

but	that	made	Hans's	luck	none	the	better	.
但	那	制成	汉斯的	运气	没有任何	这	更好的	.

但这并没有让汉斯的运气变好。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] ['gæðər] :

From	all	this	I	gather	:
从	全部	这	我	收集	:

综上所述，我得出以下结论：

[ðæt] [fju:] [foʊks][kæn; kən][tɜ:rn] [ɪl] [lʌk] ['ɪntu:] [gʊd] [lʌk] .

That	few	folks	can	turn	ill	luck	into	good	luck	.
那	很少	各位	能	转动	患病的	运气	进入	好的	运气	.

能将厄运转化为好运的人寥寥无几。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

That	the	best	thing	for	one	to	do	is	to	let	well	enough	alone	.
那	这	最好的	事物	为了	一	到	做	是	到	让	出色地	足够的	独自的	.

最好的办法就是顺其自然。

[ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [get] ['hæpinəs] [æz; əz][wʌn] [dʌz] ['kæbidʒz] — [wɪð; wɪθ]

That	one	cannot	get	happiness	as	one	does	cabbages	—	with
那	一	不能	得到	幸福	作为	一	做	卷心菜	—	和

人不可能像吃卷心菜那样获得幸福——

['mʌni] .

money	.
钱	.

钱。

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [lʌk] , ['æftər][ɔ:l] !

That	happiness	is	the	only	good	luck	,	after	all	!
那	幸福	是	这	仅有的	好的	运气	,	后	全部	!

毕竟，幸福才是唯一的好运!

[ji:; ji] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ji:; ji]['rɑ:dʒə] & [ji:; ji] [flai]

YE	SONG	OF	YE	RAJAH	&	YE	FLY
耶	歌曲	的	耶	拉贾	&	耶	飞

拉贾之歌 & 飞翔

[greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'pɛrɪŋ]

Great	and	rich	beyond	comparing
伟大的	和	富有的	超过	比较

无与伦比，伟大而富有。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑ:dʒə] - - ,

Was	the	Rajah	Rhama	Jaring	,
曾是	这	拉惹	-	-	,

是拉贾·拉玛·贾林吗?

[æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ]

As	he	went	to	take	an	airing
作为	他	去	到	拿	一个	播出

他出去透透气的时候

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] .

With	his	Court	one	summer	day	.
和	他的	法庭	一	夏天	天	.

在一个夏日，他和他的宫廷在一起。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ;

All	were	gay	with	green	and	yellow	;
全部	是	同性恋	和	绿色的	和	黄色的	;

他们都穿着绿色和黄色的鲜艳服装;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ['feloʊ]

And	a	little	darky	fellow
和	一个	小的	黑人	同伴

还有个肤色黝黑的小家伙

[bɔ:r] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [fʌn] [ʌm'brelə] ,

Bore	a	monstrous	fun	umbrella	,
钻孔	一个	滔天	乐趣	伞	,

撑开一把巨大的趣味雨伞，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ʃeɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

For	to	shade	him	on	the	way	.
为了	到	阴影	他	在	这	方式	.

为了在路上给他遮阴。

[naʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][flai] , [ʌn'wɪtɪŋ]

Now	a	certain	fly	,	unwitting
现在	一个	肯定	飞	,	不知情

现在，一只不知不觉的苍蝇

[ʌv; əv] [ðɪs] ['grændʒər] , [keɪm] [ə; eɪ] - ['flɪtɪŋ]

Of	this	grandeur	,	came	a	-	flitting
的	这	宏伟	,	来了	一个	-	飞掠

在这壮丽的景象中，一阵轻盈的飞翔而来

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [noʊz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

To	the	Royal	nose	,	and	sitting
到	这	皇家	鼻子	,	和	坐着

到皇室的鼻子，然后坐着

[twɜːld] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] .

Twirled	his	legs	upon	the	same	.
旋转	他的	腿	之上	这	相同的	.

他把双腿搭在上面转动。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [aɪz] [bleizd] ['faɪər]

Then	the	Rajah's	eyes	blazed	fire
然后	这	拉贾的	眼睛	燃烧的	火

随后，拉贾的双眼燃起了火焰。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪər]

At	the	insult	,	and	the	ire
在	这	侮辱	,	和	这	愤怒

对侮辱和愤怒

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɔɪld] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] .

In	his	heart	boiled	high	and	higher	.
在	他的	心	煮沸	高的	和	更高	.

他心中怒火越烧越旺。

[slæp] !

Slap	!
拍击	!

拍击！

[hiː; hi] [strʌk] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] .

he	struck	,	but	missed	his	aim	.
他	击	,	但	错过	他的	目的	.

他出手了，但没打中。

[ðen] [ɔːl] ['trembld] [æt; ət] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,

Then	all	trembled	at	this	passion	,
然后	全部	颤抖	在	这	热情	,

随后，所有人都因这份激情而颤抖。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['fjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .

For	he	spoke	in	furious	fashion	.
为了	他	辐	在	狂怒	时尚	.

因为他说话时情绪激动。

" [sɔː] [jiː; ji] [haʊ] [jɑːn] [flai] [dɪd] [dæʃ] [ɑːn]

"	Saw	ye	how	yon	fly	did	dash	on
"	锯	是的	如何	远	飞	做过	短跑	在

你看见那只苍蝇飞快地飞过吗?

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] [noʊz] !

To	our	august	nose	!
到	我们的	八月	鼻子	!

敬我们高贵的鼻子!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [let] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪʃ(ə)n]

"	Now	let	all	within	our	nation
"	现在	让	全部	之内	我们的	国家

“现在让我们国家的所有成员都……”

[weɪdʒ] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪˈðaʊt] [seˈseɪʃn]

Wage	a	war	without	cessation
工资	一个	战争	没有	停止

发动一场永不停息的战争

[wɔːr] [ʌv; əv] [biː] - [luːd] , [eks] - [ter] - [miː] - [ˈneɪʃ(ə)n] ,

War	of	b	-	lood	,	ex	-	ter	-	mi	-	nation	,
战争	的	b	-	洪水	,	前任	-	特尔	-	米	-	国家	,

血战，灭绝，

[ʌnˈtɪl] [ˈevri] [flai] [ɪz] [ded] ！ ！ ！ ！

Until	every	fly	is	dead	!	!	!	!
直到	每一个	飞	是	死的	！	！	！	！

直到所有苍蝇都死光为止！！！！

" [naʊ] [ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] ,

"	Now	the	while	this	war	was	raging	,
"	现在	这	尽管	这	战争	曾是	愤怒	,

“当时这场战争正酣，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈweɪdʒɪŋ] ,

That	the	rajah	was	a	-	waging	,
那	这	拉贾	曾是	一个	-	工资	,

拉贾正在发动战争，

[θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]

Things	that	should	have	been	engaging
事物	那	应该	有	到过	引人入胜

一些本应引人入胜的事情

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [pɑːt] .

His	attention	went	to	pot	.
他的	注意力	去	到	锅	.

他注意力完全分散了。

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˈbɛgɪŋ] ,

So	he	came	at	last	to	begging	,
所以	他	来了	在	最后的	到	乞讨	,

于是他最终沦落到乞讨的地步。

[ðoʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [kənˈtɪnjuːd] [pleɪg] .

Though	the	flies	continued	plaguing	.
尽管	这	苍蝇	持续	困扰	.

尽管苍蝇依然肆虐。

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzi] [ˈpegiŋ]

For	it's	not	so	easy	pegging
为了	它是	不是	所以	简单的	钉住

因为钉钉子并不容易。

[aʊt] [vekˈseɪʃn] [ðʌs] , [aɪ] [wɑːtˌwʌt] .

Out	vexation	thus	,	I	wot	.
出去	烦恼	因此	,	我	什么	.

如此恼怒，我便说。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] ,

From	this	you	may	see	what	all	have	to	expect	,
从	这	你	可能	看	什么	全部	有	到	预计	,

由此可见，大家都会面临什么。

[huː] , ['faɪtɪŋ] [smɔːl] ['trʌblz] , [greɪt] ['duːtiz] [nɪ'glekt] .

Who	,	fighting	small	troubles	,	great	duties	neglect	.
WHO	,	斗争	小的	麻烦	,	伟大的	职责	忽视	.

谁只顾处理小事，却忽略了重大的责任。

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	Pyle
H	.	派尔

H·派尔

[praɪd] [ɪn] [dɪ'stres]

PRIDE	IN	DISTRESS
自豪	在	痛苦

困境中的骄傲

['mɪstrəs] ['pɑːli] -

Mistress	Polly	Poppenjay
情妇	波莉	-

波莉·波彭杰夫人

[went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌn] [deɪ] .

Went	to	take	a	walk	one	day	.
去	到	拿	一个	走	一	天	.

有一天出去散步。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest]

On	that	morning	she	was	dressed
在	那	早晨	她	曾是	穿着

那天早上她穿戴整齐。

[ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['sʌndeɪ] [best] ;

In	her	very	Sunday	best	;
在	她	非常	星期日	最好的	;

她穿着她最漂亮的周日盛装；

['fɛðɚz] , ['frɪlz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [geɪ] , —

Feathers	,	frills	and	ribbons	gay	,	—
羽毛	,	褶边	和	丝带	同性恋	,	—

羽毛、褶边和丝带，色彩缤纷——

[praʊd] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] - .

Proud	was	Mistress	Poppenjay	.
自豪的	曾是	情妇	-	.

波彭杰夫人很自豪。

['mɪstrəs] ['pɑːli] -

Mistress	Polly	Poppenjay
情妇	波莉	-

波莉·波彭杰夫人

[spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ;

Spoke	to	no	one	on	her	way	;
辐	到	不	一	在	她	方式	;

她一路上没跟任何人说话；

[pæst] [ə'kweɪntəns] [ə'saɪd] ;

Passed	acquaintances	aside	;
通过了	熟人	旁边	;

撇开泛泛之交；

[held] [hɜːr; hər] [hed] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ] [praɪd] ;

Held	her	head	aloft	with	pride	;
握住	她	头	高空	和	自豪	;

她骄傲地昂着头；

[dɪd] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [leɪ]
Did not see a puddle lay
做过 不是 看 一个 水坑 躺

没看到水坑。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] - .
In front of Mistress Poppenjay .
在 正面 的 情妇 - .

在波彭杰夫人面前。

['mɪstrəs] ['pɑːli] -
Mistress Polly Poppenjay
情妇 波莉 -

波莉·波彭杰夫人

[hɑːkt] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði][foʊk][kʊd; kəd] [seɪ] .
Harked to naught the folk could say .
倾听 到 零 这 民间 可以 说 .

人们什么也没说。

[laʊd] [ðeɪ] [kraɪd] , " [bɪ'wer] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] !
Loud they cried , " Beware the puddle !
大声 他们 哭 , " 提防 这 水坑 !

他们大声喊道："小心水坑！"

" [plʌmp] !
" Plump !
" 丰满 !

"丰满！

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
She stepped into the middle .
她 步 进入 这 中间 .

她走到了中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [plaɪt] ['streɪtˌweɪ]
And a pretty plight straightway
和 一个 漂亮的 困境 立刻

立刻陷入了困境

[wʌz; wəz] [pʊr] ['mɪstrəs] - .
Was poor Mistress Poppenjay .
曾是 贫穷的 情妇 - .

可怜的波彭杰夫人。

['mɪstrəs] ['pɑːli] - ;
Mistress Polly Poppenjay ;
情妇 波莉 - ;

波莉·波彭杰夫人；

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪkl] ['ʌðər] [meɪ]
From your pickle others may
从 你的 泡菜 其他的 可能

从你的泡菜里，其他人可能会

[lɜːrn] [tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər] [praɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; —
Learn to curb their pride a little ; —
学习 到 抑制 他们的 自豪 一个 小的 ; —

学会稍微收敛一下他们的骄傲；

[lɜːrn] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [wɪt] , [tɪl]
Learn to exercise their wit , till
学习 到 锻炼 他们的 有 , 直到

学会运用他们的智慧，直到

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [noʊ] ['pʌdlz] [meɪ]
They are sure no puddles may
他们 是 当然 不 水坑 可能

他们确信不会有水坑。

[laɪ] [ɪn] [frʌnt] , [mɪs] - .
Lie in front , Miss Poppenjay .
说谎 在 正面 , 错过 - .

波彭杰小姐，请趴在前面。

['haʊərd] [paɪl]
Howard Pyle
霍华德 派尔

霍华德·派尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
第5/6页

[prəˈfeʃ(ə)n] & [ˈpræktɪs]
PROFESSION & PRACTICE
职业 & 实践

专业与实践

[wʌns] , [wen] [seɪnt] [ˈswɪθɪn] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi]
Once , when Saint Swithin chanced to be
一次 , 什么时候 圣 在 偶然 到 是

有一次，圣斯威辛偶然.....

[ə; eɪ] - [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn] [ˈhʌŋgəri] ,
A - wandering in Hungary ,
一个 - 漫游 在 匈牙利 ,

在匈牙利漫游，

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋgərd] , [kæst] [əˈraʊnd]
He , being hungered , cast around
他 , 存在 饥饿 , 投掷 大约

他饥肠辘辘，四处张望。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd]
To see if something might be found
到 看 如果 某物 可能 是 成立

看看能不能找到什么。

[tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
To stay his stomach .
到 停留 他的 胃 .

为了不让他的胃不舒服。

[nɪr] [baɪ] [stʊd]
Near by stood
靠近 经过 站立

附近站着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [wʊd] ,
A little house , beside a wood ,
一个 小的 房子 , 旁 一个 木头 ,

树林旁的小房子

[wer] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [pʊr] .
Where dwelt a worthy man , but poor .
在哪里 居住 一个 值得 男人 , 但 贫穷的 .

那里住着一位品德高尚却贫穷的人。

[ˈðɪðər] [hiː; hi] [went] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Thither he went , knocked at the door .
那里 他 去 , 敲门 在 这 门 .

他走到那里，敲了敲门。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] .
The good man came .
这 好的 男人 来了 .

好人来了。

[seɪnt] ['swɪθɪn] [sed] ,
Saint Swithin said ,
圣 在 说 ,

圣斯威辛说：

" [aɪ] ['prɪðiː] [gɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred]
" I prithee give a crust of bread
" 我 普里西 给 一个 地壳 的 面包

我求你给我一块面包皮

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['hʌŋgər] . "
To ease my hunger . "
到 舒适 我的 饥饿 . "

为了缓解我的饥饿感。

" ['brʌðər] , " [kwoʊθ]
" Brother , " quoth
" 兄弟 , " 引用

“兄弟，”他说。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [loʊθ]
The good man , " I am sadly loath
这 好的 男人 , " 我 是 令人遗憾的是 厌恶

这位好人说：“我非常厌恶……”

[tuː; tə] [seɪ] " ([hɪr] [terz] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks])
To say " (here tears stood on his cheeks)
到 说 " (这里 眼泪 站立 在 他的 脸颊)

（说到这里，他的脸颊上挂满了泪水）

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [bred] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,
" I've had no bread for weeks and weeks ,
" 我已经 有 不 面包 为了 周 和 周 ,

“我已经好几个星期没吃到面包了。”

[seɪv] [wʌt] [aɪv] ['bɛgd] .
Save what I've begged .
节省 什么 我已经 乞求 .

省下我苦苦哀求的钱。

[hæd; həd][aɪ][wʌn][bɪt] ,
Had I one bit ,
有 我 一 少量 ,

如果我有一丁点儿，

[aɪ'd]['glædli] [gɪv] [ðiː] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd gladly give thee half of it . "
ID 乐意 给 你 一半 的 它 . "

我很乐意把其中一半给你。

" [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , " [kæn; kən][wʌn][soʊ] [gʊd]
" How , " said the Saint , " can one so good
" 如何 , " 说 这 圣 , " 能 一 所以 好的

“怎么会有人如此善良呢？”圣人说道。

[goʊ] ['lækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] ,
Go lacking of his daily food ,
去 缺乏 的 他的 日常的 食物 ,

缺乏日常食物，

[goʊ] ['lækɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [pʊr] ,
Go lacking means to aid the poor ,
去 缺乏 方法 到 援助 这 贫穷的 ,

缺乏援助穷人的手段，

[jet] [wiːp] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ?

Yet	weep	to	turn	them	from	his	door	?
然而	哭泣	到	转动	他们	从	他的	门	?

然而，他却要哭泣着将他们拒之门外?

[hɪr] — [teɪk] [ðɪs] [pɜːrs] .

Here	—	take	this	purse	.
这里	—	拿	这	钱包	.

给你——拿着这个钱包。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] :

Mark	what	I	say	:
标记	什么	我	说	:

记住我说的话:

[ðaʊlt] [faɪnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ]

Thou'lt	find	within	it	every	day
你将	寻找	之内	它	每一个	天

你每天都会在其中找到

[tuː] [ˈgoʊldən] [kɔɪnz] .

Two	golden	coins	.
二	金的	硬币	.

两枚金币。

" [ˈjɪrz] [pæst] .

"	Years	passed	.
"	年	通过了	.

岁月流逝。

[wʌns] [mɔːr]

Once	more
一次	更多的

再次

[seɪnt] [ˈswɪθɪn] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Saint	Swithin	knocked	upon	the	door	.
圣	在	敲门	之上	这	门	.

圣斯威辛敲了敲门。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [keɪm] .

The	good	man	came	.
这	好的	男人	来了	.

好人来了。

[ˈhiːd] [groʊn] [fæt]

He'd	grown	fat
他会	生长	胖的

他长胖了。

[ænd; ənd] [ˈlʌsti] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [fed] [kæt] .

And	lusty	,	like	a	well	-	fed	cat	.
和	好色的	,	喜欢	一个	出色地	-	美联储	猫	.

而且性欲旺盛，就像一只吃饱喝足的猫。

[ðeərˈæt] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Thereat	the	Saint	was	pleased	.
那里	这	圣	曾是	高兴	.

圣人这才感到欣慰。

[kwoʊθ] [hiː; hi] ,

Quoth	he	,
引用	他	,

他说道:

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] . "
" Give me a crust for charity . "
" 给 我 一个 地壳 为了 慈善机构 . "

“请给我一块面包皮做慈善吧。”

" [ə; eɪ] [krʌst] , [ðaʊ] ['seɪɪst] ?
" A crust , thou say'st ?
" 一个 地壳 , 你 说 ?

“你说的是面包皮吗？”

[hʌt] , [tʌt] !
Hut , tut !
小屋 , 教程 !

啧!

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[wʊdst] [kʌm] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [hɪr] ?
Wouldst come a - begging here ?
会 来 一个 - 乞讨 这里 ?

会来这里乞求吗?

[aɪ] [troʊ] ,
I trow ,
我 扔 ,

我扔，

[ðaʊ] ['leɪzi] ['ræskl] , [ðaʊ] [kudst] [faɪnd]
Thou lazy rascal , thou couldst find
你 懒惰的 恶棍 , 你 可以 寻找

你这懒惰的家伙，你竟然能找到

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [maɪnd] !
Enough of work hadst thou a mind !
足够的 的 工作 哈斯特 你 一个 头脑 !

你难道不想干点活吗!

- [tɪz] [ðaɪn] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] .
' Tis thine own fault if thou art poor .
- 的 你的 自己的 过错 如果 你 艺术 贫穷的 .

如果你贫穷，那是你自己的错。

[bɪ'gɔːn] , [sɜːr] !
Begone , sir !
走开 , 先生 !

先生，请走开!

" [bæŋ] ! — [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Bang ! — he shut the door .
" 砰 ! — 他 关闭 这 门 .

“砰！”他关上了门。

[seɪnt] ['swɪθɪn] ['sloʊli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Saint Swithin slowly scratched his head .
圣 在 缓慢地 刮痕 他的 头 .

圣斯威辛缓缓挠了挠头。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [həmf] ! — [dʒʌst][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I am — humph ! — just so , " he said .
" 出色地 , 我 是 — 哼 ! — 只是 所以 , " 他 说 .

“哼！我就是这样，”他说。

" [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ðə; ði][fækt][ɪz]
" How very different the fact is
" 如何 非常 不同的 这 事实 是

事实与此截然不同。

- [twɪkst][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] !
' Twixt the profession and the practice !
- 中间 这 职业 和 这 实践 !

介于职业和实践之间!

" [ˌeɪtʃ 'piː]
" HP
" 惠普

惠普

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] TUB1
A TALE OF A TUB1
一个 故事 的 一个 TUB1

浴缸的故事

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [aɪv] [sʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
You may bring to mind I've sung you a song ,
你 可能 带来 到 头脑 我已经 唱 你 一个 歌曲 ,

你或许会想起我曾为你唱过一首歌，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hɑːrləm] [taʊn] .
Of a man of Haarlem town .
的 一个 男人 的 哈勒姆 镇 .

一位来自哈勒姆镇的男子。

[aɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , — - [tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] — ,
I'll sing of another , — ' t will not take long — ,
患病的 唱歌 的 其他 , — - t 将要 不是 拿 长的 — ,

我还会唱另一首歌，——不会花太长时间——

[ʌv; əv] ['iːkwəli] [greɪt] [rɪ'naʊn] . [ˌtuː'tuː]
Of equally great renown . 2
的 同样地 伟大的 名声 . 2

同样享有盛誉。2

" [aɪv] [riːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lænd][ə'fɑːr] ,
" I've read , " said he , " there's a land afar ,
" 我已经 读 , " 说 他 , " 有 一个 土地 远方 ,

“我读过，”他说，“有一个遥远的国度，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['roʊlɪŋ] [siː] ,
O'er the boundless rolling sea ,
超过 这 无边无际 滚动 海 ,

在无边无际、波涛汹涌的大海上，

[wer] [fæt]['lɪt(ə)l] [pɪgz] ['redi] ['roʊstɪd] [ɑːr; ər] :
Where fat little pigs ready roasted are :
在哪里 胖的 小的 猪 准备好 烤 是 :

哪里有烤好的肥小猪:

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [θriː]
Now , that is the land for me . 3
现在 , 那 是 这 土地 为了 我 . 3

这才是我梦寐以求的土地。3

[wer] [tɑːts] [meɪ] [biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][tɑːrt] [triː] ,
Where tarts may be plucked from the wild tart tree ,
在哪里 蛋挞 可能 是 拨弦 从 这 荒野 酸 树 ,

在野挞树上可以采摘挞的地方，

[ænd; ənd] ['pudiŋz] [laɪk] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [groʊ] ,

And	puddings	like	pumpkins	grow	,
和	布丁	喜欢	南瓜	生长	,

而像南瓜一样的布丁也会生长，

[wer] ['kændiz] , [laɪk] ['peblz] , [laɪ][baɪ][ðə; ði] [si:] , —

Where	candies	,	like	pebbles	,	lie	by	the	sea	,	—
在哪里	糖果	,	喜欢	鹅卵石	,	说谎	经过	这	海	,	—

糖果像鹅卵石一样散落在海边，——

[naʊ] , ['ðɪðər] [aɪl] ['streɪtˌweɪ] [goʊ] . " [fɔ:r]

Now	,	thither	I'll	straightway	go	.	"	4
现在	,	那里	患病的	立刻	去	.	"	4

现在，我这就去那里。"4

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed]

Now	,	what	do	you	think	I've	heard	it	said
现在	,	什么	做	你	思考	我已经	听到	它	说

现在，你觉得我听到的是什么说法?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][boʊt] , [hɪz; ɪz] [ɔ:r] , [hɪz; ɪz][seɪl] ?

Was	his	boat	,	his	oar	,	his	sail	?
曾是	他的	船	,	他的	桨	,	他的	帆	?

那是他的船、他的桨、他的帆吗?

[ə; eɪ] [tʌb] , [ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [red] ,

A	tub	,	a	spoon	,	and	a	handkerchief	red	,
一个	浴缸	,	一个	勺子	,	和	一个	手帕	红色的	,

一个浴缸、一把勺子和一块红色的手帕，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [brest] [bəuθ][kɑ:m][ænd; ənd] [geɪl] . [faɪv]

For	to	breast	both	calm	and	gale	.	5
为了	到	胸部	两个都	冷静的	和	大风	.	5

既能抵御平静，也能抵御狂风。5

[soʊ][hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] ;

So	he	sailed	away	,	for	a	livelong	day	;
所以	他	航行	离开	,	为了	一个	终身	天	;

于是他扬帆远航，一去就是一整天;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][maɪld] ,

And	the	sun	was	warm	and	mild	,
和	这	太阳	曾是	温暖的	和	温和的	,

阳光温暖柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [weɪvz] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] ,

And	the	small	waves	laughed	as	they	seemed	to	play	,
和	这	小的	波浪	笑了	作为	他们	似乎	到	玩	,

小波浪仿佛在嬉戏，发出笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [gʌlz] ['klæməd] [waɪld] . [sɪks]

And	the	sea	-	gulls	clamored	wild	.	6
和	这	海	-	海鸥	喧闹	荒野	.	6

海鸥发出疯狂的鸣叫。6

[soʊ][hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] ;

So	he	sailed	away	,	for	a	livelong	day	;
所以	他	航行	离开	,	为了	一个	终身	天	;

于是他扬帆远航，一去就是一整天;

[tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɔ:r] ,

Till	the	wind	began	to	roar	,
直到	这	风	开始	到	吼	,

直到狂风开始咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [haɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['briːfli] [seɪ] ,

And	the	waves	rose	high	,	and	,	to	briefly	say	,
和	这	波浪	玫瑰	高的	,	和	,	到	简要地	说	,

海浪高涨，简而言之，

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

He	never	was	heard	of	more	.
他	绝不	曾是	听到	的	更多的	.

此后便再也没有他的消息。

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	PYLE
H	.	派尔

H·派尔

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɒgət] ?

Did	you	ever	hear	of	a	boggart	?
做过	你	曾经	听到	的	一个	博格特	?

你听说过妖怪吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	I	will	tell	you	.
然后	我	将要	告诉	你	.

那我再告诉你。

[ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪmp] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [haʊs] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,

A	boggart	is	a	small	imp	that	lives	in	a	man's	house	,	unseen	by	any	one	,
一个	博格特	是	一个	小的	重要	那	生活	在	一个	男人的	房子	,	看不见	经过	任何	一	,

妖精是一种住在人家里的小精灵，任何人都看不到它。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

doing	a	little	good	and	much	harm	.
正在做	一个	小的	好的	和	很多	伤害	.

做了一点好事，却造成了很大的伤害。

[ðɪs] [ɪmp] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] , [naʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [sʌtʃ] [baɪ] ['ʌðər]

This	imp	was	called	a	boggart	in	the	old	times	,	now	we	call	such	by	other
这	重要	曾是	称为	一个	博格特	在	这	老的	时代	,	现在	我们	称呼	这样的	经过	其他

[neɪmz] — [ɪl] - ['tempər] ,

names	—	ill	-	temper	,
姓名	—	患病的	-	脾气	,

这种小妖精在古代被称为博格特，现在我们用其他的名字来称呼它——坏脾气，

['miːnnəs] , [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

meanness	,	uncharitableness	,	and	the	like	.
卑鄙	,	缺乏慈善精神	,	和	这	喜欢	.

卑鄙、冷酷无情等等。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɒgət] [ɪn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] .

Even	now	,	they	say	,	you	may	find	a	boggart	in	some	houses	.
甚至	现在	,	他们	说	,	你	可能	寻找	一个	博格特	在	一些	房屋	.

据说，即使在今天，你仍然可能会在一些房子里发现妖怪。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pleɪsɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɒgət] ;

There	is	no	placing	reliance	on	a	boggart	;
那里	是	不	放置	依赖	在	一个	博格特	;

不能依赖妖怪;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

sometimes	**he**	**may**	**seem**	**to**	**be**	**of**	**service**	**to**	**his**	**master**	**,**
有时	他	可能	似乎	到	是	的	服务	到	他的	掌握	,

有时他似乎在为主人效力，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .

but	**there**	**is**	**no**	**telling**	**when**	**he**	**may**	**do**	**him**	**an**	**ill**	**turn**	**.**
但	那里	是	不	讲述	什么时候	他	可能	做	他	一个	患病的	转动	.

但谁也说不准他什么时候会对他不利。

[ræp] ! [tæp] !

Rap	**!**	**tap**	**!**
说唱	!	轻敲	!

说唱！敲击！

[tæp] ! [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

tap	**!**	**came**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**.**
轻敲	!	来了	一个	敲	在	这	门	.

咚！门上传来敲门声。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ] [dʒæk] [frɔːsts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː]

The	**wind**	**was**	**piping**	**Jack**	**Frost's**	**,**	**for**	**the**	**time**	**was**	**winter**	**,**	**and**	**it**	**blew**
这	风	曾是	管道	杰克	霜冻	,	为了	这	时间	曾是	冬天	,	和	它	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	**the**	**north**	**.**
从	这	北	.

寒风呼啸，仿佛杰克·弗罗斯特的寒风，因为当时正值冬季，寒风从北方吹来。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [sɔːft] ['fɛðɚz] ,

The	**snow**	**lay**	**all**	**over**	**the**	**ground**	**,**	**like**	**soft**	**feathers**	**,**
这	雪	躺	全部	超过	这	地面	,	喜欢	柔软的	羽毛	,

积雪像柔软的羽毛一样铺满地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - [rɪks] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [dʌns] - [kæp] ,

and	**the**	**hay**	**-**	**ricks**	**looked**	**as**	**though**	**each**	**one**	**wore**	**a**	**dunce**	**-**	**cap**	**,**
和	这	干草	-	里克	看起来	作为	尽管	每个	一	穿着	一个	笨蛋	-	帽	,

那些干草堆看起来就像每个都戴着一顶傻瓜帽。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [bɔɪ] [ɪn] [deɪm] ['wiːks] [skuːl] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [griːn] .

like	**the**	**dull**	**boy**	**in**	**Dame**	**Week's**	**school**	**over**	**by**	**the**	**green**	**.**
喜欢	这	乏味的	男生	在	贵妇人	本周	学校	超过	经过	这	绿色的	.

就像戴姆·威克学校里那个在绿地边上的笨男孩一样。

[ðə; ði] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θætʃ] ,

The	**icicles**	**hung**	**down**	**by**	**the**	**thatch**	**,**
这	冰柱	悬挂	向下	经过	这	苫	,

冰柱从茅草屋顶垂下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [kraʊtʃt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['liːfləs] [hedʒ] - ['roʊz; 'raʊz] .

and	**the**	**little**	**birds**	**crouched**	**shivering**	**in**	**the**	**bare**	**and**	**leafless**	**hedge**	**-**	**rows**	**.**
和	这	小的	鸟类	蹲着	瑟瑟发抖	在	这	裸	和	无叶	对冲	-	行	.

小鸟们蜷缩在光秃秃的树篱里瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ɔːl][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

But	**inside**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**all**	**was**	**warm**	**and**	**pleasant**	**;**
但	里面	这	农场	-	房子	全部	曾是	温暖的	和	令人愉快的	;

但农舍里面却温暖舒适；

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz] [snæpt] [ænd; ənd] ['krækld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] - [pleɪs] ,

the	**great**	**logs**	**snapped**	**and**	**crackled**	**and**	**roared**	**in**	**the**	**wide**	**chimney**	**-**	**place**	**,**
这	伟大的	日志	啪啪	和	噼啪作响	和	咆哮	在	这	宽的	烟囱	-	地方	,

巨大的原木在宽阔的烟囱里发出噼啪作响的声音，轰鸣作响。

['θroʊɪŋ] [red] [laɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
throwing red light up and down the walls ,
投掷 红色的 光 向上 和 向下 这 墙壁 ,

红光在墙上上下投射，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] [naɪt] ['oʊnli] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] .
so that the dark night only looked in through the latticed windows .
所以 那 这 黑暗的 夜晚 仅有的 看起来 在 通过 这 晶格状 视窗 .

所以，漆黑的夜色只能透过格子窗窥视进来。

['fɑːrmər] ['grɪgz] [sæt] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪz] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] ,
Farmer Griggs sat warming his knees at the blaze , smoking his pipe in great comfort ,
农民 格里格斯 卫星 变暖 他的 膝盖 在 这 火焰 , 吸烟 他的 管道 在 伟大的 舒适 ,

格里格斯农夫坐在火堆旁烤着膝盖，惬意地抽着烟斗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [krɑːk] [ʌv; əv] [eɪl] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['roʊstɪd] [kræb] - ['æplz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
while his crock of ale , with three roasted crab - apples bobbing about within it ,
尽管 他的 缸 的 麦芽酒 , 和 三 烤 螃蟹 - 苹果 上下摆动 关于 之内 它 ,

而他的那罐麦芽酒里，三个烤野苹果在水中漂浮着，

[wɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['æʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] , ['sɪmərɪŋ] ['plezntli] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [hiːt] .
warmed in the hot ashes beside the blazing logs , simmering pleasantly in the ruddy heat .
温暖 在 这 热的 灰烬 旁 这 炽烈 日志 , 煨煮 愉快 在 这 红润 热 .

在熊熊燃烧的木柴旁滚烫的灰烬中，在温暖的余晖中舒适地咕嘟咕嘟地冒着热气。

" ['fɑːrmər] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz]
" Farmer Georgie Griggs
" 农民 乔治 格里格斯

“农夫乔治·格里格斯”

" [deɪm] - ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [went] ['hʌm] - [em] - [em] ! [hʌm] - [em] - [em] - [em] - [em] !
" Dame Griggs's spinning - wheel went humm - m - m ! hum - m - m - m - m !
" 贵妇人 - 旋转 - 车轮 去 嗯 - 米 - 米 ! 哼 - 米 - 米 - 米 - 米 !

“格里格斯夫人的纺车嗡嗡嗡地响着！嗡嗡嗡地响着！

[laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [biːz] , [ðə; ði] [kæt] [pɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ,
like a whole hiveful of bees , the cat purred in the warmth ,
喜欢 一个 所有的 蜂巢 的 蜜蜂 , 这 猫 咕噜咕噜 在 这 温暖 ,

猫咪像一群蜜蜂一样，在温暖的空气中发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ðə; ði] [dɔːg] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] ,
the dog basked in the blaze ,
这 狗 晒太阳 在 这 火焰 ,

狗在火焰中沐浴，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] [spɑːrks] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] .
and little red sparks danced about the dishes standing all along in a row on the dresser .
和 小的 红色的 火花 跳舞 关于 这 菜肴 常设 全部 沿着 在 一个 排 在 这 梳妆台 .

一排红色的火花在梳妆台上整齐排列的餐具间跳跃闪烁。

[bʌt; bət] , [ræp] ! [tæp] !
But , rap ! tap !
但 , 说唱 ! 轻敲 !

但是，说唱！敲击！

[tæp] ! [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

tap	!	came	a	knock	at	the	door	.
轻敲	！	来了	一个	敲	在	这	门	。

咚！门上传来敲门声。

[ðen] ['fɑːrmər] ['grɪgz] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then	Farmer	Griggs	took	his	pipe	from	out	his	mouth	.
然后	农民	格里格斯	采取	他的	管道	从	出去	他的	嘴	。

然后，格里格斯农夫从嘴里拿出了烟斗。

" - [hɪr] [ən] , [deɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Did'ee	hear	un	,	dame	?	"	said	he	.
"	-	听到	联合国	,	贵妇人	?	"	说	他	。

“你听到了吗，夫人？”他说道。

" [zuːks] [naʊ] , [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] . "

"	Zooks	now	,	there	be	somebody	outside	the	door	.	"
"	祖克斯	现在	,	那里	是	某人	外部	这	门	。	"

“祖克斯，门外有人。”

" [wel] [ðen] , [ðaʊ] ['gɝːt][oʊf] , [waɪ] [dəunt] - [iː] [let] [ən] [ɪn] ? " [sed] [deɪm] ['grɪgz] .

"	Well	then	,	thou	gert	oaf	,	why	don't	'	ee	let	un	in	?	"	said	Dame	Griggs	.
"	出色地	然后	,	你	格特	笨蛋	,	为什么	不	-	ee	让	联合国	在	?	"	说	贵妇人	格里格斯	。

“那么，你这个笨蛋，为什么不让他们进来呢？”格里格斯夫人说道。

" - [naʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃʊr] ['wɪmɪn] [biː; bi][ʌv; əv] ['kwɪkər] [wɪts]

"	Look'ee	now	,	"	said	Georgie	Griggs	to	himself	,	"	sure	women	be	of	quicker	wits
"	-	现在	,	"	说	乔治	格里格斯	到	他自己	,	"	当然	女性	是	的	更快	智慧

[ðæn; ðən][men] !

than	men	!
比	男人	！

“瞧瞧，”乔治·格里格斯自言自语道，“女人的机智肯定比男人快！”

" [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	So	he	opened	the	door	.
"	所以	他	打开	这	门	。

于是他打开了门。

['wuː] !

Whoo	!
哇哦	！

哇！

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

In	rushed	the	wind	,
在	匆忙	这	风	,

狂风呼啸而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	the	blaze	of	the	logs	made	as	though	it	would	leap	up	the	chimney
和	这	火焰	的	这	日志	制成	作为	尽管	它	会	飞跃	向上	这	烟囱

[fɔːr; fər] [fɪr] .

for	fear	.
为了	害怕	。

木柴燃烧的火焰仿佛害怕得要从烟囱里跳出来似的。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] ? " [paɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	Will	you	let	me	in	out	of	the	cold	,	Georgie	Griggs	?	"	piped	a	small	voice	.
"	将要	你	让	我	在	出去	的	这	寒冷的	,	乔治	格里格斯	?	"	管道	一个	小的	嗓音	。

“乔治·格里格斯，你能让我进屋避寒吗？”一个细小的声音问道。

['fɑːrmər] ['grɪgz] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niː]

Farmer	Griggs	looked	down	and	saw	a	little	wight	no	taller	than	his	knee
农民	格里格斯	看起来	向下	和	锯	一个	小的	怀特岛	不	更高	比	他的	膝盖

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [step] .

standing	in	the	snow	on	the	door	-	step	.
常设	在	这	雪	在	这	门	-	步	.

格里格斯农夫低头一看，发现门口台阶上的雪地里站着一个矮小的身子，个子矮到他膝盖那么高。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] ,

His	face	was	as	brown	as	a	berry	,
他的	脸	曾是	作为	棕色的	作为	一个	浆果	,

他的脸晒得像浆果一样棕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	he	looked	up	at	the	farmer	with	great	eyes	as	bright	as	those	of
和	他	看起来	向上	在	这	农民	和	伟大的	眼睛	作为	明亮的	作为	那些	的

[ə; eɪ] [toʊd] .

a	toad	.
一个	蟾蜍	.

他抬起头，用像癞蛤蟆一样明亮的大眼睛看着农夫。

[ðə; ðɪ] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	red	light	of	the	fire	shone	on	him	,
这	红色的	光	的	这	火	闪耀	在	他	,

火焰的红光照在他身上，

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [koʊt] .

and	Georgie	Griggs	saw	that	his	feet	were	bare	and	that	he	wore	no	coat	.
和	乔治	格里格斯	锯	那	他的	脚	是	裸	和	那	他	穿着	不	外套	.

乔治·格里格斯看到他光着脚，也没穿外套。

" [huː] [biː; bi] - [iː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? " [sed] ['fɑːrmər] ['grɪgz] .

"	Who	be	'	ee	,	little	man	?	"	said	Farmer	Griggs	.
"	WHO	是	-	ee	,	小的	男人	?	"	说	农民	格里格斯	.

“你是谁，小家伙？”格里格斯农夫问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɒgət] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

"	I'm	a	boggart	,	at	your	service	.	"
"	我是	一个	博格特	,	在	你的	服务	.	"

“我是个妖精，为您效劳。”

" [nɑː] , [nɑː] , " [sed] ['fɑːrmər] ['grɪgz] , " ['ðiːz] [æt; ət][nɑː] - [oʊ'maɪn] .

"	Na	,	na	,	"	said	Farmer	Griggs	,	"	thee's	at	na	sarvice	o'mine	.
"	娜	,	纳	,	"	说	农民	格里格斯	,	"	你的	在	纳	-	哦，我的	.

“不，不，”农夫格里格斯说，“你是我的服务。

[aɪl] [gɪv] [nɑː] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] - [ðiː] " ;

I'll	give	na	room	in	my	house	to	the	likes	o	'	thee	"	;
患病的	给	纳	房间	在	我的	房子	到	这	点赞	o	-	你	"	;

“我绝不给像你这样的人留任何房间。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	made	as	though	he	would	have	shut	the	door	in	the	face	of	the
和	他	制成	作为	尽管	他	会	有	关闭	这	门	在	这	脸	的	这

['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] .

little	urchin	.
小的	顽童	.

他装出一副要把门关在小顽童面前的样子。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɒgət] ; " [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

"	But	listen	,	Georgie	Griggs	,	"	said	the	boggart	;	"	I	will	do	you	a	good	service	.
"	但	听	,	乔治	格里格斯	,	"	说	这	博格特	;	"	我	将要	做	你	一个	好的	服务	.

“但是听着，乔治·格里格斯，”妖精说，“我会帮你做件好事。”

" [ðen] ['fɑːrmər] ['grɪgz] [dɪd]['lɪs(ə)n] .
" **Then** **Farmer** **Griggs** **did** **listen** **.**
" 然后 农民 格里格斯 做过 听 .

“然后格里格斯农夫听从了。”

" [wʌt] - - [duː][ˌem 'iː] , [ðen] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **What** **sarvice** **will'ee** **do** **me** **,** **then** **?** **"** **said** **he** **.**
" 什么 - - 做 我 , 然后 ? " 说 他 .

“那么，你能为我提供什么服务呢？”他问道。

" [deɪm] ['mæli] ['grɪgz] "
" **Dame** **Mally** **Griggs** **"**
" 贵妇人 马利 格里格斯 "

“玛丽·格里格斯女爵士”

" [aɪl] [tend] [jʊr; jər][fairz] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪkɪn] , " [aɪl] [beɪk] [jʊr; jər] [bred] , [aɪl] [wɑːʃ] [jʊr; jər]
" **I'll** **tend** **your** **fires** **,** **"** **said** **the** **manikin** **,** **"** **I'll** **bake** **your** **bread** **,** **I'll** **wash** **your**
" 患病的 趋向 你的 火灾 , " 说 这 人体模型 , " 患病的 烤 你的 面包 , 患病的 洗 你的
['dɪʃɪz] ,
dishes **,**
菜肴 ,

“我会帮你照看火堆，”小人偶说，“我会帮你烤面包，我会帮你洗碗。”

[aɪl] ['skaʊər][jʊr; jər][pænz] , [aɪl] [skrʌb] [jʊr; jər] [flɔːrz] , [aɪl] [bruː] [jʊr; jər] [bɪr] , [aɪl] [roʊst] [jʊr; jər]
I'll **scour** **your** **pans** **,** **I'll** **scrub** **your** **floors** **,** **I'll** **brew** **your** **beer** **,** **I'll** **roast** **your**
患病的 冲刷 你的 平底锅 , 患病的 擦洗 你的 楼层 , 患病的 酿造 你的 啤酒 , 患病的 烤 你的
[miːt] ,
meat **,**
肉 ,

我会帮你洗锅，我会帮你擦地板，我会帮你酿啤酒，我会帮你烤肉。

[aɪl] [bɔɪl] [jʊr; jər]['wɔːtər] , [aɪl] [stʌf] [jʊr; jər] ['sɒsɪdʒɪz] , [aɪl] [skɪm] [jʊr; jər] [mɪlk] , [aɪl] [meɪk] [jʊr; jər]
I'll **boil** **your** **water** **,** **I'll** **stuff** **your** **sausages** **,** **I'll** **skim** **your** **milk** **,** **I'll** **make** **your**
患病的 熬 你的 水 , 患病的 东西 你的 香肠 , 患病的 撇去 你的 牛奶 , 患病的 制作 你的
['bʌtər] ,
butter **,**
黄油 ,

我会帮你烧水，我会帮你灌香肠，我会帮你撇去牛奶中的杂质，我会帮你做黄油。

[aɪl] [pres] [jʊr; jər] [tʃiːz] , [aɪl] [plʌk] [jʊr; jər] [giːs] , [aɪl] [spɪn] [jʊr; jər] [θred] , [aɪl] [nɪt] [jʊr; jər]
I'll **press** **your** **cheese** **,** **I'll** **pluck** **your** **geese** **,** **I'll** **spin** **your** **thread** **,** **I'll** **knit** **your**
患病的 按 你的 奶酪 , 患病的 采摘 你的 鹅 , 患病的 旋转 你的 线 , 患病的 针织 你的
['stɑːkɪŋz] ,
stockings **,**
长筒袜 ,

我会帮你压奶酪，我会帮你拔鹅毛，我会帮你纺线，我会帮你织袜子。

[aɪl] [mend] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,
I'll **mend** **your** **clothes** **,**
患病的 修补 你的 衣服 ,

我会帮你缝补衣服。

[aɪl] [pætʃ] [jʊr; jər] [ʃuːz] — [aɪl] [biː; bi] ['evriwer] [ænd; ənd][duː][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər]
I'll **patch** **your** **shoes** **—** **I'll** **be** **everywhere** **and** **do** **all** **of** **the** **work** **in** **your**
患病的 修补 你的 鞋 — 患病的 是 到处 和 做 全部 的 这 工作 在 你的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我会帮你补鞋——我会无处不在，包揽你家所有的活儿。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊt] [fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [kʊk]

so	that	you	will	not	have	to	give	so	much	as	a	groat	for	wages	to	cook
所以	那	你	将要	不是	有	到	给	所以	很多	作为	一个	燕麦片	为了	工资	到	厨师

,

,

,

这样你就不用花一分钱雇人做饭了。

['skʌljən] , [ɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [wentʃ] ! "

scullion	,	or	serving	wench	!	"
厨房杂务工	,	或者	服务	妖妇	!	"

厨房帮工，或者女佣！

" ['fɑːrmər] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒgət] .

"	Farmer	Griggs	and	the	Boggart	.
"	农民	格里格斯	和	这	博格特	.

《格里格斯农夫和妖怪》。

" [ðen] ['fɑːrmər] ['grɪgz] ['lisnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

"	Then	Farmer	Griggs	listened	a	little	longer	without	shutting	the	door	,	and	so	did
"	然后	农民	格里格斯	听着	一个	小的	更长	没有	关闭	这	门	,	和	所以	做过

[deɪm] ['grɪgz] .

Dame	Griggs	.
贵妇人	格里格斯	.

“然后，格里格斯农夫没有关上门，又听了一会儿，格里格斯夫人也是如此。”

" [wɒts] [ðaɪ] [neɪm] , ['bɒgət] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What's	thy	name	,	boggart	?	"	said	he	.
"	是什么	你的	姓名	,	博格特	?	"	说	他	.

“你叫什么名字，妖精？”他问道。

" ['hɑːrdˌfɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['bɒgət] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Hardfist	,	"	said	the	boggart	;	and	he	came	a	little	farther	in	at	the	door	,
"	硬汉	,	"	说	这	博格特	;	和	他	来了	一个	小的	更远	在	在	这	门	,

“哈德菲斯特，”妖精说道；然后他又往门口走了几步。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fɑːrmər] ['grɪgz] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

for	he	saw	that	Farmer	Griggs	had	a	mind	to	let	him	in	all	of	the	way
为了	他	锯	那	农民	格里格斯	有	一个	头脑	到	让	他	在	全部	的	这	方式

.

:

.

因为他看出格里格斯农夫打算让他完全进去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] ; " [its] [æn; ən] [ɪl]

"	I	don't	know	,	"	said	Georgie	Griggs	,	scratching	his	head	doubtfully	;	"	it's	an	ill
"	我	不	知道	,	"	说	乔治	格里格斯	,	抓挠	他的	头	怀疑地	;	"	它是	一个	患病的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我不知道，”乔治·格里格斯疑惑地挠了挠头说，“这是件坏事。”

['lɛtɪn] - ['mɪstʃɪf] - [ðə; ði] [haʊs] !

lettin	'	mischief	intull	the	house	!
莱廷	-	恶作剧	-	这	房子	!

让恶作剧蔓延到整个房子里！

['ðiːz] ['betər] [ˌaʊt'saɪd] , [aɪ] [daʊt] . "

Thee's	better	outside	,	I	doubt	.	"
你的	更好的	外部	,	我	怀疑	.	"

“外面的世界更好，我对此表示怀疑。”

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒɔːrdʒi] ! " [kɔːld] [aʊt] [deɪm] ['grɪgz] ; " [ðaʊɹt] ['lɛtɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [koʊld] [er]
" Shut the door , Georgie ! " called out Dame Griggs ; " thou'rt lettin ' th ' cold air
" 关闭 这 门 , 乔治 ! " 称为 出去 贵妇人 格里格斯 ; " 你 莱廷 - th - 寒冷的 空气
- [tiː 'eɪtʃ] - [ruːm] .
intull th ' room .
- th - 房间 .

“乔治，把门关上！”格里格斯夫人喊道；“你让冷空气进到房间里去了。”

" [ðen] ['fɑːrmər] ['grɪgz] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒgət] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
" Then Farmer Griggs shut the door , but the boggart was on the inside .
" 然后 农民 格里格斯 关闭 这 门 , 但 这 博格特 曾是 在 这 里面 .

“然后格里格斯农夫关上了门，但妖精却在里面。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒgət] [keɪm] ['ɪntuː]['fɑːrmər] - [haʊs] ,
This is the way in which the boggart came into Farmer Griggs's house ,
这 是 这 方式 在 哪个 这 博格特 来了 进入 农民 - 房子 ,

这就是妖怪进入格里格斯农夫家的方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] ,
and there he was to stay ,
和 那里 他 曾是 到 停留 ,

他就一直待在那里了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi]
for it is no such easy matter getting rid of the likes of him when we
为了 它 是 不 这样的 简单的 事情 获得 摆脱 的 这 点赞 的 他 什么时候 我们
[wʌns] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
once let him in ,
一次 让 他 在 ,

因为一旦我们让他进来，想要摆脱他这样的人就不是件容易的事。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ðə; ði] ['bɒgət] [keɪm] ['streɪtˌweɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [grauld] — "
The boggart came straightway over to the warm fire , and the dog growled — "
这 博格特 来了 立刻 超过 到 这 温暖的 火 , 和 这 狗 咆哮 — "
[tʃɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " — [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
chur - r - r - r ! " — and showed his teeth ,
教堂 - r - r - r ! " — 和 显示 他的 牙齿 ,

妖精径直走到温暖的火堆旁，狗低吼一声——“呜呜呜！”——并露出了牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][spɪt]['æŋgər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ,
and the cat spit anger and jumped up on the dresser ,
和 这 猫 吐 愤怒 和 跳了起来 向上 在 这 梳妆台 ,

猫咪愤怒地啐了一口，跳上了梳妆台。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl][ɑːn][end] .
with her back arched and her tail on end .
和 她 后退 拱形 和 她 尾巴 在 结尾 .

她弓着背，尾巴竖了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒgət] [kɛəd] ['nevər][ə; eɪ] [wɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
But the boggart cared never a whit for this ,
但 这 博格特 关心 绝不 一个 白色 为了 这 ,

但妖精对此毫不在意。

[bʌt; bət][leɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['æʃɪz] .
but laid himself comfortably down among the warm ashes .
但 铺设 他自己 舒适地 向下 之中 这 温暖的 灰烬 .

但他却舒舒服服地躺在了温暖的灰烬中。

[naʊ] [ɪmps] , [laɪk] [ðɪs] ['bɒgət] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst][ɪz] [siːn] — [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Now	imps	,	like	this	boggart	,	can	only	be	seen	as	the	frost	is	seen	—	when	it
现在	小恶魔	,	喜欢	这	博格特	,	能	仅有的	是	已见	作为	这	霜	是	已见	—	什么时候	它

[ɪz][koʊld] .

is	cold	.
是	寒冷的	.

像这个妖精一样的小精灵，只有在寒冷的时候才能像看到霜一样看到。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] , [hiː; hi] [gruː] [θɪn] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] ,

So	as	he	grew	warmer	and	warmer	,	he	grew	thin	,	like	a	jelly	-	fish	,
所以	作为	他	生长	更温暖	和	更温暖	,	他	生长	薄的	,	喜欢	一个	果冻	-	鱼	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

随着体温越来越高，他变得越来越瘦，像水母一样，最后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [wɔːmd] [θruː] ,

when	he	had	become	thoroughly	warmed	through	,
什么时候	他	有	变得	彻底	温暖	通过	,

当他彻底暖和过来之后，

['fɑːrmər] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Farmer	Griggs	and	the	dame	could	see	him	no	more	than	though	he	was
农民	格里格斯	和	这	贵妇人	可以	看	他	不	更多的	比	尽管	他	曾是

[θɪn] [er] .

thin	air	.
薄的	空气	.

格里格斯农夫和那位女士根本看不见他，就好像他根本不存在一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

But	he	was	in	the	house	,	and	he	stayed	there	,	I	can	tell	you	.
但	他	曾是	在	这	房子	,	和	他	入住	那里	,	我	能	告诉	你	.

但他当时就在房子里，而且一直待在那里，我可以告诉你。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [kriːm] ;

For	a	time	everything	went	as	smooth	as	cream	;
为了	一个	时间	一切	去	作为	光滑的	作为	奶油	;

有一段时间，一切都像奶油一样顺滑；

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] ,

all	of	the	work	of	the	house	was	done	as	though	by	magic	,
全部	的	这	工作	的	这	房子	曾是	完毕	作为	尽管	经过	魔法	,

家里的所有工作都像变魔术一样完成了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɒgət] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fairz] , [hiː; hi] [beɪkt]

for	the	boggart	did	all	that	he	had	promised	;	he	made	the	fires	,	he	baked
为了	这	博格特	做过	全部	那	他	有	承诺	;	他	制成	这	火灾	,	他	烘焙

[ðə; ði] [bred] ,

the	bread	,
这	面包	,

因为妖精履行了他所有的承诺；他生了火，烤了面包，

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði][pænz] , [hiː; hi] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] , [hiː; hi]

he	washed	the	dishes	,	he	scoured	the	pans	,	he	scrubbed	the	floors	,	he
他	洗过	这	菜肴	,	他	彻底清洗	这	平底锅	,	他	擦洗过	这	楼层	,	他

[bruːd] [ðə; ði] [bɪr] ,

brewed	the	beer	,
酿造	这	啤酒	,

他洗碗，他刷锅，他擦地板，他酿啤酒。

[hiː; hi] ['roʊstɪd] [ðə; ði] [miːt] , [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] , [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] [mɪlk] , [hiː; hi]

he	roasted	the	meat	,	he	stuffed	the	sausages	,	he	skimmed	the	milk	,	he
他	烤	这	肉	,	他	填充	这	香肠	,	他	脱脂	这	牛奶	,	他

[meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] ,

made	the	butter	,
制成	这	黄油	,

他烤了肉，他灌了香肠，他撇去了牛奶中的浮沫，他做了黄油。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [tʃiːz] , [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [giːs] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [θred] , [hiː; hi] [nɪt]

he	pressed	the	cheese	,	he	plucked	the	geese	,	he	spun	the	thread	,	he	knit
他	按下	这	奶酪	,	他	拨弦	这	鹅	,	他	旋转	这	线	,	他	针织

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ,

the	stockings	,
这	长筒袜	,

他压奶酪，他拔鹅毛，他纺线，他织袜子。

[hiː; hi] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

he	mended	the	clothes	,
他	已修复	这	衣服	,

他把衣服缝补好了。

[hiː; hi] [pætʃt] [ðə; ði] [ʃuːz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

he	patched	the	shoes	—	he	was	everywhere	and	did	all	of	the	work	of
他	已修补	这	鞋	—	他	曾是	到处	和	做过	全部	的	这	工作	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他修补了鞋子——他无处不在，包揽了家里所有的家务。

[wen] ['fɑːrmər] ['grɪgz] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ] ['deftli] ,

When	Farmer	Griggs	saw	these	things	done	,	and	so	deftly	,
什么时候	农民	格里格斯	锯	这些	事物	完毕	,	和	所以	巧妙地	,

当格里格斯农夫看到这些事情被如此巧妙地完成时，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	rubbed	his	hands	and	chuckled	to	himself	.
他	摩擦	他的	双手	和	轻笑	到	他自己	.

他搓了搓手，低声笑了笑。

[hiː; hi] [sent] [kʊk] [ænd; ənd] ['skʌljən] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] - ['pækɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

He	sent	cook	and	scullion	and	serving	maid	a	-	packing	,	there	being	nothing
他	发送	厨师	和	厨房杂务工	和	服务	女佣	一个	-	包装	,	那里	存在	没有什么

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

for	them	to	do	,
为了	他们	到	做	,

他把厨师、杂役和女仆都打发走了，因为他们无事可做。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [kriːm] .

for	,	as	I	said	,	all	of	these	things	were	done	as	smooth	as	cream	.
为了	,	作为	我	说	,	全部	的	这些	事物	是	完毕	作为	光滑的	作为	奶油	.

正如我所说，所有这些事情都进行得非常顺利。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːzi] [tuː; tə]

But	after	a	time	,	and	when	the	boggart's	place	had	become	easy	to
但	后	一个	时间	,	和	什么时候	这	-	地方	有	变得	简单的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但过了一段时间，当妖精的位置对他来说变得容易之后，

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ʃuː] , ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ]

like	an	old	shoe	,	mischief	began	to	play	the	pipes	and	he	began	to	show
喜欢	一个	老的	鞋	,	恶作剧	开始	到	玩	这	管道	和	他	开始	到	展示

[hɪz; ɪz] [præŋks] .

his	pranks	.
他的	恶作剧	.

就像一双旧鞋，恶作剧开始吹奏笛子，他开始展示他的恶作剧。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['bʌtər] ,

The	first	thing	that	he	did	was	to	scrape	the	farmer's	butter	,
这	第一的	事物	那	他	做过	曾是	到	刮	这	农民的	黄油	,

他做的第一件事就是刮掉农夫的黄油。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv] [weɪt] ,

so	that	it	was	light	of	weight	,
所以	那	它	曾是	光	的	重量	,

所以它重量很轻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [huːtid] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [les]

and	all	of	the	people	of	the	market	town	hooted	at	him	for	giving	less
和	全部	的	这	人们	的	这	市场	镇	发出嘘声	在	他	为了	给予	较少的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [soʊld] .

than	he	sold	.
比	他	卖	.

集镇上的所有人都对他发出嘘声，因为他给的钱比卖的少。

[ðen] [hiː; hi] [skɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [mɪlk] ,

Then	he	skimmed	the	children's	milk	,
然后	他	脱脂	这	孩子们的	牛奶	,

然后他撇去了孩子们牛奶中的浮沫。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊr] ['wɔːtəri] [stʌf] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['pɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]

so	that	they	had	nothing	but	poor	watery	stuff	to	pour	over	their	pottage	of
所以	那	他们	有	没有什么	但	贫穷的	水状的	东西	到	倒	超过	他们的	浓汤	的

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

a	morning	.
一个	早晨	.

因此，他们早上只能用稀薄的糖浆浇在粥里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrv] ;

He	took	the	milk	from	the	cat	,	so	that	it	was	like	to	starve	;
他	采取	这	牛奶	从	这	猫	,	所以	那	它	曾是	喜欢	到	饿死	;

他把猫的奶都喝光了，以至于猫都快饿死了；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['pɪlfərd] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr]

he	even	pilfered	the	bones	and	scrapings	of	the	dishes	from	the	poor
他	甚至	偷窃	这	骨头	和	刮屑	的	这	菜肴	从	这	贫穷的

[haʊs] - [dɔːg] ,

house	-	dog	,
房子	-	狗	,

他甚至偷吃了家犬碗里的骨头和残渣。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['mægpaɪ] .

as	though	he	was	a	very	magpie	.
作为	尽管	他	曾是	一个	非常	鹊	.

他就像一只喜鹊。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [rʌʃ] - [laɪts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['æftər] ['sʌnset] ;

He	blew	out	the	rush	-	lights	,	so	that	they	were	all	in	the	dark	after	sunset	;
他	吹	出去	这	匆忙	-	灯	,	所以	那	他们	是	全部	在	这	黑暗的	后	日落	;

他吹灭了路灯，日落之后，他们都陷入了黑暗中；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][fairz][bɜːrn][koʊld] ,

he	made	the	fires	burn	cold	,
他	制成	这	火灾	烧伤	寒冷的	,

他让火烧得不再旺盛，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['ʌðər] ['ɪmpɪʃ] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [kaɪnd] .

and	played	a	hundred	and	forty	other	impish	tricks	of	the	like	kind	.
和	玩	一个	百	和	四十	其他	顽皮的	技巧	的	这	喜欢	种类	.

还玩了一百四十个类似的顽皮把戏。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

As	for	the	poor	little	children	,
作为	为了	这	贫穷的	小的	孩子们	,

至于那些可怜的小孩们，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒgət] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	were	always	crying	and	complaining	that	the	boggart	did	this	and	the
他们	是	总是	哭泣	和	抱怨	那	这	博格特	做过	这	和	这

['bɒgət] [dɪd] [ðæt] ;

boggart	did	that	;
博格特	做过	那	;

他们总是哭着抱怨说妖怪做了这个，妖怪做了那个；

[ðæt] [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [ɔːf] [ʌv; əv]

that	he	scraped	the	butter	from	their	bread	and	pulled	the	coverlids	off	of
那	他	刮擦	这	黄油	从	他们的	面包	和	拉	这	盖子	离开	的

[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

them	at	night	.
他们	在	夜晚	.

他会刮掉他们面包上的黄油，并在夜里掀开面包盖。

[stɪl] [ðə; ði] ['bɒgət] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ,

Still	the	boggart	did	his	work	well	,
仍然	这	博格特	做过	他的	工作	出色地	,

不过，妖精还是尽职尽责地完成了他的任务。

[ænd; ənd][soʊ]['fɑːrmər] ['grɪgz] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	so	Farmer	Griggs	put	up	with	his	evil	ways	as	long	as	he	could	.
和	所以	农民	格里格斯	放	向上	和	他的	邪恶的	方式	作为	长的	作为	他	可以	.

所以，格里格斯农夫就一直容忍着他的邪恶行径。

[æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	the	time	came	when	he	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	这	时间	来了	什么时候	他	可以	熊	它	不	更长	.

最终，他再也无法忍受了。

" - , [naʊ] , ['mæli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deɪm] ,

"	Look'ee	,	now	,	Mally	,	"	said	he	to	his	dame	,
"	-	,	现在	,	马利	,	"	说	他	到	他的	贵妇人	,

“瞧瞧，马利，”他对他的妻子说。

" [its] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðiː] [ðæt] [ðɪs] ['trʌbəlz] [kuːm] - [tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] .

"	it's	all	along	o	'	thee	that	this	trouble's	coome	intull	th	'	house	.
"	它是	全部	沿着	o	-	你	那	这	麻烦	库姆	-	th	-	房子	.

“这一切都是因为你，才让这场麻烦蔓延到整个房子里。”

[aɪ'd] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['bɒgət] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [gʊd] - [wɪl] !

I'd	never	let	the	boggart	in	with	my	own	good	-	will	!
ID	绝不	让	这	博格特	在	和	我的	自己的	好的	-	将要	!

我绝不会凭着自己的好心让妖怪进来！

" [soʊ] [spoʊk] ['fɑːrmər] ['grɪgz] ,
" So spoke Farmer Griggs ,
" 所以 辐 农民 格里格斯 ,

格里格斯农夫如是说道。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [huː] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
for even nowadays there are men here and there who will now and then
为了 甚至 如今 那里 是 男人 这里 和 那里 WHO 将要 现在 和 然后
[leɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪvz] - ['ʃəuldəz] .
lay their own bundle of faults on their wives ' shoulders .
躺 他们的 自己的 捆 的 故障 在 他们的 妻子们 - 肩膀 .

即使在今天，仍然有一些男人会时不时地把自己的过错归咎于妻子。

" [aɪ] [beɪd] [ðiː] [duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ! " ['ænsər] [deɪm] ['grɪgz] .
" I bade thee do naught but shut the door ! " answered Dame Griggs .
" 我 巴德 你 做 零 但 关闭 这 门 ! " 回答 贵妇人 格里格斯 .

“我命令你什么都不要做，只要把门关上就行了！”格里格斯夫人回答道。

" [eɪ] ; [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər][ðə; ðɪ] ['trʌbəlz] [kʌm] [ɪn] ! "
" Ay ; it's easy enough to shut the door after the trouble's come in ! "
" 哎 ; 它是 简单的 足够的 到 关闭 这 门 后 这 麻烦 来 在 ! "

“唉，麻烦来了再关门当然容易！”

" [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ! "
" Then turn it out again ! "
" 然后 转动 它 出去 再次 ! "

“那就再把它翻过来！”

" [tɜːrn] [ən] [aʊt] !
" Turn un out !
" 转动 联合国 出去 !

把他们赶出去！

[ɑːdz] ['bɑːdkɪn] , [ðæts] ['wʊmənz] [wɪt] !
Odds bodkins , that's woman's wit !
赔率 锥子 , 那就是 女性的 有 !

猜猜看，这就是女人的智慧！

- [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['tɜːrnɪn] - [oʊ] - [ən] [aʊt] ?
Dost'ee not see that there's no turnin ' o ' un out ?
- 不是 看 那 有 不 转弯 - o - 联合国 出去 ?

难道你看不出来他们已经无法脱身了吗?

[nɑː] , [nɑː] ; [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːr'selvz] !
Na , na ; there's naught to do but to go out ourselves !
娜 , 纳 ; 有 零 到 做 但 到 去 出去 我们自己 !

唉，唉；除了我们自己出去，别无他法！

" [jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Yes ; there was nothing else to be done .
" 是的 ; 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 .

“是的，已经没有其他办法了。”

[goʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒgət] .
Go they must , if they would be rid of the boggart .
去 他们 必须 , 如果 他们 会 是 摆脱 的 这 博格特 .

他们必须去，才能摆脱妖怪。

[soʊ][wʌn] [faɪn] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
So one fine bright day in the blessed spring - time ,
所以 一 美好的 明亮的 天 在 这 蒙福 春天 - 时间 ,

在一个阳光明媚的美好春日，

[ðeɪ] [pækt] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [weɪn] , [ɔːr][kɑːrt] ,

they	packed	all	of	their	belongings	into	a	great	wain	,	or	cart	,
他们	包装	全部	的	他们的	财物	进入	一个	伟大的	韦恩	,	或者	大车	,

他们把所有家当都装进了一辆大车里。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

and	set	off	to	find	a	new	home	.
和	放	离开	到	寻找	一个	新的	家	.

于是启程寻找新家。

[ɔːft] [ðeɪ] ['trʌdʒd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Oft	they	trudged	,	just	as	you	see	in	the	picture	,
经常	他们	艰难跋涉	,	只是	作为	你	看	在	这	图片	,

他们常常艰难跋涉，就像你在图片中看到的那样。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] ,

the	three	little	children	seated	high	up	in	the	wain	,
这	三	小的	孩子们	坐着	高的	向上	在	这	韦恩	,

三个小孩坐在车厢高处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] ['plɑːdɪŋ] [ə'hed] .

and	the	farmer	and	the	dame	plodding	ahead	.
和	这	农民	和	这	贵妇人	缓慢地	前方	.

农夫和那位女士步履蹒跚地向前走着。

" [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] "

"	THE	DEPARTURE	"
"	这	离开	"

《启程》

" ['fɑːrmər] ['grɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [mæn] .

"	Farmer	Griggs	and	the	Wise	Man	.
"	农民	格里格斯	和	这	明智的	男人	.

《格里格斯农夫和智者》。

" [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['ʃuːtɚz] [hɪl] ,

"	Now	,	as	they	came	to	the	bottom	of	Shooter's	Hill	,
"	现在	,	作为	他们	来了	到	这	底部	的	射手的	爬坡道	,

“现在，当他们来到射手山脚下时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [gʊd] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] , ['dʒeri][dʒɪŋks] .

whom	should	they	meet	but	their	good	neighbor	and	gossip	,	Jerry	Jinks	.
谁	应该	他们	见面	但	他们的	好的	邻居	和	闲话	,	杰瑞	金克斯	.

他们遇到的竟然是他们的好邻居兼爱嚼舌根的人——杰瑞·金克斯。

" [soʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] ['liːvɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [haʊs] [æt; ət] [læst] ? "

"	So	,	Georgie	,	"	said	he	,	"	you're	leavin	'	th	'	ould	house	at	last	?	"
"	所以	,	乔治	,	"	说	他	,	"	你是	离开	-	th	-	可以	房子	在	最后的	?	"

“所以，乔治，”他说，“你终于要离开这栋老房子了？”

" [haɪ] , ['dʒeri] , " [kwoʊθ] ['dʒɔːrdʒi] .

"	High	,	Jerry	,	"	quoth	Georgie	.
"	高的	,	杰瑞	,	"	引用	乔治	.

“嗨，杰瑞，”乔治说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] ['tʌl] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪbər] ,

"	We	were	forced	tull	it	,	neighbor	,
"	我们	是	强制	图尔	它	,	邻居	,

“我们被迫把它拔掉，邻居。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [blæk] ['bɒgət] ['tɔːments] [ˌjuː 'es][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [naɪt] [ɔːr] [deɪ]

for	that	black	boggart	torments	us	so	that	there	was	no	rest	night	or	day
为了	那	黑色的	博格特	折磨	我们	所以	那	那里	曾是	不	休息	夜晚	或者	天

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

那黑色的妖怪日夜折磨着我们，让我们不得安宁。

[ðə; ði] [pʊr] [bɛənz] - ['stʌməks] [ɑːr; ər] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz] [naɪ] [ded] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	poor	bairns	'	stomachs	are	empty	,	and	the	good	dame's	nigh	dead	for	it
这	贫穷的	孩子们	-	胃	是	空的	,	和	这	好的	女士的	夜	死的	为了	它

.

:
.

可怜的孩子们肚子都饿着，善良的妇人也因此差点丧命。

[soʊ] [ɔːf] [wiː; wi][goʊ] , [laɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [fiːld] - [ferz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] — [wɪə(r)] [flɪtɪn] - , [wɪə(r)] [flɪtɪn] - !

So	off	we	go	,	like	th	'	field	-	fares	in	the	autumn	—	we're	flittin	'	,	we're	flittin	'	!
所以	离开	我们	去	,	喜欢	th	-	场地	-	票价	在	这	秋天	—	是	飞掠	-	,	是	飞掠	-	!

于是我们出发了，就像秋天的田鸫一样——我们飞来飞去，我们飞来飞去！

" [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʌpraɪt] [tʃɜːrn] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd]

"	Now	on	the	wain	was	a	tall	,	upright	churn	;	as	soon	as	Georgie	had
"	现在	在	这	韦恩	曾是	一个	高的	,	直立	搅动	;	作为	很快	作为	乔治	有

['endɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

ended	his	speech	,
结束	他的	演讲	,

“这时，车上出现了一个高高的、直立的搅乳器；乔治刚说完话，

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['klɪpər] - ['klæpər] ,

the	lid	of	the	churn	began	to	clipper	-	clapper	,
这	盖	的	这	搅动	开始	到	快艇	-	拍板	,

搅拌器的盖子开始发出咔嗒咔嗒的声音，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒgət] [hɪm'self] .

and	who	should	speak	out	of	it	but	the	boggart	himself	.
和	WHO	应该	说话	出去	的	它	但	这	博格特	他自己	.

而谁又能从中发出声音呢？当然是妖怪本人。

" [eɪ] , ['dʒeri] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wɪə(r)] [ə; eɪ] [flɪtɪn] - , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [flɪtɪn] - , [mæn] !

"	Ay	,	Jerry	!	"	said	he	,	"	we're	a	flittin	'	,	we're	a	flittin	'	,	man	!
"	哎	,	杰瑞	!	"	说	他	,	"	是	一个	飞掠	-	,	是	一个	飞掠	-	,	男人	!

“哎，杰瑞！”他说，“我们飞快地飞走了，我们飞快地飞走了，伙计！”

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] , ['neɪbər] , [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] !

Good	-	day	to	ye	,	neighbor	,	good	-	day	to	ye	!
好的	-	天	到	是的	,	邻居	,	好的	-	天	到	是的	!

邻居，您好！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] [taɪm] ! "

Come	and	see	us	soon	time	!	"
来	和	看	我们	很快	时间	!	"

欢迎您尽快来拜访我们！

" [haɪ] ! " [kraɪd] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] , " [ɑːrt] [ðaʊ] [ðer; ðər] , [ðaʊ] [blæk] [ɪmp] ?

"	High	!	"	cried	Georgie	Griggs	,	"	art	thou	there	,	thou	black	imp	?
"	高的	!	"	哭	乔治	格里格斯	,	"	艺术	你	那里	,	你	黑色的	重要	?

“嗨！”乔治·格里格斯喊道，“你这黑鬼，你在那儿吗？”

[dæŋ] [ən] !

Dang	un	!
当	联合国	!

当恩！

[wiːl] [ɔːl][goʊ] [bæk] ['tʌl] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [haʊs] ,

We'll	all	go	back	tull	th	'	old	house	,
出色地	全部	去	后退	图尔	th	-	老的	房子	,

我们都会回到老房子去，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [its] ['betər] [tuː; tə] [ber] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

for	sure	it's	better	to	bear	trouble	there	than	in	a	new	place	.
为了	当然	它是	更好的	到	熊	麻烦	那里	比	在	一个	新的	地方	.

当然，在原地受苦总比在新地方受苦要好。

" [soʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] [ə'gen] — ['bɒgət] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	So	back	they	went	again	—	boggart	and	all	.
"	所以	后退	他们	去	再次	—	博格特	和	全部	.

于是他们又回去了——连同妖精一起。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɔːrm][æn; ən][ɪmp][baɪ][jʊr; jər]['faɪər] ,

By	this	you	may	see	,	my	dear	,	if	you	warm	an	imp	by	your	fire	,
经过	这	你	可能	看	,	我的	亲爱的	,	如果	你	温暖的	一个	重要	经过	你的	火	,

由此你便可明白，亲爱的，如果你用火炉温暖一个小精灵，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

he	will	soon	turn	the	whole	house	topsy	-	turvy	.
他	将要	很快	转动	这	所有的	房子	颠倒	-	颠簸	.

他很快就会把整个房子弄得乱七八糟。

['laɪkwaɪz] , [wʌn] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒgət] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] ,

Likewise	,	one	cannot	get	rid	of	a	boggart	by	going	from	here	to	there	,
同样地	,	一	不能	得到	摆脱	的	一个	博格特	经过	去	从	这里	到	那里	,

同样，从这里走到那里也无法摆脱妖怪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] .

for	it	is	sure	to	be	in	the	cart	with	the	household	things	.
为了	它	是	当然	到	是	在	这	大车	和	这	家庭	事物	.

因为它肯定会和家用物品一起放在购物车里。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒgət] ?

But	how	did	Georgie	Griggs	get	rid	of	his	boggart	?
但	如何	做过	乔治	格里格斯	得到	摆脱	的	他的	博格特	?

但乔治·格里格斯是如何摆脱他的妖怪的呢?

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

That	I	will	tell	you	.
那	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['greɪmz] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

He	went	to	Father	Grimes	,	the	wise	man	,
他	去	到	父亲	格莱姆斯	,	这	明智的	男人	,

他去找了智者格莱姆斯神父，

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] .

who	lived	on	in	a	little	house	on	the	moor	.
WHO	居住地	在	在	一个	小的	房子	在	这	泊	.

他们继续住在荒原上的一间小屋里。

" ['fɑːðər] ['greɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['bɒgət] ?

"	Father	Grimes	,	"	said	he	,	"	how	shall	I	get	rid	of	my	boggart	?
"	父亲	格莱姆斯	,	"	说	他	,	"	如何	将	我	得到	摆脱	的	我的	博格特	?

“格莱姆斯神父，”他说，“我该如何摆脱我的妖怪呢？”

" [ðen] ['fɑːðər] ['greɪmz] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	Then	Father	Grimes	told	him	to	take	this	and	that	,
"	然后	父亲	格莱姆斯	讲述	他	到	拿	这	和	那	,

“然后格莱姆斯神父告诉他拿走这个和那个，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

and	to	do	thus	and	so	with	them	,	and	see	what	followed	.
和	到	做	因此	和	所以	和	他们	,	和	看	什么	随后	.

然后对他们这样做，看看会发生什么。

[soʊ]['fɑːrmər] ['grɪgz] [went] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ,

So	Farmer	Griggs	went	to	Hugh	the	tailor's	,
所以	农民	格里格斯	去	到	休	这	裁缝	,

于是，格里格斯农夫去了裁缝休的店。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [per] [ʌv; əv] [bluː]

and	told	him	to	make	a	pretty	red	coat	and	a	neat	pair	of	blue
和	讲述	他	到	制作	一个	漂亮的	红色的	外套	和	一个	整洁的	一对	的	蓝色的

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

然后让他做一件漂亮的红色外套和一条整齐的蓝色马裤。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ðɪ] ['hætərz] ,

Then	he	went	to	William	the	hatter's	,
然后	他	去	到	威廉	这	制帽匠	,

然后他去了帽匠威廉那里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp]

and	bade	him	to	make	a	nice	little	velvet	cap	with	a	bell	at	the	top
和	巴德	他	到	制作	一个	好的	小的	天鹅绒	帽	和	一个	钟	在	这	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

并嘱咐他做一顶漂亮的丝绒小帽子，帽顶要系上铃铛。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tɔməs] [ðə; ðɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] ,

Then	he	went	to	Thomas	the	shoemaker's	,
然后	他	去	到	托马斯	这	鞋匠	,

然后他去了鞋匠托马斯那里。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	bade	him	to	make	a	fine	little	pair	of	shoes	.
和	巴德	他	到	制作	一个	美好的	小的	一对	的	鞋	.

并嘱咐他做一双精致的小鞋子。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

So	they	all	did	as	he	told	them	,
所以	他们	全部	做过	作为	他	讲述	他们	,

于是，他们都照他说的做了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	after	these	things	were	made	he	took	them	home	with	him	.
和	后	这些	事物	是	制成	他	采取	他们	家	和	他	.

这些东西做好之后，他就把它们带回了家。

[hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [wer] [ðə; ðɪ] ['bɒgət] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]

He	laid	them	on	a	warm	spot	on	the	hearth	where	the	boggart	used	to	come
他	铺设	他们	在	一个	温暖的	点	在	这	炉	在哪里	这	博格特	用过的	到	来

[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

to	sleep	at	night	.
到	睡觉	在	夜晚	.

他把它们放在壁炉旁温暖的地方，那是妖怪晚上睡觉的地方。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [hɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Then	he	and	his	dame	hid	in	the	closet	to	see	what	would	follow	.
然后	他	和	他的	贵妇人	隐藏	在	这	壁橱	到	看	什么	会	跟随	.

然后他和他的女伴躲进衣橱里，看看接下来会发生什么。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] ['bɒgət] , [hwiskɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] ,

Presently	came	the	boggart	,	whisking	here	and	dancing	there	,
目前	来了	这	博格特	,	搅拌	这里	和	跳舞	那里	,

这时，妖精出现了，一会儿飞来飞去，一会儿跳来跳去。

[ðoʊ] ['niːðər] [ðə; ði]['fɑːrmər][nɔːr][ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊ]

though	neither	the	farmer	nor	the	dame	could	see	him	any	more	than	though
尽管	两者都不	这	农民	也不	这	贵妇人	可以	看	他	任何	更多的	比	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .

he	had	been	a	puff	of	wind	.
他	有	到过	一个	噗	的	风	.

虽然农夫和妇人都看不见他，就像他只是一阵风一样。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['bɒgət] , " [ðiːz] [biː; bi] [faɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	Heigh	-	ho	!	"	cried	the	boggart	,	"	these	be	fine	things	for	sure	.
"	身高	-	何	!	"	哭	这	博格特	,	"	这些	是	美好的	事物	为了	当然	.

“嘿哟！”妖精喊道，“这些东西肯定很棒。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [hæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

"	So	saying	,	he	tried	the	hat	upon	his	head	,	and	it	fitted	exactly	.
"	所以	说	,	他	尝试	这	帽子	之上	他的	头	,	和	它	适配	确切地	.

“说着，他把帽子戴在头上，大小正合适。”

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [laɪk] [wæks] .

Then	he	tried	the	coat	on	his	shoulders	,	and	it	fitted	like	wax	.
然后	他	尝试	这	外套	在	他的	肩膀	,	和	它	适配	喜欢	蜡	.

然后他试着把外套披在肩上，发现它像蜡一样贴合。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [gruː] [ðer; ðər] .

Then	he	tried	the	breeches	on	his	legs	,	and	they	fitted	as	though	they	grew	there	.
然后	他	尝试	这	马裤	在	他的	腿	,	和	他们	适配	作为	尽管	他们	生长	那里	.

然后他试穿了马裤，马裤穿在腿上，非常合身，就像是长在腿上的一样。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] .

Then	he	tried	the	shoes	on	his	feet	,	and	there	never	was	such	a	fit	.
然后	他	尝试	这	鞋	在	他的	脚	,	和	那里	绝不	曾是	这样的	一个	合身	.

然后他试穿了这双鞋，发现它非常合脚。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] ,

So	he	was	clad	in	all	his	new	clothes	from	top	to	toe	,
所以	他	曾是	覆膜	在	全部	他的	新的	衣服	从	顶部	到	脚趾	,

所以他从头到脚都穿上了新衣服。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [spɪn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,

whereupon	he	began	dancing	until	he	made	the	ashes	on	the	hearth	spin	around	with	him	as	though	they	had	gone	mad	,
于是	他	开始	跳舞	直到	他	制成	这	灰烬	在	这	炉	旋转	大约	和	他	作为	尽管	他们	有	已消失	疯狂的	,

于是他开始跳舞，直到炉膛里的灰烬也跟着他一起旋转，仿佛它们都疯了一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst] , [hiː; hi] [sæŋ] :

and	,	as	he	danced	,	he	sang	:
和	,	作为	他	跳舞	,	他	唱	:

他一边跳舞一边唱歌：

" [kæp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] , [ə'læs] [pʊr] [hed] !

"	Cap	for	the	head	,	alas	poor	head	!
"	帽	为了	这	头	,	唉	贫穷的	头	!

“帽子戴在头上，可怜的头啊！”

[koʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] , [ə'læs] [pʊr] [bæk] !

Coat	for	the	back	,	alas	poor	back	!
外套	为了	这	后退	,	唉	贫穷的	后退	!

给后背穿上外套，可怜的后背啊!

[briks] [fɔːr; fər][ðə; ði][legz] , [ə'læs] [pʊr] [legz] !

Breeks	for	the	legs	,	alas	poor	legs	!
短裤	为了	这	腿	,	唉	贫穷的	腿	!

裤子太紧了，可怜的腿!

['ʃuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] , [ə'læs] [pʊr] [fiːt] !

Shoen	for	the	feet	,	alas	poor	feet	!
正园	为了	这	脚	,	唉	贫穷的	脚	!

鞋子是给脚穿的，可怜的脚啊!

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [maɪn] , [maɪn] ['kænɑːt] [biː; bi]

If	these	be	mine	,	mine	cannot	be
如果	这些	是	矿	,	矿	不能	是

如果这些是我的，那我就不可能是

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['dʒɔːrdʒi] !

The	house	of	honest	man	,	Georgie	!
这	房子	的	诚实的	男人	,	乔治	!

诚实的人乔治的房子!

" [soʊ][hiː; hi] [went] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	he	went	singing	and	dancing	,	and	skipping	and	leaping	,	out	of	the
"	所以	他	去	歌唱	和	跳舞	,	和	跳过	和	跳跃	,	出去	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

house	and	away	.
房子	和	离开	.

于是他边唱边跳，蹦蹦跳跳地跑出了房子，跑远了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɔːrdʒi] ['grɪgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] , [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skwiːk] [frʌm; frəm]

As	for	Georgie	Griggs	and	his	dame	,	they	never	heard	a	squeak	from
作为	为了	乔治	格里格斯	和	他的	贵妇人	,	他们	绝不	听到	一个	吱	从

[hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

him	afterwards	.
他	然后	.

至于乔治·格里格斯和他的女伴，之后他们再也没听到他一声不吭。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːrmər] ['grɪgz] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒgət] .

Thus	it	was	that	Farmer	Griggs	got	rid	of	his	boggart	.
因此	它	曾是	那	农民	格里格斯	得到	摆脱	的	他的	博格特	.

就这样，格里格斯农夫摆脱了他的妖怪。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

All	I	can	say	is	,
全部	我	能	说	是	,

我只能说，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] ['iːzəli] ([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs])

that	if	I	could	get	rid	of	mine	as	easily	(	for	I	have	one	in	my	own	house	)
那	如果	我	可以	得到	摆脱	的	矿	作为	容易地	(	为了	我	有	一	在	我的	自己的	房子	)

,

,

,

如果我能像处理掉自己家里的那个一样轻松就好了（因为我自己家里就有一个），

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] ,

I	would	make	him	a	suit	of	clothes	of	the	finest	silks	and	satins	,
我	会	制作	他	一个	套装	的	衣服	的	这	最好的	帛	和	缎子	,

我会用最好的丝绸和缎子给他做一套衣服。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

and	would	hang	a	bell	of	pure	silver	on	the	point	of	his	cap	.
和	会	悬挂	一个	钟	的	纯的	银	在	这	观点	的	他的	帽	.

他会将一口纯银铃铛挂在帽子的尖端。

[bʌt; bət] , [əlækə'deɪ] !

But	,	alackaday	!
但	,	阿拉卡日	!

但是，唉！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [waɪz] [men] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [laɪk] [gʊd] ['fɑːðər] ['graɪmz] ,

there	are	no	more	wise	men	left	to	us	,	like	good	Father	Grimes	,
那里	是	不	更多的	明智的	男人	左边	到	我们	,	喜欢	好的	父亲	格莱姆斯	,

像善良的格莱姆斯神父那样的智者已经不在了。

[tuː; tə] [tel] [wʌn][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [wʌnz] ['bɒgət] .

to	tell	one	an	easy	way	to	get	rid	of	one's	boggart	.
到	告诉	一	一个	简单的	方式	到	得到	摆脱	的	一个人的	博格特	.

告诉别人一个轻松摆脱妖怪的方法。

" [ðə; ði] ['bɒgət] [ri'dʒɔisiz]

"	The	Boggart	Rejoices
"	这	博格特	欢欣鼓舞

博格特欢欣雀跃

" [jiː; ji] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['tʃaɪnə] [pleɪt] .

"	YE	STORY	OF	A	BLUE	CHINA	PLATE	.
"	耶	故事	的	一个	蓝色的	中国	盘子	.

“一个蓝色瓷盘的故事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kəutʃin] ['tʃaɪnəmən] ,

There	was	a	Cochin	Chinaman	,
那里	曾是	一个	科钦	中国人	,

那里有一个科钦华人，

[huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑː] - [liː]

Whose	name	it	was	Ah	-	Lee
谁	姓名	它	曾是	啊	-	李

他的名字叫阿李

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][mæn]

And	the	same	was	just	as	fine	a	man
和	这	相同的	曾是	只是	作为	美好的	一个	男人

他也是个同样优秀的人。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

As	you	could	wish	to	see	,
作为	你	可以	希望	到	看	,

正如你所希望看到的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

For	he	was	rich	and	strong	,
为了	他	曾是	富有的	和	强的	,

因为他富有而强大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kjuː] [wʌz; wəz]['ekstrə] [lɔːŋ] ,

And	his	queue	was	extra	long	,
和	他的	队列	曾是	额外的	长的	,

他的队伍特别长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃikəri] .

And	he	lived	on	rice	and	fish	and	chiccory	.
和	他	居住地	在	米	和	鱼	和	菊苣	.

他靠米饭、鱼和菊苣为生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] ,
Which he had a lovely daughter ,
哪个 他 有 一个 迷人的 女儿 ,

他有一个可爱的女儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['maɪ] - [ri:] - [æn; ən] ,
And her name was Mai - Ri - An ,
和 她 姓名 曾是 麦 - 里 - 一个 ,

她的名字叫麦瑞安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['wæŋ] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər]
And the youthful Wang who sought her
和 这 青春 王 WHO 寻求 她

还有那位寻找她的年轻王。

[hænd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ;
Hand was but a poor young man ;
手 曾是 但 一个 贫穷的 年轻的 男人 ;

汉德只是个贫穷的年轻人;

[soʊ][hɜːr; hər] ['hɔːti] ['fɑːðər] [sed] ,
So her haughty father said ,
所以 她 傲慢 父亲 说 ,

于是她那傲慢的父亲说道:

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər] [wed]
" You shall never , never wed
" 你 将 绝不 , 绝不 结婚

你永远、永远不能结婚

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [æz; əz] [ðɪs] ['peniləs] [jʌŋ] [mæn] !
Such a pauper as this penniless young man !
这样的 一个 穷光蛋 作为 这 身无分文 年轻的 男人 !

这位身无分文的年轻人真是个穷光蛋!

" [soʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
" So the daughter and her lover ,
" 所以 这 女儿 和 她 情人 ,

“于是女儿和她的情人,

[ðeɪ] [ɪ'ləʊpt] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] ,
They eloped one summer day ,
他们 私奔 一 夏天 天 ,

在一个夏日,他们私奔了。

[wɪtʃ] [ɑː] - [liː] [hiː; hi][dɪd] [dɪ'skʌvər] ,
Which Ah - Lee he did discover ,
哪个 啊 - 李 他 做过 发现 ,

他确实发现了阿李。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;
And pursued without delay ;
和 追击 没有 延迟 ;

并立即展开追查;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdəs] [luː] , [aɪv] [hɜːrd] ,
But the Goddess Loo , I've heard ,
但 这 女神 厕所 , 我已经 听到 ,

但我听说,女神卢

[tʃeɪndʒd] [iːtʃ] ['lʌvər] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Changed each lover to a bird ,
已更改 每个 情人 到 一个 鸟 ,

将每个恋人都变成了一只鸟,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæd] [ɑː] - [liː] [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] .

And	from	the	bad	Ah	-	Lee	they	flew	away	.
和	从	这	坏的	啊	-	李	他们	飞翔	离开	.

于是，他们逃离了邪恶的阿李。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ɑː] - [liː] ; [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ɪz] ,

Ah	-	Lee	;	the	chance	is	,
啊	-	李	;	这	机会	是	,

阿李；机会是，

[ðæt] [wiː; wɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [meɪ] [noʊ]

That	we	all	of	us	may	know
那	我们	全部	的	我们	可能	知道

我们所有人都可能知道

[ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

Of	unpleasant	circumstances
的	令人不快的	情况

令人不快的境况

[wiː; wɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [oʊ] !

We	would	like	to	stay	,	but	oh	!
我们	会	喜欢	到	停留	,	但	哦	!

我们想留下来，但是哦！

[ðə; ðɪ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [θɪŋz]

The	inevitable	things
这	不可避免的	事物

不可避免的事情

[wɪl] [teɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ,

Will	take	unto	them	wings	,
将要	拿	到	他们	翅膀	,

将会赐予它们翅膀，

[ænd; ənd] [wɪl] [flaɪ] [wer] [wiː; wɪ] [meɪ] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [goʊ] .

And	will	fly	where	we	may	never	hope	to	go	.
和	将要	飞	在哪里	我们	可能	绝不	希望	到	去	.

它将飞往我们可能永远无法到达的地方。

[aɪ] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [laɪk] [tuː; tə] [steɪt] ,

I	would	further	like	to	state	,
我	会	更远	喜欢	到	状态	,

我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈleɪt] ,

That	the	tale	which	I	relate	,
那	这	故事	哪个	我	涉及	,

我所讲述的故事，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɑːn] [ˈeni] [pleɪt]

You	can	see	on	any	plate
你	能	看	在	任何	盘子

你可以在任何盘子上看到。

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈkəutʃin] [ˈtʃaɪnə] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

That	was	made	in	Cochin	China	years	ago	.
那	曾是	制成	在	科钦	中国	年	前	.

那是多年前在中国交趾支那制造的。

['mɔːrəl] ['blaɪndnəs]
MORAL BLINDNESS
道德 失明

道德盲点

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] ,
There was an old woman , as I've heard say ,
那里 曾是 一个 老的 女士 , 作为 我已经 听到 说 ,

据我所知，那里有一位老妇人。

[huː] [oʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [guːs] .
Who owned but a single goose .
WHO 拥有 但 一个 单身的 鹅 .

他只养了一只鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [lɪvd] ['oʊvər] [tɔːrd] ['trʌkstən] [wei] ,
And the dame lived over toward Truxton way ,
和 这 贵妇人 居住地 超过 朝向 特鲁克斯顿 方式 ,

那位女士住在特鲁克斯顿路附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ræn][æt; ət] [luːs] .
And the animal ran at loose .
和 这 动物 跑 在 松动的 .

那只动物挣脱了束缚，四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː] ['kækld] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kækld] [daʊn] ,
It cackled up and it cackled down ,
它 咯咯笑 向上 和 它 咯咯笑 向下 ,

它上下咯咯地笑着，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] :
Disturbing the peace of all the town :
令人不安 这 和平 的 全部 这 镇 :

扰乱了全镇的安宁:

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [naɪt] [ænd; ənd] [klaʊn] ,
Gentle and simple , knight and clown ,
温和的 和 简单的 , 骑士 和 小丑 ,

温柔而朴素，骑士与小丑，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
From the dawn to the close of the day .
从 这 黎明 到 这 关闭 的 这 天 .

从日出到日落。

[ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] , [ʌv; əv][nɑːt] [mʌtʃ] [noʊt] ,
Another old woman , of not much note ,
其他 老的 女士 , 的 不是 很多 笔记 ,

另一位不太引人注目的老妇人

[lɪvd] ['oʊvər] [tɔːrd] ['trʌkstən] [wei] ,
Lived over toward Truxton way ,
居住地 超过 朝向 特鲁克斯顿 方式 ,

住在特鲁克斯顿路附近，

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [goʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] [blæk] [koʊt] ,
Who owned a goat with a shaggy black coat ,
WHO 拥有 一个 山羊 和 一个 毛茸茸 黑色的 外套 ,

谁养了一只毛茸茸的黑色山羊?

[æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [seɪ] .
As I've heard the neighbours say .
作为 我已经 听到 这 邻居 说 .

正如我听邻居们说的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ;

And	it	was	the	fear	of	one	and	all	;
和	它	曾是	这	害怕	的	一	和	全部	;

这是所有人的恐惧;

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] , ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] , —

Butting	the	great	,	butting	the	small	,	—
对冲	这	伟大的	,	对冲	这	小的	,	—

与伟大的事物对抗，与渺小的事物对抗，——

[noʊ] ['mætər] [huːm] , — [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]

No	matter	whom	,	—	who	happened	to	fall
不	事情	谁	,	—	WHO	发生	到	落下

无论是谁，——无论谁碰巧摔倒了

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [goʊt] .

In	the	way	of	this	evil	goat	.
在	这	方式	的	这	邪恶的	山羊	.

挡在这只邪恶山羊的路上。

[sed] [ðə; ði][fɜːrst][oʊld] ['wʊmən] , " [ðɪs] ['ʌgli] [goʊt]

Said	the	first	old	woman	,	"	This	ugly	goat
说	这	第一的	老的	女士	,	"	这	丑陋的	山羊

第一个老妇人说：“这只丑陋的山羊……”

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ðʌs] [rʌn] [æt; ət] [luːs] .

Should	never	thus	run	at	loose	.
应该	绝不	因此	跑步	在	松动的	.

绝不应该如此放任不管。

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt]

"	Said	the	second	,	"	I	wish	they'd	cut	the	throat
"	说	这	第二	,	"	我	希望	他们会	切	这	喉

第二个人说：“我真希望他们割断他的喉咙。”

[ʌv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] ['kækəlɪŋ] [guːs] .

Of	that	noisy	cackling	goose	.
的	那	嘈杂	咯咯笑	鹅	.

就是那只吵闹的嘎嘎叫的鹅。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wen] [ɛə] [ðæt] [ðeɪ]

"	And	so	it	happened	when	e'er	that	they
"	和	所以	它	发生	什么时候	曾经	那	他们

于是，每当他们

[wʊd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ]

Would	meet	each	other	upon	the	way
会	见面	每个	其他	之上	这	方式

途中会相遇

[ðeid] ['bɪkər] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]

They'd	bicker	and	hicker	the	livelong	day
他们会	斗嘴	和	-	这	终身	天

他们会整天争吵和闲逛。

[ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [noʊt] .

In	the	key	of	a	scolding	note	.
在	这	钥匙	的	一个	责骂	笔记	.

语气带着责备的意味。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

But	all	the	neighbours	,	great	and	small	,
但	全部	这	邻居	,	伟大的	和	小的	,

但是所有的邻居，无论大小，

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['griːvəs] [toʊn] .

Complained	of	both	with	grievous	tone	.
抱怨	的	两个都	和	严重的	语气	.

语气严厉地抱怨了这两件事。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]

From	which	I	gather	that	we	all
从	哪个	我	收集	那	我们	全部

由此我得出结论，我们所有人都

[siː] ['ʌðɚz] [fɔːlts] [ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

See	other's	faults	and	not	our	own	.
看	其他的	故障	和	不是	我们的	自己的	.

要看到别人的缺点，而不是自己的缺点。

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	PYLE
H	.	派尔

H·派尔

[ˌoʊvər'kɑːnfɪdəns]

OVERCONFIDENCE

过度自信

过度自信

[ə; eɪ] ['piːkɑːk] [sæt][ɑːn][jiː; ji] ['gɑːrdn] [wɔːl]

A	peacock	sat	on	ye	garden	wall
一个	孔雀	卫星	在	是的	花园	墙

一只孔雀栖息在花园的墙上。

([siː] ['pɪktʃər] [hɪr] [tuː; tə][jiː; ji] [raɪt]) ,

(	See	picture	here	to	ye	right	)	,
(	看	图片	这里	到	是的	正确的	)	,

（请看右图）

[æn; ən][jiː; ji][foʊk] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] - [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]

An	ye	folk	came	crowding	-	great	and	small
一个	是的	民间	来了	拥挤	-	伟大的	和	小的

各色人等蜂拥而至——无论老幼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [nʌn] [ɪn][jiː; ji] [taʊn] [æt; ət][ɔːl]

For	it	chanced	that	none	in	ye	town	at	all
为了	它	偶然	那	没有任何	在	是的	镇	在	全部

因为碰巧镇上一个也没有。

[hæd; həd]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]

Had	ever	seen	such	a	sight
有	曾经	已见	这样的	一个	视线

我曾见过这样的景象吗?

[ɪf] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][pər'hæps] [juːd] [hæv; həv] [hɜːrd]

If	you'd	have	been	there	perhaps	you'd	have	heard
如果	你会	有	到过	那里	也许	你会	有	听到

如果你当时在场，或许就会听到了。

[jiː; ji][foʊk] [tɔːk] [ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][jiː; ji][bɜːrd] :

Ye	folk	talk	thus	,	as	they	looked	at	ye	bird	:
叶	民间	讲话	因此	,	作为	他们	看起来	在	是的	鸟	:

你们这些看着鸟儿的人这样说：

" [oʊ] ['krɪkɪti] ! — [lɔː] ! —

"	O	crickety	!	—	Law	!	—
"	哦	板球	!	—	法律	!	—

“哦，蟋蟀！——法律！——

[oʊ] - [ˌem ˈiː] ! —

O	jimmeny	me	!	—
哦	-	我	!	—

我的天哪!

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] ! —

I	never	yet	saw	!	—
我	绝不	然而	锯	!	—

我从未见过!

[huː] ['evər] [dɪd] [siː]

Who	ever	did	see
WHO	曾经	做过	看

谁曾见过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ,

Such	a	beautiful	sight	in	the	world	before	,
这样的	一个	美丽的	视线	在	这	世界	前	,

此前这世间曾有如此美丽的景象,

[sɪns] [jiː; ji] ['ænɪmlz] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [jiː; ji] [oʊld] [ɑːrk] [dɔːr] ?

Since	ye	animals	marched	from	ye	old	ark	door	?
自从	是的	动物	行军	从	是的	老的	方舟	门	?

自从你们这些动物从古老的方舟门前列队行进以来?

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[lʊk] [æt; ət] [jiː; ji] [spɑːts]

Look	at	ye	spots
看	在	是的	地点

看看这些斑点

[ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] !

In	his	tail	!
在	他的	尾巴	!

在他的尾巴里!

[ænd; ənd] [jiː; ji] [lɑːts]

And	ye	lots
和	是的	很多

你们很多人

[ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] !

Of	green	and	of	blue	in	his	beautiful	wings	!
的	绿色的	和	的	蓝色的	在	他的	美丽的	翅膀	!

他美丽的翅膀上有绿色和蓝色!

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋz] !

I'd	give	a	new	shilling	to	know	if	he	sings	!
ID	给	一个	新的	先令	到	知道	如果	他	唱歌	!

我愿意花一先令来知道他会不会唱歌!

" [jiː; ji] ['piːkɑːk] [sez] , " ['ʃʊrli] , [ðeɪl] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs]

"	Ye	peacock	says	,	"	Surely	,	they'll	greatly	rejoice
"	叶	孔雀	说道	,	"	一定	,	他们会	非常	麾

孔雀说:“他们一定会非常高兴。”

[tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['delɪkət] [vɔɪs] .

To	hear	but	a	touch	of	my	delicate	voice	.
到	听到	但	一个	触碰	的	我的	精美的	嗓音	.

只为听见我轻柔的声音。

" ([sɪŋz] .)
" (Sings .)
" (唱歌 .)

（唱）

" [oʊ] [dɪr] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[oʊ] [dɪr] ! —
O dear ! —
哦 亲爱的 ! —

哦，天哪！

[oʊ][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ! — [oʊ][duː] ! —
O stop it ! — O do ! —
哦 停止 它 ! — 哦 做 ! —

哦，住手！——哦，快点！——

[wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd] [hɪr]
We never did hear
我们 绝不 做过 听到

我们始终没有听到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - !
Such a hullballoo !
这样的 一个 - !

真是吵吵嚷嚷！

- [tɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jiː; ji] [nɔɪz] [ðæt] [jiː; ji] [ˈkɑːpintəz] [meɪk]
' Tis worse than ye noise that ye carpenters make
- 的 更糟 比 是的 噪音 那 是的 木匠 制作

这比你们这些木匠制造的噪音还要糟糕。

[wen] [ðeɪ] [ˈʃɑːrpən] [ðer; ðər] [sɔːz] ! — [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɛrətiːz] [seɪk] ,
When they sharpen their saws ! — Now , for charity's sake ,
什么时候 他们 锐化 他们的 锯子 ! — 现在 , 为了 慈善机构的 清酒 ,

当他们磨利锯子的时候！——现在，看在慈善的份上，

[gɪv] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈskwɔːlɪŋ] ,
Give over this squalling ,
给 超过 这 尖叫 ,

停止这种尖叫吧。

[ænd; ənd] - !
And catermawalling !
和 - !

还有卡特玛墙！

" [kraɪd] [ɔːl][jiː; ji] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ;
" Cried all ye good people who chanced to be near ;
" 哭 全部 是的 好的 人们 WHO 偶然 到 是 靠近 ;

“所有碰巧在附近的善良人们都喊道；

[iːtʃ] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] - [tɪp][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ɪr] .
Each thrusting a finger - tip into each ear .
每个 推进 一个 手指 - 提示 进入 每个 耳朵 .

他们各自用指尖戳进耳朵里。

[juː; jʊ] [siː] [jiː; ji] [pʊr] [dʌns] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn]
You see ye poor dunce had attempted to shine
你 看 是的 贫穷的 笨蛋 有 尝试过 到 闪耀

你看，你这个可怜的笨蛋试图闪耀光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪn] .

In	a	way	that	was	out	of	his	natural	line	.
在	一个	方式	那	曾是	出去	的	他的	自然的	线	.

这完全超出了他的本性。

[eɪtʃ] . [paɪl]

H	.	Pyle
H	.	派尔

H·派尔

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [niːd]

THE	FORCE	OF	NEED
这	力量	的	需要

需求的动力

" [heɪ] , ['rɑːbɪn] ! [hoʊ] , ['rɑːbɪn] !

"	Hey	,	Robin	!	ho	,	Robin	!
"	嘿	,	罗宾	!	何	,	罗宾	!

“嘿，罗宾！吼，罗宾！”

['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

Singing	on	the	tree	,
歌唱	在	这	树	,

在树上歌唱，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [waɪt] [bred] ,

I	will	give	you	white	bread	,
我	将要	给	你	白色的	面包	,

我会给你白面包。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

If	you	will	come	to	me	.	"
如果	你	将要	来	到	我	.	"

如果你愿意来找我。”

" [oʊ] ! [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [ɪz] ['sɪŋɪŋ]

"	Oh	!	the	little	breeze	is	singing
"	哦	!	这	小的	微风	是	歌唱

“哦！微风在歌唱。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['dɛəriz] [waɪt] ,

To	the	nodding	dairies	white	,
到	这	点头	乳品厂	白色的	,

致点头的乳品厂的白色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [græs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,

And	the	tender	grass	is	springing	,
和	这	投标	草	是	弹簧	,

嫩草正在萌发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] ;

And	the	sun	is	warm	and	bright	;
和	这	太阳	是	温暖的	和	明亮的	;

阳光温暖明媚；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [meit] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

And	my	little	mate	is	waiting
和	我的	小的	伴侣	是	等待

我的小伙伴正在等我

[ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [hedʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

In	the	budding	hedge	for	me	;
在	这	萌芽	对冲	为了	我	;

对我来说，那是一片正在萌芽的树篱；

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪl] [nɑːt][ək'sept]
So , on the whole , I'll not accept
所以 , 在 这 所有的 , 患病的 不是 接受

所以总的来说，我不会接受

[jʊr; jər]['kaɪndli] ['kɜːrtəsi] . "
Your kindly courtesy . "
你的 亲切地 礼貌 . "

感谢您的友好问候。

" [heɪ] , ['rɑːbɪn] ! [hoʊ] , ['rɑːbɪn] !
" Hey , Robin ! ho , Robin !
" 嘿 , 罗宾 ! 何 , 罗宾 !

“嘿，罗宾！吼，罗宾！”

[naʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [bloʊ]
Now the north winds blow
现在 这 北 风 吹

现在北风吹拂

['werfɔːr] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ,
Wherefore do you come here ,
因此 做 你 来 这里 ,

你为何来到这里?

[ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ? "
In the ice and snow ? "
在 这 冰 和 雪 ? "

在冰天雪地里?

" [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [rɔː] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ded] ,
" The wind is raw , the flowers are dead ,
" 这 风 是 生的 , 这 花朵 是 死的 ,

风很冷，花都枯萎了，

[ðə; ði][frɔːst][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn] ,
The frost is on the thorn ,
这 霜 是 在 这 刺 ,

荆棘上结了霜。

[soʊ] [aɪl] ['glædli] [teɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,
So I'll gladly take a crust of bread ,
所以 患病的 乐意 拿 一个 地壳 的 面包 ,

所以，我很乐意拿一块面包皮。

[ænd; ənd] [kʌm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] .
And come where it is warm .
和 来 在哪里 它 是 温暖的 .

到温暖的地方来吧。

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] !
" Oh , Children !
" 哦 , 孩子们 !

“哦，孩子们!

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
little Children !
小的 孩子们 !

小孩子们!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː]
Have you ever chanced to see
有 你 曾经 偶然 到 看

你有没有机会看到

[wʌn] [beg] [fɔːr; fər] [krʌst] [ðæt] [sniəd] [æt; ət] [krʌm]

One	beg	for	crust	that	sneered	at	crumb
一	求	为了	地壳	那	冷笑	在	屑

有人乞求酥脆的外皮，却对面包屑嗤之以鼻

[ɪn] [braɪt] [prɑː'sperəti] ?

In	bright	prosperity	?
在	明亮的	繁荣	?

在一片繁荣景象中?

[ˌeɪtʃ 'piː]

HP
惠普

惠普

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] .

Once	there	was	a	prince	,	and	his	name	was	John	.
一次	那里	曾是	一个	王子	,	和	他的	姓名	曾是	约翰	.

从前有一位王子，他的名字叫约翰。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [siː] , [dʒɑːn] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

One	day	his	father	said	to	him	,	"	See	,	John	;	I	am	growing	old	,
一	天	他的	父亲	说	到	他	,	"	看	,	约翰	;	我	是	生长	老的	,

有一天，他父亲对他说：“约翰，你看，我老了。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	after	a	while	the	time	will	come	when	I	must	go	the	way	of
和	后	一个	尽管	这	时间	将要	来	什么时候	我	必须	去	这	方式	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

过一段时间，我也会像其他人一样，走到生命的尽头。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] . "

Now	I	would	like	to	see	you	married	before	I	leave	you	.	"
现在	我	会	喜欢	到	看	你	已婚	前	我	离开	你	.	"

现在，我希望在我离开你之前能看到你结婚。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['siːmli] ['fæʃ(ə)n] ;

"	Very	well	,	"	said	the	Prince	,	for	he	always	answered	the	King	in	seemly	fashion	;
"	非常	出色地	,	"	说	这	王子	,	为了	他	总是	回答	这	国王	在	似乎	时尚	;

“很好，”王子说道，因为他总是以得体的方式回答国王；

" [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? "

"	and	who	shall	it	be	?	"
"	和	WHO	将	它	是	?	"

“会是谁呢？”

" [waɪ] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] .

"	Why	not	the	Princess	of	the	White	Mountain	?	"	said	the	old	King	.
"	为什么	不是	这	公主	的	这	白色的	山	?	"	说	这	老的	国王	.

“为什么不选白山公主呢？”老国王说道。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] . "

"	Why	not	,	indeed	?	"	said	the	young	Prince	,	"	only	she	is	too	short	.	"
"	为什么	不是	,	的确	?	"	说	这	年轻的	王子	,	"	仅有的	她	是	也	短的	.	"

“为什么不行呢？”年轻的王子说，“只是她个子太矮了。”

" [waɪ] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] .

"	Why	not	the	Princess	of	the	Blue	Mountain	?	"	said	the	old	King	.
"	为什么	不是	这	公主	的	这	蓝色的	山	?	"	说	这	老的	国王	.

“为什么不选蓝山公主呢？”老国王说道。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['oʊnlɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [tɔːl] . "

"	Why	not	,	indeed	?	"	said	the	young	Prince	,	"	only	she	is	too	tall	.	"
"	为什么	不是	,	的确	?	"	说	这	年轻的	王子	,	"	仅有的	她	是	也	高的	.	"

“为什么不行呢？”年轻的王子说，“只是她个子太高了。”

" [waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['maʊnt(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .

"	Why	not	the	Princess	of	the	Red	Mountain	?	"	said	the	old	King	.
"	为什么	不是	这	公主	的	这	红色的	山	?	"	说	这	老的	国王	.

“为什么不选红山公主呢？”老国王说道。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['oʊnlɪ][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [dɑːrk] . "

"	Why	not	,	indeed	?	"	said	the	young	Prince	,	"	only	she	is	too	dark	.	"
"	为什么	不是	,	的确	?	"	说	这	年轻的	王子	,	"	仅有的	她	是	也	黑暗的	.	"

“为什么不行呢？”年轻的王子说，“只是她的肤色太黑了。”

" [ðen] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] .

"	Then	whom	will	you	have	?	"	said	the	old	King	.
"	然后	谁	将要	你	有	?	"	说	这	老的	国王	.

“那么，你打算选谁呢？”老国王问道。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , " ['oʊnlɪ] [ðɪs] :

"	That	I	do	not	know	,	"	said	the	young	Prince	,	"	only	this	:
"	那	我	做	不是	知道	,	"	说	这	年轻的	王子	,	"	仅有的	这	:

“我不知道，”年轻的王子说，“我只知道这一点：

[ðæt] [hɜːr; hər] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

that	her	brow	shall	be	as	white	as	milk	,
那	她	眉头	将	是	作为	白色的	作为	牛奶	,

她的额头要像牛奶一样白皙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

and	her	cheeks	shall	be	as	red	as	blood	,
和	她	脸颊	将	是	作为	红色的	作为	血	,

她的双颊将红得像血一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ,

and	her	eyes	shall	be	as	blue	as	the	skies	,
和	她	眼睛	将	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	,

她的眼睛将像天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [spʌn] [goʊld] . "

and	her	hair	shall	be	like	spun	gold	.	"
和	她	头发	将	是	喜欢	旋转	金子	.	"

她的头发将如金线般闪亮。

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

"	Then	go	and	find	her	!	"	said	the	old	King	,	in	a	huff	,
"	然后	去	和	寻找	她	!	"	说	这	老的	国王	,	在	一个	哼	,

“那就去找她！”老国王气呼呼地说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [tʃɑːpt] [flæks] .

for	his	temper	was	as	short	as	chopped	flax	.
为了	他的	脾气	曾是	作为	短的	作为	切碎	亚麻	.

因为他脾气暴躁，像切碎的亚麻籽一样容易断掉。

" [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [juːv] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

"	And	don't	come	back	again	till	you've	found	her	!
"	和	不	来	后退	再次	直到	你已经	成立	她	!

“找到她之前别再回来！”

" [hiː; hi] [bɔːld] ['æftər][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	bawled	after	the	Prince	as	he	went	out	to	the	door	.
"	他	嚎啕大哭	后	这	王子	作为	他	去	出去	到	这	门	.

“王子走到门口时，他冲着他嚎啕大哭。”

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

So	the	Prince	went	out	into	the	wide	world	to	find	such	a	maiden	as	he
所以	这	王子	去	出去	进入	这	宽的	世界	到	寻找	这样的	一个	少女	作为	他

[spoʊk] [ʌv; əv] — [huːz] [braʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

spoke	of	—	whose	brow	was	as	white	as	milk	,
辐	的	—	谁	眉头	曾是	作为	白色的	作为	牛奶	,

于是王子便前往广阔的世界，寻找他口中那位额头如牛奶般洁白的少女。

[huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]

whose	cheeks	were	as	red	as	blood	,	whose	eyes	were	as	blue	as	the
谁	脸颊	是	作为	红色的	作为	血	,	谁	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

她的双颊红得像血，她的眼睛蓝得像天空，

[ænd; ənd] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]

and	whose	hair	was	like	spun	gold	—	and	he	would	have	to	travel	a
和	谁	头发	曾是	喜欢	旋转	金子	—	和	他	会	有	到	旅行	一个

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ['naʊədeɪz] ,

long	distance	to	find	such	a	one	nowadays	,
长的	距离	到	寻找	这样的	一个	一	如今	,

她的头发像金线一样闪闪发光——如今他要找到这样的人，恐怕得走很远的路了。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ?

would	he	not	?
会	他	不是	?

难道他不会吗?

[soʊ][ɔːf][hiː; hi] [went] , [træmp] !

So	off	he	went	,	tramp	!
所以	离开	他	去	,	流浪汉	!

于是，流浪汉就这么走了!

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉!

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉!

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [greɪ] .

till	his	shoes	were	dusty	and	his	clothes	were	gray	.
直到	他的	鞋	是	尘土飞扬	和	他的	衣服	是	灰色的	.

直到他的鞋子沾满了灰尘，衣服也变灰了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld]

Nothing	was	in	his	wallet	but	a	lump	of	brown	bread	and	a	cold
没有什么	曾是	在	他的	钱包	但	一个	块	的	棕色的	面包	和	一个	寒冷的

['sɔːsɪdʒ] ,

sausage	,
香肠	,

他的钱包里除了一块黑面包和一根冷香肠之外什么也没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [heɪst] ,

for	he	had	gone	out	into	the	world	in	haste	,
为了	他	有	已消失	出去	进入	这	世界	在	匆忙	,

因为他匆匆忙忙地进入了世界，

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

as	many	a	one	has	done	before	and	since	his	day	.
作为	许多	一个	一	有	完毕	前	和	自从	他的	天	.

正如在他之前和之后许多人所做的那样。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [træmp] !

So	he	went	along	,	tramp	!
所以	他	去	沿着	,	流浪汉	!

于是他就走了，流浪汉!

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉!

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉!

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θri:] [roʊdz] [met] , [ænd; ənd]

and	by	-	and	-	by	he	came	to	a	place	where	three	roads	met	,	and
和	经过	-	和	-	经过	他	来了	到	一个	地方	在哪里	三	道路	遇见	,	和

[ðer; ðər][sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

there	sat	an	old	woman	.
那里	卫星	一个	老的	女士	.

过了一会儿，他来到三条路交汇的地方，那里坐着一位老妇人。

" [ˌetʃ ju 'aɪ] ! [ˌetʃ ju 'aɪ] !

"	Hui	!	hui	!
"	惠	!	汇	!

“辉！辉!

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

but	I	am	hungry	!	"	said	the	old	woman	.
但	我	是	饥饿的	!	"	说	这	老的	女士	.

“可是我饿了！”老妇人说。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Now	the	Prince	was	a	good	-	hearted	fellow	,	so	he	said	to	the	old	woman	,
现在	这	王子	曾是	一个	好的	-	心地	同伴	,	所以	他	说	到	这	老的	女士	,

王子心地善良，于是他对老妇人说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	It	is	little	I	have	,	but	such	as	it	is	you	are	welcome	to	it	.
"	它	是	小的	我	有	,	但	这样的	作为	它	是	你	是	欢迎	到	它	.

“我拥有的东西不多，但不管怎样，都欢迎你拿去用。”

" [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

"	Thereupon	he	gave	the	old	woman	the	lump	of	brown	bread	and	the	cold
"	于是	他	给予	这	老的	女士	这	块	的	棕色的	面包	和	这	寒冷的

['sɔ:sɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] ,

sausage	that	was	in	his	wallet	,
香肠	那	曾是	在	他的	钱包	,

于是，他把钱包里的那块黑面包和那根冷香肠给了老妇人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][baɪt] .

and	the	old	woman	ate	it	up	at	a	bite	.
和	这	老的	女士	吃	它	向上	在	一个	咬	.

老太太一口就把它吃光了。

" [ˌetʃ ju 'aɪ] ! [ˌetʃ ju 'aɪ] !

"	Hui	!	hui	!
"	惠	!	汇	!

“辉！辉！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

but	I	am	cold	!	"	said	she	.
但	我	是	寒冷的	!	"	说	她	.

“可是我好冷！”她说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	little	that	I	have	,	but	such	as	it	is	you	are	welcome	to	it	,
"	它	是	小的	那	我	有	,	但	这样的	作为	它	是	你	是	欢迎	到	它	,

“我拥有的东西不多，但不管怎样，都欢迎你拿去用。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði] ['dʌsti] [koʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	said	the	Prince	,	and	he	gave	the	old	woman	the	dusty	coat	off	his	back	.
"	说	这	王子	,	和	他	给予	这	老的	女士	这	尘土飞扬	外套	离开	他的	后退	.

“王子说着，把身上沾满灰尘的外套脱下来给了老妇人。”

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

After	that	he	had	nothing	more	to	give	her	.
后	那	他	有	没有什么	更多的	到	给	她	.

此后，他再也给不了她什么了。

" [jiː; ji] [kɪŋ] , [prɪns] [dʒɑːn] "

"	Ye	King	,	Prince	John	"
"	叶	国王	,	王子	约翰	"

“国王陛下，约翰王子”

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	One	does	not	give	something	for	nothing	,	"	said	the	old	woman	,
"	一	做	不是	给	某物	为了	没有什么	,	"	说	这	老的	女士	,

“天下没有免费的午餐，”老妇人说。

[soʊ][ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['fʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [kiː] .

so	she	began	fumbling	about	in	her	pocket	until	she	found	an	old	rusty	key	.
所以	她	开始	笨拙	关于	在	她	口袋	直到	她	成立	一个	老的	生锈的	钥匙	.

于是她开始在口袋里摸索，直到找到一把生锈的旧钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wenˈevər] [wʌn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	best	part	of	the	key	was	,	that	whenever	one	looked	through	the	ring	of	it	,
和	这	最好的	部分	的	这	钥匙	曾是	,	那	每当	一	看起来	通过	这	戒指	的	它	,

而这把钥匙最妙的地方在于，每当人们透过它的圆环看向前方时，

[wʌn] [sɔː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

one	saw	everything	just	as	it	really	was	and	not	as	it	seemed	to	be	.
一	锯	一切	只是	作为	它	真的	曾是	和	不是	作为	它	似乎	到	是	.

:
.

人们看到的一切都是事物的本来面目，而不是表面看起来的样子。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] ?

Who	would	not	give	his	dinner	and	the	coat	off	his	back	for	such	a	key	?
WHO	会	不是	给	他的	晚餐	和	这	外套	离开	他的	后退	为了	这样的	一个	钥匙	?

谁愿意为了这样一把钥匙付出晚餐和身上的外套呢?

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [stept] [aʊt] [ə'gen] ,

After	that	the	Prince	stepped	out	again	,
后	那	这	王子	步	出去	再次	,

之后，王子再次走了出去。

[raɪt] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] , [træmp] ! [træmp] !

right	foot	foremost	,	tramp	!	tramp	!
正确的	脚	首先	,	流浪汉	!	流浪汉	!

右脚在前，咚！咚！

[træmp] !

tramp	!
流浪汉	!

流浪汉！

[ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

until	evening	had	come	,
直到	晚上	有	来	,

直到夜幕降临，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wen] [wʌn] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] [wʌnz]

and	he	felt	as	hungry	as	one	is	like	to	do	when	one	goes	without	one's
和	他	毛毡	作为	饥饿的	作为	一	是	喜欢	到	做	什么时候	一	去	没有	一个人的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他感到像饿了很久没吃饭一样饿。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,

At	last	he	came	to	a	dark	forest	,
在	最后的	他	来了	到	一个	黑暗的	森林	,

最后他来到了一片幽暗的森林里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪ] ['kæs(ə)l] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	a	gray	castle	that	stood	just	in	the	middle	of	it	.
和	到	一个	灰色的	城堡	那	站立	只是	在	这	中间	的	它	.

还有一座灰色的城堡，就矗立在它中央。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʌgli] [troʊl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

This	castle	belonged	to	a	great	,	ugly	troll	,	though	the	Prince	knew	nothing	of
这	城堡	属于	到	一个	伟大的	,	丑陋的	巨魔	,	尽管	这	王子	知道	没有什么	的

[ðæt] .

that	.
那	.

这座城堡属于一个又高又丑的巨魔，但王子对此一无所知。

" [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Now	I	shall	have	something	to	eat	,	"	said	he	,
"	现在	我	将	有	某物	到	吃	,	"	说	他	,

“现在我要吃点东西了，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	he	opened	the	door	of	the	castle	and	went	in	.
和	他	打开	这	门	的	这	城堡	和	去	在	.

于是他打开城堡的大门走了进去。

['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ;

Only	one	person	was	within	,	and	that	was	a	maiden	;
仅有的	一	人	曾是	之内	,	和	那	曾是	一个	少女	;

里面只有一个人，而且是个少女；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [frɪts] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] ['bɜːrnər] .

but	she	was	as	black	from	head	to	foot	as	Fritz	the	charcoal	burner	.
但	她	曾是	作为	黑色的	从	头	到	脚	作为	弗里茨	这	木炭	刻录机	.

但她从头到脚都像烧炭工弗里茨一样黑。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

The	Prince	had	never	seen	the	like	of	her	in	all	of	his	life	before	,
这	王子	有	绝不	已见	这	喜欢	的	她	在	全部	的	他的	生活	前	,

王子一生中从未见过像她这样的人。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['rʌsti] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər]

so	he	drew	the	rusty	key	out	of	his	pocket	and	took	a	peep	at	her
所以	他	画	这	生锈的	钥匙	出去	的	他的	口袋	和	采取	一个	窥视	在	她

[θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

through	the	ring	of	it	,
通过	这	戒指	的	它	,

于是他从口袋里掏出那把生锈的钥匙，透过钥匙环偷偷地看了她一眼。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['bɑːdi][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

to	see	what	manner	of	body	she	really	was	.
到	看	什么	方式	的	身体	她	真的	曾是	.

看看她真正的身材如何。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

Then	he	saw	that	she	was	no	longer	black	and	ugly	,
然后	他	锯	那	她	曾是	不	更长	黑色的	和	丑陋的	,

然后他发现她不再是又黑又丑了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][raɪp]['æp(ə)l] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt]

but	as	beautiful	as	a	ripe	apple	;	for	her	forehead	was	as	white
但	作为	美丽的	作为	一个	成熟	苹果	;	为了	她	前额	曾是	作为	白色的

[æz; əz] [mɪlk] ,

as	milk	,
作为	牛奶	,

但她却像熟透的苹果一样美丽；因为她的额头像牛奶一样白皙。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]

her	cheeks	were	as	red	as	blood	,	her	eyes	were	as	blue	as	the
她	脸颊	是	作为	红色的	作为	血	,	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这

[skaɪz] ,

skies	,
天空	,

她的双颊红得像血，她的眼睛蓝得像天空。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld] .

and	her	hair	was	like	spun	gold	.
和	她	头发	曾是	喜欢	旋转	金子	.

她的头发像金丝一样闪亮。

[mɔːr'oʊvər] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] ,

Moreover	,	any	one	could	see	with	half	an	eye	that	she	was	a	real	princess	,
而且	,	任何	一	可以	看	和	一半	一个	眼睛	那	她	曾是	一个	真实的	公主	,

而且，明眼人一看就知道她是一位真正的公主。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [sʌtʃ] [æz; əz]['riːəl]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑːr; ər]

for	she	wore	a	gold	crown	on	her	head	,	such	as	real	princesses	are
为了	她	穿着	一个	金子	王冠	在	她	头	,	这样的	作为	真实的	公主们	是

['nevər] [wɪ'ðaʊt] .

never	without	.
绝不	没有	.

因为她头上戴着一顶金冠，就像真正的公主们总是戴着的那种。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ] [siːk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" You are the one whom I seek , " said the Prince .
" 你 是 这 一 谁 我 寻找 , " 说 这 王子 .

“你就是我要找的人，”王子说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , I am the one you seek , " said she .
" 是的 , 我 是 这 一 你 寻找 , " 说 她 .

“是的，我就是你要找的人，”她说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪnˈtʃæntmənt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And how can I free you from your enchantment ? " said he .
" 和 如何 能 我 自由的 你 从 你的 魅力 ? " 说 他 .

“那我该如何才能让你摆脱这层魔法呢？”他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbaɪd] [hɪr] [θriː] [naɪts] ,
" If you will abide here three nights ,
" 如果 你 将要 遵守 这里 三 夜晚 ,

“如果你愿意在这里待三个晚上，

[ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and will bear all that shall happen to you without a word , then I shall be
和 将要 熊 全部 那 将 发生 到 你 没有 一个 单词 , 然后 我 将 是
[friː] ,
free ,
自由的 ,

如果你能默默承受你即将遭遇的一切，我便能获得自由。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Oh yes , I will do that , " said the Prince .
" 哦 是的 , 我 将要 做 那 , " 说 这 王子 .

“哦，是的，我会这么做的。”王子说道。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈprɪnses] [set][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
After that the black Princess set a good supper before him ,
后 那 这 黑色的 公主 放 一个 好的 晚餐 前 他 ,

之后，黑公主为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [eɪt] [laɪk] [θriː] [men] .
and the Prince ate like three men .
和 这 王子 吃 喜欢 三 男人 .

王子吃得像三个人一样多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胡椒和盐；(Pepper & Salt; or,)
第6/6页

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [nɔɪz] ,

By	-	and	-	by	there	was	a	huge	noise	,
经过	-	和	-	经过	那里	曾是	一个	巨大的	噪音	,

不久，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [æn; ən] ['ʌgli] [troʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz][bɪg]

and	the	door	opened	and	in	came	an	ugly	troll	with	a	head	as	big
和	这	门	打开	和	在	来了	一个	丑陋的	巨魔	和	一个	头	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

as	a	bucket	.
作为	一个	桶	.

门开了，进来一个丑陋的巨魔，它的脑袋像个桶那么大。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɔːsər] [aɪz] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [prɪns] [wer] [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd]

He	rolled	his	great	saucer	eyes	around	till	he	saw	the	Prince	where	he	sat	beside
他	滚动	他的	伟大的	碟子	眼睛	大约	直到	他	锯	这	王子	在哪里	他	卫星	旁

[ðə; ðiː]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他转动着他那双圆溜溜的眼睛，直到看到王子坐在火堆旁。

" [ðə; ðiː] [prɪns] [eɪdz][ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] "

"	The	Prince	aids	the	Old	Woman	"
"	这	王子	艾滋病	这	老的	女士	"

王子帮助老妇人

" [blæk] [kæts][ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [təudz] ! " [beˈləud] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Black	cats	and	spotted	toads	!	"	bellowed	he	,	"	what	are	you	doing	here	?
"	黑色的	猫	和	斑	蟾蜍	!	"	咆哮	他	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?

“黑猫和斑点蟾蜍！”他吼道，“你们在这里干什么？”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðiː] [prɪns] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	But	to	this	the	Prince	answered	never	a	word	.
"	但	到	这	这	王子	回答	绝不	一个	单词	.

但王子对此始终一言不发。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðer; ðər][ɪz] [saʊnd] [ɪn][juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ðiː][troʊl] .

"	We	shall	see	whether	or	no	there	is	sound	in	you	!	"	roared	the	troll	.
"	我们	将	看	无论	或者	不	那里	是	声音	在	你	!	"	咆哮	这	巨魔	.

“咱们走着瞧，看看你有没有嗓子！”巨魔咆哮道。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðiː] [prɪns] [baɪ][ðə; ðiː] [her] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]

Thereupon	he	caught	the	Prince	by	the	hair	and	dragged	him	out	into	the
于是	他	捕捉	这	王子	经过	这	头发	和	拖拽	他	出去	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

于是他抓住王子的头发，把他拖到房间中央。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌdʒl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ðiː] [prɪns] [æz; əz] [ðoʊ]

Then	he	snatched	up	a	great	cudgel	and	began	beating	the	Prince	as	though
然后	他	抢夺	向上	一个	伟大的	棍棒	和	开始	殴打	这	王子	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['flaʊər] ;

he	were	a	sack	of	barley	-	flour	;
他	是	一个	解雇	的	大麦	-	面粉	;

然后他抓起一根大木棍，开始殴打王子，就像殴打一袋大麦粉一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	the	Prince	said	never	a	word	.
但	这	王子	说	绝不	一个	单词	.

但王子始终一言不发。

[æt; ət][læst][ðə; ði][troʊl][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

At	last	the	troll	had	to	give	over	beating	him	,
在	最后的	这	巨魔	有	到	给	超过	殴打	他	,

最后，巨魔不得不放弃殴打他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [kætʃ]

for	the	morning	had	come	and	the	troll	was	afraid	the	sun	would	catch
为了	这	早晨	有	来	和	这	巨魔	曾是	害怕的	这	太阳	会	抓住

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为天亮了，巨魔害怕太阳会晒到他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi] [wʊd] [swel] [ʌp][ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	if	that	were	to	happen	,	he	would	swell	up	and	burst	with	a	great
和	如果	那	是	到	发生	,	他	会	膨胀	向上	和	爆裂	和	一个	伟大的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

如果这种情况发生，他就会膨胀起来，然后发出巨大的声响爆裂开来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	We	shall	see	whether	you	will	come	again	!	"	said	he	,
"	我们	将	看	无论	你	将要	来	再次	!	"	说	他	,

“我们走着瞧，看你们还会不会再来！”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [prɪns] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ;

and	then	he	left	the	Prince	lying	on	the	floor	more	dead	than	alive	;
和	然后	他	左边	这	王子	说谎	在	这	地面	更多的	死的	比	活	;

然后他把王子留在地上，他当时已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

and	if	anybody	was	sore	in	all	of	the	world	,	the	Prince	was	that	man	.
和	如果	任何人	曾是	疮	在	全部	的	这	世界	,	这	王子	曾是	那	男人	.

如果说全世界有人心怀怨恨，那一定是这位王子。

['æftər][ðə; ði][troʊl][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [blæk] ['prɪnses] [keɪm] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðə; ði]

After	the	troll	had	left	the	house	,	the	black	Princess	came	and	wept	over	the
后	这	巨魔	有	左边	这	房子	,	这	黑色的	公主	来了	和	哭泣	超过	这

[prɪns] ;

Prince	;
王子	;

巨魔离开房子后，黑公主来到王子身边，痛哭流涕；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [peɪn][ænd; ənd] [bruːz] [left][hɪm; ɪm] ,

and	when	her	tears	fell	on	him	,	pain	and	bruise	left	him	,
和	什么时候	她	眼泪	跌倒	在	他	,	疼痛	和	挫伤	左边	他	,

当她的眼泪落在他身上时，他的疼痛和伤痕都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [hoʊl] [æz; əz]['evər] .

and	he	was	as	whole	as	ever	.
和	他	曾是	作为	所有的	作为	曾经	.

他身体依然完好无损。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['prɪnsɛsɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər]

When	he	looked	he	saw	that	the	black	Princess's	feet	were	as	white	as	silver
什么时候	他	看起来	他	锯	那	这	黑色的	公主的	脚	是	作为	白色的	作为	银

.

:

.

他一看，发现黑公主的脚像银子一样白。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][troʊl] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['ʌðər] .

The	next	night	the	troll	came	again	,	and	with	him	two	others	.
这	下一个	夜晚	这	巨魔	来了	再次	,	和	和	他	二	其他的	.

第二天晚上，巨魔又来了，这次还带了另外两个人。

" [blæk] [kæts][ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [təudz] ! " [beˈləud] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ?

"	Black	cats	and	spotted	toads	!	"	bellowed	he	,	"	are	you	here	again	?
"	黑色的	猫	和	斑	蟾蜍	!	"	咆哮	他	,	"	是	你	这里	再次	?

“黑猫和斑点蟾蜍！”他大声喊道，“你们又来了？”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

"	Then	he	caught	the	Prince	by	the	hair	and	dragged	him	out	into	the	middle
"	然后	他	捕捉	这	王子	经过	这	头发	和	拖拽	他	出去	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

of	the	floor	,
的	这	地面	,

“然后他抓住王子的头发，把他拖到地板中央。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][troʊlz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,

and	all	three	of	the	trolls	fell	upon	the	Prince	and	beat	him	with	clubs	,
和	全部	三	的	这	喷子	跌倒	之上	这	王子	和	打	他	和	俱乐部	,

三个巨魔扑向王子，用棍棒殴打他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['flaʊər] .

as	though	he	had	been	a	sack	of	barley	-	flour	.
作为	尽管	他	有	到过	一个	解雇	的	大麦	-	面粉	.

仿佛他变成了一袋大麦粉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [bɔːr] [ðɪs] [tuː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	the	Prince	bore	this	too	without	a	word	.
但	这	王子	钻孔	这	也	没有	一个	单词	.

但王子对此也默不作声。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	last	the	morning	came	,	and	they	had	to	give	over	beating	him	.
在	最后的	这	早晨	来了	,	和	他们	有	到	给	超过	殴打	他	.

终于天亮了，他们不得不停止殴打他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	shall	see	if	you	will	come	again	,	"	said	the	troll	of	the	house	.
"	我们	将	看	如果	你	将要	来	再次	,	"	说	这	巨魔	的	这	房子	.

“我们走着瞧，看你还会不会再来。”房子里的巨魔说道。

['æftər][ðə; ði][troʊlz][hæd; həd] [gɔːn] ,

After	the	trolls	had	gone	,
后	这	喷子	有	已消失	,

巨魔们离开后，

[ðə; ði] [blæk] ['prɪnses] [keɪm] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

the	black	Princess	came	and	wept	over	the	Prince	as	she	had	done	before	,
这	黑色的	公主	来了	和	哭泣	超过	这	王子	作为	她	有	完毕	前	,

黑公主像以前一样，来到王子身边哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] [ə'gen] .

and	when	her	tears	fell	on	him	he	was	made	whole	again	.
和	什么时候	她	眼泪	跌倒	在	他	他	曾是	制成	所有的	再次	.

当她的眼泪落在他身上时，他又恢复了完整。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['prɪnses] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər] .

And	now	the	hands	of	the	black	Princess	were	as	white	as	silver	.
和	现在	这	双手	的	这	黑色的	公主	是	作为	白色的	作为	银	.

现在，黑公主的双手白得像银子一样。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] [troʊl] [faindz] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

"	THE	GREAT	UGLY	TROLL	FINDS	THE	PRINCE	BY	THE	FIRE
"	这	伟大的	丑陋的	巨魔	发现	这	王子	经过	这	火

《丑陋巨魔在火堆旁找到王子》

" [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði][troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks]

"	The	third	night	the	troll	of	the	house	came	,	and	brought	with	him	six
"	这	第三	夜晚	这	巨魔	的	这	房子	来了	,	和	带来	和	他	六

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“第三天晚上，房子里的巨魔来了，还带来了另外六个巨魔。”

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Then	the	same	thing	happened	as	before	,
然后	这	相同的	事物	发生	作为	前	,

然后，同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌdʒəlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ] [θʌm] .

and	they	beat	the	Prince	with	great	cudgels	as	thick	as	my	thumb	.
和	他们	打	这	王子	和	伟大的	棍棒	作为	厚的	作为	我的	拇指	.

他们用像我拇指一样粗的大棍子殴打王子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [fɔːr; fər]

At	last	the	morning	came	,	and	they	went	away	bellowing	and	howling	,	for
在	最后的	这	早晨	来了	,	和	他们	去	离开	咆哮	和	嚎叫	,	为了

[ðer; ðər] [ɪn'tʃæntmənt] [hæd; həd] [gɔːn] .

their	enchantment	had	gone	.
他们的	魅力	有	已消失	.

终于，天亮了，他们嚎叫着离开了，因为他们的魔法已经消失了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,

As	for	the	Prince	,	he	lay	upon	the	floor	more	dead	than	alive	,
作为	为了	这	王子	,	他	躺	之上	这	地面	更多的	死的	比	活	,

至于王子，他躺在地上，奄奄一息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

for	he	could	neither	see	nor	hear	anything	that	happened	about	him	.
为了	他	可以	两者都不	看	也不	听到	任何事物	那	发生	关于	他	.

因为他既看不见也听不见周围发生的任何事情。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Then	the	Princess	came	for	the	third	time	and	wept	over	him	,
然后	这	公主	来了	为了	这	第三	时间	和	哭泣	超过	他	,

然后公主第三次来了，她抱着他哭了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .

and	he	was	whole	and	sound	again	.
和	他	曾是	所有的	和	声音	再次	.

他完全康复了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz]

As	for	the	Princess	,	she	stood	before	him	,	and	now	her	brow	was
作为	为了	这	公主	,	她	站立	前	他	,	和	现在	她	眉头	曾是

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

as	white	as	milk	,
作为	白色的	作为	牛奶	,

至于公主，她站在他面前，此刻她的额头白得像牛奶一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz]

and	her	cheeks	were	as	red	as	blood	,	and	her	eyes	were	as
和	她	脸颊	是	作为	红色的	作为	血	,	和	她	眼睛	是	作为

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ,

blue	as	the	skies	,
蓝色的	作为	这	天空	,

她的双颊红得像血，眼睛蓝得像天空。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [spʌn] [goʊld] .

and	her	hair	was	like	spun	gold	.
和	她	头发	曾是	喜欢	旋转	金子	.

她的头发像金丝一样闪亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

But	the	beautiful	Princess	had	little	or	nothing	upon	her	,
但	这	美丽的	公主	有	小的	或者	没有什么	之上	她	,

但这位美丽的公主身上几乎什么都没带。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ræmz] [skɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['troʊlz] [haʊs] .

so	the	Prince	wrapped	her	in	a	ram's	skin	that	was	in	the	troll's	house	.
所以	这	王子	包装	她	在	一个	公羊的	皮肤	那	曾是	在	这	巨魔的	房子	.

于是王子用巨魔家里的一张公羊皮把她裹了起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][toʊz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

Then	he	turned	his	toes	the	way	he	had	come	,	and	started	away	for
然后	他	转向	他的	脚趾	这	方式	他	有	来	,	和	开始	离开	为了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后他转身朝来时的方向走去，开始往家走。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	her	along	with	him	.
采取	她	沿着	和	他	.

他带着她一起走了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs]

So	they	went	along	and	along	till	they	had	come	so	near	to	the	King's	house
所以	他们	去	沿着	和	沿着	直到	他们	有	来	所以	靠近	到	这	国王学院	房子

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðərkɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	could	see	the	high	roofs	and	the	weathercocks	over	the	crest	of	the
那	他们	可以	看	这	高的	屋顶	和	这	风向标	超过	这	波峰	的	这

[nekst] [hɪl] .

next	hill	.
下一个	爬坡道	.

于是他们一路走啊走，直到离国王的宫殿很近，可以看到高高的屋顶和旁边山顶上的风向标。

[ðer; ðər][ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd]

There	the	Prince	bade	the	Princess	to	wait	for	him	till	he	went	home	and
那里	这	王子	巴德	这	公主	到	等待	为了	他	直到	他	去	家	和

[brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

brought	her	a	dress	of	real	silver	and	gold	,
带来	她	一个	裙子	的	真实的	银	和	金子	,

王子在那里嘱咐公主等他回家，并给她带回一件用真金白银制成的礼服。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] .

such	as	was	fitting	for	her	to	wear	.
这样的	作为	曾是	配件	为了	她	到	穿	.

比如很适合她穿的衣服。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

Then	he	left	her	,
然后	他	左边	她	,

然后他就离开了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	the	Princess	sat	down	beside	the	roadside	to	wait	until	he	should	come
和	这	公主	卫星	向下	旁	这	路边	到	等待	直到	他	应该	来

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是公主坐在路边，等着他再次到来。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ðer; ðər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [guːs] - [hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	as	the	Princess	sat	there	,	there	came	along	the	old	goose	-	herd	of	the
现在	作为	这	公主	卫星	那里	,	那里	来了	沿着	这	老的	鹅	-	一群	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

公主正坐在那里，这时宫里的老鹅群走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪm] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

and	with	her	came	her	daughter	;
和	和	她	来了	她	女儿	;

她的女儿也和她一起来了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [giːs] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

for	they	were	driving	the	royal	geese	home	again	from	where	they	had	been
为了	他们	是	驾驶	这	皇家	鹅	家	再次	从	在哪里	他们	有	到过

['iːtɪŋ] [græs] .

eating	grass	.
吃	草	.

因为他们正把皇家鹅群从吃草的地方赶回家。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [ræmz] [haɪd] ,

When	they	saw	the	beautiful	Princess	,	clad	in	her	ram's	hide	,
什么时候	他们	锯	这	美丽的	公主	,	覆膜	在	她	公羊的	隐藏	,

当他们看到身披公羊皮的美丽公主时，

[ðeɪ] [stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] .

they	stared	as	though	they	would	never	shut	their	eyes	again	.
他们	凝视	作为	尽管	他们	会	绝不	关闭	他们的	眼睛	再次	.

他们目不转睛地盯着前方，仿佛再也不肯闭上眼睛了。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi]

Then	they	wanted	to	know	all	about	her	—	who	she	was	,	and	where	she
然后	他们	通缉	到	知道	全部	关于	她	—	WHO	她	曾是	,	和	在哪里	她

[keɪm] [frʌm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

然后他们想知道关于她的一切——她是谁，她来自哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] .

and	what	she	sat	there	for	.
和	什么	她	卫星	那里	为了	.

她坐在那里究竟是为了什么？

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ,

So	the	Princess	told	them	all	that	they	wanted	to	know	,
所以	这	公主	讲述	他们	全部	那	他们	通缉	到	知道	,

于是公主把他们想知道的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [ɔ:l][ʌv; əv]

and	that	she	waited	there	for	the	Prince	to	come	with	a	dress	all	of
和	那	她	等待	那里	为了	这	王子	到	来	和	一个	裙子	全部	的

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

silver	and	gold	,
银	和	金子	,

她在那里等待王子到来，王子穿着一件金银相间的华丽礼服。

[wɪtʃ] [wʊd] [su:t][hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ræmz] [haɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

which	would	suit	her	better	than	the	old	ram's	hide	which	she	wore	.
哪个	会	套装	她	更好的	比	这	老的	公羊的	隐藏	哪个	她	穿着	.

这件衣服比她身上穿的那件旧公羊皮更适合她。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [gu:s] - ['wʊmən] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

Then	the	old	goose	-	woman	thought	that	it	would	be	a	fine	thing	to	have
然后	这	老的	鹅	-	女士	想法	那	它	会	是	一个	美好的	事物	到	有

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [pleɪs] ,

her	daughter	in	the	Princess's	place	,
她	女儿	在	这	公主的	地方	,

于是，老牧鹅妇心想，如果让自己的女儿代替公主，那该多好啊。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði]

so	that	she	might	have	the	dress	of	real	silver	and	gold	,	and	marry	the
所以	那	她	可能	有	这	裙子	的	真实的	银	和	金子	,	和	结婚	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

这样她就可以穿上真正的金银礼服，嫁给王子。

[soʊ][ðə; ði] [gu:s] - [hɜ:rdz] ['dɔ:tər] [held][ðə; ði] ['prɪnses] ,

So	the	goose	-	herd's	daughter	held	the	Princess	,
所以	这	鹅	-	兽群的	女儿	握住	这	公主	,

于是，牧鹅人的女儿抱住了公主。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [gu:s] - [hɜ:rd] [strɪpt] [ðə; ði] [ræmz] [haɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and	the	old	goose	-	herd	stripped	the	ram's	hide	off	from	her	.
和	这	老的	鹅	-	一群	脱衣舞	这	公羊的	隐藏	离开	从	她	.

老牧鹅人剥下了她身上的公羊皮。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

No	sooner	had	they	done	this	than	the	Princess	was	changed	into	a	beautiful
不	很快	有	他们	完毕	这	比	这	公主	曾是	已更改	进入	一个	美丽的

['goʊldən][bɜ:rd] ,

golden	bird	,
金的	鸟	,

他们刚一这么做，公主就变成了一只美丽的金色鸟儿。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər] ['væli] .

and	flew	away	over	hill	and	over	valley	.
和	飞翔	离开	超过	爬坡道	和	超过	谷	.

然后飞过山丘，飞过山谷。

[ðen] [ðə; ði] [guːs] - [hɜːrdz] ['dɔːtər] [klæd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][ræmz] [haɪd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

Then	the	goose	-	herd's	daughter	clad	herself	in	the	ram's	hide	,	and	sat	down	in
然后	这	鹅	-	兽群的	女儿	覆膜	她自己	在	这	公羊的	隐藏	,	和	卫星	向下	在

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [pleɪs] .

the	Princess's	place	.
这	公主的	地方	.

于是，牧鹅人的女儿披上公羊皮，坐在了公主的位置上。

" [ðə; ði] ['gʊsˌhɜːrd] & [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] "

"	The	Gooseherd	&	her	Daughter	meet	the	Princess	at	the	Roadside	"
"	这	牧鹅人	&	她	女儿	见面	这	公主	在	这	路边	"

“牧鹅女和她的女儿在路边遇见了公主”

" [jes] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [guːs] - [hɜːrd] , " [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]

"	Yes	,	my	pretty	little	bird	,	"	said	the	old	goose	-	herd	,	"	thou	wilt	make	a	fine
"	是的	,	我的	漂亮的	小的	鸟	,	"	说	这	老的	鹅	-	一群	,	"	你	枯萎	制作	一个	美好的

['prɪnses] !

Princess	!
公主	!

“是的，我漂亮的小鸟儿，”老牧鹅人说，“你将会成为一位美丽的公主！”

" [bʌt; bət] , [pruːt] !

"	But	,	prut	!
"	但	,	普鲁特	!

但是，prut!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][skwɑːt] , [ænd; ənd]

she	was	no	more	like	a	Princess	than	I	am	,	for	she	was	squat	,	and
她	曾是	不	更多的	喜欢	一个	公主	比	我	是	,	为了	她	曾是	蹲	,	和

[raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ,

round	-	shouldered	,
圆形的	-	肩部	,

她一点也不像公主，就像我一样，因为她身材矮胖，肩膀圆耸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [toʊ] .

and	had	hair	of	the	color	of	tow	.
和	有	头发	的	这	颜色	的	拖	.

她的头发颜色像麻布一样。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [guːs] - [hɜːrd] [droʊv] [hɜːr; hər] [giːs] [ə'weɪ] ,

Then	the	old	goose	-	herd	drove	her	geese	away	,
然后	这	老的	鹅	-	一群	驾驶	她	鹅	离开	,

然后，老牧鹅人把她的鹅群赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	the	goose	-	girl	waited	for	the	coming	of	the	Prince	.
和	这	鹅	-	女孩	等待	为了	这	未来	的	这	王子	.

牧鹅女等待着王子的到来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dres] ,

Sure	enough	,	after	a	while	the	Prince	came	with	a	fine	dress	,
当然	足够的	,	后	一个	尽管	这	王子	来了	和	一个	美好的	裙子	,

果然，过了一会儿，王子穿着一件漂亮的裙子来了。

[ɔːl][ʌv; əv]['riːəl] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ;

all	of	real	silver	and	gold	;
全部	的	真实的	银	和	金子	;

全部都是真银和真金；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,

but	when	he	saw	the	goose	-	girl	he	beat	his	head	with	his	knuckles	,
但	什么时候	他	锯	这	鹅	-	女孩	他	打	他的	头	和	他的	指关节	,

但当他看到牧鹅女时，他用指关节猛击自己的头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd]

for	he	thought	that	it	was	the	Princess	,	and	that	she	was	enchanted
为了	他	想法	那	它	曾是	这	公主	,	和	那	她	曾是	迷人的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因为他以为那是公主，而且她又一次中了魔法。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kiː] ?

Why	did	he	not	look	through	the	ring	of	his	magic	key	?
为什么	做过	他	不是	看	通过	这	戒指	的	他的	魔法	钥匙	?

他为什么不透过魔法钥匙的指环看看呢?

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] , [pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt] — [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .

Perhaps	for	this	,	perhaps	for	that	—	one	cannot	be	always	wise	.
也许	为了	这	,	也许	为了	那	—	一	不能	是	总是	明智的	.

或许是为了这个，或许是为了那个——人不可能永远明智。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː] .

"	The	Prince	looks	through	the	Magic	Key	.
"	这	王子	看起来	通过	这	魔法	钥匙	.

王子透过魔法钥匙往外看。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [drest] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dres] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

"	Then	the	Prince	dressed	the	goose	-	girl	in	the	fine	dress	of	gold	and	silver	,
"	然后	这	王子	穿着	这	鹅	-	女孩	在	这	美好的	裙子	的	金子	和	银	,

“然后王子给牧鹅女穿上了金银制成的华丽礼服，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	her	home	with	him	.
和	采取	她	家	和	他	.

然后他把她带回了家。

[ˌetʃ ju 'aɪ] !

Hui	!
惠	!

惠!

[haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd][ænd; ənd] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]

how	everybody	stared	and	laughed	when	they	saw	what	kind	of	a	Princess
如何	大家	凝视	和	笑了	什么时候	他们	锯	什么	种类	的	一个	公主

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

it	was	that	the	Prince	brought	home	with	him	!
它	曾是	那	这	王子	带来	家	和	他	!

当大家看到王子带回家的公主长什么样时，都目瞪口呆，哈哈大笑!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd]

As	for	the	poor	old	King	,	he	rubbed	his	spectacles	and	looked	and
作为	为了	这	贫穷的	老的	国王	,	他	摩擦	他的	眼镜	和	看起来	和

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

至于可怜的老国王，他揉了揉眼镜，看了又看。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns]

for	he	thought	that	this	was	a	strange	sort	of	a	wife	for	the	Prince
为了	他	想法	那	这	曾是	一个	奇怪的	种类	的	一个	妻子	为了	这	王子

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌz] [ə'baʊt] .

to	make	such	a	buzz	about	.
到	制作	这样的	一个	嗡嗡声	关于	.

因为他觉得，王子娶了这样一个奇怪的妻子，实在不值得大惊小怪。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd]

However	,	he	said	nothing	,	for	he	thought	to	himself	that	perhaps	she	would
然而	,	他	说	没有什么	,	为了	他	想法	到	他自己	那	也许	她	会

[groʊ] ['prɪtiːɚ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

grow	prettier	by	-	and	-	by	.
生长	更漂亮	经过	-	和	-	经过	.

然而，他什么也没说，因为他心想，也许过段时间她会变得更漂亮。

[soʊ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,

So	orders	were	given	for	a	grand	wedding	on	Thursday	,
所以	订单	是	给定	为了	一个	盛大	婚礼	在	周四	,

于是，周四就下达了举办盛大婚礼的命令。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] [æskt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	the	old	King	asked	all	of	the	neighbors	to	come	,
和	这	老的	国王	问	全部	的	这	邻居	到	来	,

老国王邀请所有邻居前来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	even	those	who	lived	at	a	distance	,
和	甚至	那些	WHO	居住地	在	一个	距离	,

甚至那些居住较远的人，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['wedɪŋ] [ɪn'diːd] .

for	this	was	to	be	a	very	grand	wedding	indeed	.
为了	这	曾是	到	是	一个	非常	盛大	婚礼	的确	.

因为这原本应该是一场非常盛大的婚礼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [guːs] - [hɜːrd][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ]

But	the	old	goose	-	herd	told	her	daughter	to	mix	a	sleeping	powder	with
但	这	老的	鹅	-	一群	讲述	她	女儿	到	混合	一个	睡眠	粉末	和

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [waɪn] [æt; ət] ['sʌpər] ,

the	Prince's	wine	at	supper	,
这	王子的	葡萄酒	在	晚餐	,

但老牧鹅人告诉她女儿，在晚餐时往王子的酒里掺入安眠药。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['prɪnses] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] .

for	,	if	the	real	Princess	were	to	come	at	all	,	she	would	come	that	night	.
为了	,	如果	这	真实的	公主	是	到	来	在	全部	,	她	会	来	那	夜晚	.

因为，如果真正的公主要来，她就会在当晚到来。

[soʊ][ðə; ðɪ] [guːs] - [gɜːrl][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

So	the	goose	-	girl	did	as	she	was	told	,
所以	这	鹅	-	女孩	做过	作为	她	曾是	讲述	,

于是，牧鹅女就照做了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [dræŋk][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ]

and	the	Prince	drank	the	sleeping	powder	with	his	wine	,	and	knew	nothing
和	这	王子	喝	这	睡眠	粉末	和	他的	葡萄酒	,	和	知道	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

王子将安眠药与酒一起喝了下去，对此毫不知情。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ]['goʊldən][bɜːrd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

That	night	the	golden	bird	came	flying	,
那	夜晚	这	金的	鸟	来了	飞行	,

那天晚上，金鸟飞来了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪndən] [triː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .

and	sat	in	the	linden	tree	just	outside	of	the	Prince's	chamber	window	.
和	卫星	在	这	菩提树	树	只是	外部	的	这	王子的	房间	窗户	.

她坐在王子寝宫窗外的菩提树上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sæŋ] :

Then	she	clapped	her	wings	and	sang	:
然后	她	鼓掌	她	翅膀	和	唱	:

然后她拍打着翅膀唱道:

" [aɪ] [wept] ['oʊvər][juː; jʊ] [wʌns] ,

"	I	wept	over	you	once	,
"	我	哭泣	超过	你	一次	,

我曾为你哭泣过，

[aɪ] [wept] ['oʊvər][juː; jʊ] [twaɪs] ,

I	wept	over	you	twice	,
我	哭泣	超过	你	两次	,

我曾为你哭过两次，

[aɪ] [wept] ['oʊvər][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] .

I	wept	over	you	three	times	.
我	哭泣	超过	你	三	时代	.

我为你哭了三次。

[ɪn][ðə; ði][ræmz] [skɪn] [aɪ] ['weɪtɪd] ,

In	the	ram's	skin	I	waited	,
在	这	公羊的	皮肤	我	等待	,

我在羊皮里等待着，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræmz] [skɪn] [aɪ] [fluː] .

And	out	of	the	ram's	skin	I	flew	.
和	出去	的	这	公羊的	皮肤	我	飞翔	.

我飞出了公羊皮。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ,

Why	are	you	sleeping	,
为什么	是	你	睡眠	,

你为什么在睡觉?

[laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ?

Life	of	my	life	?
生活	的	我的	生活	?

我生命中的生活?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] ,

"	But	the	Prince	slept	as	sound	as	a	dormouse	,
"	但	这	王子	睡着了	作为	声音	作为	一个	睡鼠	,

“但王子睡得像睡鼠一样香甜。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [kruː] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][wʌz; wəz] [fɔːrst]

and	when	the	dawn	came	and	the	cocks	crew	the	golden	bird	was	forced
和	什么时候	这	黎明	来了	和	这	公鸡	全体人员	这	金的	鸟	曾是	强制

[tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .

to	fly	away	.
到	飞	离开	.

当黎明到来，公鸡们开始啼叫时，那只金鸟被迫飞走了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

The	next	night	the	false	Princess	did	as	she	had	done	before	,
这	下一个	夜晚	这	错误的	公主	做过	作为	她	有	完毕	前	,

第二天晚上，假公主像之前那样做了。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	mixed	a	sleeping	powder	with	the	Prince's	cup	of	wine	.
和	混合	一个	睡眠	粉末	和	这	王子的	杯子	的	葡萄酒	.

他在王子的酒杯里掺入了安眠药。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd] [keɪm] [ə'gen] ,
That night the golden bird came again ,
那 夜晚 这 金的 鸟 来了 再次 ,

当晚，金鸟又来了。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪndən] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
and perched in the linden tree outside of the Prince's window , and sang :
和 栖息 在 这 菩提树 树 外部 的 这 王子的 窗户 , 和 唱 :

它栖息在王子窗外的菩提树上，唱道：

" [aɪ] [wept] ['oʊvər][juː; jʊ] [wʌns] ,
" I wept over you once ,
" 我 哭泣 超过 你 一次 ,

我曾为你哭泣过，

[aɪ] [wept] ['oʊvər][juː; jʊ] [twaɪs] ,
I wept over you twice ,
我 哭泣 超过 你 两次 ,

我曾为你哭过两次，

[aɪ] [wept] ['oʊvər][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] .
I wept over you three times .
我 哭泣 超过 你 三 时代 .

我为你哭了三次。

[ɪn][ðə; ði] [ræmz] [skɪn] [aɪ] ['weɪtɪd] ,
In the ram's skin I waited ,
在 这 公羊的 皮肤 我 等待 ,

我在羊皮里等待着，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræmz] [skɪn] [aɪ] [fluː] .
And out of the ram's skin I flew .
和 出去 的 这 公羊的 皮肤 我 飞翔 .

我飞出了羊皮。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ,
Why are you sleeping ,
为什么 是 你 睡眠 ,

你为什么在睡觉?

[laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ?
Life of my life ?
生活 的 我的 生活 ?

我生命中的生活?

" [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
" But once more the Prince slept through it all ,
" 但 一次 更多的 这 王子 睡着了 通过 它 全部 ,

但王子又一次睡着了，对这一切都浑然不知。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .
and when morning had come the golden bird was forced to fly away .
和 什么时候 早晨 有 来 这 金的 鸟 曾是 强制 到 飞 离开 .

黎明到来时，金鸟被迫飞走了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [hɜːrd]
Now it chanced that that night some of the folk of the King's household heard
现在 它 偶然 那 那 夜晚 一些 的 这 民间 的 这 国王学院 家庭 听到
[ðə; ði][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ,
the bird singing ,
这 鸟 歌唱 ,

那天晚上，碰巧国王府邸里的一些人听到了鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	told	the	Prince	all	about	it	.
和	他们	讲述	这	王子	全部	关于	它	.

他们把事情的来龙去脉都告诉了王子。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [keɪm] ,

So	when	the	third	night	came	,
所以	什么时候	这	第三	夜晚	来了	,

所以到了第三个晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnses] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	the	false	Princess	gave	the	Prince	the	cup	of	wine	with	the	sleeping
和	这	错误的	公主	给予	这	王子	这	杯子	的	葡萄酒	和	这	睡眠

['paʊdər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

powder	in	it	,
粉末	在	它	,

假公主将掺有安眠药的酒杯递给了王子。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [waɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

he	threw	the	wine	over	his	shoulder	,	and	never	touched	so	much	as	a
他	扔	这	葡萄酒	超过	他的	肩膀	,	和	绝不	感动	所以	很多	作为	一个

[drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

drop	of	it	.
降低	的	它	.

他把酒杯扔到身后，一滴也没碰。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

That	night	the	bird	came	for	the	third	time	,	and	sang	as	it	had	done
那	夜晚	这	鸟	来了	为了	这	第三	时间	,	和	唱	作为	它	有	完毕

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

当晚，这只鸟第三次飞来，像之前那样歌唱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] .

But	this	time	the	Prince	was	not	sleeping	.
但	这	时间	这	王子	曾是	不是	睡眠	.

但这一次，王子并没有睡觉。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː]

He	jumped	out	of	his	bed	and	ran	to	the	window	,	and	there	he	saw
他	跳了起来	出去	的	他的	床	和	跑	到	这	窗户	,	和	那里	他	锯

[ðə; ði][bɜːrd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

他从床上跳起来，跑到窗边，在那里他看到了那只鸟。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɛðɚz] [ʃoʊn] [laɪk] ['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

and	its	feathers	shone	like	fire	because	they	were	of	pure	gold	.
和	它是	羽毛	闪耀	喜欢	火	因为	他们	是	的	纯的	金子	.

它的羽毛闪闪发光，如同火焰一般，因为它们是由纯金制成的。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	got	his	magic	key	and	looked	through	the	ring	of	it	,
然后	他	得到	他的	魔法	钥匙	和	看起来	通过	这	戒指	的	它	,

然后他拿到了他的魔法钥匙，透过钥匙环往外看。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪndən] [triː] .

and	whom	should	he	see	but	his	own	Princess	sitting	in	the	linden	tree	.
和	谁	应该	他	看	但	他的	自己的	公主	坐着	在	这	菩提树	树	.

他看到的，正是坐在菩提树上的自己的公主。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Then	the	Prince	called	to	her	,	"	What	shall	I	do	to	set	you	free	from	this
然后	这	王子	称为	到	她	,	"	什么	将	我	做	到	放	你	自由的	从	这

[ɪn'tʃæntmənt] ? "

enchantment	?	"
魅力	?	"

于是王子对她说：“我该怎么做才能让你摆脱这种魔法呢？”

" [θroʊ] [jʊr; jər] [naɪf] ['oʊvər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Throw	your	knife	over	me	,	"	said	the	Princess	.
"	扔	你的	刀	超过	我	,	"	说	这	公主	.

“把你的刀扔向我吧，”公主说道。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[ðə; ði] [prɪns] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [truː]

The	Prince	threw	his	knife	over	her	,	and	there	she	stood	in	her	own	true
这	王子	扔	他的	刀	超过	她	,	和	那里	她	站立	在	她	自己的	真的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

王子将匕首掷向她，她便以真身示人。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [haʊ] ['prɪti]

Then	the	Prince	took	her	to	the	King	,	and	when	the	King	saw	how	pretty
然后	这	王子	采取	她	到	这	国王	,	和	什么时候	这	国王	锯	如何	漂亮的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

然后王子带她去见国王，国王看到她如此美丽，

[hiː; hi] [skɪpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [fluː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he	skipped	and	danced	till	his	slippers	flew	about	his	ears	.
他	跳过	和	跳舞	直到	他的	拖鞋	飞翔	关于	他的	耳朵	.

他蹦蹦跳跳，直到拖鞋飞到耳朵边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	next	morning	the	old	King	went	to	the	false	Princess	,	and	said	,
这	下一个	早晨	这	老的	国王	去	到	这	错误的	公主	,	和	说	,

第二天早上，老国王去找假公主，说道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [duː] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] ? "

"	What	should	be	done	to	one	who	would	do	thus	and	so	?	"
"	什么	应该	是	完毕	到	一	WHO	会	做	因此	和	所以	?	"

“对于做出这样那样事情的人，应该如何处置？”

" [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [riˈdʒɔisiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	The	Old	King	Rejoices	at	His	New	Daughter	-	in	-	Law	.
"	这	老的	国王	欢欣鼓舞	在	他的	新的	女儿	-	在	-	法律	.

老国王为他的新儿媳感到高兴。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːls] ['prɪnses] ['ænsər] , [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] ,

"	To	this	the	false	Princess	answered	,	as	bold	as	brass	,
"	到	这	这	错误的	公主	回答	,	作为	大胆的	作为	黄铜	,

“对此，假公主厚颜无耻地回答道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [təudz] [ænd; ənd] [sneɪks] . "

"	Such	a	one	should	be	thrown	into	a	pit	full	of	toads	and	snakes	.	"
"	这样的	一个	一	应该	是	抛掷	进入	一个	坑	满的	的	蟾蜍	和	蛇	.	"

“这样的人应该被扔进满是蟾蜍和蛇的坑里。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	You	have	spoken	for	yourself	,	"	said	the	King	;
"	你	有	说	为了	你自己	,	"	说	这	国王	;

“你已经为自己发言了，”国王说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [truː] ['prɪnses]

and	he	would	have	done	just	so	to	her	had	not	the	true	Princess
和	他	会	有	完毕	只是	所以	到	她	有	不是	这	真的	公主

['bɛgd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [giːs] ,

begged	for	her	so	that	she	was	sent	back	again	to	tend	the	geese	,
乞求	为了	她	所以	那	她	曾是	发送	后退	再次	到	趋向	这	鹅	,

如果不是真正的公主苦苦哀求，才让她回去放鹅，他早就对她下手了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] .

for	that	was	what	she	was	fit	for	.
为了	那	曾是	什么	她	曾是	合身	为了	.

因为那才是她最适合做的事。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['grændəst] ['wedɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Then	they	had	the	grandest	wedding	that	ever	was	seen	in	all	of	the	world	.
然后	他们	有	这	最宏伟	婚礼	那	曾经	曾是	已见	在	全部	的	这	世界	.

然后，他们举办了全世界有史以来最盛大的婚礼。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [æz; əz]

Everybody	was	asked	,	and	there	was	enough	for	all	to	eat	as
大家	曾是	问	,	和	那里	曾是	足够的	为了	全部	到	吃	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

much	as	they	chose	,
很多	作为	他们	选择	,

每个人都被询问了意见，食物足够所有人吃饱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] .

and	to	take	a	little	something	home	to	the	children	beside	.
和	到	拿	一个	小的	某物	家	到	这	孩子们	旁	.

还要带点东西回家给旁边的孩子们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

If	I	had	been	there	I	would	have	brought	you	something	.
如果	我	有	到过	那里	我	会	有	带来	你	某物	.

如果我在那儿，我会给你带点东西。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	all	this	?
什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切究竟意味着什么?

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Listen	,	I	will	tell	you	something	.
听	,	我	将要	告诉	你	某物	.

听着，我跟你说件事。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪnəʊd] [ə; eɪ] [hoʊl]

Once	there	was	a	man	,	and	he	winnowed	a	whole
一次	那里	曾是	一个	男人	,	和	他	扬场	一个	所有的

从前有一个人，他扬场扬净了所有……

[pek] [ʌv; əv] [tʃæf] , [ænd; ənd][gɑːt]['oʊnli] [θriː] [gʊd] ['sɑːlɪd] [greɪnz] [frʌm; frəm]

peck	of	chaff	,	and	got	only	three	good	solid	grains	from
啄	的	糠	,	和	得到	仅有的	三	好的	坚硬的	谷物	从

一小撮谷壳，只得到三粒结实的谷粒。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] .

it	,	and	yet	he	was	glad	to	have	so	much	.
它	,	和	然而	他	曾是	高兴的	到	有	所以	很多	.

虽然拥有这么多，但他仍然很高兴拥有这么多。

[wʊd] [juː; jʊ] ['wɪnoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [pek] [ʌv; əv] [tʃæf] [fɔːr; fər]['oʊnli]

Would	you	winnow	a	whole	peck	of	chaff	for	only
会	你	簸	一个	所有的	啄	的	糠	为了	仅有的

你愿意只为了这点钱就把一斗谷壳扬干净吗?

[θriː] [gʊd] [greɪnz] ?

three	good	grains	?
三	好的	谷物	?

三种优质谷物?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

Then	you	will	never	know
然后	你	将要	绝不	知道

那样你就永远不会知道了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] .

all	that	is	meant	by	this	story	.
全部	那	是	意思是	经过	这	故事	.

这就是这个故事所蕴含的一切。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	DISAPPOINTMENT
一个	失望

令人失望

[hiː; hi]

He
他

他

" [aɪ] ['prɪðiː] , [tel] [ˌem 'iː] - [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	I	prithee	,	tell	me	wh're	you	live	?
"	我	普里西	,	告诉	我	-	你	居住	?

请问，你住在哪里?

[oʊ] [meɪd] , [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [rer] !

Oh	Maid	,	so	sweet	and	rare	!
哦	女佣	,	所以	甜的	和	稀有的	!

哦，女仆，多么甜美又珍贵!

" [ʃiː; ʃi]

"	She
"	她

“她

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jiː; ji] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] , [sɜːr] ,

"	I	am	ye	miller's	daughter	,	sir	,
"	我	是	是的	米勒的	女儿	,	先生	,

“我是磨坊主的女儿，先生。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][dʒʌst]['oʊvər] -

And	live	just	over	th're
和	居住	只是	超过	-

就住在那边

" [hiː; hi]
" He
" 他

“他

" [ʌv; əv][ɔːl][jiː; ji][meɪdz][aɪ]['evər] [sɔː] ,
" Of all ye Maids I ever saw ,
" 的 全部 是的 女佣 我 曾经 锯 ,

在我见过的所有少女中，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .
You are beyond compare .
你 是 超过 比较 .

你无可比拟。

" [ʃiː; ʃi]
" She
" 她

“她

" [oʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" Oh ; Thank you , sir !
" 哦 ; 感谢 你 , 先生 !

“哦，谢谢您，先生！”

[oʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
Oh ; thank you , sir !
哦 ; 感谢 你 , 先生 !

哦，谢谢您，先生！

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['veri] [fer] .
Your words are very fair .
你的 字 是 非常 公平的 .

您的话很中肯。

" [hiː; hi]
" He
" 他

“他

" [soʊ][aɪ] - [æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [naʊ] ;
" So I w'ld ask you something , now ;
" 所以 我 - 问 你 某物 , 现在 ;

“那么我现在想问你一件事；

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [der] .
If I might only dare .
如果 我 可能 仅有的 敢 .

如果我敢的话。

" [ʃiː; ʃi]
" She
" 她

“她

" [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] - [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Now , you may ask me wh't you please ,
" 现在 , 你 可能 问 我 - 你 请 ,

“现在，你可以问我任何你想问的问题，

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ker] .
For anything I care .
为了 任何事物 我 关心 .

任何我关心的事情。

" [hiː; hi]
" He
" 他

“他

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Then will you marry me ?
" 然后 将要 你 结婚 我 ?

那么你愿意嫁给我吗?

[fɔːr; fər][wiː; wi] .
For we .
为了 我们 .

对我们而言。

- [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [per] .
W'ld make a goodly pair .
- 制作 一个 很好 一对 .

我们会是很般配的一对。

" [ʃiː; ʃi]
" She
" 她

“她

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][sɜːr] ; [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [ˌaɪ 'tiː]
" I thank you sir ; your offer , it
" 我 感谢 你 先生 ; 你的 提供 , 它

“谢谢您，先生；您的提议，

[ɪz][moʊst] [ɪk'striːmli] [rer] .
Is most extremely rare .
是 最多 极其 稀有的 .

极其罕见。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [wed] ,
But as I am already wed ,
但 作为 我 是 已经 结婚 ,

但我已经结婚了，

[jʊr] [leɪt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jiː; ji] [fer] .
You'r late , sir , for ye Fair .
你的 晚的 , 先生 , 为了 是的 公平的 .

先生，您来参加集市迟到了。

" [æt; ət] [θɪz] [jiː; ji] ['bætʃələr] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" At th's ye Bachelor walked away ,
" 在 th's 是的 学士 步行 离开 ,

“这时，单身汉转身离开了。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [læs] [soʊ] [geɪ] —
And talked to himself of th ' Lass so gay —
和 谈话 到 他自己 的 th - 小姐 所以 同性恋 —

他自言自语地谈起那个快乐的姑娘——

" [hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [red] ;
" Her hair is very decidedly red ;
" 她 头发 是 非常 绝对地 红色的 ;

“她的头发是很明显的红色；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ;
And her eyes have somewhat of a cast in her head ;
和 她 眼睛 有 有些 的 一个 投掷 在 她 头 ;

她的眼神有些迷离；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [kɔːrs] ;

And	her	feet	are	large	,	and	her	hands	are	coarse	;
和	她	脚	是	大的	,	和	她	双手	是	粗	;

她的脚很大，她的手很粗糙；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] [hɔːrs] .

And	,	without	I'm	mistaken	,	her	voice	is	hoarse	.
和	,	没有	我是	错误	,	她	嗓音	是	嘶哑	.

如果我没记错的话，她的声音已经沙哑了。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ʌv; əv] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [rɪd] ;

'	Tis	a	bargain	of	wh'ch	I	am	very	well	rid	;
-	的	一个	便宜货	的	-	我	是	非常	出色地	摆脱	;

摆脱了这笔冤枉钱真是太好了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ɑːn][jiː; ji] [hoʊl] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

I	am	glad	,	on	ye	whole	,	I	escaped	as	I	did	.
我	是	高兴的	,	在	是的	所有的	,	我	逃脱	作为	我	做过	.

总的来说，我很庆幸自己能像这样逃脱。

" ['haʊərd] [paɪl]

"	Howard	Pyle
"	霍华德	派尔

霍华德·派尔

[jiː; ji][sæd] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪkɪd] [wʊlvz]

YE	SAD	STORY	CONCERNING	ON	INNOCENT	LITTLE	LAMB	AND	FOUR	WICKED	WOLVES
耶	伤心	故事	有关	在	清白的	小的	羊肉	和	四	邪恶	狼

关于无辜小羊羔和四只邪恶狼的悲伤故事

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wʌz; wəz] ['gæmb(ə)l] ,

A	little	lamb	was	gamboling	,
一个	小的	羊肉	曾是	嬉戏	,

一只小羊羔在嬉戏玩耍，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

Upon	a	pleasant	day	,
之上	一个	令人愉快的	天	,

在一个晴朗的日子里，

[ænd; ənd] [fɔːr] [greɪ] [wʊlvz] [keɪm] ['ʃæmblɪŋ] ,

And	four	grey	wolves	came	shambling	,
和	四	灰色的	狼	来了	蹒跚	,

四只灰狼蹒跚而来，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ]

And	stopped	to	see	it	play
和	停止	到	看	它	玩

然后停下来观看演出

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

In	the	sun	.
在	这	太阳	.

在阳光下。

[sed] [ðə; ði] [læm] , " [pər'hæps][aɪ] [meɪ]

Said	the	lamb	,	"	Perhaps	I	may
说	这	羊肉	,	"	也许	我	可能

小羊羔说："也许我可以……"

[tʃɑːrm] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪ] ,

Charm	these	creatures	with	my	play	,
魅力	这些	生物	和	我的	玩	,

用我的演奏来迷惑这些生灵吧！

[ænd; ənd] [ðeɪl] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈweɪ] ,

And	they'll	let	me	go	away	,
和	他们会	让	我	去	离开	,

他们会放我走的。

[wen] [aɪv] [dʌn] .

When	I've	done	.
什么时候我已经	完毕	.	

当我完成之后。

" [ðə; ði] [wʊlvz] , [ðeɪ] [sæt] - [æt; ət]

"	The	wolves	,	they	sat	asmiling	at
"	这	狼	,	他们	卫星	-	在

狼群坐着，面带微笑

[ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə] [siː]

The	playful	thing	,	to	see
这	顽皮的	事物	,	到	看

有趣的事情，看看

[haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bɪˈgaɪlɪŋ] [ðæt]

How	exceedingly	beguiling	that
如何	非常	迷人的	那

真是太迷人了

[ɪts] [ˈprɪti] [pleɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Its	pretty	play	could	be	.
它是	漂亮的	玩	可以	是	.

它的玩法可能相当不错。

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːp] !

See	it	hop	!
看	它	跳	!

看它跳起来！

[bʌt; bət] [ɪts] [streŋθ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [weɪn] ,

But	its	strength	began	to	wane	,
但	它是	力量	开始	到	衰落	,

但它的力量开始减弱，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæmb(ə)l] [ɑːn] [ɪn] [peɪn] ,

Though	it	gamboled	on	in	pain	,
尽管	它	嬉戏	在	在	疼痛	,

尽管它忍着疼痛继续嬉戏，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [wʌz; wəz] [feɪn] ,

Till	it	finally	was	fain	,
直到	它	最后	曾是	欣然	,

直到最后，

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [stɑːp] .

For	to	stop	.
为了	到	停止	.

停止。

[oʊ] ! [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌntʃɪŋ] ,

Oh	!	then	there	was	a	munching	,
哦	!	然后	那里	曾是	一个	咀嚼	,

哦！然后就传来咀嚼声，

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Of	that	tender	little	thing	,
的	那	投标	小的	事物	,

那娇嫩的小东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrʌntʃɪŋ] ,

And	a	crunching	and	a	scrunching	,
和	一个	嘎吱作响	和	一个	揉搓	,

还有嘎吱嘎吱和揉搓的声音，

[æz; əz] [juːld] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪŋ] .

As	you'ld	munch	a	chicken	wing	.
作为	你会	咀嚼	一个	鸡	翼	.

就像你啃鸡翅一样。

[noʊ] [ə'veɪl]

No	avail
不	可用

毫无作用

[wʌz; wəz][ɪts] ['kʌnɪŋ] , ['meri] [pleɪ]

Was	its	cunning	,	merry	play
曾是	它是	狡猾	,	欢乐	玩

它狡猾而欢乐的表演

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

For	the	only	thing	,	they	say	,
为了	这	仅有的	事物	,	他们	说	,

他们说，唯一值得一提的是，

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] ,

That	was	left	of	it	that	day	,
那	曾是	左边	的	它	那	天	,

那天剩下的就是这些了。

[wʌz; wəz][ɪts] [teɪl] .

Was	its	tail	.
曾是	它是	尾巴	.

是它的尾巴。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] ,

So	with	me	;	when	I	am	done	,
所以	和	我	;	什么时候	我	是	完毕	,

对我来说也是如此；当我完成的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

And	the	critics	have	begun	,
和	这	评论家	有	开始	,

评论家们已经开始了，

[ɔːl] [ðeɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fʌn]

All	they'll	leave	me	of	my	fun
全部	他们会	离开	我	的	我的	乐趣

他们只会让我失去乐趣。

- [əl][biː; bi][ðə; ði] [teɪl] .

'	Ll	be	the	tale	.
-	二	是	这	故事	.

我将成为这个故事。

[eɪtʃ] [paɪl]

H	Pyle
H	派尔

H·派尔

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] .

There	was	a	woman	once	,	and	she	had	three	daughters	.
那里	曾是	一个	女士	一次	,	和	她	有	三	女儿们	.

从前有一个女人，她有三个女儿。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːtər] [skwɪntid] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] , [jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	first	daughter	squinted	with	both	eyes	,	yet	the	woman	loved	her	as	she
这	第一的	女儿	眯着眼	和	两个都	眼睛	,	然而	这	女士	喜爱	她	作为	她

[lʌvd] [sɔːlt] ,

loved	salt	,
喜爱	盐	,

大女儿双眼眯缝，但母亲却像爱盐一样爱她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [skwɪntid] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] .

for	she	herself	squinted	with	both	eyes	.
为了	她	她自己	眯着眼	和	两个都	眼睛	.

因为她自己眯起了双眼。

[ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][wʌn] ['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	second	daughter	had	one	shoulder	higher	than	the	other	,
这	第二	女儿	有	一	肩膀	更高	比	这	其他	,

二女儿的一侧肩膀比另一侧高。

[ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	eyebrows	as	black	as	soot	in	the	chimney	,
和	眉毛	作为	黑色的	作为	煤烟	在	这	烟囱	,

眉毛黑得像烟囱里的煤灰一样。

[jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

yet	the	woman	loved	her	as	well	as	she	loved	the	other	,
然而	这	女士	喜爱	她	作为	出色地	作为	她	喜爱	这	其他	,

然而，这个女人爱她就像爱另一个人一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][wʌn] ['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

for	she	herself	had	black	eyebrows	and	one	shoulder	higher	than	the	other	.
为了	她	她自己	有	黑色的	眉毛	和	一	肩膀	更高	比	这	其他	.

因为她自己有黑色的眉毛，而且一侧肩膀比另一侧高。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][raɪp]['æp(ə)l] ,

The	youngest	daughter	was	as	pretty	as	a	ripe	apple	,
这	最小的	女儿	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	成熟	苹果	,

小女儿漂亮得像熟透的苹果。

[ænd; ənd][hæd; həd] [her] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

and	had	hair	as	fine	as	silk	and	the	color	of	pure	gold	,
和	有	头发	作为	美好的	作为	丝绸	和	这	颜色	的	纯的	金子	,

她的头发如丝绸般柔顺，呈纯金色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [lʌvd] [hɜːr; hər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

but	the	woman	loved	her	not	at	all	,	for	,	as	I	have	said	,
但	这	女士	喜爱	她	不是	在	全部	,	为了	,	作为	我	有	说	,

但那女人一点也不爱她，因为，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['niːðər] ['prɪti] , [nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

she	herself	was	neither	pretty	,	nor	had	she	hair	of	the	color	of	pure	gold	.
她	她自己	曾是	两者都不	漂亮的	,	也不	有	她	头发	的	这	颜色	的	纯的	金子	.

她本人既不漂亮，也没有一头纯金色的头发。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , ['iːv(ə)n][hæns] - ['kænɑːt] [tel] ,

Why	all	this	was	so	,	even	Hans	Pfifendrummel	cannot	tell	,
为什么	全部	这	曾是	所以	,	甚至	汉斯	-	不能	告诉	,

这一切究竟为何如此，就连汉斯·普菲芬德鲁梅尔也无法解释。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər] .

though	he	has	read	many	books	and	one	over	.
尽管	他	有	读	许多	图书	和	一	超过	.

虽然他读过很多书，还有一本是重复的。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['sɪstər] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['sʌndeɪ] [kloʊðz] ['evri] [deɪ] ,

The	first	sister	and	the	second	sister	dressed	in	their	Sunday	clothes	every	day	,
这	第一的	姐姐	和	这	第二	姐姐	穿着	在	他们的	星期日	衣服	每一个	天	,

大姐和二姐每天都穿着她们的星期日盛装。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['leɪdiz] ,

and	sat	in	the	sun	doing	nothing	,	just	as	though	they	had	been	born	ladies	,
和	卫星	在	这	太阳	正在做	没有什么	,	只是	作为	尽管	他们	有	到过	出生	女士们	,

她们坐在阳光下无所事事，就像天生的淑女一样。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

他们俩。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kristiːn] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] — [æz; əz][fɔːr; fər]

As	for	Christine	—	that	was	the	name	of	the	youngest	girl	—	as	for
作为	为了	克里斯汀	—	那	曾是	这	姓名	的	这	最小的	女孩	—	作为	为了

['kristiːn] ,

Christine	,
克里斯汀	,

至于克里斯汀——那是最小的女孩的名字——至于克里斯汀，

[ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rægz] ,

she	dressed	in	nothing	but	rags	,
她	穿着	在	没有什么	但	破布	,

她身上只穿着破烂的衣服，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [giːs] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlz][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hoʊm]

and	had	to	drive	the	geese	to	the	hills	in	the	morning	and	home
和	有	到	驾驶	这	鹅	到	这	丘陵	在	这	早晨	和	家

[ə'gen][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

again	in	the	evening	,
再次	在	这	晚上	,

每天早上要把鹅赶到山上，晚上再赶回来。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [græs][ɔːl][deɪ][ænd; ənd][groʊ][fæt] .

so	that	they	might	feed	on	the	young	grass	all	day	and	grow	fat	.
所以	那	他们	可能	喂养	在	这	年轻的	草	全部	天	和	生长	胖的	.

这样它们就可以整天吃嫩草，长得肥壮。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['sɪstər][hæd; həd] [waɪt] [bred] ([ænd; ənd] ['bʌtər] [bɪ'saɪd])

The	first	sister	and	the	second	sister	had	white	bread	(	and	butter	beside	)
这	第一的	姐姐	和	这	第二	姐姐	有	白色的	面包	(	和	黄油	旁	)

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [freʃ] [mɪlk][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][drɪŋk] ;

and	as	much	fresh	milk	as	they	could	drink	;
和	作为	很多	新鲜的	牛奶	作为	他们	可以	喝	;

大姐和二姐有白面包（还有黄油）和尽可能多的鲜牛奶；

[bʌt; bət] ['kristiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [tʃiːz] - ['perɪŋz] [ænd; ənd] [bred] - [krʌsts] ,

but	Christine	had	to	eat	cheese	-	parings	and	bread	-	crusts	,
但	克里斯汀	有	到	吃	奶酪	-	配对	和	面包	-	外壳	,

但克里斯汀却只能吃奶酪边角料和面包皮。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['gʊdmən] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm]

and	had	hardly	enough	of	them	to	keep	Goodman	Hunger	from
和	有	几乎	足够的	的	他们	到	保持	古德曼	饥饿	从

['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

whispering	in	her	ear	.
耳语	在	她	耳朵	.

但她几乎没有多少东西可以阻止古德曼·亨格在她耳边低语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [klækt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] !

This	was	how	the	churn	clacked	in	that	house	!
这	曾是	如何	这	搅动	咔嗒声	在	那	房子	!

这就是那栋房子里搅拌器发出的咔哒声！

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['kristiːn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ,

Well	,	one	morning	Christine	started	off	to	the	hills	with	her	flock	of	geese	,
出色地	,	一	早晨	克里斯汀	开始	离开	到	这	丘陵	和	她	群	的	鹅	,

一天早晨，克里斯汀带着她的鹅群出发前往山上。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .

and	in	her	hands	she	carried	her	knitting	,	at	which	she	worked	to	save	time	.
和	在	她	双手	她	携带	她	针织	,	在	哪个	她	工作	到	节省	时间	.

她手里拿着毛线，一边织毛衣一边工作，以节省时间。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ʌnˈtɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

So	she	went	along	the	dusty	road	until	,	by	-	and	-	by	,
所以	她	去	沿着	这	尘土飞扬	路	直到	,	经过	-	和	-	经过	,

于是她沿着尘土飞扬的道路走着，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] ,

she	came	to	a	place	where	a	bridge	crossed	the	brook	,
她	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	桥	交叉	这	溪	,

她来到一座桥横跨小溪的地方，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] ,

and	what	should	she	see	there	but	a	little	red	cap	,
和	什么	应该	她	看	那里	但	一个	小的	红色的	帽	,

她在那里看到了什么？不就是一顶小红帽吗？

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːldər] [bræntʃ] .

with	a	silver	bell	at	the	point	of	it	,	hanging	from	the	alder	branch	.
和	一个	银	钟	在	这	观点	的	它	,	绞刑	从	这	桤木	分支	.

顶端系着一个银铃，挂在桤木树枝上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ,

It	was	such	a	nice	,
它	曾是	这样的	一个	好的	,

真是太好了，

['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] [kæp] [ðæt] ['kristiːn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

pretty	little	red	cap	that	Christine	thought	that	she	would	take	it	home	with	her	,
漂亮的	小的	红色的	帽	那	克里斯汀	想法	那	她	会	拿	它	家	和	她	,

克里斯汀觉得她要把那顶漂亮的小红帽子带回家。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	never	seen	the	like	of	it	in	all	of	her	life	before	.
为了	她	有	绝不	已见	这	喜欢	的	它	在	全部	的	她	生活	前	.

因为她一生中从未见过这样的景象。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [giːs] [əˈgen] .

So	she	put	it	in	her	pocket	,	and	then	off	she	went	with	her	geese	again	.
所以	她	放	它	在	她	口袋	,	和	然后	离开	她	去	和	她	鹅	再次	.

于是她把它放进口袋，然后又带着她的鹅群出发了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [tuː] - [skɔːr] [ʌv; əv]['peɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

But	she	had	hardly	gone	two	-	score	of	paces	when	she	heard	a	voice	calling
但	她	有	几乎	已消失	二	-	分数	的	步幅	什么时候	她	听到	一个	嗓音	呼叫

[hɜːr; hər] , " ['kristiːn] !

her	,	"	Christine	!
她	,	"	克里斯汀	!

但她刚走了不到二十步，就听到有人喊她："克里斯汀！"

['kristiːn] !

Christine	!
克里斯汀	!

克里斯汀！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] ,

"	She	looked	,	and	who	should	she	see	but	a	queer	little	gray	man	,
"	她	看起来	,	和	WHO	应该	她	看	但	一个	酷儿	小的	灰色的	男人	,

她抬头一看，只见一个古怪的灰衣小男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [legz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]

with	a	great	head	as	big	as	a	cabbage	and	little	legs	as	thin	as
和	一个	伟大的	头	作为	大的	作为	一个	卷心菜	和	小的	腿	作为	薄的	作为

[jʌŋ] ['rædɪʃiz] .

young	radishes	.
年轻的	萝卜	.

它的头像卷心菜一样大，腿却像小萝卜一样细。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] ['kristiːn] , [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wer]

"	What	do	you	want	?	"	said	Christine	,	when	the	little	man	had	come	to	where
"	什么	做	你	想	?	"	说	克里斯汀	,	什么时候	这	小的	男人	有	来	到	在哪里

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

"你想要什么？"当矮个子男人走到克里斯汀面前时，克里斯汀问道。

[oʊ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn]['oʊnli]['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] ,

Oh	,	the	little	man	only	wanted	his	cap	again	,
哦	,	这	小的	男人	仅有的	通缉	他的	帽	再次	,

哦，那个小个子男人只是想要回他的帽子而已。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [hoʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wer]

for	without	it	he	could	not	go	back	home	into	the	hill	—	that	was	where
为了	没有	它	他	可以	不是	去	后退	家	进入	这	爬坡道	—	那	曾是	在哪里

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

he	belonged	.
他	属于	.

因为没有它，他就无法回到山上的家——那里才是他真正的归属。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][kæp] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ?

But	how	did	the	cap	come	to	be	hanging	from	the	bush	?
但	如何	做过	这	帽	来	到	是	绞刑	从	这	衬套	?

但是，这顶帽子怎么会出现在灌木丛里呢?

[jes] , ['kristiːn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

Yes	,	Christine	would	like	to	know	that	before	she	gave	it	back	again	.
是的	,	克里斯汀	会	喜欢	到	知道	那	前	她	给予	它	后退	再次	.

是的，克里斯汀希望在归还之前知道这一点。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æsks][fɑːr][hɪz; ɪz][kæp] .

"	The	little	man	asks	far	his	cap	.
"	这	小的	男人	问	远的	他的	帽	.

小个子男人问他的帽子在哪里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] - [mæn][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ['oʊvər]['jɑːndər] [wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd]
the little hill - man was fishing by the brook over yonder when a puff of wind
这 小的 爬坡道 - 男人 曾是 钓鱼 经过 这 溪 超过 远处 什么时候 一个 噗 的 风
[bluː] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
blew his cap into the water ,
吹 他的 帽 进入 这 水 ,

小山民正在那边的小溪边钓鱼，突然一阵风把他的帽子吹进了水里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][draɪ] .
and he just hung it up to dry .
和 他 只是 悬挂 它 向上 到 干燥 .

然后他就把它挂起来晾干了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] ['kristiːn] [pliːz] [gɪv]
That was all that there was about it ; and now would Christine please give
那 曾是 全部 那 那里 曾是 关于 它 ; 和 现在 会 克里斯汀 请 给
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
it to him ?
它 到 他 ?

事情就是这样；现在克里斯汀能把它给他吗?

['kristiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
Christine did not know how about that ; perhaps she would and perhaps she would not
克里斯汀 做过 不是 知道 如何 关于 那 ; 也许 她 会 和 也许 她 会 不是
.
:
.

克里斯汀不知道该如何是好；也许她会，也许不会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kæp] ; [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] [mæn] [gɪv]
It was a nice , pretty little cap ; what would the little underground man give
它 曾是 一个 好的 , 漂亮的 小的 帽 ; 什么 会 这 小的 地下 男人 给
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
her for it ?
她 为了 它 ?

那是一顶漂亮可爱的小帽子；那个地下小人会用什么东西来换她呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][faɪv] ['tɑːlər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['glædli] .
Oh , the little man would give her five thalers for it , and gladly .
哦 , 这 小的 男人 会 给 她 五 泰勒斯 为了 它 , 和 乐意 .

哦，那个小个子男人会很乐意地给她五个塔勒。

[noʊ] ; [faɪv] ['tɑːlər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kæp] — [siː] ,
No ; five thalers was not enough for such a pretty little cap — see ,
不 ; 五 泰勒斯 曾是 不是 足够的 为了 这样的 一个 漂亮的 小的 帽 — 看 ,

不，5塔勒不够买这么漂亮的小帽子——你看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
there was a silver bell hanging to it too .
那里 曾是 一个 银 钟 绞刑 到 它 也 .

上面还挂着一个银铃铛。

[wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:rgən] ;

Well	**,**	**the**	**little**	**man**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**hard**	**at**	**a**	**bargain**	**;**
出色地	,	这	小的	男人	做过	不是	想	到	是	难的	在	一个	便宜货	;

这个小个子男人并不想在讨价还价上吃亏;

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tɑ:lər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	**would**	**give**	**her**	**a**	**hundred**	**thalers**	**for**	**it**	**.**
他	会	给	她	一个	百	泰勒斯	为了	它	.

他会给她一百塔勒。

[noʊ] ; ['kristi:n] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

No	**;**	**Christine**	**did**	**not**	**care**	**for**	**money**	**.**
不	;	克里斯汀	做过	不是	关心	为了	钱	.

不，克里斯汀不在乎钱。

[wʌt] [els] [wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪs] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][kæp] ?

What	**else**	**would**	**he**	**give**	**for**	**this**	**nice**	**,**	**dear**	**little**	**cap**	**?**
什么	别的	会	他	给	为了	这	好的	,	亲爱的	小的	帽	?

他还能用什么来换取这顶漂亮可爱的小帽子呢?

" [si:] , ['kristi:n] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæp] " ;

"	**See**	**,**	**Christine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**	**"**	**I**	**will**	**give**	**you**	**this**	**for**	**the**	**cap**	**"**	**;**
"	看	,	克里斯汀	,	"	说	这	小的	男人	,	"	我	将要	给	你	这	为了	这	帽	"	;

“你看，克里斯汀,”矮个子男人说，“我会把这个给你，换你的帽子。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:n] ,

and	**he**	**showed**	**her**	**something**	**in**	**his**	**hand**	**that**	**looked**	**just**	**like**	**a**	**bean**	**,**
和	他	显示	她	某物	在	他的	手	那	看起来	只是	喜欢	一个	豆	,

他手里拿着一个看起来像豆子的东西给她看。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] .

only	**it**	**was**	**as**	**black**	**as**	**a**	**lump**	**of**	**coal**	**.**
仅有的	它	曾是	作为	黑色的	作为	一个	块	的	煤炭	.

只是它黑得像块煤。

" [jes] , [gʊd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['kristi:n] .

"	**Yes**	**,**	**good**	**;**	**but**	**what**	**is**	**that**	**?**	**"**	**said**	**Christine**	**.**
"	是的	,	好的	;	但	什么	是	那	?	"	说	克里斯汀	.

“是的，很好；但是那是什么呢？”克里斯汀问道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**	**"**	**is**	**a**	**seed**	**from**	**the**	**apple**	**of**	**contentment**	**.**
"	那	,	"	说	这	小的	男人	,	"	是	一个	种子	从	这	苹果	的	满意	.

“那是一颗来自满足苹果的种子,”矮个子男人说。

[plænt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [æn; ən]

Plant	**it**	**,**	**and**	**from**	**it**	**will**	**grow**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**from**	**the**	**tree**	**an**
植物	它	,	和	从	它	将要	生长	一个	树	,	和	从	这	树	一个

['æp(ə)l] .

apple	**.**
苹果	.

把它种下，它会长成一棵树，树上会结出苹果。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [si:z] [ðə; ði]['æp(ə)l] [wɪl] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Everybody	**in**	**the**	**world**	**that**	**sees**	**the**	**apple**	**will**	**long**	**for**	**it**	**,**
大家	在	这	世界	那	看到	这	苹果	将要	长的	为了	它	,

全世界的人看到这苹果都会想要它。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ] .

but	**nobody**	**in**	**the**	**world**	**can**	**pluck**	**it**	**but**	**you**	**.**
但	无人	在	这	世界	能	采摘	它	但	你	.

但世界上除了你，没有人能把它摘下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ,

It	will	always	be	meat	and	drink	to	you	when	you	are	hungry	,
它	将要	总是	是	肉	和	喝	到	你	什么时候	你	是	饥饿的	,

当你饿的时候，它永远都会为你提供肉和水。

[ænd; ənd][wɔːrm] [kloʊðz] [tuː; tə][jʊr; jər] [bæk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] .

and	warm	clothes	to	your	back	when	you	are	cold	.
和	温暖的	衣服	到	你的	后退	什么时候	你	是	寒冷的	.

冷的时候，在背上穿上保暖的衣服。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Moreover	,	as	soon	as	you	pluck	it	from	the	tree	,
而且	,	作为	很快	作为	你	采摘	它	从	这	树	,

此外，一旦你把它从树上摘下来，

[ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] [wɪl] [groʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

another	as	good	will	grow	in	its	place	.
其他	作为	好的	将要	生长	在	它是	地方	.

另一种同样美好的事物将会在原地生长。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] ?

Now	,	will	you	give	me	my	hat	?
现在	,	将要	你	给	我	我的	帽子	?

现在，请把我的帽子给我好吗?

" [oʊ] [jes] ; ['kristiːn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːd] [æz; əz] [ðæt] ,

"	Oh	yes	;	Christine	would	give	the	little	man	his	cap	for	such	a	seed	as	that	,
"	哦	是的	;	克里斯汀	会	给	这	小的	男人	他的	帽	为了	这样的	一个	种子	作为	那	,

“哦，是的；克里斯汀会为了这样一颗种子，把帽子送给那个小个子男人。”

[ænd; ənd] ['glædli] [ɪ'nʌf] .

and	gladly	enough	.
和	乐意	足够的	.

而且我非常乐意。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] ['kristiːn] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] ['kristiːn] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɪz; ɪz]

So	the	little	man	gave	Christine	the	seed	,	and	Christine	gave	the	little	man	his
所以	这	小的	男人	给予	克里斯汀	这	种子	,	和	克里斯汀	给予	这	小的	男人	他的

[kæp] [ə'gen] .

cap	again	.
帽	再次	.

于是，小矮人把种子给了克里斯汀，克里斯汀又把帽子给了小矮人。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] — [pʌf] ! — [ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	put	the	cap	on	his	head	,	and	—	puff	!	—	away	he	was	gone	,
他	放	这	帽	在	他的	头	,	和	—	噗	!	—	离开	他	曾是	已消失	,

他把帽子戴在头上，然后——噗！——就消失不见了。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

as	suddenly	as	the	light	of	a	candle	when	you	blow	it	out	.
作为	突然	作为	这	光	的	一个	蜡烛	什么时候	你	吹	它	出去	.

就像吹灭蜡烛时光芒突然消失一样。

[soʊ] ['kristiːn] [tʊk] [ðə; ði] [siːd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

So	Christine	took	the	seed	home	with	her	,	and	planted	it	before	the
所以	克里斯汀	采取	这	种子	家	和	她	,	和	已种植	它	前	这

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

window	of	her	room	.
窗户	的	她	房间	.

于是，克里斯汀把种子带回家，种在了房间的窗前。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ,

The	next	morning	when	she	looked	out	of	the	window	she	beheld	a	beautiful	tree	,
这	下一个	早晨	什么时候	她	看起来	出去	的	这	窗户	她	观看	一个	美丽的	树	,

第二天早上，她向窗外望去，看到了一棵美丽的树。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triː] [hʌŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	on	the	tree	hung	an	apple	that	shone	in	the	sun	as	though	it	were
和	在	这	树	悬挂	一个	苹果	那	闪耀	在	这	太阳	作为	尽管	它	是

[pjʊr] [goʊld] .

pure	gold	.
纯的	金子	.

树上挂着一个苹果，在阳光下闪闪发光，就像纯金一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði]['æp(ə)l][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	she	went	to	the	tree	and	plucked	the	apple	as	easily	as	though	it
然后	她	去	到	这	树	和	拨弦	这	苹果	作为	容易地	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['guːsberi] ,

were	a	gooseberry	,
是	一个	醋栗	,

然后她走到树下，轻而易举地摘下了苹果，就像摘醋栗一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [æz; əz] [gʊd] [gruː] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	as	soon	as	she	had	plucked	it	another	as	good	grew	in	its	place	.
和	作为	很快	作为	她	有	拨弦	它	其他	作为	好的	生长	在	它是	地方	.

她刚把那棵拔掉，另一个同样好的树就长了出来。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [æz; əz]

Being	hungry	she	ate	it	,	and	thought	that	she	had	never	eaten	anything	as
存在	饥饿的	她	吃	它	,	和	想法	那	她	有	绝不	吃	任何事物	作为

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她因为饿了就吃了，心想自己从来没吃过这么好吃的东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] ['pænkeɪk] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] .

for	it	tasted	like	pancake	with	honey	and	milk	.
为了	它	尝过	喜欢	饼子	和	蜂蜜	和	牛奶	.

因为它尝起来像加了蜂蜜和牛奶的煎饼。

" ['kristiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l]

"	Christine	and	the	Apple
"	克里斯汀	和	这	苹果

《克里斯汀和苹果》

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst]['sɪstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

"	By	-	and	-	by	the	oldest	sister	came	out	of	the	house	and	looked	around	,
"	经过	-	和	-	经过	这	最老	姐姐	来了	出去	的	这	房子	和	看起来	大约	,

过了一会儿，大姐从屋里出来，环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

but	when	she	saw	the	beautiful	tree	with	the	golden	apple	hanging	from	it
但	什么时候	她	锯	这	美丽的	树	和	这	金的	苹果	绞刑	从	它

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi][stɛərd] .

you	can	guess	how	she	stared	.
你	能	猜测	如何	她	凝视	.

但当她看到那棵美丽的树，树上挂着一颗金苹果时，你可以想象她当时的眼神有多专注。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər]

Presently	she	began	to	long	and	long	for	the	apple	as	she	had	never
目前	她	开始	到	长的	和	长的	为了	这	苹果	作为	她	有	绝不

[lɔŋd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

longed	for	anything	in	her	life	.
渴望	为了	任何事物	在	她	生活	.

这时，她开始无比渴望那个苹果，这种渴望是她一生中从未有过的。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	will	just	pluck	it	,	"	said	she	,	"	and	no	one	will	be	the	wiser	for	it	.
"	我	将要	只是	采摘	它	,	"	说	她	,	"	和	不	一	将要	是	这	更明智	为了	它	.

“我就把它拔掉，”她说，“这样就不会有人知道了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	But	that	was	easier	said	than	done	.
"	但	那	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

但说起来容易做起来难。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

She	reached	and	reached	,	but	she	might	as	well	have	reached	for	the
她	达到	和	达到	,	但	她	可能	作为	出色地	有	达到	为了	这

[mu:n] ;

moon	;
月亮	;

她竭尽全力，却如同伸手去够月亮一般徒劳无功；

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,

she	climbed	and	climbed	,
她	攀登	和	攀登	,

她不停地攀爬，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [klaɪmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] — [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [wʌn] [wʊd]

but	she	might	as	well	have	climbed	for	the	sun	—	for	either	one	would
但	她	可能	作为	出色地	有	攀登	为了	这	太阳	—	为了	任何一个	一	会

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

have	been	as	easy	to	get	as	that	which	she	wanted	.
有	到过	作为	简单的	到	得到	作为	那	哪个	她	通缉	.

但她还不如去攀登太阳——因为无论去哪里，都和她想要的东西一样容易得到。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	last	she	had	to	give	up	trying	for	it	,
在	最后的	她	有	到	给	向上	尝试	为了	它	,

最终她不得不放弃尝试。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [swi:tər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

and	her	temper	was	none	the	sweeter	for	that	,	you	may	be	sure	.
和	她	脾气	曾是	没有任何	这	更甜	为了	那	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，她的脾气丝毫没有因此而变好。

" [krɪ'sti:nz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] .

"	Christine's	Mother	and	Sisters	wish	for	the	Apple	.
"	克里斯汀的	母亲	和	姐妹	希望	为了	这	苹果	.

克里斯汀的母亲和姐妹们想要苹果。

" ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] ,

"	After	a	while	came	the	second	sister	,
"	后	一个	尽管	来了	这	第二	姐姐	,

过了一段时间，二姐也来了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	when	she	saw	the	golden	apple	she	wanted	it	just	as	much	as	the
和	什么时候	她	锯	这	金的	苹果	她	通缉	它	只是	作为	很多	作为	这

[fɜːrst][hæd; həd] [dʌn] .

first	had	done	.
第一的	有	完毕	.

当她看到金苹果时，她和第一个女孩一样，都非常想要它。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd][tuː; tə][get][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] ,

But	to	want	and	to	get	are	very	different	things	,	as	she	soon	found	,
但	到	想	和	到	得到	是	非常	不同的	事物	,	作为	她	很快	成立	,

但她很快发现，想要和得到是截然不同的两件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

for	she	was	no	more	able	to	get	it	than	the	other	had	been	.
为了	她	曾是	不	更多的	有能力的	到	得到	它	比	这	其他	有	到过	.

因为她和其他人一样，都无法得到它。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

Last	of	all	came	the	mother	,	and	she	also	strove	to	pluck	the	apple	.
最后的	的	全部	来了	这	母亲	,	和	她	还	努力	到	采摘	这	苹果	.

最后是母亲，她也努力去摘苹果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [lʌk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ;

She	had	no	more	luck	of	her	trying	than	her	daughters	;
她	有	不	更多的	运气	的	她	尝试	比	她	女儿们	;

她尝试了，但结果和她的女儿们一样糟糕；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

all	that	the	three	could	do	was	to	stand	under	the	tree	and	look	at	the
全部	那	这	三	可以	做	曾是	到	站立	在下面	这	树	和	看	在	这

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

三人只能站在树下看着苹果。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	wish	for	it	and	wish	for	it	.
和	希望	为了	它	和	希望	为了	它	.

并渴望它，并不断渴望它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][laɪk] ,

They	are	not	the	only	ones	who	have	done	the	like	,
他们	是	不是	这	仅有的	一个	WHO	有	完毕	这	喜欢	,

他们并非唯一这样做的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [kən'tentmənt] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	the	apple	of	contentment	hanging	just	above	them	.
和	这	苹果	的	满意	绞刑	只是	多于	他们	.

满足的苹果悬挂在他们头顶上方。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kristiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [plʌk] [æn; ən]['æp(ə)l]

As	for	Christine	,	she	had	nothing	to	do	but	to	pluck	an	apple
作为	为了	克里斯汀	,	她	有	没有什么	到	做	但	到	采摘	一个	苹果

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	she	wanted	it	.
每当	她	通缉	它	.

至于克里斯汀，她除了想摘苹果的时候随时摘一个之外，什么也不用做。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['hʌŋgri] ?

Was	she	hungry	?
曾是	她	饥饿的	?

她饿了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

there	was	the	apple	hanging	in	the	tree	for	her	.
那里	曾是	这	苹果	绞刑	在	这	树	为了	她	.

树上挂着一个苹果，是专门给她的。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['θɜ:rsti] ?

Was	she	thirsty	?
曾是	她	渴	?

她渴了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] .

there	was	the	apple	.
那里	曾是	这	苹果	.

那里有个苹果。

[koʊld] ?

Cold	?
寒冷的	?

寒冷的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] .

there	was	the	apple	.
那里	曾是	这	苹果	.

那里有个苹果。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ,

So	you	see	,
所以	你	看	,

所以你看，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl] [bɪ'twɪkst] [ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] [ðæt] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

she	was	the	happiest	girl	betwixt	all	the	seven	hills	that	stand	at	the	ends	of
她	曾是	这	最快乐	女孩	中间	全部	这	七	丘陵	那	站立	在	这	结束	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

她是天涯海角七座山丘之间最幸福的女孩;

[fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kən'tentmənt] ,

for	nobody	in	the	world	can	have	more	than	contentment	,
为了	无人	在	这	世界	能	有	更多的	比	满意	,

因为世界上没有人能拥有比知足更多的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .

and	that	was	what	the	apple	brought	her	.
和	那	曾是	什么	这	苹果	带来	她	.

这就是苹果带给她的。

[i:]

II
二

二

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

One	day	a	king	came	riding	along	the	road	,	and	all	of	his	people	with
一	天	一个	国王	来了	骑术	沿着	这	路	,	和	全部	的	他的	人们	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有一天，一位国王骑马沿着道路而来，他的所有臣民都和他一起来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,

He	looked	up	and	saw	the	apple	hanging	in	the	tree	,
他	看起来	向上	和	锯	这	苹果	绞刑	在	这	树	,

他抬头一看，发现苹果挂在树上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	great	desire	came	upon	him	to	have	a	taste	of	it	.
和	一个	伟大的	欲望	来了	之上	他	到	有	一个	品尝	的	它	.

他突然很想尝尝。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

So	he	called	one	of	the	servants	to	him	,
所以	他	称为	一	的	这	仆人	到	他	,

于是他叫了一个仆人来，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	told	him	to	go	and	ask	whether	it	could	be	bought	for	a
和	讲述	他	到	去	和	问	无论	它	可以	是	买	为了	一个

['pɑːtˌfʊl] [ʌv; əv] [goʊld] .

potful	of	gold	.
一罐	的	金子	.

然后让他去问问能不能用一大罐金子买到。

[soʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] — [ræp] ! [tæp] ! [tæp]

So	the	servant	went	to	the	house	,	and	knocked	on	the	door	—	rap	!	tap	!	tap
所以	这	仆人	去	到	这	房子	,	和	敲门	在	这	门	—	说唱	!	轻敲	!	轻敲

!

!
!

于是仆人来到房子前，敲门——咚！嗒！嗒！

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	What	do	you	want	?	"	said	the	mother	of	the	three	sisters	,	coming	to	the
"	什么	做	你	想	?	"	说	这	母亲	的	这	三	姐妹	,	未来	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“你们想要什么？”三姐妹的母亲走到门口问道。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Oh	,	nothing	much	;	only	a	king	was	out	there	in	the	road	,
哦	,	没有什么	很多	;	仅有的	一个	国王	曾是	出去	那里	在	这	路	,

哦，没什么大事；只有一位国王在路上。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['jɑːndər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːtˌfʊl] [ʌv; əv]

and	wanted	to	know	if	she	would	sell	the	apple	yonder	for	a	potful	of
和	通缉	到	知道	如果	她	会	卖	这	苹果	远处	为了	一个	一罐	的

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他想知道她是否愿意用一罐金子来换取那边的苹果。

[jes] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [duː] [ðæt] .

Yes	**,**	**the**	**woman**	**would**	**do**	**that**	**.**
是的	,	这	女士	会	做	那	.

是的，那个女人会那样做。

[dʒʌst] [peɪ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Just	**pay**	**her**	**the**	**pot**	**of**	**gold**	**and**	**he**	**might**	**go**	**and**	**pluck**	**it**	**and**
只是	支付	她	这	锅	的	金子	和	他	可能	去	和	采摘	它	和

['welkəm] .

welcome	**.**
欢迎	.

只要把那罐金子给她，他或许就会去把它摘下来，然后欣然接受。

[soʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plʌk]

So	**the**	**servant**	**gave**	**her**	**the**	**pot**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**then**	**he**	**tried**	**to**	**pluck**
所以	这	仆人	给予	她	这	锅	的	金子	,	和	然后	他	尝试	到	采摘

[ðə; ði] ['æp(ə)l] .

the	**apple**	**.**
这	苹果	.

于是仆人把金罐给了她，然后他试着摘苹果。

[fɜːrst] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

First	**he**	**reached**	**for**	**it**	**,**	**and**	**then**	**he**	**climbed**	**for**	**it**	**,**	**and**	**then**	**he**
第一的	他	达到	为了	它	,	和	然后	他	攀登	为了	它	,	和	然后	他

[ʃʊk] [ðə; ði] [lɪm] .

shook	**the**	**limb**	**.**
摇晃	这	肢	.

他先是伸手去够，然后爬上去够，最后摇晃树枝。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] ;

But	**it**	**was**	**no**	**use**	**for**	**him**	**to**	**try**	**;**
但	它	曾是	不	使用	为了	他	到	尝试	;

但他尝试了也无济于事；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] — [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	**could**	**no**	**more**	**get**	**it**	**—**	**well**	**—**	**than**	**I**	**could**	**if**	**I**	**had**	**been**	**in**	**his**
他	可以	不	更多的	得到	它	—	出色地	—	比	我	可以	如果	我	有	到过	在	他的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

他不可能比我更明白这一点——如果我处在他的位置，我也不可能明白。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

At	**last**	**the**	**servant**	**had**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**King**	**.**
在	最后的	这	仆人	有	到	去	后退	到	这	国王	.

最后，仆人不得不回到国王那里去。

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**apple**	**was**	**there**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**the**	**woman**	**had**	**sold**	**it**	**,**
这	苹果	曾是	那里	,	他	说	,	和	这	女士	有	卖	它	,

他说，苹果就在那里，是那个女人把它卖掉了。

[bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

but	**try**	**and**	**try**	**as**	**he**	**would**	**he**	**could**	**no**	**more**	**get**	**it**	**than**	**he**
但	尝试	和	尝试	作为	他	会	他	可以	不	更多的	得到	它	比	他

[kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

could	**get**	**the**	**little**	**stars**	**in**	**the**	**sky**	**.**
可以	得到	这	小的	明星	在	这	天空	.

但他无论如何努力，都无法得到它，就像他无法得到天上的小星星一样。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Then	the	King	told	the	steward	to	go	and	get	it	for	him	;	but	the
然后	这	国王	讲述	这	管家	到	去	和	得到	它	为了	他	;	但	这

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

于是国王吩咐管家去取来；可是管家，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,

though	he	was	a	tall	man	and	a	strong	man	,
尽管	他	曾是	一个	高的	男人	和	一个	强的	男人	,

虽然他身材高大强壮，

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [plʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

could	no	more	pluck	the	apple	than	the	servant	.
可以	不	更多的	采摘	这	苹果	比	这	仆人	.

他自己也摘不到苹果，就像仆人摘不到苹果一样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l]

"	The	King	reaches	for	the	Apple
"	这	国王	到达	为了	这	苹果

国王伸手去拿苹果

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [fɪst] .

"	So	he	had	to	go	back	to	the	King	with	an	empty	fist	.
"	所以	他	有	到	去	后退	到	这	国王	和	一个	空的	拳头	.

所以他只能空着手去见国王。

[noʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

No	;	he	could	not	gather	it	,	either	.
不	;	他	可以	不是	收集	它	,	任何一个	.

不，他也没能弄明白。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] .

Then	the	King	himself	went	.
然后	这	国王	他自己	去	.

然后国王亲自去了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] !

He	knew	that	he	could	pluck	it	—	of	course	he	could	!
他	知道	那	他	可以	采摘	它	—	的	课程	他	可以	!

他知道自己可以把它拔出来——他当然可以！

[wel] , [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] ,

Well	,	he	tried	and	tried	;	but	nothing	came	of	his	trying	,
出色地	,	他	尝试	和	尝试	;	但	没有什么	来了	的	他的	尝试	,

他尝试了很多次，但都无济于事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] [wɪ'ðaʊt] ,

and	he	had	to	ride	away	at	last	without	,
和	他	有	到	骑	离开	在	最后的	没有	,

最后他不得不独自骑马离开。

['hævɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] .

having	had	so	much	as	a	smell	of	the	apple	.
拥有	有	所以	很多	作为	一个	闻	的	这	苹果	.

哪怕只是闻到过苹果的香味。

['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

After	the	King	came	home	,	he	talked	and	dreamed	and	thought	of	nothing
后	这	国王	来了	家	,	他	谈话	和	梦见	和	想法	的	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði]['æp(ə)l] ;

but	the	apple	;
但	这	苹果	;

国王回家后，他说话、做梦，满脑子想的都是那颗苹果；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

for	the	more	he	could	not	get	it	the	more	he	wanted	it	—	that	is	the
为了	这	更多的	他	可以	不是	得到	它	这	更多的	他	通缉	它	—	那	是	这

[weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

way	we	are	made	in	this	world	.
方式	我们	是	制成	在	这	世界	.

他越得不到，就越想要——这就是我们在这个世界上的生存方式。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [sɪk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

At	last	he	grew	melancholy	and	sick	for	want	of	that	which	he	could	not
在	最后的	他	生长	忧郁	和	生病的	为了	想	的	那	哪个	他	可以	不是

[get] .

get	.
得到	.

最后，他因为得不到想要的东西而变得忧郁和生病。

[ðen] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][waɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

Then	he	sent	for	one	who	was	so	wise	that	he	had	more	in	his	head
然后	他	发送	为了	一	WHO	曾是	所以	明智的	那	他	有	更多的	在	他的	头

[ðæn; ðən][ten] [men] [tə'geðər] .

than	ten	men	together	.
比	十	男人	一起	.

然后他派人去请一位智者，这位智者脑子里装的秘密比十个人加起来都多。

[ðɪs] [waɪz][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]

This	wise	man	told	him	that	the	only	one	who	could	pluck	the	fruit	of
这	明智的	男人	讲述	他	那	这	仅有的	一	WHO	可以	采摘	这	水果	的

[kən'tentmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [triː] [bɪ'lɔːŋd] .

contentment	for	him	was	the	one	to	whom	the	tree	belonged	.
满意	为了	他	曾是	这	一	到	谁	这	树	属于	.

这位智者告诉他，唯一能为他摘取满足果实的人，是这棵树的主人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə]

This	was	one	of	the	daughters	of	the	woman	who	had	sold	the	apple	to
这	曾是	一	的	这	女儿们	的	这	女士	WHO	有	卖	这	苹果	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] .

him	for	the	pot	of	gold	.
他	为了	这	锅	的	金子	.

这是当初用苹果换取金罐的那位妇人的女儿之一。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sædəld] ,

When	the	King	heard	this	he	was	very	glad	;	he	had	his	horse	saddled	,
什么时候	这	国王	听到	这	他	曾是	非常	高兴的	;	他	有	他的	马	鞍	,

国王听见这话，非常高兴，命人给马备好鞍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [roʊd] [ə'weɪ] ,

and	he	and	his	court	rode	away	,
和	他	和	他的	法庭	骑	离开	,

他和他的随从骑马离开了。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['kristiːn] [lɪvd] .

and	so	came	at	last	to	the	cottage	where	Christine	lived	.
和	所以	来了	在	最后的	到	这	小屋	在哪里	克里斯汀	居住地	.

于是，他们最终来到了克里斯汀居住的小屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,

There	they	found	the	mother	and	the	elder	sisters	,
那里	他们	成立	这	母亲	和	这	长老	姐妹	,

他们在那里找到了母亲和姐姐们。

[fɔːr; fər] ['kristiːn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [giːs] .

for	Christine	was	away	on	the	hills	with	her	geese	.
为了	克里斯汀	曾是	离开	在	这	丘陵	和	她	鹅	.

克里斯汀当时正在山上放鹅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [baʊ; boʊ] .

The	King	took	off	his	hat	and	made	a	fine	bow	.
这	国王	采取	离开	他的	帽子	和	制成	一个	美好的	弓	.

国王脱下帽子，行了一个庄重的鞠躬。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;

The	wise	man	at	home	had	told	him	this	and	that	;
这	明智的	男人	在	家	有	讲述	他	这	和	那	;

家里的智者告诉他这样那样的事；

[naʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [dɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [bɪ'lɔːŋ] ?

now	to	which	one	of	her	daughters	did	the	apple	-	tree	belong	?
现在	到	哪个	一	的	她	女儿们	做过	这	苹果	-	树	属于	?

那么，这棵苹果树究竟是她哪个女儿的呢?

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

so	said	the	King	.
所以	说	这	国王	.

国王如是说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [triː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	,	it	is	my	oldest	daughter	who	owns	the	tree	,	"	said	the	woman	.
"	哦	,	它	是	我的	最老	女儿	WHO	拥有	这	树	,	"	说	这	女士	.

“哦，这棵树是我的大女儿的，”女人说。

[soʊ] , [gʊd] !

So	,	good	!
所以	,	好的	!

超好的!

[ðen] [ɪf] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

Then	if	the	oldest	daughter	would	pluck	the	apple	for	him	he	would	take	her
然后	如果	这	最老	女儿	会	采摘	这	苹果	为了	他	他	会	拿	她

[hoʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

home	and	marry	her	and	make	a	queen	of	her	.
家	和	结婚	她	和	制作	一个	女王	的	她	.

如果大女儿能为他摘下苹果，他就会把她带回家娶她，让她成为王后。

['oʊnli] [let] [hɜːr; hər] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Only	let	her	get	it	for	him	without	delay	.
仅有的	让	她	得到	它	为了	他	没有	延迟	.

让她立刻帮他去拿。

[pruːt] !

Prut	!
普鲁特	!

普鲁特!

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

that	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
was the girl to climb the apple - tree before the King and all of the court
曾是 这 女孩 到 爬 这 苹果 - 树 前 这 国王 和 全部 的 这 法庭
?
?
?

在国王和所有朝臣面前，是那个女孩爬上了苹果树吗?

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！不!

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm]
Let the King go home , and she would bring the apple to him all in good time
让 这 国王 去 家 , 和 她 会 带来 这 苹果 到 他 全部 在 好的 时间
;
;
;

让国王回家吧，她会及时把苹果带给他的;

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
that was what the woman said .
那 曾是 什么 这 女士 说 .

那女人就是这么说的。

[wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [duː] [ðæt] , ['oʊnli][let][hɜːr; hər] [meɪk] [heɪst] ,
Well , the King would do that , only let her make haste ,
出色地 , 这 国王 会 做 那 , 仅有的 让 她 制作 匆忙 ,

国王会这么做的，只是让她抓紧时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
for he wanted it very much indeed .
为了 他 通缉 它 非常 很多 的确 .

因为他确实非常想要它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
As soon as the King had gone ,
作为 很快 作为 这 国王 有 已消失 ,

国王一走，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
the woman and her daughters sent for the goose - girl to the hills .
这 女士 和 她 女儿们 发送 为了 这 鹅 - 女孩 到 这 丘陵 .

这位妇人和她的女儿们派人把牧鹅女接到山上去。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['jɑːndər] ,
Then they told her that the King wanted the apple yonder ,
然后 他们 讲述 她 那 这 国王 通缉 这 苹果 远处 ,

然后他们告诉她，国王想要那边的苹果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and that she must pluck it for her sister to take to him ;
和 那 她 必须 采摘 它 为了 她 姐姐 到 拿 到 他 ;

她必须摘下它，让她的妹妹带给他;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

if	she	did	not	do	as	they	said	they	would	throw	her	into	the	well	.
如果	她	做过	不是	做	作为	他们	说	他们	会	扔	她	进入	这	出色地	.

如果她不按他们说的做，他们就把她扔进井里。

[soʊ] ['kristiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][fruːt] ;

So	Christine	had	to	pluck	the	fruit	;
所以	克里斯汀	有	到	采摘	这	水果	;

所以克里斯汀不得不去摘果子；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði]['oʊldɪst]['sɪstər] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

and	as	soon	as	she	had	done	so	the	oldest	sister	wrapped	it	up	in	a
和	作为	很快	作为	她	有	完毕	所以	这	最老	姐姐	包装	它	向上	在	一个

['næpkɪn][ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

napkin	and	set	off	with	it	to	the	King's	house	,
餐巾	和	放	离开	和	它	到	这	国王学院	房子	,

于是，大姐立刻用餐巾包好，带着它前往国王的宫殿。

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pliːzd] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	pleased	as	pleased	could	be	.
作为	高兴	作为	高兴	可以	是	.

高兴极了。

[ræp] ! [tæp] !

Rap	!	tap	!
说唱	！	轻敲	！

说唱！敲击！

[tæp] !

tap	!
轻敲	！

轻敲！

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

she	knocked	at	the	door	.
她	敲门	在	这	门	.

她敲了敲门。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['æp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Had	she	brought	the	apple	for	the	King	?
有	她	带来	这	苹果	为了	这	国王	?

她把苹果带给国王了吗?

[oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	yes	,	she	had	brought	it	.
哦	是的	,	她	有	带来	它	.

哦，是的，她带来了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪn]['næpkɪn] .

Here	it	was	,	all	wrapped	up	in	a	fine	napkin	.
这里	它	曾是	,	全部	包装	向上	在	一个	美好的	餐巾	.

它就这么用一张精致的餐巾纸包着。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [mæn]

"	The	King	talks	with	the	Wise	Man
"	这	国王	会谈	和	这	明智的	男人

国王与智者交谈

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [hɜːr; hər][toʊz][wɜːr; wər][koʊld] ,

"	After	that	they	did	not	let	her	stand	outside	the	door	till	her	toes	were	cold	,
"	后	那	他们	做过	不是	让	她	站立	外部	这	门	直到	她	脚趾	是	寒冷的	,

“之后，他们不让她站在门外，直到她的脚趾头都冻僵了。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['næpkɪn] .

As	soon	as	she	had	come	to	the	King	she	opened	her	napkin	.
作为	很快	作为	她	有	来	到	这	国王	她	打开	她	餐巾	.

她一见到国王就打开了餐巾。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

Believe	me	or	not	as	you	please	,	all	the	same	,
相信	我	或者	不是	作为	你	请	,	全部	这	相同的	,

信不信由你，反正都一样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['næpkɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd] [raʊnd] [stoʊn] .

I	tell	you	that	there	was	nothing	in	the	napkin	but	a	hard	round	stone	.
我	告诉	你	那	那里	曾是	没有什么	在	这	餐巾	但	一个	难的	圆形的	石头	.

我告诉你，餐巾纸里除了坚硬的圆形石头什么也没有。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [stæmpt] [laɪk] [ə; eɪ]

When	the	King	saw	only	a	stone	he	was	so	angry	that	he	stamped	like	a
什么时候	这	国王	锯	仅有的	一个	石头	他	曾是	所以	生气的	那	他	盖章	喜欢	一个

['ræbɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

rabbit	and	told	them	to	put	the	girl	out	of	the	house	.
兔子	和	讲述	他们	到	放	这	女孩	出去	的	这	房子	.

国王看到里面只有一块石头，非常生气，像兔子一样跺脚，命令他们把女孩赶出房子。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

So	they	did	,	and	she	went	home	with	a	flea	in	her	ear	,	I	can	tell	you	.
所以	他们	做过	,	和	她	去	家	和	一个	跳蚤	在	她	耳朵	,	我	能	告诉	你	.

于是他们就这么做了，我可以告诉你，她回家的时候耳朵里还带着一只跳蚤。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['kristiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər]

Then	the	King	sent	his	steward	to	the	house	where	Christine	and	her	sisters
然后	这	国王	发送	他的	管家	到	这	房子	在哪里	克里斯汀	和	她	姐妹

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

然后国王派管家去克里斯蒂娜和她姐妹们居住的房子。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər]

He	told	the	woman	that	he	had	come	to	find	whether	she	had	any	other
他	讲述	这	女士	那	他	有	来	到	寻找	无论	她	有	任何	其他

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

他告诉那位女士，他是来打听她是否还有其他女儿的。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['kristiːn]

"	The	King's	Steward	and	Christine
"	这	国王学院	管家	和	克里斯汀

《国王的管家和克里斯汀》

" [jes] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Yes	;	the	woman	had	another	daughter	,	and	,	to	tell	the	truth	,
"	是的	;	这	女士	有	其他	女儿	,	和	,	到	告诉	这	真相	,

“是的；那女人还有另一个女儿，说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [triː] .

it	was	she	who	owned	the	tree	.
它	曾是	她	WHO	拥有	这	树	.

那棵树是她的。

[dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['stuːərd] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

Just	let	the	steward	go	home	again	and	the	girl	would	fetch	the	apple	in	a
只是	让	这	管家	去	家	再次	和	这	女孩	会	拿来	这	苹果	在	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

让管家回家吧，那女孩过一会儿就会去取苹果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['kristiːn] [ə'gen] .

As	soon	as	the	steward	had	gone	,	they	sent	to	the	hills	for	Christine	again	.
作为	很快	作为	这	管家	有	已消失	,	他们	发送	到	这	丘陵	为了	克里斯汀	再次	.

管家一走，他们就又派人到山上去请克里斯汀。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [plʌk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

she	must	pluck	the	apple	for	the	second	sister	to	take	to	the	King	;
她	必须	采摘	这	苹果	为了	这	第二	姐姐	到	拿	到	这	国王	;

她必须摘下苹果，让二姐带去见国王;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

if	she	did	not	do	that	they	would	throw	her	into	the	well	.
如果	她	做过	不是	做	那	他们	会	扔	她	进入	这	出色地	.

如果她不照做，他们就会把她扔进井里。

[soʊ] ['kristiːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] ,

So	Christine	had	to	pluck	it	,	and	gave	it	to	the	second	sister	,
所以	克里斯汀	有	到	采摘	它	,	和	给予	它	到	这	第二	姐姐	,

所以克里斯汀只好把它摘下来，给了二姐。

[huː] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .

who	wrapped	it	up	in	a	napkin	and	set	off	for	the	King's	house	.
WHO	包装	它	向上	在	一个	餐巾	和	放	离开	为了	这	国王学院	房子	.

他用餐巾包好，然后动身前往国王的宫殿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['næpkɪn] ,

But	she	fared	no	better	than	the	other	,	for	,	when	she	opened	the	napkin	,
但	她	表现	不	更好的	比	这	其他	,	为了	,	什么时候	她	打开	这	餐巾	,

但她的境遇也好不到哪里去，因为当她打开餐巾纸时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] .

there	was	nothing	in	it	but	a	lump	of	mud	.
那里	曾是	没有什么	在	它	但	一个	块	的	泥	.

里面除了一团泥巴什么也没有。

[soʊ] [ðeɪ] [pækt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

So	they	packed	her	home	again	with	her	apron	to	her	eyes	.
所以	他们	包装	她	家	再次	和	她	围裙	到	她	眼睛	.

于是他们又把她送回了家，围裙遮住了她的眼睛。

" ['kristiːn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]

"	Christine	gives	the	Apple	to	the	King
"	克里斯汀	给予	这	苹果	到	这	国王

克里斯汀将苹果献给国王

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stuːərd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

"	After	a	while	the	King's	steward	came	to	the	house	again	.
"	后	一个	尽管	这	国王学院	管家	来了	到	这	房子	再次	.

过了一会儿，国王的管家又来到了房子里。

[hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [noʊ] ['ʌðər] ['dɔːtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ?

Had	the	woman	no	other	daughter	than	these	two	?
有	这	女士	不	其他	女儿	比	这些	二	?

除了这两个女儿，这位母亲还有其他女儿吗?

[wel] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] [θɪŋ] , [ʌv; əv][noʊ]

Well	,	yes	,	there	was	one	,	but	she	was	a	poor	ragged	thing	,	of	no
出色地	,	是的	,	那里	曾是	一	,	但	她	曾是	一个	贫穷的	破烂不堪	事物	,	的	不

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

是的，确实有一个，但她是个可怜的、衣衫褴褛的女人，没什么价值。

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][tuː; tə][tend][ðə; ði] [giːs] .

and	fit	for	nothing	in	the	world	but	to	tend	the	geese	.
和	合身	为了	没有什么	在	这	世界	但	到	趋向	这	鹅	.

除了放鹅，它在这个世界上一无是处。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] [flɑːk] .

Oh	,	she	was	up	on	the	hills	now	tending	her	flock	.
哦	,	她	曾是	向上	在	这	丘陵	现在	倾向于	她	群	.

哦，她现在正在山上放羊呢。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] ['stuːərd] [siː] [hɜːr; hər] ?

But	could	the	steward	see	her	?
但	可以	这	管家	看	她	?

但乘务员能看到她吗?

[jes] , [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪmpltən] .

Yes	,	he	might	see	her	,	but	she	was	nothing	but	a	poor	simpleton	.
是的	,	他	可能	看	她	,	但	她	曾是	没有什么	但	一个	贫穷的	傻瓜	.

是的，他或许能见到她，但她不过是个可怜的傻瓜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stuːərd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

That	was	all	very	good	,	but	the	steward	would	like	to	see	her	,
那	曾是	全部	非常	好的	,	但	这	管家	会	喜欢	到	看	她	,

一切都很好，但乘务员想见见她。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər] .

for	that	was	what	the	King	had	sent	him	there	for	.
为了	那	曾是	什么	这	国王	有	发送	他	那里	为了	.

因为这就是国王派他去那里的目的。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['kristiːn] .

So	there	was	nothing	to	do	but	to	send	to	the	hills	for	Christine	.
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	发送	到	这	丘陵	为了	克里斯汀	.

所以别无他法，只能派人去山里接克里斯汀。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

After	a	while	she	came	,
后	一个	尽管	她	来了	,

过了一会儿她来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l]['jɑːndər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	steward	asked	her	if	she	could	pluck	the	apple	yonder	for	the
和	这	管家	问	她	如果	她	可以	采摘	这	苹果	远处	为了	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

管家问她能不能为国王摘那边的苹果。

[jes] ; ['kristiːn] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

Yes	;	Christine	could	do	that	easily	enough	.
是的	;	克里斯汀	可以	做	那	容易地	足够的	.

是的，克里斯汀完全可以做到。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

So	she	reached	and	picked	it	as	though	it	had	been	nothing	but	a
所以	她	达到	和	挑选	它	作为	尽管	它	有	到过	没有什么	但	一个

['guːsberi] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] .

gooseberry	on	the	bush	.
醋栗	在	这	衬套	.

于是她伸手摘了下来，就好像那只是灌木丛上的一颗普通醋栗一样。

[ðen] [ðə; ði] ['stuːərd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Then	the	steward	took	off	his	hat	and	made	her	a	low	bow	in	spite	of
然后	这	管家	采取	离开	他的	帽子	和	制成	她	一个	低的	弓	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] ['rægɪd] [dres] ,

her	ragged	dress	,
她	破烂不堪	裙子	,

然后，管家脱下帽子，尽管她衣衫褴褛，还是向她深深鞠了一躬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]

for	he	saw	that	she	was	the	one	for	whom	they	had	been	looking	all	this
为了	他	锯	那	她	曾是	这	一	为了	谁	他们	有	到过	寻找	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为他发现，她就是他们一直在寻找的那个人。

[soʊ] ['kristiːn] [slɪpt] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

So	Christine	slipped	the	golden	apple	into	her	pocket	,
所以	克里斯汀	滑倒了	这	金的	苹果	进入	她	口袋	,

于是，克里斯汀把金苹果偷偷放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [tə'geðər] .

and	then	she	and	the	steward	set	off	to	the	King's	house	together	.
和	然后	她	和	这	管家	放	离开	到	这	国王学院	房子	一起	.

然后她和管家一起前往国王的宫殿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪtər] [ænd; ənd] [læf] [bɪ'haɪnd]

When	they	had	come	there	everybody	began	to	titter	and	laugh	behind
什么时候	他们	有	来	那里	大家	开始	到	嘻嘻地笑	和	笑	在后面

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['rægɪd] [guːs] - [gɜːrl][ðə; ði] ['stuːərd]

the	palms	of	their	hands	to	see	what	a	poor	ragged	goose	-	girl	the	steward
这	棕榈树	的	他们的	双手	到	看	什么	一个	贫穷的	破烂不堪	鹅	-	女孩	这	管家

[hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	brought	home	with	him	.
有	带来	家	和	他	.

他们到那儿之后，大家都开始捂着手窃笑，想看看管家带回来的竟然是一个衣衫褴褛的可怜的牧鹅女。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ][ræp] .

But	for	that	the	steward	cared	not	a	rap	.
但	为了	那	这	管家	关心	不是	一个	说唱	.

但管家对此毫不在意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kristiːn] [hæd; həd]

"	Have	you	brought	the	apple	?	"	said	the	King	,	as	soon	as	Christine	had
"	有	你	带来	这	苹果	?	"	说	这	国王	,	作为	很快	作为	克里斯汀	有

[kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

come	before	him	.
来	前	他	.

“苹果带来了吗？”克里斯汀刚走到国王面前，国王就问道。

[jes] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['kristiːn] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Yes	;	here	it	was	;	and	Christine	thrust	her	hand	into	her	pocket	and
是的	;	这里	它	曾是	;	和	克里斯汀	推力	她	手	进入	她	口袋	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

brought	it	forth	.
带来	它	前进	.

是的，就是这里；克里斯汀把手伸进口袋，把它掏了出来。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [baɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	King	took	a	great	bite	of	it	,
然后	这	国王	采取	一个	伟大的	咬	的	它	,

然后国王狠狠地咬了一大口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kristiːn] [ænd; ənd]

and	as	soon	as	he	had	done	so	he	looked	at	Christine	and
和	作为	很快	作为	他	有	完毕	所以	他	看起来	在	克里斯汀	和

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

thought	that	he	had	never	seen	such	a	pretty	girl	.
想法	那	他	有	绝不	已见	这样的	一个	漂亮的	女孩	.

他这么做之后，立刻看向克里斯汀，心想他从未见过如此漂亮的女孩。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][rægz] , [hiː; hi]['maɪndɪd][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][maɪndz][ðə; ði][spɑːts]

As	for	her	rags	,	he	minded	them	no	more	than	one	minds	the	spots
作为	为了	她	破布	,	他	有思想	他们	不	更多的	比	一	思想	这	地点

[ɑːn][ə; eɪ] ['tʃeri] ;

on	a	cherry	;
在	一个	樱桃	;

至于她身上的破烂衣服，他毫不在意，就像人们不在乎樱桃上的斑点一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

that	was	because	he	had	eaten	of	the	apple	of	contentment	.
那	曾是	因为	他	有	吃	的	这	苹果	的	满意	.

那是因为他吃了满足的苹果。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mærid] ?

And	were	they	married	?
和	是	他们	已婚	?

他们结婚了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Of	course	they	were	!
的	课程	他们	是	!

当然是!

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	a	grand	wedding	it	was	,	I	can	tell	you	.
和	一个	盛大	婚礼	它	曾是	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那是一场盛大的婚礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ,

It	is	a	pity	that	you	were	not	there	;	but	though	you	were	not	,
它	是	一个	遗憾	那	你	是	不是	那里	;	但	尽管	你	是	不是	,

很遗憾你当时不在场；但即便你不在，

[krɪ'stiːnz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

Christine's	mother	and	sisters	were	,	and	,	what	is	more	,	they	danced	with
克里斯汀的	母亲	和	姐妹	是	,	和	,	什么	是	更多的	,	他们	跳舞	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

克里斯汀的母亲和姐妹们都在场，而且，她们还和其他人一起跳舞。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə'pɑːn] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] .

though	I	believe	they	would	rather	have	danced	upon	pins	and	needles	.
尽管	我	相信	他们	会	相当	有	跳舞	之上	别针	和	针	.

但我相信他们宁愿如履薄冰地跳舞。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðeɪ] ; " [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	Never	mind	,	"	said	they	;	"	we	still	have	the	apple	of	contentment	at	home	,
"	绝不	头脑	,	"	说	他们	;	"	我们	仍然	有	这	苹果	的	满意	在	家	,

“没关系，”他们说，“我们家里还有满足的苹果。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	we	cannot	taste	of	it	.
尽管	我们	不能	品尝	的	它	.

虽然我们尝不到它的味道。

" [bʌt; bət] [noʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

"	But	no	;	they	had	nothing	of	the	kind	.
"	但	不	;	他们	有	没有什么	的	这	种类	.

“但是，他们根本没有那种东西。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [krɪ'stiːnz] ['wɪndoʊ] ,

The	next	morning	it	stood	before	the	young	Queen	Christine's	window	,
这	下一个	早晨	它	站立	前	这	年轻的	女王	克里斯汀的	窗户	,

第二天早上，它就摆在年轻的克里斯汀女王的窗前。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] ,

just	as	it	had	at	her	old	home	,
只是	作为	它	有	在	她	老的	家	,

就像在她以前的家一样。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	it	belonged	to	her	and	to	no	one	else	in	all	of	the	world	.
为了	它	属于	到	她	和	到	不	一	别的	在	全部	的	这	世界	.

因为它只属于她，全世界谁也别想得到它。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	was	lucky	for	the	King	,
那	曾是	幸运的	为了	这	国王	,

那对国王来说真是幸运。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] ,

for	he	needed	a	taste	of	it	now	and	then	as	much	as	anybody	else	,
为了	他	需要	一个	品尝	的	它	现在	和	然后	作为	很多	作为	任何人	别的	,

因为他和其他人一样，偶尔也需要尝尝这种滋味。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['kristiːn] .

and	no	one	could	pluck	it	for	him	but	Christine	.
和	不	一	可以	采摘	它	为了	他	但	克里斯汀	.

除了克里斯汀，没有人能帮他摘下那根针。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

Now	,	that	is	all	of	this	story	.
现在	,	那	是	全部	的	这	故事	.

故事到此结束。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
What **does** **it**
什么 做 它

它的作用是什么?

[miːn] ?
mean **?**
意思是 ?

意思是?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?
Can **you** **not** **see** **?**
能 你 不是 看 ?

你看不见吗?

[pruːt] ! [rʌb]
Prut **!** **rub**
普鲁特 ! 擦

Prut！摩擦

[jʊr; jər] ['spektəklz]
your **spectacles**
你的 眼镜

你的眼镜

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] !
and **look** **again** **!**
和 看 再次 !

再仔细看看!

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神